叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥克兰的秘密(the Secret Of Oaklands) 000001

2. 奥克兰的秘密(the Secret Of Oaklands) 000002

3. 奥克兰的秘密(the Secret Of Oaklands) 000003

4. 奥克兰的秘密(the Secret Of Oaklands) 000004

5. 奥克兰的秘密(the Secret Of Oaklands) 000005

6. 奥克兰的秘密(the Secret Of Oaklands) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥克兰的秘密(The secret of Oaklands)
第1/6页

- [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ! -
' **WHAT** **A** **JOLLY** **LITTLE** **PLACE** **!** '
- 什么 一个 快乐的 小的 地方 ! -

“多么令人愉快的小地方啊！”

[ri'mɑːkt] ['mɑːrgrət]
REMARKED **MARGARET**
评论 玛格丽特

玛格丽特说道

[ðə; ði]
THE
这

这

['siːkrət] [ʌv; əv] ['oʊkləndz]
SECRET **OF** **OAKLANDS**
秘密 的 奥克兰

奥克兰的秘密

[baɪ]
By
经过

经过

[em] . ['hɑːrdɪŋ] ['keli]
M **.** **HARDING** **KELLY**
M . 哈丁 凯莉

M·哈丁·凯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['filip] ['kæmpiənz] [wɪl] , "
Author **of** **"** **Philip** **Campion's** **Will** **,** **"**
作者 的 " 菲利普 坎皮恩的 将要 , "

《菲利普·坎皮恩的遗嘱》的作者

" [rɔi] "
" **Roy** **"**
" 罗伊 "

“罗伊”

" [tɑːm] ['kinjən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Tom** **Kenyan** **,** **"** **etc** **.**
" 汤姆 肯尼亚 , " ETC .

“汤姆·肯扬”等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ɑːr] . [tiː] . [es] . — ['lʌtərˌwɜːrθ] [pres]
R **.** **T** **.** **S** **.** **—** **LUTTERWORTH** **PRESS**
拉 . T . S . — 卢特沃思 按

RTS—拉特沃思出版社

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
4 **BOUVERIE** **STREET** **,** **E** **.** **C** **.** **4**
4 布维里 街道 , E . C . 4

布维里街4号，EC4

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['waɪtˌfraɪərz] [pres] ['limitid] .
PRINTED **IN** **GREAT** **BRITAIN** **BY** **THE** **WHITEFRIARS** **PRESS** **LTD** **.**
打印 在 伟大的 英国 经过 这 白衣修士 按 有限公司 .

英国白衣修士出版社有限公司印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ]
LONDON **AND** **TONBRIDGE**
伦敦 和 汤布里奇

伦敦和汤布里奇

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]
I **.** **PARTING** **OF** **THE** **WAYS**
我 . 离别 的 这 方式

一、分道扬镳

[iː] . ['oʊklənd]
II **.** **OAKLANDS**
二 . 奥克兰

二、奥克兰

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['traɪəlz]
TRIALS
试验

试验

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['ɪnfluəns]
INFLUENCE
影响

影响

[viː] . [ðə; ði] [greɪt] [faɪt]
V **.** **THE** **GREAT** **FIGHT**
V . 这 伟大的 斗争

五、伟大的战斗

['vaɪ, 'viː] . [oʊld] [frendz]
VI **.** **OLD** **FRIENDS**
六年级 . 老的 朋友们

六、老朋友们

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[bɑːb] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

BOB	**IN**	**TROUBLE**
鲍勃	在	麻烦

鲍勃遇到麻烦了

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[dɪˈskʌvəri]

DISCOVERY

发现

发现

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['juːniən]

A	**BOND**	**OF**	**UNION**
一个	纽带	的	联盟

团结的纽带

[eks] . ['faɪər]

X	**.**	**FIRE**
X	.	火

X. 火

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[æn; ən] [oʊld] [kraɪm]

AN	**OLD**	**CRIME**
一个	老的	犯罪

一桩旧案

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['hæpinəs]

HAPPINESS

幸福

幸福

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['oʊkləndz]

THE	**SECRET**	**OF**	**OAKLANDS**
这	秘密	的	奥克兰

奥克兰的秘密

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]
PARTING OF THE WAYS
离别 的 这 方式

分道扬镳

" ['fɑːðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" Father , what is the matter ?
" 父亲 , 什么 是 这 事情 ?

“父亲，出什么事了？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ɪn] [ʃɑːrp] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [æt; ət] [ðæt]
" The question came in sharp tones of distress from a young girl who at that
" 这 问题 来了 在 锋利的 音调 的 痛苦 从 一个 年轻的 女孩 WHO 在 那
['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .
moment entered the breakfast - room .
片刻 进入 这 早餐 - 房间 .

“这时，一个年轻女孩走进早餐室，用急切而忧虑的语气问道。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld][hændz] ,
Quickly she sprang to her father's side and began chafing his cold hands ,
迅速地 她 弹簧 到 她 父亲的 边 和 开始 摩擦 他的 寒冷的 双手 ,

她迅速跳到父亲身边，开始搓揉他冰冷的手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] - ['strɪkən] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
as she gazed with fear - stricken eyes into the beloved face before her .
作为 她 凝视 和 害怕 - 受打击的 眼睛 进入 这 心爱 脸 前 她 .

她惊恐地凝视着眼前那张心爱的脸庞。

['sɪrəl] ['wʊdfɚd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [bʌt; bət][sæt][æz; əz] [ɪf] [stʌnd] ,
Cyril Woodford made no response , but sat as if stunned ,
西里尔 伍德福德 制成 不 回复 , 但 卫星 作为 如果 目瞪口呆 ,

西里尔·伍德福德没有回应，只是呆呆地坐在那里，仿佛惊呆了。

['steɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
staring with apparently unseeing eyes at the newspaper before him , which his
凝视 和 显然 看不见 眼睛 在 这 报纸 前 他 , 哪个 他的
['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] [hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] .
nerveless fingers had just dropped .
无神经 手指 有 只是 掉落 .

他双眼空洞地盯着面前的报纸，而他那毫无生气的手指刚刚把它从地上拽了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æʃ(ə)n] ,
His face was ashen ,
他的 脸 曾是 铁青 ,

他脸色苍白，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
and there was a nervous twitching about his lips as he tried to
和 那里 曾是 一个 紧张的 抽搐 关于 他的 嘴唇 作为 他 尝试 到
['mɔɪs(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
moisten them with his tongue .
濡 他们 和 他的 舌头 .

他紧张地用舌头舔了舔嘴唇，嘴唇微微抽搐了一下。

" ['fɑːðər] [dɪr] , [spiːk] — [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] !
" Father dear , speak — tell me why you look like this !
" 父亲 亲爱的 , 说话 — 告诉 我 为什么 你 看 喜欢 这 !

“亲爱的父亲，请说话——告诉我您为什么会变成这样！”

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] ?
Has something terrible happened ?
有 某物 糟糕的 发生 ?

发生什么可怕的事情了吗?

" [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [ɪn] [wɜːrdz] ,
" No answer came in words ,
" 不 回答 来了 在 字 ,

没有得到任何言语上的回答。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər][ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪn]
but with a shaking finger the man pointed to the heading of a column in
但 和 一个 摇晃 手指 这 男人 尖 到 这 标题 的 一个 柱子 在
[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the newspaper in front of him .
这 报纸 在 正面 的 他 .

但他颤抖着手指着面前报纸上的一个专栏标题。

[greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kræʃ]
GREAT FINANCIAL CRASH
伟大的 金融的 碰撞

金融危机

['feɪljər] [ʌv; əv] ['sæmpsənz] [bæŋk] , ['limitid] .
FAILURE OF SAMPSON'S BANK , LTD .
失败 的 参孙的 银行 , 有限公司 .

桑普森银行有限公司倒闭

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['mɑːrgrət] ['wʊdfɝd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For a few seconds Margaret Woodford looked at the words with a
为了 一个 很少 秒 玛格丽特 伍德福德 看起来 在 这 字 和 一个
['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] ,
puzzled expression wrinkling her brows ,
困惑 表达 皱纹 她 眉毛 ,

玛格丽特·伍德福德困惑地看着这些字，皱起了眉头，愣了几秒钟。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
then something of the trouble involved dawned upon her mind .
然后 某物 的 这 麻烦 涉及 黎明 之上 她 头脑 .

这时，她才意识到其中的麻烦之处。

" ['sæmpsənz] [hæz; həz] [feɪld] , [aɪ] [siː] — [dʌz] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [sʌm; səm]
" Sampson's has failed , I see — does — does it mean you have lost some
" 参孙的 有 失败的 , 我 看 — 做 — 做 它 意思是 你 有 丢失的 一些
['mʌni] , [dɪr] ?
money , dear ?
钱 , 亲爱的 ?

“看来桑普森公司倒闭了——亲爱的，这是否意味着你损失了一些钱？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" she asked a little hesitatingly .
" 她 问 一个 小的 犹豫地 .

她有些犹豫地问道。

" [ɔːl] — [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] ,
" All — all , " he said huskily ,
" 全部 — 全部 , " 他 说 沙哑地 ,

“全部——全部，”他沙哑地说。

[waɪl] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]['eɪgjuː] .
while a shiver shook his frame as though he were attacked with ague .
尽管 一个 颤抖 摇晃 他的 框架 作为 尽管 他 是 遭到攻击 和 疟疾 .

他浑身一颤，仿佛得了疟疾一般。

[ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [peɪld] .
The girl's face paled .
这 女孩们 脸 苍白 .

女孩脸色苍白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

There	was	silence	in	the	room	for	a	few	moments	,	and	then	,
那里	曾是	沉默	在	这	房间	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	,

房间里沉默了片刻，然后，

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] :

rising	from	her	cramped	position	at	his	side	,	she	said	gently	:
上升	从	她	狭窄	位置	在	他的	边	,	她	说	轻轻地	:

她从他身旁狭小的位置起身，轻声说道：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [freʃ] ['kɔ:fi] , ['fɑ:ðər] ; [jɔ:rz] [ɪz][koʊld] . "

"	I'm	going	to	ring	for	some	fresh	coffee	,	father	;	yours	is	cold	.	"
"	我是	去	到	戒指	为了	一些	新鲜的	咖啡	,	父亲	;	你的	是	寒冷的	.	"

“我去叫人送杯新鲜的咖啡来，父亲；你的咖啡都凉了。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] ; [aɪ] ['kudnt] [i:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	I	don't	want	anything	;	I	couldn't	eat	,	"	he	answered	.
"	我	不	想	任何事物	;	我	不能	吃	,	"	他	回答	.

“我什么都不想吃；我吃不下东西，”他回答说。

[bʌt; bət] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər]['ɔ:rdər] ,

But	,	ignoring	this	remark	,	she	rang	and	gave	her	order	,
但	,	忽略	这	评论	,	她	响铃	和	给予	她	命令	,

但她没有理会这番话，而是打电话下了订单。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] ['bevərɪdʒ] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [aʊt]

and	in	a	few	minutes	a	fresh	cup	of	the	fragrant	beverage	was	poured	out
和	在	一个	很少	分钟	一个	新鲜的	杯子	的	这	香	饮料	曾是	倾倒	出去

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	brought	to	him	.
和	带来	到	他	.

几分钟后，一杯新鲜的香浓饮料被倒出来，端到了他面前。

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['koʊksɪŋli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][koʊld] ;

"	Drink	it	,	just	to	please	me	,	"	she	said	coaxingly	,	"	you	are	so	cold	;
"	喝	它	,	只是	到	请	我	,	"	她	说	哄骗地	,	"	你	是	所以	寒冷的	;

“喝吧，就当让我高兴高兴，”她哄着说，“你太冷漠了；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

and	presently	you	will	explain	it	all	to	me	,	won't	you	?
和	目前	你	将要	解释	它	全部	到	我	,	惯于	你	?

现在你会把这一切都解释给我听，对吗?

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋgər][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][sæt]['saɪlənt] , [ðen] ['heɪstɪli] [dreɪnd] [ðə; ði][kʌp]

"	For	a	minute	or	two	longer	her	father	sat	silent	,	then	hastily	drained	the	cup
"	为了	一个	分钟	或者	二	更长	她	父亲	卫星	沉默的	,	然后	草草	排水	这	杯子

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

她父亲又沉默了一会儿，然后匆匆喝光了面前的杯子。

[roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:rtnli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [stɪl]

rose	a	little	uncertainly	,	and	went	out	of	the	room	,	leaving	his	breakfast	still
玫瑰	一个	小的	不确定性	,	和	去	出去	的	这	房间	,	离开	他的	早餐	仍然

[ʌn'teɪstəd] .

untasted	.
未尝过的	.

他有些犹豫地起身，走出了房间，早餐还没来得及尝一口就走了。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , [mə'kænɪkli] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [toʊst] , [ænd; ənd] [diːp]

His	daughter	remained	seated	,	mechanically	eating	a	finger	of	toast	,	and	deep
他的	女儿	剩余	坐着	,	机械地	吃	一个	手指	的	吐司	,	和	深的

[ɪn]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] .

in	painful	thought	.
在	痛苦	想法	.

他的女儿仍然坐在那里，机械地吃着一小块烤面包，陷入了痛苦的沉思中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [græsp][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

She	could	not	,	of	course	,	grasp	the	enormity	of	this	thing	,
她	可以	不是	,	的	课程	,	抓牢	这	巨大	的	这	事物	,

她当然无法理解这件事的严重性。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

but	that	it	meant	serious	trouble	was	evident	.
但	那	它	意思是	严肃的	麻烦	曾是	明显	.

但很明显，这意味着严重的麻烦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪ'stɜːrbd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz]

She	had	never	seen	her	father	disturbed	like	this	before	,	and	those	last	words
她	有	绝不	已见	她	父亲	不安	喜欢	这	前	,	和	那些	最后的	字

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

她从未见过父亲如此心神不宁，而他临终前的那些话语，

[rɪ'piːtɪd] [soʊ] [dɪ'sperɪŋli] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [veɪg] [ə'lɑːrm] .

repeated	so	despairingly	,	had	been	enough	to	fill	her	with	vague	alarm	.
重复	所以	绝望地	,	有	到过	足够的	到	充满	她	和	模糊的	警报	.

如此绝望地重复，足以让她感到一阵莫名的恐慌。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ?

It	surely	could	not	mean	the	giving	up	of	their	beautiful	home	?
它	一定	可以	不是	意思是	这	给予	向上	的	他们的	美丽的	家	?

这难道意味着要放弃他们美丽的家园吗?

[waɪ] , [ðə; ði] ['æbi] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

Why	,	the	Abbey	House	had	been	in	their	family	for	generations	,
为什么	,	这	修道院	房子	有	到过	在	他们的	家庭	为了	几代人	,

为什么呢？因为这座修道院宅邸已经世代属于他们家族了。

[ænd; ənd] ['evri] [stoʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	every	stone	of	it	was	precious	to	her	.
和	每一个	石头	的	它	曾是	宝贵的	到	她	.

每一块石头对她来说都无比珍贵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	she	knew	only	too	well	how	her	father	loved	it	.
和	她	知道	仅有的	也	出色地	如何	她	父亲	喜爱	它	.

她非常清楚父亲有多喜欢它。

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [haʊs] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

The	Woodfords	of	the	Abbey	House	were	well	known	in	the	county	,
这	伍德福德	的	这	修道院	房子	是	出色地	已知	在	这	县	,

伍德福德家族在郡里很有名，他们住在修道院宅邸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [maɪt] [wʌn] [deɪ] ['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ˌhɪðər'tuː]

and	the	thought	that	strangers	might	one	day	occupy	it	had	never	hitherto
和	这	想法	那	陌生人	可能	一	天	占据	它	有	绝不	迄今为止

[sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['ɛniːˌwənz] [maɪnd] .

suggested	itself	to	anyone's	mind	.
建议	本身	到	任何人的	头脑	.

此前，从未有人想到过陌生人有一天可能会住进这里。

['mɑ:rgrət] ['stɑ:rtɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə]

Margaret	**started**	**slightly**	**as**	**the**	**idea**	**for**	**the**	**first**	**time**	**presented**	**itself**	**to**
玛格丽特	开始	轻微地	作为	这	主意	为了	这	第一的	时间	呈现	本身	到

[hɜ:r; hər] [naʊ] .

her	**now**	**.**
她	现在	.

玛格丽特一开始有些犹豫，因为这个想法是她第一次想到的。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['græsi] ['terəsɪz] ,

She	**gazed**	**with**	**tear**	**-**	**dimmed**	**eyes**	**at**	**the**	**beautiful**	**grassy**	**terraces**	**,**
她	凝视	和	撕	-	调暗	眼睛	在	这	美丽的	草丛	露台	,

她泪眼朦胧地凝视着美丽的草坪梯田，

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][oʊld]['si:dər] - [tri:] ['rɪrɪŋ] [ɪts] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m]

and	**the**	**grand**	**old**	**cedar**	**-**	**tree**	**rearing**	**its**	**head**	**in**	**front**	**of**	**the**	**dining**	**-**	**room**
和	这	盛大	老的	雪松	-	树	饲养	它是	头	在	正面	的	这	用餐	-	房间

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ɪts]['greɪsf(ə)l] ['bræntʃɪz] .

windows	**and**	**sweeping**	**the**	**lawn**	**with**	**its**	**graceful**	**branches**	**.**
视窗	和	扫荡	这	草地	和	它是	优美	分支	.

还有那棵高大的老雪松，它挺立在餐厅的窗户前，优雅的枝条扫过草坪。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lʊkt] [soʊ] ['pi:sf(ə)l] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

It	**all**	**looked**	**so**	**peaceful**	**outside**	**in**	**the**	**morning**	**sunlight**	**,**
它	全部	看起来	所以	和平	外部	在	这	早晨	阳光	,

清晨的阳光洒在窗外，一切都显得那么宁静祥和。

[æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][kɑ:m] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

as	**though**	**nothing**	**could**	**disturb**	**the**	**calm**	**serenity**	**of**	**the**	**place**	**.**
作为	尽管	没有什么	可以	打扰	这	冷静的	宁静	的	这	地方	.

仿佛没有什么能扰乱此地的宁静祥和。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[fɔ:r; fər] [ə'pɪrənsəz] — [haʊ] [pʊr] [æn; ən]['ɪndeks] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]

for	**appearances**	**—**	**how**	**poor**	**an**	**index**	**they**	**often**	**are**	**to**	**the**	**stern**	**realities**	**of**
为了	外貌	—	如何	贫穷的	一个	指数	他们	经常	是	到	这	船尾	现实	的

[laɪf] !

life	**!**
生活	!

外表——它们与生活的残酷现实往往多么格格不入!

['mɪstər] . ['wʊdfɝd] ['skersli] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['eni] [mɔ:r] [ðæt] [deɪ] ;

Mr	**.**	**Woodford**	**scarcely**	**saw**	**his**	**daughter**	**any**	**more**	**that**	**day**	**;**
先生	.	伍德福德	几乎	锯	他的	女儿	任何	更多的	那	天	;

那天，伍德福德先生几乎没再见到他的女儿;

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ri'fju:zɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə]

he	**remained**	**in**	**the**	**library**	**until**	**quite**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**refusing**	**admittance**	**to**
他	剩余	在	这	图书馆	直到	相当	晚的	在	这	下午	,	拒绝	准入	到

['evriwʌn] ,

everyone	**,**
每个人	,

他一直待在图书馆里，直到下午很晚才离开，拒绝任何人进入。

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs]

spending	his	time	in	writing	letters	,	and	sorting	papers	in	his	desk	with	nervous
开支	他的	时间	在	写作	信件	,	和	排序	文件	在	他的	桌子	和	紧张的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他整天忙着写信，用紧张的手指整理办公桌上的文件。

[æt; ət] [læst] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ðɪ] [sə'spens] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

At	last	Margaret	could	bear	the	suspense	no	longer	,
在	最后的	玛格丽特	可以	熊	这	悬念	不	更长	,

最终，玛格丽特再也无法忍受这种悬念了。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz]

and	persisted	in	knocking	at	the	door	until	he	responded	to	her	entreaties
和	持续	在	敲门	在	这	门	直到	他	回应	到	她	恳求

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

to	come	in	.
到	来	在	.

她坚持不懈地敲门，直到他应允她的请求才让她进来。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [oʊld] [dʒɑːn] , [ðə; ðɪ]

"	There	is	something	very	wrong	with	the	master	to	-	day	,	"	said	old	John	,	the
"	那里	是	某物	非常	错误的	和	这	掌握	到	-	天	,	"	说	老的	约翰	,	这

[mæn] - ['sɜːrvənt] ,

man	-	servant	,
男人	-	仆人	,

“主人今天肯定出了什么事，”男仆老约翰说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] .

as	he	addressed	his	fellow	-	servants	.
作为	他	已解决	他的	同伴	-	仆人	.

他向他的同工们讲话时说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɑːlərəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	Something	very	wrong	,	"	and	he	shook	his	head	dolorously	as	he	spoke	.
"	某物	非常	错误的	,	"	和	他	摇晃	他的	头	悲惨地	作为	他	辐	.

“情况非常不妙，”他一边说着，一边悲伤地摇了摇头。

" [jes] — [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɪs'teɪk] , " ['ænsər] [kʊk] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər]

"	Yes	—	that	there	is	,	and	no	mistake	,	"	answered	cook	,	"	and	as	for
"	是的	—	那	那里	是	,	和	不	错误	,	"	回答	厨师	,	"	和	作为	为了

[mɪs] ['mɑːrgrət] ,

Miss	Margaret	,
错过	玛格丽特	,

“是的——确实有，毫无疑问，”厨师回答说，“至于玛格丽特小姐，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] ;

she	looks	as	white	as	a	sheet	;
她	看起来	作为	白色的	作为	一个	床单	;

她脸色苍白如纸；

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] ['mæstər] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːdz] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] .

just	because	the	master	wouldn't	come	in	to	lunch	she	must	needs	go	without	.
只是	因为	这	掌握	不会	来	在	到	午餐	她	必须	需求	去	没有	.

"

"
"

就因为主人不来吃午饭，她就得饿肚子吗？

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" I wonder what it means .
" 我 想知道 什么 它 方法 .

我想知道它是什么意思。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [kʌm] [baɪ][poʊst][ˌʌp'set][ðem; ðəm] ,
It's something as come by post upset them ,
它是 某物 作为 来 经过 邮政 沮丧的 他们 ,

邮寄过来的东西让他们很不高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ðiˌ]['mæstər] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
because things seemed all right when the master came down this morning ;
因为 事物 似乎 全部 正确的 什么时候 这 掌握 来了 向下 这 早晨 ;

因为今天早上主人下来的时候，一切似乎都很正常；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
he looked as cheerful as could be ,
他 看起来 作为 快乐 作为 可以 是 ,

他看起来无比开心。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniwʌn] [lʊk] [wɜːrs]
and when I set eyes on him half an hour later , I never saw anyone look worse
和 什么时候 我 放 眼睛 在 他 一半 一个 小时 之后 , 我 绝不 锯 任何人 看 更糟
. "
. "
. "

半小时后我再次见到他时，我从未见过有人看起来比他更糟糕。

" [wel] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — —
" Well — I'll tell you what I think it is — —
" 出色地 — 患病的 告诉 你 什么 我 思考 它 是 — —

“嗯——我来告诉你我的想法——”

" [bʌt; bət] ['kʊks] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ɔːr][aɪ'diːəz] , [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
" But cook's explanations , or ideas , were cut short by the violent ringing of
" 但 库克的 解释 , 或者 想法 , 是 切 短的 经过 这 暴力 铃声 的
[ðə; ði]['laɪbreri] [bel] ,
the library bell ,
这 图书馆 钟 ,

但库克的解释或想法被图书馆刺耳的钟声打断了。

[nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [pə'remptrəli] .
not once , but two or three times , peremptorily .
不是 一次 , 但 二 或者 三 时代 , 专断地 .

不是一次，而是两三次，断然拒绝。

" [maɪ] ! ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] , [biː; bi] [kwɪk] , [dʒɑːn] !
" My ! listen to that now , be quick , John !
" 我的 ! 听 到 那 现在 , 是 快的 , 约翰 !

“我的天！快听，约翰，快点！”

[gʊd] ['greɪʃəs] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] [tʌgd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] !
Good gracious , I never heard a bell tugged in that way before !
好的 亲切 , 我 绝不 听到 一个 钟 拉扯 在 那 方式 前 !

我的天哪，我以前从没听过这样拉铃铛的声音！

" [dʒɑːn][fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['breθləs] [ʌp][ðə; ði] [sterz]
" John forgot he was getting on in years as he hurried breathless up the stairs
" 约翰 忘了 他 曾是 获得 在 在 年 作为 他 慌忙 喘不过气 向上 这 楼梯
;
;
;

约翰气喘吁吁地匆匆跑上楼梯，忘记了自己年纪渐长；

[hiː; hi] [felt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

he	felt	already	a	presentiment	of	trouble	,	but	he	was	not	prepared	for
他	毛毡	已经	一个	预感	的	麻烦	,	但	他	曾是	不是	准备	为了

[wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] .

what	he	found	.
什么	他	成立	.

他当时已经预感到会有麻烦，但他没想到自己会发现什么。

" [waɪ] — [wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [mɪs] ?

"	Why	—	what	—	what's	the	matter	,	miss	?
"	为什么	—	什么	—	是什么	这	事情	,	错过	?

“为什么——怎么了——小姐，出什么事了？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

"	he	exclaimed	,	as	he	opened	the	library	door	and	hurried	to	his	master's
"	他	惊呼	,	作为	他	打开	这	图书馆	门	和	慌忙	到	他的	硕士学位

[saɪd] .

side	.
边	.

“他一边喊着，一边打开书房的门，急忙跑到主人身边。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ! — - [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	I	don't	know	!	—	-	oh	,	I	don't	know	!
"	我	不	知道	!	—	-	哦	,	我	不	知道	!

我不知道！——哦，我不知道！

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [ɪl] — [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [dʒɑːn] , [kwɪk] — [let] [dʒɔːrdʒ] [teɪk] [ðə; ði]

but	father	is	very	ill	—	send	for	the	doctor	,	John	,	quick	—	let	George	take	the
但	父亲	是	非常	患病的	—	发送	为了	这	医生	,	约翰	,	快的	—	让	乔治	拿	这

[greɪ] [mer] !

grey	mare	!
灰色的	母马	!

但是父亲病得很重——快去请医生，约翰——让乔治骑上那匹灰母马！

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

"	John	was	shocked	by	what	he	saw	,
"	约翰	曾是	震惊	经过	什么	他	锯	,

约翰被他所看到的景象震惊了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən]

but	he	was	a	sensible	man	who	knew	how	to	keep	his	head	in	an
但	他	曾是	一个	明智的	男人	WHO	知道	如何	到	保持	他的	头	在	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

但他是个明智的人，知道在紧急情况下如何保持冷静。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl]['iːv(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən]

Without	further	hesitation	he	hurried	back	to	the	servants	'	hall	even	faster	than
没有	更远	犹豫	他	慌忙	后退	到	这	仆人	-	大厅	甚至	快点	比

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	left	it	,
他	有	左边	它	,

他毫不犹豫地匆匆赶回仆人厅，速度比离开时还要快。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] .

and	quietly	issued	his	orders	to	the	groom	.
和	悄悄	发布	他的	订单	到	这	新郎	.

他悄悄地向新郎下达了命令。

" [raɪd] [hɑːrd] ! — [ðə; ði] ['mæstɚz] ['veri] [ɪl] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ;
" Ride hard ! — the master's very ill if I'm not much mistaken ;
" 骑 难的 ! — 这 硕士学位 非常 患病的如果 我是 不是 很多 错误 ;

“快点骑！——如果我没看错的话，主人病得很重；

" [ænd; ənd][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reɪnd] [ə'pɑːn]
" and not waiting to answer any of the questions which were rained upon
" 和 不是 等待 到 回答 任何 的 这 问题 哪个 是 下雨了 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他没有回答如潮水般涌来的问题，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
he at once returned to his young mistress .
他 在 一次 返回 到 他的 年轻的 情妇 .

他立刻回到他的年轻情妇身边。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The time seemed interminable while the two watched by the master of the house ,
这 时间 似乎 没完没了 尽管 这 二 观看 经过 这 掌握 的 这 房子 ,

在主人注视下，两人度过了一段漫长的时光。

['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['mænz]
longing and praying in the silence of their hearts for the medical man's
渴望 和 祈祷 在 这 沉默 的 他们的 心 为了 这 医疗的 男人的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

他们默默地在心中期盼着医生的到来，并为此祈祷。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['welkəm] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪg] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] ,
At last the welcome approach of his gig sounded on the carriage drive ,
在 最后的 这 欢迎 方法 的 他的 演出 听起来 在 这 运输 驾驶 ,

最后，马车驶近车道时，传来了令人欣喜的车声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kreɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — ['kwaɪət] , [kɑːm]
and in a few moments more Dr . Crane was in the room — quiet , calm
和 在 一个 很少 时刻 更多的 博士 . 起重机 曾是 在 这 房间 — 安静的 , 冷静的
,
,
,

片刻之后，克莱恩博士走进了房间——安静而沉着。

['isjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ,
issuing his orders clearly and decidedly ,
发行 他的 订单 清楚地 和 绝对地 ,

他清晰果断地下达命令，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] .
and bringing with him a sense of comfort to the frightened girl .
和 带来 和 他 一个 感觉 的 舒适 到 这 害怕 女孩 .

他给受惊的女孩带来了一丝安慰。

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɪn][bed] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [ɪn'stɔːld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd]
When the patient was at last in bed , and John installed to watch beside
什么时候 这 病人 曾是 在 最后的 在 床 , 和 约翰 已安装 到 手表 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

病人终于躺到床上，约翰便坐在他身边照看他。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [kɔ:ld] ['mɑ:rgrət] [ə'saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

the	doctor	called	Margaret	aside	and	placed	an	arm	-	chair	for	her	.
这	医生	称为	玛格丽特	旁边	和	放置	一个	手臂	-	椅子	为了	她	.

医生把玛格丽特叫到一边，给她搬了一把扶手椅。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðɪs] [ə'tæk] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ?

"	Now	tell	me	how	this	attack	began	,	and	what	you	think	brought	it	on	?
"	现在	告诉	我	如何	这	攻击	开始	,	和	什么	你	思考	带来	它	在	?

“现在告诉我，这次袭击是如何开始的，你认为是什么原因导致了这次袭击？”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [mɪs] ['wʊdfɚd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['deɪz] [ə'kʌrənsɪz] ,

"	In	a	few	words	Miss	Woodford	described	the	day's	occurrences	,
"	在	一个	很少	字	错过	伍德福德	描述	这	天	发生	,

伍德福德小姐用寥寥数语描述了当天发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn]

and	explained	that	while	her	father	was	talking	to	her	that	evening	in
和	解释	那	尽管	她	父亲	曾是	说	到	她	那	晚上	在

[ðə; ði]['laɪbreri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

她解释说，那天晚上她父亲在图书馆和她谈话时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk]

he	suddenly	cried	out	as	though	in	great	pain	and	put	his	hand	to	the	back
他	突然	哭	出去	作为	尽管	在	伟大的	疼痛	和	放	他的	手	到	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

of	his	neck	,
的	他的	脖子	,

他突然像承受了巨大的痛苦一样叫了一声，并把手放在后颈上。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] ['kɑ:nʃəsnəs] .

then	he	seemed	to	lose	consciousness	.
然后	他	似乎	到	失去	意识	.

然后他似乎失去了意识。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] ?

"	What	is	it	,	doctor	?
"	什么	是	它	,	医生	?

“医生，是什么事？”

" [hɜ:r; hər] [swi:t] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Her	sweet	grey	eyes	looked	anxiously	into	his	,	as	she	asked	the	question	.
"	她	甜的	灰色的	眼睛	看起来	焦虑地	进入	他的	,	作为	她	问	这	问题	.

她那双温柔的灰色眼睛焦急地望着他，问道。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kreɪn] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] , [ðen] [hi:; hi] [sed]

Dr	.	Crane	paused	a	moment	or	two	before	he	answered	,	then	he	said
博士	.	起重机	暂停	一个	片刻	或者	二	前	他	回答	,	然后	他	说

['sloʊli] :

slowly	:
缓慢地	:

克莱恩博士停顿了一两秒才回答，然后缓缓说道：

" [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:r] [ʃɑ:k] .

"	He	has	had	a	stroke	consequent	upon	some	unusual	excitement	or	shock	.
"	他	有	有	一个	中风	后果	之上	一些	异常	激动	或者	震惊	.

"

"

"

“他因受到异常刺激或惊吓而中风。”

" [ə; eɪ] [stroʊk] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrgrət] .
" A stroke ? " repeated Margaret .
" 一个 中风 ? " 重复 玛格丽特 .

“中风？”玛格丽特重复道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðen] — [ðæt] . . . [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] — [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ?
" Does it mean then — that . . . that he is too ill to — to recover ?
" 做 它 意思是 然后 — 那 . . . 那 他 是 也 患病的 到 — 到 恢复 ?

“那么，这是否意味着……他病得太重，无法康复了？”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" And her voice trembled as she spoke .
" 和 她 嗓音 颤抖 作为 她 辐 .

她说话时声音颤抖。

" [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kreɪn] ; " [hiː; hi] [meɪ] , [ʌv; əv]
" Oh , I do not say that at all , " answered Dr . Crane ; " he may , of
" 哦 , 我 做 不是 说 那 在 全部 , " 回答 博士 . 起重机 ; " 他 可能 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“哦，我完全没有那样说，”克莱恩博士回答道；“他当然有可能那样说。”

[get] ['oʊvər] [ðɪs] [kwaɪt] [wel] ,
get over this quite well ,
得到 超过 这 相当 出色地 ,

完全可以克服这件事。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi]
but in that case he will probably not be quite the same man again that he
但 在 那 案件 他 将要 大概 不是 是 相当 这 相同的 男人 再次 那 他
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
was before it happened .
曾是 前 它 发生 .

但那样的话，他可能不会再像事情发生之前那样了。

[pər'hæps] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Perhaps , " he continued ,
也许 , " 他 持续 ,

“或许，”他继续说道，“

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['dʊrɪŋ]
" you do not know that your father has consulted me more than once during
" 你 做 不是 知道 那 你的 父亲 有 咨询 我 更多的 比 一次 期间
[ðə; ði] [læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] ? "
the last year with regard to his health ? "
这 最后的 年 和 看待 到 他的 健康 ? "

“你不知道你父亲在过去一年里不止一次就他的健康问题咨询过我吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" No , I did not know that , " she replied .
" 不 , 我 做过 不是 知道 那 , " 她 回复 .

“不，我不知道，”她回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [roʊ'bʌst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
" I am sorry to say so ; but he has not been robust for some time ;
" 我 是 对不起 到 说 所以 ; 但 他 有 不是 到过 强壮的 为了 一些 时间 ;

很遗憾地告诉大家，他已经有一段时间身体不太好了；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

his	heart	is	not	what	I	should	like	it	to	be	—	but	there	,	I	am	frightening
他的	心	是	不是	什么	我	应该	喜欢	它	到	是	—	但	那里	,	我	是	令人恐惧

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他的内心并不像我希望的那样——但是，这样说，我吓到你了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ˌʌnˌnesə'serəli] ; [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

and	I	hope	unnecessarily	;	so	far	as	I	can	see	,
和	我	希望	不必要的	;	所以	远的	作为	我	能	看	,

我希望这是不必要的；就我目前所见，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [ə'lɑːrm][tuː; tə] - [naɪt] .

there	is	no	reason	for	serious	alarm	to	-	night	.
那里	是	不	原因	为了	严肃的	警报	到	-	夜晚	.

今晚无需过度恐慌。

[biː; bi] [breɪv] , [tʃaɪld] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Be	brave	,	child	;	if	there	is	to	be	illness	in	the	house	,
是	勇敢的	,	孩子	;	如果	那里	是	到	是	疾病	在	这	房子	,

孩子，要勇敢；如果家里有人生病，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] ;

you	will	want	all	your	strength	;
你	将要	想	全部	你的	力量	;

你会想要使出浑身解数；

['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][traɪ]

husband	it	now	by	having	a	good	meal	and	going	to	bed	early	,	and	try
丈夫	它	现在	经过	拥有	一个	好的	一顿饭	和	去	到	床	早期的	,	和	尝试

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

现在就让丈夫好好吃顿饭，早点睡觉，尽量睡个好觉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːrs] [ɪn][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wʊdfɝd] ,

I	shall	send	the	district	nurse	in	to	sit	up	with	Mr	.	Woodford	,
我	将	发送	这	区	护士	在	到	坐	向上	和	先生	.	伍德福德	,

我会派社区护士去陪伍德福德先生坐一会儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['waɪər][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [wʌn] — [æt; ət]

and	you	can	wire	to	town	to	-	morrow	for	a	permanent	one	—	at
和	你	能	金属丝	到	镇	到	-	明天	为了	一个	永恒的	一	—	在

[liːst] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ,

least	—	you	can	do	that	if	—	if	it	is	necessary	,
至少	—	你	能	做	那	如果	—	如果	它	是	必要的	,

明天你就可以把电汇寄到镇上去，办一个永久的——至少——如果——如果需要的话，你可以这么做。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

"	he	added	hesitatingly	,
"	他	额外	犹豫地	,

他犹豫地补充道：“

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['mɑːnɪteri]

for	as	he	was	speaking	the	remembrance	of	a	hint	of	monetary
为了	作为	他	曾是	请讲	这	纪念	的	一个	暗示	的	货币

['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wʊdfɝd] [ri'kɜːd] [ʌn'plezntli] [tuː; tə]

difficulties	in	a	recent	conversation	with	Mr	.	Woodford	recurred	unpleasantly	to
困难	在	一个	最近的	对话	和	先生	.	伍德福德	复发	令人不快的	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

因为他说话的时候，想起最近与伍德福德先生谈话中暗示的经济困难，这让他感到很不愉快。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [haʊs] ,

To	think	of	his	old	friends	,	the	inmates	of	the	Abbey	House	,
到	思考	的	他的	老的	朋友们	,	这	囚犯	的	这	修道院	房子	,

想起他的老朋友，修道院疗养院的住户们，

['biːɪŋ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

being	threatened	with	poverty	seemed	almost	too	extraordinary	to	be	true	.
存在	威胁	和	贫困	似乎	几乎	也	非凡的	到	是	真的	.

面临贫困的威胁，这听起来几乎太离谱了，难以置信。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmwer] !

Surely	there	must	be	a	mistake	somewhere	!
一定	那里	必须	是	一个	错误	某处	!

肯定哪里出错了！

[ðə; ði][kaɪnd]['dɑːktər] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [daʊt] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][hænd]

The	kind	doctor	shook	off	the	unpleasant	doubt	,	and	,	pressing	the	girl's	hand
这	种类	医生	摇晃	离开	这	令人不快的	怀疑	,	和	,	紧迫	这	女孩们	手

['wɔːrmli] , [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ,

warmly	,	bade	her	farewell	,
热情地	,	巴德	她	告别	,

这位和蔼的医生甩开了心中的疑虑，热情地握了握女孩的手，向她道别。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][kɔːl]['leɪtər][ænd; ənd][nɑːt][fər'get] [tuː; tə][send][ðə; ði] [nɜːrs] .

with	a	last	promise	to	call	later	and	not	forget	to	send	the	nurse	.
和	一个	最后的	承诺	到	称呼	之后	和	不是	忘记	到	发送	这	护士	.

最后承诺稍后会打电话，并且不会忘记派护士过来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , ['mɑːrgrət] [stoʊl] ['sɔːftli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ruːm] ,

When	he	had	gone	,	Margaret	stole	softly	into	her	father's	room	,
什么时候	他	有	已消失	,	玛格丽特	偷窃	轻轻	进入	她	父亲的	房间	,

他走后，玛格丽特轻轻地溜进了父亲的房间。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

and	gazed	silently	at	the	still	figure	upon	the	bed	.
和	凝视	默默	在	这	仍然	数字	之上	这	床	.

他默默地凝视着床上静止的身影。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːvnli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] ,

The	patient	was	breathing	a	little	unevenly	,	but	his	eyes	were	closed	,
这	病人	曾是	呼吸	一个	小的	不均匀地	,	但	他的	眼睛	是	关闭	,

病人呼吸有些不规律，但双眼紧闭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] .

and	he	seemed	to	be	sleeping	.
和	他	似乎	到	是	睡眠	.

他看起来像是在睡觉。

[oʊld][dʒɑːn][sæt][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [feɪs] .

Old	John	sat	by	the	bedside	anxiously	watching	his	master's	face	.
老的	约翰	卫星	经过	这	床头	焦虑地	观看	他的	硕士学位	脸	.

老约翰坐在床边，焦急地观察着主人的脸。

[ˌriːəˈʃuəd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['piːsf(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

Reassured	**by**	**her**	**father's**	**peaceful**	**attitude**	**,**
放心	经过	她	父亲的	和平	态度	,

父亲平和的态度让她感到安心。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][duː][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kreɪn]

his	**daughter**	**went**	**downstairs**	**and**	**did**	**her**	**best**	**to**	**do**	**as**	**Dr**	**.**	**Crane**
他的	女儿	去	楼下	和	做过	她	最好的	到	做	作为	博士	.	起重机

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

had	**told**	**her**	**.**
有	讲述	她	.

他的女儿下楼后，尽力按照克莱恩医生的吩咐去做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]

For	**she**	**was**	**sensible**	**enough**	**to**	**realise**	**that**	**if**	**there**	**was**	**trouble**	**to**	**be**
为了	她	曾是	明智的	足够的	到	意识到	那	如果	那里	曾是	麻烦	到	是

[feɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fjuːtʃər] ,

faced	**in**	**the**	**unknown**	**future**	**,**
面对	在	这	未知	未来	,

因为她足够明智，明白如果未知的未来会面临困难，

['gɪvɪŋ] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] .

giving	**way**	**at**	**the**	**outset**	**would**	**be**	**both**	**foolish**	**and**	**cowardly**	**.**
给予	方式	在	这	开端	会	是	两个都	愚蠢	和	胆小	.

一开始就让步既愚蠢又懦弱。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdfɚd] ,

After	**all**	**,**	**she**	**was**	**a**	**Woodford**	**,**
后	全部	,	她	曾是	一个	伍德福德	,

毕竟，她姓伍德福德。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːt] ['dɪfəkəltɪz]

and	**with**	**the**	**courage**	**of**	**her**	**race**	**she**	**knew**	**she**	**must**	**meet**	**difficulties**
和	和	这	勇气	的	她	种族	她	知道	她	必须	见面	困难

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [lɪp] .

with	**a**	**stiff**	**lip**	**.**
和	一个	僵硬的	唇	.

她凭借着自己种族的勇气，知道自己必须坚强地面对困难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [nɜːrs] ['sʌmɚz] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [er] [ʌv; əv]

But	**it**	**was**	**a**	**relief**	**when**	**Nurse**	**Somers**	**arrived**	**,**	**with**	**her**	**cheerful**	**air**	**of**
但	它	曾是	一个	宽慰	什么时候	护士	萨默斯	到达的	,	和	她	快乐	空气	的

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][rɪˌlaɪə'bɪləti] ,

confidence	**and**	**reliability**	**,**
信心	和	可靠性	,

但索默斯护士的到来让人松了一口气，她神采奕奕、自信可靠。

[ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

and	**took**	**charge**	**of**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**.**
和	采取	收费	的	这	生病的	-	房间	.

并接管了病房。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

The	**next**	**few**	**days**	**were**	**like**	**a**	**dream**	**to**	**Margaret**	**;**	**she**	**seemed**	**to**	**live**	**in**
这	下一个	很少	天	是	喜欢	一个	梦	到	玛格丽特	;	她	似乎	到	居住	在

[ə'nʌðər] [wɜːrld] .

another	**world**	**.**
其他	世界	.

接下来的几天对玛格丽特来说就像一场梦；她仿佛生活在另一个世界里。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['rælid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜːrst] [ə'tæk] ,

Her	father	rallied	from	this	first	attack	,
她	父亲	集结	从	这	第一的	攻击	,

她的父亲从第一次袭击中恢复过来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] .

and	was	sufficiently	recovered	to	spend	some	hours	with	his	lawyer	.
和	曾是	足够	恢复	到	花费	一些	小时	和	他的	律师	.

他的身体恢复得相当不错，可以和律师待上几个小时。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [dʌl] ,

Then	his	mind	seemed	to	grow	dull	,
然后	他的	头脑	似乎	到	生长	乏味的	,

然后他的思维似乎变得迟钝了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hæpi] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	he	talked	feebly	and	childishly	of	the	old	happy	days	when	his	wife
和	他	谈话	虚弱地	和	幼稚地	的	这	老的	快乐的	天	什么时候	他的	妻子

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv]

was	alive	and	his	daughter	a	little	child	—	the	sunbeam	and	plaything	of
曾是	活	和	他的	女儿	一个	小的	孩子	—	这	阳光	和	玩物	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他虚弱而幼稚地谈起过去那些快乐的日子，那时他的妻子还健在，女儿还是个小孩子——她是家里的阳光和玩伴。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ['fɑːloʊd] ,

A	few	days	of	weakness	followed	,
一个	很少	天	的	弱点	随后	,

接下来的几天身体虚弱，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['ɜːθs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['kwaɪətli]

then	came	the	night	when	the	spirit	took	its	flight	from	earth's	habitation	,	quietly
然后	来了	这	夜晚	什么时候	这	精神	采取	它是	航班	从	地球的	居住地	,	悄悄

[ænd; ənd] ['saɪləntli] ,

and	silently	,
和	默默	,

然后，夜幕降临，灵魂悄无声息地离开了人世。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['gɑːdz] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][fled] [tuː; tə] [ðæt] ['sɔːroʊləs] [lænd] [wer] [ɔːl][ɪz][dʒɔɪ]

in	answer	to	God's	summons	,	and	fled	to	that	sorrowless	land	where	all	is	joy
在	回答	到	神的	传票	,	和	逃亡	到	那	无悲伤	土地	在哪里	全部	是	喜悦

[ænd; ənd] [piːs] ,

and	peace	,
和	和平	,

为了响应上帝的召唤，他们逃往了那片没有悲伤、充满欢乐与和平的土地。

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

休息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['dɛθs]

And	in	the	dawn	of	the	morning	the	watchers	saw	only	the	hush	of	death's
和	在	这	黎明	的	这	早晨	这	观察者	锯	仅有的	这	嘘	的	死亡人数

[rɪ'liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ;

release	for	the	master	;
发布	为了	这	掌握	;

黎明破晓时分，守望者们只见死神悄然离世，主人安然离世；

" ['gɑːdz] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] .

"	God's	finger	touched	him	,	and	he	slept	.
"	神的	手指	感动	他	,	和	他	睡着了	.

“上帝的手指触碰了他，他就睡着了。”

" ['mɑːrgrət] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [daʊn] ; [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] ,

"	Margaret	did	not	break	down	;	the	sorrow	seemed	too	much	to	bear	,
"	玛格丽特	做过	不是	休息	向下	;	这	悲哀	似乎	也	很多	到	熊	,

玛格丽特没有崩溃；悲伤似乎让她难以承受。

[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][fɜːrst] .

too	much	to	understand	at	first	.
也	很多	到	理解	在	第一的	.

一开始很难理解。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] ; [hɜːr; hər][koʊld] ['æpəθi] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][kaɪnd] [nɜːrs] ,

She	felt	numb	with	grief	;	her	cold	apathy	disturbed	the	kind	nurse	,
她	毛毡	麻木的	和	悲伤	;	她	寒冷的	冷漠	不安	这	种类	护士	,

她悲痛欲绝，麻木不仁；她冷漠的态度让善良的护士感到不安。

[huː] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊvər] .

who	stayed	until	the	funeral	should	be	over	.
WHO	入住	直到	这	葬礼	应该	是	超过	.

他一直待到葬礼结束才走。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ; " [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kɑːm] [ɪz]

"	I	wish	she	would	cry	,	"	she	remarked	to	the	doctor	;	"	this	terrible	calm	is
"	我	希望	她	会	哭	,	"	她	评论	到	这	医生	;	"	这	糟糕的	冷静的	是

[ʌn'nætʃrəl] ,

unnatural	,
不自然	,

“我希望她能哭出来，”她对医生说；“这种可怕的平静是不自然的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [streɪn] . "

and	a	fearful	strain	.	"
和	一个	可怕	拉紧	.	"

以及一种令人恐惧的压力。

" [jes] — [jes] — [pʊr] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [wɪl] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtər] , "

"	Yes	—	yes	—	poor	child	,	the	reaction	will	,	I	am	afraid	,	be	all	the	greater	,	"
"	是的	—	是的	—	贫穷的	孩子	,	这	反应	将要	,	我	是	害怕的	,	是	全部	这	更大的	,	"

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ;

he	answered	sympathetically	;
他	回答	同情地	;

“是的——是的——可怜的孩子，恐怕反应会更加强烈，”他同情地回答道；

" [bʌt; bət] [juːθ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .

"	but	youth	is	bound	to	recover	.
"	但	青年	是	边界	到	恢复	.

但年轻人一定会恢复过来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ðæt] ['mɑːrgrət] ['fʊli] ['riəlaizd]

"	But	it	was	not	until	the	day	of	the	funeral	that	Margaret	fully	realised
"	但	它	曾是	不是	直到	这	天	的	这	葬礼	那	玛格丽特	完全	意识到

[hɜːr; hər] [lɔːs] ,

her	loss	,
她	损失	,

“但直到葬礼那天，玛格丽特才真正意识到自己失去了亲人。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ə'loʊn] ,

when	she	knelt	by	her	window	alone	,
什么时候	她	跪下	经过	她	窗户	独自的	,

当她独自一人跪在窗边时，

[ðə; ði] [peɪl] [muːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [koʊld][skaɪ] .

the	pale	moon	looking	down	upon	her	from	the	clear	cold	sky	.
这	苍白	月亮	寻找	向下	之上	她	从	这	清除	寒冷的	天空	.

一轮苍白的月亮从晴朗寒冷的夜空中俯视着她。

[ðen] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənt] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ,

Then	the	greatness	of	her	bereavement	came	over	her	,	and	she	felt	,
然后	这	伟大	的	她	丧亲之痛	来了	超过	她	,	和	她	毛毡	,

然后，巨大的丧亲之痛袭来，她感到：

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [rilaɪ'zeʃən] , [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

in	all	the	sadness	of	realisation	,	the	desolation	of	her	future	.
在	全部	这	悲伤	的	实现	,	这	荒凉	的	她	未来	.

在意识到这一切的悲伤中，在她对未来的绝望中。

[hɜːr; hər] [dɪr] , [dɪr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn][ɔːl]

Her	dear	,	dear	father	was	taken	from	her	,	the	one	being	she	loved	in	all
她	亲爱的	,	亲爱的	父亲	曾是	已采取	从	她	,	这	一	存在	她	喜爱	在	全部

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

她挚爱的父亲被夺去了生命，他是她在这个世界上最爱的人。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

the	one	who	had	been	everything	to	her	since	she	had	lost	her	mother	,
这	一	WHO	有	到过	一切	到	她	自从	她	有	丢失的	她	母亲	,

自从她失去母亲后，这个人就成了她的一切。

[hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['perənt] .

her	darling	companion	as	well	as	parent	.
她	亲爱的	伴侣	作为	出色地	作为	父母	.

她亲爱的伴侣，也是她的父母。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [griːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər]

And	as	though	to	mock	at	her	grief	she	had	learned	that	day	for
和	作为	尽管	到	嘲笑	在	她	悲伤	她	有	学习	那	天	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peniləs] .

the	first	time	from	the	lawyer's	lips	that	she	was	penniless	.
这	第一的	时间	从	这	律师	嘴唇	那	她	曾是	身无分文	.

仿佛是为了嘲弄她的悲痛，那天她第一次从律师口中得知自己身无分文。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bæŋk] ['feɪljər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] ['mʌni] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [θɪn]

Owing	to	the	great	bank	failure	,	her	father's	money	had	melted	away	into	thin
欠款	到	这	伟大的	银行	失败	,	她	父亲的	钱	有	融化	离开	进入	薄的

[er] ;

air	;
空气	;

由于银行倒闭，她父亲的钱都化为乌有；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['æbi] [haʊs] , [mʌst; məst] [pæs] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] ,

and	her	home	,	the	dear	old	Abbey	House	,	must	pass	into	other	hands	,
和	她	家	,	这	亲爱的	老的	修道院	房子	,	必须	经过	进入	其他	双手	,

而她心爱的老宅，那座古老的修道院宅邸，也必须易主了。

[ænd; ənd][biː; bi][soʊld][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] ['krɛdɪtɜ-z] .

and	be	sold	at	once	to	meet	the	demands	of	her	father's	creditors	.
和	是	卖	在	一次	到	见面	这	需求	的	她	父亲的	债权人	.

并立即被卖掉以满足她父亲债主的债务要求。

[tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][hɜːrz] — [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

To	-	night	was	hers	—	to	-	night	she	could	wander	through	the	rooms	,
到	-	夜晚	曾是	她的	—	到	-	夜晚	她	可以	漫步	通过	这	房间	,

今晚属于她——今晚她可以随意在房间里漫步，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [pɑːrk] ,

and	take	a	last	farewell	walk	round	the	gardens	and	park	,
和	拿	一个	最后的	告别	走	圆形的	这	花园	和	公园	,

然后，在花园和公园里进行最后一次告别散步。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	touch	as	she	had	touched	the	friend	of	her	childhood	,
和	触碰	作为	她	有	感动	这	朋友	的	她	童年	,

她触摸她的方式，就像她触摸儿时的朋友那样。

[ðə; ðɪ] [faɪn] [oʊld] ['siːdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['saɪləntli] [wɑːtʃt] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

the	fine	old	cedar	which	had	silently	watched	many	generations	of	Woodfords
这	美好的	老的	雪松	哪个	有	默默	观看	许多	几代人	的	伍德福德

['siːtɪd] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃɛltɝɪŋ] [baʊz] .

seated	under	its	sheltering	boughs	.
坐着	在下面	它是	庇护所	树枝	.

那棵枝繁叶茂的老雪松，默默地见证了伍德福德家族世世代代坐在它荫蔽的树荫下。

[wɪð; wɪθ] ['tendər] , ['lɪŋgərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [prest] [ðə; ðɪ] [smuːð] [trʌŋk] ,

With	tender	,	lingering	fingers	she	had	pressed	the	smooth	trunk	,
和	投标	,	挥之不去的	手指	她	有	按下	这	光滑的	树干	,

她用温柔而缠绵的手指按压着光滑的树干，

[ænd; ənd] [ðen] ['broʊkən] [ə; eɪ] ['taɪni] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evɝgriːn] ,

and	then	broken	a	tiny	piece	of	the	beautiful	evergreen	,
和	然后	破碎的	一个	微小的	片	的	这	美丽的	常绿	,

然后折断了一小段美丽的常绿植物枝条。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['treʒərz] .

and	put	it	among	her	own	personal	treasures	.
和	放	它	之中	她	自己的	个人的	宝藏	.

并将其放入自己的私人珍藏之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fæst] - ['fɔːlɪŋ]

It	was	that	which	lay	in	her	hand	now	,	and	upon	which	the	fast	-	falling
它	曾是	那	哪个	躺	在	她	手	现在	,	和	之上	哪个	这	快速地	-	坠落

[terz] [drɑːpt] ,

tears	dropped	,
眼泪	掉落	,

那是她此刻握在手中的东西，泪水顺着它滑落下来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [hoʊm] ,

as	she	said	good	-	bye	to	the	happiness	of	the	old	home	,
作为	她	说	好的	-	再见	到	这	幸福	的	这	老的	家	,

当她告别旧家的幸福时光时，

[soʊ] [suːn] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] .

so	soon	to	pass	into	the	possession	of	strangers	.
所以	很快	到	经过	进入	这	拥有	的	陌生人	.

这么快就要落入陌生人手中了。

[ʃiː; ʃɪ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [waɪl] ['saɪlənt] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] .

She	covered	her	face	,	while	silent	sobs	shook	her	,	in	the	sorrow	of	those	moments	.
她	涵盖	她	脸	,	尽管	沉默的	啜泣	摇晃	她	,	在	这	悲哀	的	那些	时刻	.

在那一刻的悲伤中，她捂住了脸，无声的啜泣声让她颤抖不已。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [kɑːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

Presently	she	grew	calm	again	,	and	,
目前	她	生长	冷静的	再次	,	和	,

随后她又平静了下来，

[geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [ðoʊz] [braɪt] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['kænəpi]

gazing	through	the	window	of	her	room	at	those	bright	worlds	which	canopy
凝视	通过	这	窗户	的	她	房间	在	那些	明亮的	世界	哪个	树冠

['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ə'bʌv] ,

our	earth	above	,
我们的	地球	多于	,

她透过房间的窗户凝视着笼罩在我们地球之上的那些明亮的世界，

[hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [huː] [nuː] [ɔːl][hɜːr; hər]

her	lips	moved	,	and	her	voice	whispered	to	the	One	Who	knew	all	her
她	嘴唇	已搬	,	和	她	嗓音	低声说道	到	这	一	WHO	知道	全部	她

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] :

trouble	and	understood	:
麻烦	和	理解	:

她的嘴唇翕动，她的声音低语给那位了解她所有苦难并理解她的人：

" ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [help] [ˌem 'iː] , [ðaɪ] [tʃaɪld] ,

"	Father	in	Heaven	,	help	me	,	Thy	child	,
"	父亲	在	天堂	,	帮助	我	,	你的	孩子	,

天父，请帮助我，您的孩子，

[tuː; tə][duː] [ðaɪ] [wɪl] [wer'evər] [ðaʊ] [siːst] [fɪt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] .

to	do	Thy	will	wherever	Thou	seest	fit	to	send	me	.
到	做	你的	将要	无论	你	西斯特	合身	到	发送	我	.

遵行你的旨意，无论你差遣我到哪里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtwərd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [prer] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]

"	There	was	no	outward	answer	to	that	prayer	,	but	the	answer	was
"	那里	曾是	不	向外	回答	到	那	祷告	,	但	这	回答	曾是

['spiːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] ,

speeding	to	her	then	,
超速	到	她	然后	,

“当时她的祈祷并没有得到表面上的回应，但答案却正迅速向她袭来。”

[ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	strength	to	prepare	her	for	the	difficult	days	to	come	.
和	力量	到	准备	她	为了	这	难的	天	到	来	.

并让她有力量去迎接未来艰难的日子。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['oʊkləndz]

OAKLANDS
奥克兰

奥克兰

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,

"	Oh	,	I	wish	the	train	would	be	quick	,	"	said	a	small	child	,
"	哦	,	我	希望	这	火车	会	是	快的	,	"	说	一个	小的	孩子	,

“哦，我希望火车快点开，”一个小孩说。

[ə'dresɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] - ['sɜːrvənt] [huː] [stʊd] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] ['gaːdiŋ] [hɜːr; hər] ,

addressing	an	old	man	-	servant	who	stood	rather	anxiously	guarding	her	,
解决	一个	老的	男人	-	仆人	WHO	站立	相当	焦虑地	守护	她	,

她对着一个略显焦虑地守卫着她的老仆人说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

as	she	stamped	impatiently	up	and	down	upon	the	platform	.
作为	她	盖章	不耐烦地	向上	和	向下	之上	这	平台	.

她不耐烦地在站台上跺着脚。

" [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] , [dʒeɪmz] ?
" What makes it so long , James ?
" 什么 制作 它 所以 长的 , 詹姆斯 ?

詹姆斯，是什么让它这么长?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪf] [ʃiːz] [naɪs] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi]
I want to see her — because I shall know directly if she's nice ; if she
我 想 到 看 她 — 因为 我 将 知道 直接地 如果 她是 好的 ; 如果 她
['iznt] ,
isn't ,
不是 ,

我想见见她——因为我能直接知道她人好不好；如果她人不好，

[aɪl] [biː; bi] ['nɔːti] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz]['evər][aɪ]
I'll be naughty every day , and make her just as unhappy as ever I
患病的 是 淘气 每一个 天 , 和 制作 她 只是 作为 不开心 作为 曾经 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我每天都要调皮捣蛋，让她尽可能地不开心。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [goʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] .
and then she'll go away like all the others have .
和 然后 壳 去 离开 喜欢 全部 这 其他的 有 .

然后她就会像其他人一样离开。

[aɪ][toʊld] ['dædi] [soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
I told daddy so this morning . "
我 讲述 爸爸 所以 这 早晨 . "

我今天早上告诉爸爸了。

" [aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [laɪk][hɜːr; hər] , [mɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ,
" I expect you'll like her , miss , " answered the man , with a grim smile ,
" 我 预计 你会 喜欢 她 , 错过 , " 回答 这 男人 , 和 一个 严峻 微笑 ,

“我想你会喜欢她的，小姐，”男人面带苦笑回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [spɔɪlt] [tʃaɪld][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
as he gazed with affectionate amusement at the spoilt child in front of him
作为 他 凝视 和 亲热 娱乐 在 这 被宠坏了 孩子 在 正面 的 他
.
:
.

他带着慈爱和戏谑的目光凝视着眼前这个被宠坏的孩子。

" [ɪf] [ʃiːz] ['næsti] , [aɪl] [heɪt] [hɜːr; hər] — [soʊ][ðer; ðər] . "
" If she's nasty , I'll hate her — so there . "
" 如果 她是 可恶的 , 患病的 恨 她 — 所以 那里 . "

“如果她很讨厌我，我就会恨她——就这么定了。”

" [kʌm] , [kʌm] , ['mɪsi] , [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Come , come , missy , don't talk like that , " he interposed .
" 来 , 来 , 米西 , 不 讲话 喜欢 那 , " 他 插入 .

“好了好了，小姐，别那样说话，”他插话道。

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] — [lʊk] !
" Yes , I shall — look !
" 是的 , 我 将 — 看 !

“是的，我会的——看！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] , [naʊ] [lets] [siː] , [dʒeɪmz] ,
there's the train coming , the signal has gone down , now let's see , James ,
有 这 火车 未来 , 这 信号 有 已消失 向下 , 现在 我们来吧 看 , 詹姆斯 ,

火车来了，信号灯熄灭了，现在让我们看看，詹姆斯。

[huː] [kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər][fɜːrst] ; [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiːl] [biː; bi] ['hɔːrɪd] ,

who	can	find	her	first	;	I	feel	sure	she'll	be	horrid	,
WHO	能	寻找	她	第一的	;	我	感觉	当然	壳	是	可怕的	,

谁先找到她；我敢肯定她会很可怕。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['bɑːnɪt] [ɑːn] .

and	have	an	ugly	old	bonnet	on	.
和	有	一个	丑陋的	老的	引擎盖	在	.

而且头上还戴着一顶难看的旧帽子。

" [ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] ['viːəməntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	The	train	steamed	into	the	station	,	puffing	and	snorting	vehemently	as	it
"	这	火车	蒸	进入	这	车站	,	抽气	和	吸鼻	强烈地	作为	它

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

came	to	a	standstill	,
来了	到	一个	停顿	,

“火车轰隆隆地驶入车站，停稳后发出猛烈的喘息声和喷鼻声。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] ['emptid] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	in	a	few	minutes	the	carriages	had	emptied	themselves	of	their
和	在	一个	很少	分钟	这	马车	有	清空	他们自己	的	他们的

['pæsndʒəɹ] .

passengers	.
乘客	.

几分钟后，车厢里的乘客就全部下完了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] - ['sɜːrvənt][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɛlɪs] ['mɛdˌhɜːrst] [skænd] ['kerfəli] [iːtʃ] ['pɑːsəb(ə)l]

The	old	man	-	servant	and	little	Ellice	Medhurst	scanned	carefully	each	possible
这	老的	男人	-	仆人	和	小的	艾丽斯	梅德赫斯特	扫描	小心	每个	可能的

['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'laɪt] ,

looking	person	who	alighted	,
寻找	人	WHO	下车	,

老仆人和小艾莉丝·梅德赫斯特仔细打量着每一个下车的人，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['gʌvərnəs] [ðeɪ] [hæd; həd]

to	see	if	they	answered	to	their	ideas	of	the	expected	governess	they	had
到	看	如果	他们	回答	到	他们的	想法	的	这	预期的	家庭教师	他们	有

[kʌm] [tuː; tə] [miːt] .

come	to	meet	.
来	到	见面	.

看看他们是否符合他们心目中理想的家庭教师的形象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	sent	no	description	of	herself	,	she	had	not	thought	of	it	,
她	有	发送	不	描述	的	她自己	,	她	有	不是	想法	的	它	,

她没有发送任何自我介绍，她根本没想过这个问题。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	fact	her	employer	had	forgotten	her	intention	to	send	to	the
和	在	事实	她	雇主	有	被遗忘的	她	意图	到	发送	到	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

事实上，她的雇主已经忘记了她要派人去车站的打算。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] ['wʊdfərdz] ['fjuːtʃər]['pjuːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪlflnəs] [wɪtʃ]

until	that	afternoon	Miss	Woodford's	future	pupil	,	with	a	wilfulness	which
直到	那	下午	错过	伍德福德	未来	瞳孔	,	和	一个	任性	哪个

['kærəktəˌraɪzd] [hɜːr; hər] ,

characterised	her	,
具有特征	她	,

直到那天下午，伍德福德小姐未来的学生，带着她特有的任性，

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [frʌm; frəm] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət]

had	insisted	upon	going	herself	to	meet	her	,	not	from	politeness	,	but
有	坚持	之上	去	她自己	到	见面	她	,	不是	从	礼貌	,	但

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

她坚持要亲自去见她，不是出于礼貌，而是出于好奇。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər]

What	sort	of	person	she	was	likely	to	expect	she	had	not	waited	to	inquire
什么	种类	的	人	她	曾是	可能	到	预计	她	有	不是	等待	到	查询

,

,

,

她还没来得及问自己可能会遇到什么样的人，就直接离开了。

[bʌt; bət] ['telɪŋ] [dʒeɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — " ['mæmə] [sed] [soʊ] " — [ʃiː; ʃi]

but	telling	James	he	was	to	come	with	her	—	"	Mamma	said	so	"	—	she
但	讲述	詹姆斯	他	曾是	到	来	和	她	—	"	妈妈	说	所以	"	—	她

[set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] - ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] [tuː; tə]

set	off	with	him	in	the	little	pony	-	carriage	to	fetch	the	new	governess	to
放	离开	和	他	在	这	小的	小马	-	运输	到	拿来	这	新的	家庭教师	到

['oʊklənd] .

Oaklands	.
奥克兰	.

但她告诉詹姆斯，他要和她一起去——“妈妈这么说的”——然后她就坐着小马车带着他去奥克兰接新来的家庭教师。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['wʊdfɝd] , [æz; əz] , ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

The	journey	had	seemed	long	to	Margaret	Woodford	,	as	,	occupied	with
这	旅行	有	似乎	长的	到	玛格丽特	伍德福德	,	作为	,	占领	和

[hɜːr; hər] [sæd] [θɔːts] ,

her	sad	thoughts	,
她	伤心	想法	,

玛格丽特·伍德福德觉得这段旅程很漫长，因为她一直沉浸在悲伤的思绪中。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊz] , ['teɪkɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]

she	gazed	out	of	the	carriage	windows	,	taking	only	a	languid	interest	in	the
她	凝视	出去	的	这	运输	视窗	,	采取	仅有的	一个	慵懒的	兴趣	在	这

['steɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [pæst] .

stations	she	passed	.
车站	她	通过了	.

她望着车窗外，对经过的车站只是漫不经心地表现出兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [deθ] [ænd; ənd] ['feɪljər] ,

She	was	still	feeling	the	terrible	shock	of	her	father's	death	and	failure	,
她	曾是	仍然	感觉	这	糟糕的	震惊	的	她	父亲的	死亡	和	失败	,

她仍然沉浸在父亲去世和失败带来的巨大打击中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] .

and	the	loss	of	the	dear	old	home	.
和	这	损失	的	这	亲爱的	老的	家	.

以及失去挚爱的老家。

[ðɪs] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] ,

This	venture	into	the	great	unknown	world	was	a	great	trial	,
这	风险投资	进入	这	伟大的	未知	世界	曾是	一个	伟大的	审判	,

这次探索未知世界的冒险是一次巨大的考验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	it	required	all	her	courage	to	face	it	as	bravely	as	she	was
和	它	必需的	全部	她	勇气	到	脸	它	作为	勇敢地	作为	她	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

她鼓足了勇气才如此勇敢地面对这一切。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . [kreɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

Her	heart	glowed	with	gratitude	towards	Mrs	.	Crane	,	as	she	thought	of
她	心	发光	和	感激	向	太太	.	起重机	,	作为	她	想法	的

[hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] :

her	parting	words	:
她	离别	字	:

她心中充满了对克莱恩太太的感激之情，想起了她临别时说的话：

" [rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

"	Remember	,	you	are	not	to	stay	if	you	are	not	happy	,	but	to	come	back
"	记住	,	你	是	不是	到	停留	如果	你	是	不是	快乐的	,	但	到	来	后退

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

记住，如果你不开心，就不要留下，而是要回到我们身边。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	we	will	look	for	something	else	for	you	.
和	我们	将要	看	为了	某物	别的	为了	你	.

我们会为您寻找其他合适的选择。

" ['hæpi] !

"	Happy	!
"	快乐的	!

“快乐的!

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ,

She	didn't	expect	to	be	that	,
她	没有	预计	到	是	那	,

她没想到自己会变成那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti] ;

but	she	would	try	to	be	content	and	to	do	her	duty	;
但	她	会	尝试	到	是	内容	和	到	做	她	责任	;

但她会努力保持知足，尽到自己的职责；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][hɜːrz] ,

she	was	sure	the	promise	was	hers	,
她	曾是	当然	这	承诺	曾是	她的	,

她确信这个承诺是属于她的。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðaʊ] ['^əjist] .

"	I	will	be	with	thee	in	all	places	whithersoever	thou	goest	.
"	我	将要	是	和	你	在	全部	地方	无论去往何处	你	去	.

无论你往哪里去，我必与你同在。

" [gɑːd] [nuː] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [də'rekt][hɜːr; hər] [pæθ] .

"	God	knew	the	way	that	she	took	,	and	He	would	direct	her	path	.
"	上帝	知道	这	方式	那	她	采取	,	和	他	会	直接的	她	小路	.

上帝知道她要走的路，他会指引她的道路。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [fækt] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] ['mɑ:rgrət] ['wʊdfərdz] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

That	was	the	one	great	fact	which	sustained	Margaret	Woodford's	courage	as	she
那	曾是	这	一	伟大的	事实	哪个	持续	玛格丽特	伍德福德	勇气	作为	她

[feɪst] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

faced	the	world	alone	for	the	first	time	in	her	life	.
面对	这	世界	独自的	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	.

正是这一点支撑着玛格丽特·伍德福德勇敢地面对这个世界，这是她一生中第一次独自面对世界。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

She	had	started	for	London	that	morning	from	her	old	home	in	the	North	,
她	有	开始	为了	伦敦	那	早晨	从	她	老的	家	在	这	北	,

那天早上，她从北方的老家出发前往伦敦。

[ænd; ənd] ['trævld] [baɪ][ðə; ði][fɔ:r] . - [frʌm; frəm] [taʊn] ,

and	travelled	by	the	4	.	15	from	town	,
和	旅行	经过	这	4	.	-	从	镇	,

然后乘坐4点15分的火车从镇上出发，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	now	in	the	fading	afternoon	light	she	caught	her	first	glimpse	of	the
和	现在	在	这	褪色	下午	光	她	捕捉	她	第一的	一瞥	的	这

['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

garden	of	England	,
花园	的	英格兰	,

在午后渐暗的阳光下，她第一次瞥见了英格兰花园的美景。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sti:md] [pæst] ['kʌntri] [leɪnz] , ['tʃeri] ['ɔ:tʃədz] ,

as	the	train	steamed	past	country	lanes	,	cherry	orchards	,
作为	这	火车	蒸	过去的	国家	车道	,	樱桃	果园	,

火车蒸汽腾腾地驶过乡村小路和樱桃园，

[ænd; ənd][hɑ:p] [graʊndz] ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:] [rɪ'nu:d] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [əd'vænst] .

and	hop	grounds	rising	into	renewed	life	as	the	season	advanced	.
和	跳	理由	上升	进入	更新	生活	作为	这	季节	先进的	.

随着季节的推移，啤酒花田也焕发出新的生机。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['fɑ:rmɜ-z] — [æt; ət]

The	only	other	occupants	of	her	carriage	appeared	to	be	two	farmers	—	at
这	仅有的	其他	居住者	的	她	运输	出现	到	是	二	农民	—	在

[li:st] [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

least	she	judged	they	were	of	that	persuasion	,
至少	她	评判	他们	是	的	那	劝说	,

车厢里除了她以外只有两个农民——至少她判断他们是农民。

[baɪ][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'groʊs] [ðem; ðəm] .

by	the	agricultural	topics	of	conversation	which	seemed	to	engross	them	.
经过	这	农业	主题	的	对话	哪个	似乎	到	独占	他们	.

他们谈论的话题都与农业有关，似乎很感兴趣。

[hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] ; [wʌn][ʌv; əv]

Her	interest	was	aroused	by	their	eagerness	and	enthusiasm	;	one	of
她	兴趣	曾是	被唤醒	经过	他们的	渴望	和	热情	;	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的热情和积极引起了她的兴趣；其中一人，

['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['pɑ:rs(ə)l] , ['heɪstɪli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd]

drawing	out	of	his	pocket	a	little	square	parcel	,	hastily	untied	the	string	,	and
绘画	出去	的	他的	口袋	一个	小的	正方形	包裹	,	草草	解开	这	细绳	,	和

,

,

,

他从口袋里掏出一个方形小包裹，匆忙解开绳子，然后

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [sed] :

handing	it	to	his	companion	,	said	:
处理	它	到	他的	伴侣	,	说	:

他把东西递给同伴，说道：

" - [teɪst] [ðæt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	-	Taste	that	,	and	tell	me	what	you	think	of	it	.
"	-	品尝	那	,	和	告诉	我	什么	你	思考	的	它	.

“尝尝，告诉我你的感受。”

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ] ['nevər] [gru:] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['sæmp(ə)l] .

I	can	assure	you	I	never	grew	a	finer	sample	.
我	能	保证	你	我	绝不	生长	一个	更精细	样本	.

我可以向你保证，我从未培育出过比这更好的样本。

" ['mɑ:rgrət] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['i:təbl] ,

"	Margaret	expected	to	see	something	eatable	,
"	玛格丽特	预期的	到	看	某物	可食用	,

玛格丽特原本以为会看到一些能吃的东西，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [mæn] ['beri] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði]

and	was	more	than	surprised	to	witness	the	man	bury	his	nose	in	the
和	曾是	更多的	比	惊讶	到	证人	这	男人	埋葬	他的	鼻子	在	这

['pɑ:rs(ə)l] [ænd; ənd] ,

parcel	and	,
包裹	和	,

令我惊讶的是，我亲眼目睹那名男子将鼻子埋进了包裹里。

['æftər] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [gæsp] .

after	drawing	a	deep	breath	,	gasp	.
后	绘画	一个	深的	气息	,	喘气	.

深吸一口气后，倒吸一口气。

" ['bju:tɪf(ə)l] — ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fɔ:rən] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ['i:tɪŋ]

"	Beautiful	—	beautiful	,	and	if	it	wasn't	for	this	foreign	competition	eating
"	美丽的	—	美丽的	,	和	如果	它	不是	为了	这	外国的	竞赛	吃

['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['pɑ:kəts] ,

our	very	pockets	,
我们的	非常	口袋	,

“太美了——太美了，如果不是因为外国竞争蚕食了我们的财富，

[ju:d] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [praɪs] [naʊ] [ɑ:n] [ði:z] [læst] ['jɪrz] .

you'd	be	making	a	fine	price	now	on	these	last	years	.
你会	是	制作	一个	美好的	价格	现在	在	这些	最后的	年	.

现在入手这最后几年的股票，你肯定能赚不少钱。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [dɪd] [raɪt] [tu:; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] .

I	think	you	did	right	to	hold	them	up	.
我	思考	你	做过	正确的	到	抓住	他们	向上	.

我认为你把它们举起来的做法是对的。

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [treɪd] [ɪz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

What	we	are	coming	to	,	I	don't	know	;	trade	is	being	driven	out	of	the	country
什么	我们	是	未来	到	,	我	不	知道	;	贸易	是	存在	驱动	出去	的	这	国家

,

,

,

我不知道我们将走向何方；贸易正在被驱逐出境。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪn] ['steɪrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	there's	nothing	but	ruin	staring	most	of	us	in	the	face	.
和	有	没有什么	但	废墟	凝视	最多	的	我们	在	这	脸	.

而摆在我们大多数人面前的，只有一片废墟。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swɪm] [wen] [wʌn][gɑːt] £20 [pər] ['pɑːkɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

Fortunately	,	I	was	in	the	swim	when	one	got	£20	per	pocket	;	but	now	,
幸运的是	,	我	曾是	在	这	游泳	什么时候	一	得到	£20	每	口袋	;	但	现在	,

幸运的是，我当时正好在游泳比赛，每人每袋能拿到 20 英镑；但现在，

[wel] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['groʊɪŋ] ; [aɪv] [grʌbd] [ʌp] ['sevrəl] ['eikəs] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

well	—	they	are	not	worth	growing	;	I've	grubbed	up	several	acres	this	season	.
出色地	—	他们	是	不是	值得	生长	;	我已经	蛀蠹	向上	一些	英亩	这	季节	.

唉——它们不值得种植；这个季节我已经铲除了好几英亩了。

" [ðer; ðər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][gɑːt] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

"	There	the	conversation	got	quite	beyond	Margaret's	comprehension	,
"	那里	这	对话	得到	相当	超过	玛格丽特的	理解	,

“谈话的内容完全超出了玛格丽特的理解范围。”

[æz; əz] ['fɜːrðər] [ˌteknɪ'kæləti] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːp] [treɪd] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] , [wɪð; wɪθ]

as	further	technicalities	in	connection	with	the	hop	trade	were	discussed	,	with
作为	更远	技术细节	在	联系	和	这	跳	贸易	是	讨论	,	和

['sʌmər] [fruːt] ['praɪsɪz] .

summer	fruit	prices	.
夏天	水果	价格	.

随后，与会者进一步讨论了与啤酒花贸易相关的技术细节以及夏季水果价格。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ə'prest] [hɜːr; hər] .

Already	she	felt	in	a	new	world	,	and	a	sense	of	loneliness	oppressed	her	.
已经	她	毛毡	在	一个	新的	世界	,	和	一个	感觉	的	孤独	受压迫者	她	.

她感觉自己仿佛置身于一个全新的世界，一种孤独感笼罩着她。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə]

Her	thoughts	passed	from	the	subjects	of	her	companions	'	discussion	to
她	想法	通过了	从	这	主题	的	她	同伴	-	讨论	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] ,

her	own	troubles	,
她	自己的	麻烦	,

她的思绪从同伴们的谈话内容转移到了自己的烦恼上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ʌn'rest] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

and	a	nervous	unrest	as	to	whether	she	was	getting	near	her	destination
和	一个	紧张的	动荡	作为	到	无论	她	曾是	获得	靠近	她	目的地

.

:

.

她忐忑不安，不知道自己是否快到目的地了。

[ðə; ði] [stɑːpɪŋz] [æt; ət] [smɔːl] ['steɪʃənz] [siːmd] ['friːkwənt] ,

The	stoppings	at	small	stations	seemed	frequent	,
这	停止	在	小的	车站	似乎	频繁	,

列车似乎频繁停靠小站。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz]

and	at	each	one	she	gazed	anxiously	at	the	names	written	on	the	boards
和	在	每个	一	她	凝视	焦虑地	在	这	姓名	书面	在	这	板

[ænd; ənd] [siːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] .

and	seats	upon	the	platforms	.
和	座位	之上	这	平台	.

她焦急地注视着站台上和座位上写着的名字。

[hɜːr; hər] ['ɑːbviəs] ['nɜːrvəsnəs] ['prez(ə)ntli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	obvious	nervousness	presently	attracted	the	attention	of	one	of	her
她	明显的	紧张	目前	吸引	这	注意力	的	一	的	她

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] .

travelling	companions	.
旅行	同伴	.

她明显的紧张情绪很快引起了一位旅伴的注意。

" [kæn; kən][aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ?

"	Can	I	assist	you	?
"	能	我	协助	你	?

我能帮您什么吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [pə'laɪtli] ,

"	he	asked	her	politely	,
"	他	问	她	礼貌地	,

他礼貌地问她:

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [daʊn] [frʌm; frəm]

as	he	saw	her	struggling	to	get	some	of	her	property	down	from
作为	他	锯	她	挣扎	到	得到	一些	的	她	财产	向下	从

[ðə; ði] [ræk] .

the	rack	.
这	架子	.

他看到她费力地从架子上取下一些东西。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?

"	I	suppose	you	are	getting	out	here	?
"	我	认为	你	是	获得	出去	这里	?

我想你应该是要离开这里了吧?

" [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	The	train	was	slowing	up	as	he	spoke	.
"	这	火车	曾是	减速	向上	作为	他	辐	.

“他说话的时候，火车速度慢了下来。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Thank	you	very	much	,	"	she	answered	,
"	感谢	你	非常	很多	,	"	她	回答	,

“非常感谢，”她回答道。

[æz; əz][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ræps] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd]

as	the	bundle	of	wraps	was	deposited	on	the	seat	opposite	,	then	continued
作为	这	捆	的	卷饼	曾是	已存	在	这	座位	对面的	,	然后	持续

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

当那捆包装纸被放在对面的座位上时，她焦急地继续说道:

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	I	don't	know	if	this	is	my	destination	.	"
"	我	不	知道	如果	这	是	我的	目的地	.	"

“我不知道这里是不是我的目的地。”

" [wʌt] ['steɪʃ(ə)n][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What station do you want ?
" 什么 车站 做 你 想 ?

你想去哪个电台?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" - .
" Steynham .
" - .

“斯坦汉姆。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
I don't know it at all . "
我 不 知道 它 在 全部 . "

我完全不知道。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] ; [fɔːr] [mɔːr] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔːrz] , " [hiː; hi]
" Oh , that is a little farther on ; four more stations , and then yours , " he
" 哦 , 那 是 一个 小的 更远 在 ; 四 更多的 车站 , 和 然后 你的 , " 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

“哦，那还要再往前走一点；再过四个车站就到你那儿了，”他回答道。

" [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Do I have to change at all ? " she asked .
" 做 我 有 到 改变 在 全部 ? " 她 问 .

“我需要做任何改变吗？”她问道。

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] [sloʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [læst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] . "
" No , this is slow from our last stopping - place . "
" 不 , 这 是 慢的 从 我们的 最后的 停止 - 地方 . "

“不，这比我们上次停车的地方慢多了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" I am so much obliged , " she answered , in a tone of relief .
" 我 是 所以 很多 有义务 , " 她 回答 , 在 一个 语气 的 宽慰 .

“我真是太感激了，”她如释重负地回答道。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [noʊ] - ['veri] [wel] ,
After a little pause her companion continued , " I know Steynham very well ,
后 一个 小的 暂停 她 伴侣 持续 , " 我 知道 - 非常 出色地 ,

她的同伴停顿了一下，接着说：“我很了解斯泰纳姆。”

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ; [kæn; kən][aɪ][də'rekt][juː; jʊ] ['fɜːrðər] ? "
and most of the people who live there ; can I direct you further ? "
和 最多 的 这 人们 WHO 居住 那里 ; 能 我 直接的 你 更远 ? "

还有住在那里的绝大多数人；我能为您指引更多方向吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .
" Thank you , I'm afraid not .
" 感谢 你 , 我是 害怕的 不是 .

“谢谢，恐怕不行。”

[aɪ] [get] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [met] [ðer; ðər] , [aɪ][ɪk'spekt] .
I get out at that station , but I shall be met there , I expect .
我 得到 出去 在 那 车站 , 但 我 将 是 遇见 那里 , 我 预计 .

我会在那个车站下车，但我想应该会有人在那里接我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] - , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['oʊklənd]
I am going on higher up the country beyond Wychcliff , to a place called Oaklands
我 是 去 在 更高 向上 这 国家 超过 - , 到 一个 地方 称为 奥克兰
— [ə; eɪ]['mɪstər] . - . "
— a Mr . Medhurst's . "
— 一个 先生 . - . "

我将继续前往威奇克利夫以北的更高处，到一个叫奥克兰的地方——那是梅德赫斯特先生的地盘。

" ['oʊklənd] — ['mɛdˌhɜːrst] , " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][ˌɪntər'lɑːkjətər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" Oaklands — Medhurst , " repeated her interlocutor with a slight start , which she
" 奥克兰 — 梅德赫斯特 , " 重复 她 对话者 和 一个 轻微 开始 , 哪个 她
[dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kætʃ] .
did not fail to catch .
做过 不是 失败 到 抓住 .

“奥克兰——梅德赫斯特，”她的对话者重复道，语气略微有些惊愕，她也注意到了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
" Do you know anything about it — about them ?
" 做 你 知道 任何事物 关于 它 — 关于 他们 ?

你对他们有什么了解吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] ,
" she asked somewhat timidly ,
" 她 问 有些 胆怯地 ,

她有些怯生生地问道：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz] [toʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [fɪld]
for the man's tone and expression as he repeated the words had filled
为了 这 男人的 语气 和 表达 作为 他 重复 这 字 有 已填
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dɪs'kwaɪət] .
her with a vague disquiet .
她 和 一个 模糊的 忧虑 .

男人重复这些话时的语气和表情让她感到一阵莫名的不安。

" [noʊ] — [oʊ] — [noʊ] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , ['nevər] [met]['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] , " [hiː; hi] ['ænsər]
" No — oh — no , I've never been there , never met Mr . Medhurst , " he answered
" 不 — 哦 — 不 , 我已经 绝不 到过 那里 , 绝不 遇见 先生 . 梅德赫斯特 , " 他 回答
, ['sʌmwʌt] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
, somewhat hesitatingly .
, 有些 犹豫地 .

“不——哦——不，我从没去过那里，也从没见过梅德赫斯特先生，”他有些犹豫地回答道。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'pærəntli] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər]
He offered no further remark , and remained apparently buried in his newspaper
他 提供 不 更远 评论 , 和 剩余 显然 埋葬 在 他的 报纸
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] ,
until the train drew up ,
直到 这 火车 画 向上 ,

他没有再发表任何评论，似乎一直埋头看报纸，直到火车进站。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [prɪ'perd] [tuː; tə][get] [aʊt] .
and he and his companion prepared to get out .
和 他 和 他的 伴侣 准备 到 得到 出去 .

他和同伴准备离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['wʊdfɔːd] .
As they alighted , he turned to Margaret Woodford .
作为 他们 下车 , 他 转向 到 玛格丽特 伍德福德 .

他们下车时，他转向玛格丽特·伍德福德。

" [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [jɔːrz] , " [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

"	The	next	station	is	yours	,	"	and	,	lifting	his	hat	,
"	这	下一个	车站	是	你的	,	"	和	,	举重	他的	帽子	,

“下一站是你的，”说着，他摘下帽子，

[pæst] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

passed	down	the	platform	out	of	her	sight	.
通过了	向下	这	平台	出去	的	她	视线	.

他沿着站台向下走去，消失在她的视线中。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Do	you	know	anything	of	the	place	she's	going	to	?	"	asked	his	friend	,
"	做	你	知道	任何事物	的	这	地方	她是	去	到	?	"	问	他的	朋友	,

“你知道她要去的地方吗？”他的朋友问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .

as	they	descended	the	steps	.
作为	他们	下降	这	步骤	.

他们走下台阶。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [hɜːrd] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

"	Not	exactly	,	but	I'm	sure	I've	heard	no	good	of	it	;	there's	some	sort	of
"	不是	确切地	,	但	我是	当然	我已经	听到	不	好的	的	它	;	有	一些	种类	的

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

“不完全是这样，但我肯定没听说过它有什么好话；这其中有些蹊跷之处。”

[ɔːr]['skænd(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][foʊks] [seɪ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər] ['tɛrərz]

or	scandal	attached	to	it	,	I	believe	,	and	folks	say	the	youngsters	are	terrors
或者	丑闻	随附的	到	它	,	我	相信	,	和	各位	说	这	年轻人	是	恐怖

.

:
.

我认为，这背后可能存在丑闻，而且人们都说这些年轻人很可怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['gɝːlz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ʃiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] — ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

I	am	sorry	that	is	the	girl's	destination	;	she's	young	and	pretty	—	evidently	a
我	是	对不起	那	是	这	女孩们	目的地	;	她是	年轻的	和	漂亮的	—	显然	一个

['leɪdi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

lady	,	I	should	say	,
女士	,	我	应该	说	,

我很遗憾那是女孩的最终归宿；她年轻漂亮——显然是一位淑女，我应该这么说。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] .

and	looks	as	if	she's	had	trouble	.
和	看起来	作为	如果	她是	有	麻烦	.

她看起来好像遇到了麻烦。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wʌn] [kɑːnt] [pɪk] [ʌp] [st'reɪndʒəz] - ['bəːdənz] , [wiːv] ['plenti] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv]

But	there	,	one	can't	pick	up	strangers	'	burdens	,	we've	plenty	of	anxieties	of
但	那里	,	一	不能	挑选	向上	陌生人	-	负担	,	我们已经	很多	的	焦虑	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʒʌst] [naʊ] .

our	own	just	now	.
我们的	自己的	只是	现在	.

但是，在那里，你不能承担陌生人的负担，我们现在自己就有很多焦虑的事情要操心。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ['wʊdfɝd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pɑ:səb(ə)l] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]

"	And	the	subject	of	Margaret	Woodford	and	her	possible	sorrows	and
"	和	这	主题	的	玛格丽特	伍德福德	和	她	可能的	悲伤	和

['dɪfəkəltɪz] [pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [θru:] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dɔ:r] ,

difficulties	passed	from	their	minds	as	they	emerged	through	the	station	door	,
困难	通过了	从	他们的	思想	作为	他们	出现	通过	这	车站	门	,

“当他们走出车站大门时，玛格丽特·伍德福德以及她可能遇到的悲伤和困难的话题便从他们的脑海中消失了。”

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɪgz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

jumped	into	the	gigs	awaiting	them	,	and	drove	away	to	their	homes	.
跳了起来	进入	这	演出	等待中	他们	,	和	驾驶	离开	到	他们的	房屋	.

他们立即投入到等待着他们的演出中，然后开车回家。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [ri:tʃt] - .

In	a	few	minutes	more	the	train	reached	Steynham	.
在	一个	很少	分钟	更多的	这	火车	达到	-	.

几分钟后，火车到达了斯泰纳姆。

[ðə; ði][gɜ:rl] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

The	girl	gazed	up	and	down	the	platform	,
这	女孩	凝视	向上	和	向下	这	平台	,

女孩的目光在站台上上下移动。

['fi:lɪŋ] [mɔ:r] ['frendləs] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [hɜ:rd] [ðə; ði]['kaɪndli] [vɔɪs] [ʌv; əv]

feeling	more	friendless	than	ever	now	she	no	longer	heard	the	kindly	voice	of
感觉	更多的	没有朋友	比	曾经	现在	她	不	更长	听到	这	亲切地	嗓音	的

[hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['trævələr] .

her	fellow	-	traveller	.
她	同伴	-	游客	.

现在她再也听不到旅伴和蔼的声音了，她感到比以往任何时候都更加孤独。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp]

She	felt	she	would	have	been	glad	if	she	could	have	had	his	companionship
她	毛毡	她	会	有	到过	高兴的	如果	她	可以	有	有	他的	友谊

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪmp'lɔɪəz] .

until	she	was	safely	under	the	care	of	her	employers	.
直到	她	曾是	安全	在下面	这	关心	的	她	雇主	.

她觉得，如果能有他陪伴，直到她安全地受到雇主的照顾，她会很高兴。

[ðɪs] [tɔ:l] , ['elɪgənt] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] ['getɪŋ] [aʊt] [æt; ət] - [dɪd][nɑ:t] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] ;

This	tall	,	elegant	-	looking	girl	getting	out	at	Steynham	did	not	pass	unnoticed	;
这	高的	,	优雅的	-	寻找	女孩	获得	出去	在	-	做过	不是	经过	未被察觉	;

这位身材高挑、气质优雅的女孩在斯泰纳姆站下车，引起了人们的注意；

[hɜ:r; hər] [haɪ] - [bred] [er] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] ['kwɪkli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

her	high	-	bred	air	and	softly	modulated	voice	quickly	attracted	the	attention	of
她	高的	-	繁殖	空气	和	轻轻	调制	嗓音	迅速地	吸引	这	注意力	的

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

the	railway	officials	,
这	铁路	官员	,

她高贵的气质和柔和的嗓音很快引起了铁路官员的注意。

[hu:] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ðə; ði][wʌn] ['sɑ:ləteri] ['pæsɪndʒər] , [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]

who	gathered	round	her	as	she	stood	,	the	one	solitary	passenger	,	beside	her
WHO	聚集	圆形的	她	作为	她	站立	,	这	一	孤	乘客	,	旁	她

[bɑ:ks] .

box	.
盒子	.

当她独自一人站在包厢旁时，周围的人都围了上来。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ?
" Is there a carriage to meet me ?
" 是 那里 一个 运输 到 见面 我 ?

“有马车来接我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['potər] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][roʊd]
" I don't think so , miss , " replied a porter , running to take a look up the road
" 我 不 思考 所以 , 错过 , " 回复 一个 搬运工 , 跑步 到 拿 一个 看 向上 这 路
.
:
.

“我不这么认为，小姐，”一个搬运工回答道，然后跑过去向路边望去。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [hɪr] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] [saɪt] , [mɪs] .
" No , there is no vehicle here , and none in sight , miss .
" 不 , 那里 是 不 车辆 这里 , 和 没有任何 在 视线 , 错过 .

“不，这里没有车辆，而且附近也没有，小姐。”

[huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ?
Who were you expecting ?
WHO 是 你 期待 ?

你期待的是谁?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] ,
" The question was put with a desire to render assistance ,
" 这 问题 曾是 放 和 一个 欲望 到 使成为 协助 ,

提出这个问题是出于提供帮助的愿望，

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['pɔːtəz] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒentri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
for the Steynham porters knew all the surrounding gentry , and a good deal
为了 这 - 搬运工 知道 全部 这 周围 绅 , 和 一个 好的 交易
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː] ,
about them too ,
关于 他们 也 ,

因为斯泰纳姆的门房们认识周围所有的乡绅，而且对他们也相当了解。

[ɪf] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .
if village gossip was to be relied upon .
如果 村庄 闲话 曾是 到 是 依赖 之上 .

如果村里的闲言碎语可信的话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['mɪstər] . - — ['oʊkləund] [ɪz]
" I am expecting someone to meet me from Mr . Medhurst's — Oaklands is
" 我 是 期待 某人 到 见面 我 从 先生 . - — 奥克兰 是
[ðə; ði] [ə'dres] , [nɪr] - . "
the address , near Wychcliff . "
这 地址 , 靠近 - . "

“我希望有人能从梅德赫斯特先生那里来接我——地址是奥克兰，靠近威奇克利夫。”

" [nɪr] - — ['oʊkləund] ! " [rɪ'piːtɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
" Near Wychcliff — Oaklands ! " repeated one or two of the officials .
" 靠近 - — 奥克兰 ! " 重复 一 或者 二 的 这 官员 .

“威奇克利夫附近——奥克兰！”一两位官员重复道。

" [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] — [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] . "
" Don't know it , miss — don't know the name . "
" 不 知道 它 , 错过 — 不 知道 这 姓名 . "

“不知道，小姐——不知道名字。”

" [ðen] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [sed] ['mɑːrgrət] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Then — what can I do ? " said Margaret , a slight quiver in her voice .
" 然后 — 什么 能 我 做 ? " 说 玛格丽特 , 一个 轻微 颤动 在 她 嗓音 .

“那——我该怎么办？”玛格丽特说，声音微微颤抖。

" [aɪl] [æsk][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [ænd; ənd] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" I'll ask the station - master , " said the first speaker , and , hurrying to the
" 患病的 问 这 车站 - 掌握 , " 说 这 第一的 扬声器 , 和 , 匆忙 到 这
['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] ,
ticket - office ,
票 - 办公室 ,

“我去问问站长，”第一个说话的人说着，便匆匆走向售票处。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ə'θɔːrəti] .
he soon returned with a fresh authority .
他 很快 返回 和 一个 新鲜的 权威 .

他很快带着新的权威回来了。

" [wʌt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] [pə'laɪtli] .
" What place was it you wanted ? " he asked politely .
" 什么 地方 曾是 它 你 通缉 ? " 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道：“您想去哪里？”

" ['oʊklənd] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrgrət] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] — " ['mɪstər] .
" Oaklands , " repeated Margaret for the third time — " Mr .
" 奥克兰 , " 重复 玛格丽特 为了 这 第三 时间 — " 先生 .

“奥克兰，”玛格丽特第三次重复道——“先生

- .
Medhurst's .
- .

梅德赫斯特的。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstɚz] [feɪs] .
" A shade of surprise crept over the station - master's face .
" 一个 阴影 的 惊喜 悄悄地爬 超过 这 车站 - 硕士学位 脸 .

站长脸上浮现出一丝惊讶。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['oʊklənd] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Did you say Oaklands ? " he repeated .
" 做过 你 说 奥克兰 ? " 他 重复 .

“你说的是奥克兰吗？”他重复道。

" [jes] — [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] .
" Yes — yes , that is the name .
" 是的 — 是的 , 那 是 这 姓名 .

“是的——是的，那就是它的名字。”

[oʊ] , [juː; jʊ][duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Oh , you do know it ? "
哦 , 你 做 知道 它 ? "

哦，你知道啊?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ə; eɪ]['poʊni] - [træp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [met] [ðə; ði]
" Certainly , " he replied , " and I fancy a pony - trap from there met the
" 当然 , " 他 回复 , " 和 我 想要 一个 小马 - 陷阱 从 那里 遇见 这
['ɜːrliər] [daʊn] - [treɪn] ;
earlier down - train ;
早些时候 向下 - 火车 ;

“当然，”他回答说，“我猜想那里有一辆马车遇到了之前下山的火车；

[ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ə'laɪt] ,

a	man	-	servant	and	a	little	girl	came	and	watched	the	passengers	alight	,
一个	男人	-	仆人	和	一个	小的	女孩	来了	和	观看	这	乘客	点燃	,

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ɔːf] [ə'gen] . "

and	then	drove	off	again	.	"
和	然后	驾驶	离开	再次	.	"

一个男仆和一个小女孩走过来，看着乘客们下车，然后又开车离开了。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] !

"	Oh	,	that	is	it	then	!
"	哦	,	那	是	它	然后	!

“哦，原来是这样啊！”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

They	must	have	made	some	mistake	in	the	time	of	the	train	.
他们	必须	有	制成	一些	错误	在	这	时间	的	这	火车	.

他们一定是算错了火车时刻表。

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

Now	,	what	can	I	do	?
现在	,	什么	能	我	做	?

现在我该怎么办?

[ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['mɑːrgrət] , ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .

Is	this	place	far	away	?	"	asked	Margaret	,	somewhat	anxiously	.
是	这	地方	远的	离开	?	"	问	玛格丽特	,	有些	焦虑地	.

“这里远吗？”玛格丽特有些焦虑地问道。

" ['sevrəl] [maɪlz] , [mɪs] .

"	Several	miles	,	miss	.
"	一些	英里	,	错过	.

“几英里远，小姐。”

[ɪts] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

It's	right	up	on	the	hills	.
它是	正确的	向上	在	这	丘陵	.

它就在山顶上。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['nɜːrvəs] [fɪr] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] ,

"	For	a	few	moments	nervous	fear	assailed	her	,	and	then	she	said	bravely	,
"	为了	一个	很少	时刻	紧张的	害怕	遭受攻击	她	,	和	然后	她	说	勇敢地	,

“她顿时感到一阵紧张和恐惧，但随即又勇敢地说：”

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][kæb] ? "

"	Can	you	get	me	a	cab	?	"
"	能	你	得到	我	一个	出租车	?	"

“你能帮我叫辆出租车吗？”

" [aɪl] [siː] , [mɪs] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] ['ænsər] ['sɪvəli] .

"	I'll	see	,	miss	,	"	one	of	the	porters	answered	civilly	.
"	患病的	看	,	错过	,	"	一	的	这	搬运工	回答	文明地	.

“我明白了，小姐，”其中一名搬运工礼貌地回答道。

" [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['mɪstər] . [kræmp] . "

"	You	come	into	the	waiting	-	room	,	and	I'll	go	and	fetch	Mr	.	Cramp	.	"
"	你	来	进入	这	等待	-	房间	,	和	患病的	去	和	拿来	先生	.	抽筋	.	"

“你到候诊室来，我去叫克拉姆普先生。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [oʊ] , ['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [flai] .
" Oh , he's the man that has the fly .
" 哦 , 他是 这 男人 那 有 这 飞 .

“哦，他就是那个有苍蝇的人。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [aʊt] , ['itl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
If it isn't out , it'll be here in half an hour .
如果 它 不是 出去 , 它将 是 这里 在 一半 一个 小时 .

如果还没到，半小时后就到了。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] !
" Half an hour !
" 一半 一个 小时 !

“半小时！

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] ,
Her heart died at the prospect ,
她 心 死亡 在 这 前景 ,

想到这，她的心都碎了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]
as she followed her luggage down the platform into the stuffy little waiting - room
作为 她 随后 她 行李 向下 这 平台 进入 这 闷 小的 等待 - 房间
.
:
.

她跟着行李下了站台，走进了闷热的小候车室。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
The window was closed ,
这 窗户 曾是 关闭 ,

窗户关着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['poʊstər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] " [tuː; tə] [let] "
and it looked as if it ought to have a poster up with " TO LET "
和 它 看起来 作为 如果 它 应该 到 有 一个 海报 向上 和 " 到 让 "
[ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
on the door .
在 这 门 .

看起来好像应该在门上贴一张“出租”的告示。

" [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] ,
" The station is more comfortable , I think , " said the porter ,
" 这 车站 是 更多的 舒服的 , 我 思考 , " 说 这 搬运工 ,

“我觉得车站更舒适，”搬运工说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['fɪgjər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ,
taking a considering look at the elegant figure in front of him , as ,
采取 一个 考虑 看 在 这 优雅的 数字 在 正面 的 他 , 作为 ,

他若有所思地打量着眼前这位优雅的身影，心想：

['setɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bægz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
setting down her bags a moment ,
环境 向下 她 包 一个 片刻 ,

她放下行李片刻，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] .

he	turned	to	her	and	motioned	to	the	bench	by	the	entrance	door	.
他	转向	到	她	和	示意	到	这	长椅	经过	这	入口	门	.

他转过身，向她示意，让她坐到入口处的长椅上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] . "

"	Thank	you	,	I	will	wait	here	.	"
"	感谢	你	,	我	将要	等待	这里	.	"

“谢谢，我会在这里等。”

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	I	won't	be	long	,	miss	,	"	he	continued	encouragingly	.
"	我	惯于	是	长的	,	错过	,	"	他	持续	令人鼓舞的是	.

“小姐，我不会等太久的，”他鼓励道。

" [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɜːrk][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

"	I'll	just	give	these	to	the	booking	-	clerk	to	look	after	,	and	I'll	be	back	in	no	time	.
" 患病的	只是	给	这些	到	这	预订	-	职员	到	看	后	,	和	患病的	是	后退	在	不	时间	.

“我会把这些交给订票员保管，我很快就回来。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][stɑːrt][aʊt] ['brɪskli] ,

"	In	a	few	moments	more	she	had	the	satisfaction	of	seeing	him	start	out	briskly	,
" 在	一个	很少	时刻	更多的	她	有	这	满意	的	看到	他	开始	出去	轻快地	,

片刻之后，她欣慰地看到他精神抖擞地起步了。

[ænd; ənd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['steɪʃ(ə)n] [geɪts] .

and	pass	through	the	white	station	gates	.
和	经过	通过	这	白色的	车站	大门	.

穿过白色的车站大门。

['wɪrəli] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Wearily	she	gazed	out	of	the	window	.
疲劳	她	凝视	出去	的	这	窗户	.

她疲惫地望着窗外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] , [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] .

It	was	a	warm	day	,	in	early	summer	,	and	the	scene	before	her	was	not	wholly	dispiriting	.
它	曾是	一个	温暖的	天	,	在	早期的	夏天	,	和	这	场景	前	她	曾是	不是	完全	令人沮丧	.

那是一个温暖的初夏日子，眼前的景象并不完全令人沮丧。

[ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

A	straight	road	from	the	station	led	up	to	the	village	;
一个	直的	路	从	这	车站	引领	向上	到	这	村庄	;

从车站到村庄有一条笔直的道路；

[ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwerli] [bɪlt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] " ['kɔːfi] ['tævərn] " ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] ;

on	the	left	was	a	squarely	built	house	with	the	words	"	Coffee	Tavern	"	written	upon	it	in	large	letters	;
在	这	左边	曾是	一个	完全	建造	房子	和	这	字	"	咖啡	酒馆	"	书面	之上	它	在	大的	信件	;

左边是一栋方方正正的房子，上面用大字写着“咖啡酒馆”几个字；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔtɪdʒz] .

then	came	a	few	cottages	.
然后	来了	一个	很少	小屋	.

后来又建了几栋小屋。

[ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [baɪ] [sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] ['ɛlmz] ,

The	road	was	sheltered	at	places	by	some	fine	old	elms	,
这	路	曾是	避难所	在	地方	经过	一些	美好的	老的	榆树	,

道路两旁不时有几棵枝繁叶茂的老榆树遮荫。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [hoʊp]

and	on	the	right	hand	she	saw	something	that	made	almost	a	thrill	of	hope
和	在	这	正确的	手	她	锯	某物	那	制成	几乎	一个	刺激	的	希望

[pæs] [θruː] [hɜːr; hər] ,

pass	through	her	,
经过	通过	她	,

她在右边看到了一些东西，那东西几乎让她感到一丝希望的悸动。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [breθ] [ʌv; əv] [ɪts] ['bjuːti] .

as	she	drank	in	the	sight	and	breath	of	its	beauty	.
作为	她	喝	在	这	视线	和	气息	的	它是	美丽	.

她贪婪地欣赏着它的美景，呼吸着它的气息。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'weɪkənd] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [triːz] , [rɪtʃ] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [sæp] [hæd; həd] ['rɪzn]

Spring	had	long	since	awakened	the	sleeping	trees	,	rich	life	-	giving	sap	had	risen
春天	有	长的	自从	觉醒	这	睡眠	树木	,	富有的	生活	-	给予	树液	有	升起

,

,

,

春天早已唤醒了沉睡的树木，富含生命力的汁液已经涌出。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [kəukst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nuː] ['siːz(ə)n] .

and	the	sun	coaxed	them	into	opening	their	eyes	to	the	new	season	.
和	这	太阳	哄骗	他们	进入	开幕	他们的	眼睛	到	这	新的	季节	.

太阳唤醒了他们，让他们睁开双眼迎接新季节的到来。

[ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [naʊ] [geɪzɪŋ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]

The	orchard	upon	which	Margaret	was	now	gazing	showed	her	a	wealth	of
这	果园	之上	哪个	玛格丽特	曾是	现在	凝视	显示	她	一个	财富	的

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

玛格丽特此刻凝视的这片果园，向她展现出无限的希望。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [fruːt] ['klʌstərz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

as	the	gleam	of	fruit	clusters	shining	through	the	green	foliage	caught	her	eye	.
作为	这	闪耀	的	水果	集群	灼灼	通过	这	绿色的	叶子	捕捉	她	眼睛	.

透过绿叶闪烁的果串吸引了她的目光。

[ðə; ðɪ] ['aʊtlʊk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [θruː]

The	outlook	on	the	opposite	side	of	the	station	,	which	she	could	just	see	through
这	前景	在	这	对面的	边	的	这	车站	,	哪个	她	可以	只是	看	通过

[ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] ,

another	window	,
其他	窗户	,

她透过另一扇窗户，可以看到车站另一侧的景色。

[wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

was	the	exact	counterpart	of	that	near	to	where	she	was	sitting	,
曾是	这	精确的	对应物	的	那	靠近	到	在哪里	她	曾是	坐着	,

和她坐的地方附近那个东西一模一样。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [proʊ'zeɪɪk] [ɪ'nʌf] ,

and	presented	a	view	prosaic	enough	,
和	呈现	一个	看法	平淡无奇	足够的	,

并提出了一个相当平淡的观点，

[wɪtʃ] ['niːdɪd] [sʌm; səm]['kɑːndʒərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['roʊmæns] .

which	needed	some	conjuring	of	the	mind	to	suggest	any	ideas	of	romance	.
哪个	需要	一些	魔法	的	这	头脑	到	建议	任何	想法	的	浪漫	.

需要一些想象力才能产生浪漫的想法。

['mɑːrgrət] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

Margaret	tried	to	be	interested	,
玛格丽特	尝试	到	是	感兴趣的	,

玛格丽特努力让自己表现出兴趣，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [sə'raʊndɪŋz] [wen]

but	her	thoughts	were	trailing	back	to	the	dear	old	home	surroundings	when
但	她	想法	是	尾随	后退	到	这	亲爱的	老的	家	周围环境	什么时候

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] .

she	heard	the	rumble	of	a	cab	.
她	听到	这	隆隆	的	一个	出租车	.

但当她听到出租车的隆隆声时，她的思绪又回到了亲爱的老家。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

A	few	minutes	later	a	one	-	horse	vehicle	drew	up	at	the	door	,
一个	很少	分钟	之后	一个	一	-	马	车辆	画	向上	在	这	门	,

几分钟后，一辆单马拉的马车停在了门口。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ðɪ] ['potər] [dʒʌmpt] [daʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd]

and	her	friend	the	porter	jumped	down	,	as	she	rose	with	alacrity	and
和	她	朋友	这	搬运工	跳了起来	向下	,	作为	她	玫瑰	和	敏捷	和

[went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

went	to	meet	him	.
去	到	见面	他	.

她的朋友，那位搬运工，跳了下来，而她则迅速起身，走向他。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , [hiː; hi] [noʊz] - ,

"	It's	all	right	,	miss	,	he	knows	Wychcliff	,
"	它是	全部	正确的	,	错过	,	他	知道	-	,

“没关系，小姐，他认识威克利夫。”

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] - ['oʊklənd] - [wen] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] — [ɪts] [æn; ən][oʊld][fɑːrm]

and	says	he	can	find	'	Oaklands	'	when	he	gets	there	—	it's	an	old	farm
和	说道	他	能	寻找	-	奥克兰	-	什么时候	他	获得	那里	—	它是	一个	老的	农场

[ðæt] [hæz; həz] [stʊd] ['empti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

that	has	stood	empty	for	some	time	.
那	有	站立	空的	为了	一些	时间	.

他说他到了那里就能找到“奥克兰”——那是一个已经空置了一段时间的老农场。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kwest] .

"	In	a	few	minutes	more	Margaret	had	started	upon	her	quest	.
"	在	一个	很少	分钟	更多的	玛格丽特	有	开始	之上	她	寻求	.

几分钟后，玛格丽特开始了她的探险之旅。

- , ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

Steynham	,	quiet	enough	in	the	spring	-	time	,
-	,	安静的	足够的	在	这	春天	-	时间	,

春天的斯泰纳姆十分宁静。

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [hɑːp] ['siːznz] [kʌm] [raʊnd] , [wʌz; wəz]

but	showing	much	more	life	as	the	fruit	and	hop	seasons	come	round	,	was
但	显示	很多	更多的	生活	作为	这	水果	和	跳	季节	来	圆形的	,	曾是

[suːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

soon	left	behind	,
很快	左边	在后面	,

但随着水果和啤酒花季节的到来，它展现出更旺盛的生命力，很快就被远远甩在了后面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ə'sent] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [θruː] [tuː]

and	the	gradual	ascent	to	Wychcliff	was	begun	—	a	long	drive	through	two
和	这	逐渐地	上升	到	-	曾是	开始	—	一个	长的	驾驶	通过	二

[ɔːr] [θriː] ['vɪlɪdʒəz] ,

or	three	villages	,
或者	三	村庄	,

于是，我们开始了前往威奇克利夫的缓慢上坡路——这是一段穿过两三个村庄的漫长车程。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [græs] - [groʊn] [roʊd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

and	then	a	steep	climb	up	a	narrow	,	grass	-	grown	road	,	to	the	hills	beyond	.
和	然后	一个	陡	爬	向上	一个	狭窄的	,	草	-	生长	路	,	到	这	丘陵	超过	.

然后沿着一条狭窄的、长满草的小路陡峭地向上攀登，到达远处的山丘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər] [wʌn] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

There	was	only	room	for	one	vehicle	at	a	time	,
那里	曾是	仅有的	房间	为了	一	车辆	在	一个	时间	,

一次只能停一辆车。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvər] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]

and	Margaret	was	startled	by	suddenly	hearing	the	driver	calling	at	the	top
和	玛格丽特	曾是	惊慌	经过	突然	听力	这	司机	呼叫	在	这	顶部

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

of	his	voice	,
的	他的	嗓音	,

玛格丽特突然听到司机大声喊叫，吓了一跳。

" [haɪ] — [bæk] — [ðer; ðər] ! — [bæk] !

"	Hie	—	back	—	there	!	—	back	!
"	嗨	—	后退	—	那里	!	—	后退	!

“嗨——后面——那里！——后面！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [kæb] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [dʒɜːrk] .

"	and	the	old	cab	came	to	a	sudden	standstill	with	a	violent	jerk	.
"	和	这	老的	出租车	来了	到	一个	突然	停顿	和	一个	暴力	混蛋	.

“那辆老式出租车猛地一震，突然停了下来。”

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒiːhuː] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [dɪ'saɪdɪdli]

A	sharp	altercation	ensued	between	the	two	Jehus	,	which	sounded	decidedly
一个	锋利的	争吵	随后	之间	这	二	耶户斯	,	哪个	听起来	绝对地

[ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] ;

uncomplimentary	;
不恭维的	;

两位耶户之间爆发了激烈的争吵，争吵的语气非常不友好；

[ðen] [hɜːr; hər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['bækwərdz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

then	her	vehicle	was	jerked	backwards	down	the	hill	,
然后	她	车辆	曾是	猛地一抖	向后	向下	这	爬坡道	,

然后她的车被猛地向后甩下山坡。

['nɪrli] [əuvə'təːniŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

nearly	overturning	as	it	ran	up	on	to	the	bank	.
几乎	推翻	作为	它	跑	向上	在	到	这	银行	.

冲上河岸时几乎翻车。

[mɪs] ['wʊdfɚd] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [taɪt] ,

Miss	Woodford	was	used	to	horses	,	and	not	easily	frightened	,	so	she	sat	tight	,
错过	伍德福德	曾是	用过的	到	马匹	,	和	不是	容易地	害怕	,	所以	她	卫星	紧的	,

伍德福德小姐习惯了马匹，不容易受惊，所以她坐得很稳。

[priˈfəːiŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌpˈset] [tuː; tə] ['getɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] , ['næroʊ] [roʊd] ,

preferring	the	chance	of	an	upset	to	getting	out	on	to	this	unknown	,	narrow	road	,
偏好	这	机会	的	一个	沮丧的	到	获得	出去	在	到	这	未知	,	狭窄的	路	,

宁愿冒着爆冷的风险，也不愿踏上这条未知而狭窄的道路。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['stændɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

and	in	the	darkness	trying	to	find	standing	-	room	in	the	hedge	.
和	在	这	黑暗	尝试	到	寻找	常设	-	房间	在	这	对冲	.

在黑暗中，努力在树篱里找到站立的空间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] , [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['drɪvn] [ʌp] ,

It	was	not	a	pleasant	experience	,	as	those	who	have	driven	up	,
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	经验	,	作为	那些	WHO	有	驱动	向上	,

这不是一次愉快的经历，正如那些开车上来的人所说：

[ɔːr] [daʊn] - [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kæn; kən]['testɪfaɪ] .

or	down	Wychcliff	hill	in	the	evening	can	testify	.
或者	向下	-	爬坡道	在	这	晚上	能	作证	.

或者晚上从威奇克利夫山下来的人可以作证。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['waɪdər]['speɪsɪz] [kʌt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [fiːldz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] ['viːək(ə)lz][tuː; tə] [pæs] .

Here	and	there	at	long	intervals	there	are	wider	spaces	cut	back	into	the	adjacent	fields	to	allow	vehicles	to	pass	.
这里	和	那里	在	长的	间隔	那里	是	更广泛	空间	切	后退	进入	这	邻近的	字段	到	允许	车辆	到	经过	.

不时地，每隔一段距离，都会在相邻的田地里开辟出更宽阔的空间，以便车辆通行。

['fɔːrtʃənətli] , [wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['dʒoʊltɪŋ][ænd; ənd] [nɔɪz] ,

Fortunately	,	one	was	near	,	and	after	much	jolting	and	noise	,
幸运的是	,	一	曾是	靠近	,	和	后	很多	剧烈震动	和	噪音	,

幸好附近就有一辆救护车，经过一番颠簸和噪音后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] ,

with	a	good	deal	of	argument	on	the	part	of	the	drivers	,
和	一个	好的	交易	的	争论	在	这	部分	的	这	司机	,

司机们对此提出了很多异议。

[ænd; ənd][ə; eɪ][læst] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][kræmp] , [huːz] ['tempər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] ,

and	a	last	shout	from	Cramp	,	whose	temper	was	now	up	,
和	一个	最后的	喊	从	抽筋	,	谁	脾气	曾是	现在	向上	,

克拉姆普最后吼了一声，他的怒火已经彻底爆发了。

[ʌv; əv] " - ['nʌðər] [taɪm] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [jər] [oʊld] - [bɪˈfɔːr] [aɪ][stɑːp][maɪ] - [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː] !

of	"	-	Nother	time	I'll	see	you	back	yer	old	caërt	before	I	stop	my	currage	for	such	as	yew	!
的	"	-	另一个	时间	患病的	看	你	后退	你的	老的	-	前	我	停止	我的	-	为了	这样的	作为	紫杉	!

“下次我再见你开着你的旧车回来，在我停止为像你这样的人划船之前！”

" — [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [krɔːld] [ɑːn] [əˈgen] .

"	—	and	the	cab	crawled	on	again	.
"	—	和	这	出租车	爬行	在	再次	.

——然后出租车又缓缓向前行驶。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [end] ?
Would **it** **ever** **end** **?**
会 它 曾经 结尾 ?

这一切何时才能结束?

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] , [ˈloʊnli] [draɪv] , [wɪð; wɪθ] [naɪt]
she **wondered** **,** **and** **the** **remembrance** **of** **that** **dark** **,** **lonely** **drive** **,** **with** **night**
她 想知道 , 和 这 纪念 的 那 黑暗的 , 孤独 驾驶 , 和 夜晚
[ˈsetlɪŋ] [daʊn] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
settling **down** **around** **her** **,**
安顿 向下 大约 她 ,

她不禁思索，想起那段黑暗、孤独的驾车之旅，夜幕渐渐降临在她周围。

[ˈnevər] [kwaɪt] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
never **quite** **faded** **from** **her** **mind** **,**
绝不 相当 褪色 从 她 头脑 ,

她始终没有完全忘记这件事。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ðen] [ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] [dauts] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɜːr; hər]
although **she** **little** **knew** **then** **the** **fears** **and** **doubts** **that** **were** **to** **await** **her**
虽然 她 小的 知道 然后 这 恐惧 和 疑虑 那 是 到 等待 她
[ˈleɪtər] .
later **.**
之后 .

虽然她当时并不知道，日后等待她的将是恐惧和疑虑。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɑːləteri] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]
By **dint** **of** **inquiry** **at** **a** **solitary** **cottage** **,** **which** **was** **passed** **at** **the** **top**
经过 凹痕 的 询问 在 一个 孤 小屋 , 哪个 曾是 通过了 在 这 顶部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
of **the** **hill** **,**
的 这 爬坡道 ,

通过向山顶上一间孤零零的小屋打听，

[ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ˈoʊkländ] [fɑːrm] .
they **discovered** **the** **whereabouts** **of** **Oaklands** **Farm** **.**
他们 发现 这 下落 的 奥克兰 农场 .

他们发现了奥克兰农场的所在地。

[ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ˈmɑːrgrət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [laɪk] ,
In **the** **gloom** **Margaret** **could** **not** **see** **what** **her** **future** **home** **was** **like** **,**
在 这 愁云 玛格丽特 可以 不是 看 什么 她 未来 家 曾是 喜欢 ,

昏暗的光线下，玛格丽特看不清她未来的家是什么样子。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the **darkness** **being** **increased** **by** **the** **thick** **trees** **which** **surrounded** **it** **,**
这 黑暗 存在 增加 经过 这 厚的 树木 哪个 包围 它 ,

周围茂密的树木更增添了黑暗的气氛。

[ˈoʊnli] [ˈliːvɪŋ] [dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæb] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
only **leaving** **just** **room** **for** **the** **cab** **to** **draw** **up** **before** **the** **front** **door** **.**
仅有的 离开 只是 房间 为了 这 出租车 到 画 向上 前 这 正面 门 .

只留下出租车停靠在前门前的空间。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər] [fer] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði]
She **got** **out** **and** **paid** **her** **fare** **,** **as** **the** **man** **set** **down** **her** **box** **on** **the**
她 得到 出去 和 有薪酬的 她 票价 , 作为 这 男人 放 向下 她 盒子 在 这
[step] ,
step **,**
步 ,

她下了车，付了车费，那人把她的箱子放在台阶上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['vaɪələntli] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	then	,	after	violently	ringing	the	bell	,	climbed	back	to	his	seat	.
和	然后	,	后	暴力	铃声	这	钟	,	攀登	后退	到	他的	座位	.

然后，他猛地按响铃铛，爬回了自己的座位。

" [siːmz] ['prɪti] ['loʊnli] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] ;

"	Seems	pretty	lonely	,	"	he	remarked	,	as	he	gathered	up	the	reins	;
"	似乎	漂亮的	孤独	,	"	他	评论	,	作为	他	聚集	向上	这	缰绳	;

“看起来很孤单，”他一边说着，一边收起缰绳；

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	not	much	of	a	place	for	a	young	lady	like	you	.
"	不是	很多	的	一个	地方	为了	一个	年轻的	女士	喜欢	你	.

“像你这样的年轻女士，不太适合来这里。”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃɪvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	The	girl	shivered	at	his	words	.
"	这	女孩	瑟瑟发抖	在	他的	字	.

女孩听了他的话，浑身颤抖。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['eni] [taɪm] ,

"	Look	here	,	"	he	continued	,	"	if	you	want	to	get	away	whoam	any	time	,
"	看	这里	,	"	他	持续	,	"	如果	你	想	到	得到	离开	谁	任何	时间	,

“听着，”他继续说道，“如果你想随时逃离我，

[juː] [dʒest] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [kræmp] , [kæb]['draɪvər] , - , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [jər]

yew	jest	write	to	Mr	.	Cramp	,	Cab	Driver	,	Steynham	,	and	I'll	come	for	yer
紫杉	笑话	写	到	先生	.	抽筋	,	出租车	司机	,	-	,	和	患病的	来	为了	你的

, [mɪs] — [siː] ?

,	miss	—	see	?
,	错过	—	看	?

你只要写信给斯坦汉姆的出租车司机克拉姆普先生，我就会来接你，小姐——明白吗?

" [terz] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

"	Tears	rose	in	the	back	of	Margaret's	eyes	at	the	mention	of	the	word
"	眼泪	玫瑰	在	这	后退	的	玛格丽特的	眼睛	在	这	提到	的	这	单词

[hoʊm] .

home	.
家	.

听到“家”这个字眼，玛格丽特的眼眶里涌出了泪水。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['kaɪndli][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] " [ferz] ,

She	thanked	the	kindly	old	man	,	who	was	always	liked	by	his	"	fares	,
她	谢谢	这	亲切地	老的	男人	,	WHO	曾是	总是	喜欢	经过	他的	"	票价	,

她感谢了这位和蔼的老人，他一直深受乘客们的喜爱。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['destɪtuːt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	but	she	did	not	explain	her	destitute	condition	to	him	.
"	但	她	做过	不是	解释	她	贫困	状况	到	他	.

但她没有向他解释自己贫困的处境。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['æftər] ['setɪŋ] [hɜːr; hər][bɑːks][ɑːn][ðə; ði][step] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

He	waited	,	after	setting	her	box	on	the	step	,	until	the	door	opened	,
他	等待	,	后	环境	她	盒子	在	这	步	,	直到	这	门	打开	,

他把她的盒子放在台阶上，然后等着门打开。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['bækwərd] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] .

and	looked	backward	as	he	drove	away	to	see	she	had	entered	.
和	看起来	落后	作为	他	驾驶	离开	到	看	她	有	进入	.

他开车离开时回头一看，发现她已经进来了。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Then	**he**	**vanished**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
然后	他	消失了	进入	这	黑暗	.

然后他消失在了黑暗中。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

As	**the**	**door**	**opened**	**,**
作为	这	门	打开	,

门打开时，

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Margaret	**was**	**agreeably**	**impressed**	**by**	**the**	**bright**	**glow**	**of**	**the**	**hall**	**into**	**which**	**she**
玛格丽特	曾是	欣然	印象深刻	经过	这	明亮的	辉光	的	这	大厅	进入	哪个	她

['entərd] .

entered	**.**
进入	.

玛格丽特对她进入的大厅里明亮的灯光印象深刻。

[ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] [huː] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz] ['sɪvəli] [pə'laɪt] ; [ðə; ði][dɑːrk] [oʊk] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]

The	**man**	**-**	**servant**	**who**	**appeared**	**was**	**civilly**	**polite**	**;**	**the**	**dark**	**oak**	**furniture**	**and**
这	男人	-	仆人	WHO	出现	曾是	文明地	有礼貌的	;	这	黑暗的	橡木	家具	和

[rɪtʃ] [red] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,

rich	**red**	**carpet**	**and**	**walls**	**,**
富有的红色的		地毯	和	墙壁	,

出现的男仆彬彬有礼；深色橡木家具、华丽的红色地毯和墙壁，

[ɑːr'tɪstɪkli] ['dekəreɪtɪd] , [geɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd][gɜːrl] .

artistically	**decorated**	**,**	**gave**	**a**	**sense**	**of**	**warmth**	**and**	**comfort**	**to**	**the**	**tired**	**girl**	**.**
艺术上	装饰	,	给予	一个	感觉	的	温暖	和	舒适	到	这	疲劳的	女孩	.

装饰精美，给疲惫的女孩带来了温暖和舒适感。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] :

Then	**she**	**was**	**startled**	**by**	**hearing**	**a**	**shrill**	**voice**	**screaming**	**over**	**the**	**banisters**	**:**
然后	她	曾是	惊慌	经过	听力	一个	尖锐	嗓音	尖叫	超过	这	栏杆	:

这时，她听到楼梯栏杆上传来一声尖锐的尖叫，吓了一跳：

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

"	**So**	**you**	**are**	**here**	**at**	**last**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**even**	**come**	**and**	**look**	**at**	**you**	**,**
"	所以	你	是	这里	在	最后的	,	和	我	不能	甚至	来	和	看	在	你	,

“你终于来了，可我却连看你一眼都做不到。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .

because	**I'm**	**supposed**	**to**	**be**	**in**	**bed**	**.**
因为	我是	据称	到	是	在	床	.

因为我应该在床上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !

It	**is**	**a**	**shame**	**!**
它	是	一个	耻辱	!

真是可惜!

[aɪ][wɑːnt] — — "

I	**want**	**—**	**—**	**"**
我	想	—	—	"

我想 - ”

" [goʊ] [bæk] , [mɪs] ['ɛlɪs] , [naʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] [rɪ'pruːvɪŋli] ; " [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] . "

"	**Go**	**back**	**,**	**Miss**	**Ellice**	**,**	**now**	**,**	**"**	**said**	**James**	**reprovingly**	**;**	**"**	**the**	**master**	**will**	**hear**	**you**	**.**	**"**
"	去	后退	,	错过	艾丽斯	,	现在	,	"	说	詹姆斯	责备地	;	"	这	掌握	将要	听到	你	.	"

“艾丽丝小姐，现在回去吧，”詹姆斯责备地说，“主人会听你的。”

" [huː] ['kɛrz] ！ " [sed] [ðə; ði] [elf] ，
" Who cares ! " said the elf ,
" WHO 关心 ！ " 说 这 精灵 ，

“谁在乎呢！”精灵说道。

['liːnɪŋ] [stɪl] ['fɜːrðər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
leaning still further over the balustrade until she was in danger of falling .
倾斜 仍然 更远 超过 这 栏杆 直到 她 曾是 在 危险 的 坠落 .

她身体越倾斜，越倚在栏杆上，几乎要摔下去了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
At that moment the dining - room door opened , and the child , in spite of
在 那 片刻 这 用餐 - 房间 门 打开 ， 和 这 孩子 ， 在 尽管如此 的
[hɜːr; hər] [boʊstɪŋ] ，
her boasting ,
她 吹嘘 ，

就在这时，餐厅的门开了，那孩子尽管之前还吹嘘着，

['dɪsə'pɪrd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] , [wel] - [set] - [ʌp] [mæn] [ə'pɪrd] .
disappeared , as a tall , dark , well - set - up man appeared .
消失 ， 作为 一个 高的 ， 黑暗的 ， 出色地 - 放 - 向上 男人 出现 .

消失了，取而代之的是一个身材高大、皮肤黝黑、衣着考究的男人。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mɪs] ['wʊdfɝd] ?
" Is it really Miss Woodford ?
" 是 它 真的 错过 伍德福德 ?

“真的是伍德福德小姐吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" he inquired , holding out his hand .
" 他 询问 ， 保持 出去 他的 手 .

他伸出手问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['veri] [leɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [æt; ət]
I'm afraid I'm very late , but I had a difficulty in finding a conveyance at
我是 害怕的 我是 非常 晚的 ， 但 我 有 一个 困难 在 寻找 一个 输送 在
[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

恐怕我迟到了，因为我在车站很难找到交通工具。

[aɪ] [hoʊp] [aɪv] [nɑːt] [kɔːzd] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] . "
I hope I've not caused any inconvenience . "
我 希望 我已经 不是 导致 任何 不便 . "

希望我没有给您带来任何不便。

" [ɪn'diːd] [noʊ] ; [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['aʊərz] .
" Indeed no ; the fault is ours .
" 的确 不 ； 这 过错 是 我们的 .

“不，错在我们。”

[aɪ] [mʌst; məst] [ə'pɑːlədʒaɪz] .
I must apologise .
我 必须 道歉 .

我必须道歉。

[wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] [træp] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

We	sent	a	trap	to	meet	you	,
我们	发送	一个	陷阱	到	见面	你	,

我们设了个陷阱来抓你，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] [treɪn] — [wiː; wi] [hæv; həv]

but	unfortunately	Mrs	.	Medhurst	made	a	mistake	about	the	train	—	we	have
但	很遗憾	太太	.	梅德赫斯特	制成	一个	错误	关于	这	火车	—	我们	有

['oʊnli] [dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

only	just	found	it	out	.
仅有的	只是	成立	它	出去	.

但不幸的是，梅德赫斯特夫人对火车的判断有误——我们刚刚才发现这一点。

[aɪm] ['sɑːri] [juːv] [hæd; həd] [ðə; ðiˌ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] [hɪr] [ə'loʊn] . "

I'm	sorry	you've	had	the	trouble	of	finding	your	way	here	alone	.	"
我是	对不起	你已经	有	这	麻烦	的	寻找	你的	方式	这里	独自的	.	"

很抱歉你独自一人费尽周折才找到这里。

" [ɑː] , [hɪəz] ['betsi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Ah	,	here's	Betsy	,	"	he	added	,
"	啊	,	这里是	贝齐	,	"	他	额外	,

“啊，贝茜来了，”他补充道。

[ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ðiˌ]

addressing	an	elderly	woman	who	at	that	moment	made	her	appearance	in	the
解决	一个	老年	女士	WHO	在	那	片刻	制成	她	外貌	在	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

这时，一位老妇人出现在大厅里，她正对着她讲话。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [mɪs] ['wʊdfɝd] [ˌʌp'sterz] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] , " ['tɜːrnɪŋ]

"	Will	you	take	Miss	Woodford	upstairs	at	once	,	"	he	said	,	"	and	then	,	"	turning
"	将要	你	拿	错过	伍德福德	楼上	在	一次	,	"	他	说	,	"	和	然后	,	"	转弯

[tuː; tə] ['mɑːrgrət] ,

to	Margaret	,
到	玛格丽特	,

“你立刻带伍德福德小姐上楼去，”他说，“然后，”转向玛格丽特，

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wen] [aɪ] [kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ;

"	we	shall	be	ready	for	dinner	,	when	I	can	introduce	you	to	my	wife	;
"	我们	将	是	准备好	为了	晚餐	,	什么时候	我	能	介绍	你	到	我的	妻子	;

“我们准备吃晚饭的时候，我可以把我的妻子介绍给你；

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ə'sliːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ɪk'spekt] .

your	little	charge	is	in	bed	,	and	asleep	by	this	time	,	I	expect	.
你的	小的	收费	是	在	床	,	和	睡着了	经过	这	时间	,	我	预计	.

我想，你的小宝贝现在应该已经上床睡觉了。

" [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [baɪ] [oʊld] [dʒeɪmz] ,

"	This	last	was	received	with	a	grim	smile	by	old	James	,
"	这	最后的	曾是	已收到	和	一个	严峻	微笑	经过	老的	詹姆斯	,

老詹姆斯听到这番话时，脸上露出了苦笑。

[æz; əz] [ðə; ðiˌ] [jʌŋ] ['gʌvərnəs] ['fɑːloʊd] [ðə; ðiˌ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

as	the	young	governess	followed	the	woman	to	her	bedroom	.
作为	这	年轻的	家庭教师	随后	这	女士	到	她	卧室	.

年轻的女家庭教师跟着那位女士进了她的卧室。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] [hɑːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

A	bright	fire	was	blazing	on	the	hearth	,	which	was	pleasant	,
一个	明亮的	火	曾是	炽烈	在	这	炉	,	哪个	曾是	令人愉快的	,

壁炉里燃着熊熊大火，看起来很舒服。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [naɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [koʊld] .

for	**the**	**early**	**summer**	**nights**	**were**	**still**	**cold**	**.**
为了	这	早期的	夏天	夜晚	是	仍然	寒冷的	.

初夏的夜晚依然寒冷。

['mɑːrgrət] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Margaret	**glanced**	**around**	**her**	**room**	**with**	**pleasure**	**.**
玛格丽特	瞥了一眼	大约	她	房间	和	乐趣	.

玛格丽特欣喜地环顾了一下自己的房间。

[ðə; ði] [səb'duːd] [griːn] ['kɑːrpɪt] , [kriːm] - ['tɪntɪd] [wɔːlz] ,

The	**subdued**	**green**	**carpet**	**,**	**cream**	**-**	**tinted**	**walls**	**,**
这	低沉的	绿色的	地毯	,	奶油	-	有色	墙壁	,

柔和的绿色地毯，米黄色的墙壁，

[ænd; ənd] [ʃelf] [ʌv; əv]['gɑːblɪn] [bluː] ['tʃaɪnə] [ɔːl] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] .

and	**shelf**	**of**	**goblin**	**blue**	**china**	**all**	**expressed**	**a**	**thoughtful**	**kindness**	**and**	**artistic**	**taste**	**.**
和	架子	的	哥布林	蓝色的	中国	全部	表达	一个	周到	仁慈	和	艺术	品尝	.

一排排妖精蓝瓷器都体现了体贴的善意和艺术品味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克兰的秘密(The secret of Oaklands)

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['tʃɪpəndeɪl] ['teɪbl] ,

As	she	laid	her	toilet	requisites	on	the	old	Chippendale	table	,
作为	她	铺设	她	洗手间	必备条件	在	这	老的	奇彭代尔	桌子	,

她把洗漱用品放在那张老式的奇彭代尔桌子上，

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] [wʌz; wəz]

Margaret's	heart	gave	a	throb	of	thankfulness	that	her	environment	was
玛格丽特的	心	给予	一个	搏动	的	感恩	那	她	环境	曾是

[soʊ] ['teɪstfl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

so	tasteful	and	pleasant	.
所以	有品味的	和	令人愉快的	.

玛格丽特心中涌起一股感激之情，因为她所处的环境如此雅致宜人。

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [hɪr] ?

There	surely	could	be	nothing	to	fear	here	?
那里	一定	可以	是	没有什么	到	害怕	这里	?

这里肯定没什么好怕的吧?

['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Mr	.	Medhurst	was	evidently	a	gentleman	,
先生	.	梅德赫斯特	曾是	显然	一个	绅士	,

梅德赫斯特先生显然是一位绅士。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [klæs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪg'retɪd] [ɪn]

while	the	servants	she	had	seen	were	of	the	good	class	so	often	regretted	in
尽管	这	仆人	她	有	已见	是	的	这	好的	班级	所以	经常	后悔	在

[ðɪs] ['sentʃəri] .

this	century	.
这	世纪	.

而她所见到的仆人，都是本世纪人们常常怀念的那种上等阶级。

[hɜːr; hər]['fjuːtʃər]['pjuːp(ə)l] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ]['hændfʊl] , [bʌt; bət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd]

Her	future	pupil	might	prove	a	handful	,	but	that	part	of	her	life	had
她	未来	瞳孔	可能	证明	一个	少数	,	但	那	部分	的	她	生活	有

[tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] .

to	be	tested	.
到	是	测试	.

她未来的学生或许会很难对付，但她人生中的这一部分必须经受考验。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['træv(ə)l] - [steɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['dɪnər] ['weɪtɪŋ] ,

She	felt	she	was	travel	-	stained	,	but	she	did	not	wish	to	keep	dinner	waiting	,
她	毛毡	她	曾是	旅行	-	染色	,	但	她	做过	不是	希望	到	保持	晚餐	等待	,

[soʊ] ,

so	,
所以	,

她觉得自己旅途劳顿，但又不想让晚餐等太久，所以

[rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

refreshed	with	a	wash	,	and	smoothing	her	hair	which	,	in	spite	of	much
焕然一新	和	一个	洗	,	和	平滑	她	头发	哪个	,	在	尽管如此	的	很多

['brʌʃɪŋ] ,

brushing	,
刷牙	,

洗完澡后神清气爽，她梳理着头发，尽管经常梳头，头发仍然有些毛躁。

[wʊd] ['rɪp(ə)l] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] , ['kerləs] [weɪvz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'send]

would	ripple	in	natural	,	careless	waves	over	her	forehead	,	she	prepared	to	descend
会	波纹	在	自然的	,	粗心	波浪	超过	她	前额	,	她	准备	到	下降

.

:

.

她准备降落，额头上会泛起自然而随意的波浪。

['betsi] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [θruː] ['oʊpən][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Betsy	was	outside	waiting	,	and	in	another	moment	threw	open	the	dining	-	room
贝齐	曾是	外部	等待	,	和	在	其他	片刻	扔	打开	这	用餐	-	房间

[dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] " [mɪs] ['wʊdfɝd] .

door	,	and	announced	"	Miss	Woodford	.
门	,	和	宣布	"	错过	伍德福德	.

贝齐在外面等着，过了一会儿，她猛地推开餐厅的门，宣布道："伍德福德小姐。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sent] [ʌv; əv]['vaɪələt] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	There	was	a	rustle	of	silk	,	a	subtle	scent	of	violet	perfume	,	and	a
"	那里	曾是	一个	沙沙	的	丝绸	,	一个	微妙的	香味	的	紫色	香水	,	和	一个

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

"丝绸沙沙作响，淡淡的紫罗兰香水味扑面而来，还有一个高大的……"

['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

graceful	woman	rose	from	the	table	to	receive	her	.
优美	女士	玫瑰	从	这	桌子	到	收到	她	.

一位优雅的女士从桌边起身迎接她。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [spoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['læŋgwɪdlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnəs] ,

Mrs	.	Medhurst	spoke	a	little	languidly	as	she	welcomed	the	governess	,
太太	.	梅德赫斯特	辐	一个	小的	懒洋洋地	作为	她	欢迎	这	家庭教师	,

梅德赫斯特太太说话有些懒散，但她还是热情地迎接了家庭教师。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndlɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ]

giving	her	hand	a	slight	pressure	as	she	said	kindly	,	"	I	am	so	glad	you
给予	她	手	一个	轻微	压力	作为	她	说	亲切地	,	"	我	是	所以	高兴的	你

[hæv; həv] [kʌm] !

have	come	!
有	来	!

她轻轻地握住她的手，和蔼地说："我很高兴你来了！"

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs]['aʊər; ɑːr] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,

You	will	excuse	our	beginning	;	we	had	almost	given	up	expecting	you	,
你	将要	原谅	我们的	开始	;	我们	有	几乎	给定	向上	期待	你	,

请原谅我们的开场白；我们几乎已经放弃期待您的到来了。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['stuːpɪd] [mis'teik] .

but	my	husband	has	told	me	of	my	stupid	mistake	.
但	我的	丈夫	有	讲述	我	的	我的	愚蠢的	错误	.

但我丈夫已经告诉我我犯了一个愚蠢的错误。

" ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [siːt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Margaret	was	a	little	disconcerted	,	as	she	took	the	seat	offered	to	her	,
"	玛格丽特	曾是	一个	小的	不安	,	作为	她	采取	这	座位	提供	到	她	,

玛格丽特有些不知所措，她坐到了别人给她让出的座位上。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [ɪn] [fʊl] ['iːvnɪŋ] - [dres] ,

to	find	her	hostess	in	full	evening	-	dress	,
到	寻找	她	女主人	在	满的	晚上	-	裙子	,

发现女主人穿着全套晚礼服，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['jeloʊ] ['velvɪt] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] -

the	rich	yellow	velvet	throwing	up	the	beauty	of	her	dark	eyes	and	olive	-
这	富有的	黄色的	天鹅绒	投掷	向上	这	美丽	的	她	黑暗的	眼睛	和	橄榄	-

['tɪntɪd] [skɪn] .

tinted	skin	.
有色	皮肤	.

那件亮黄色的天鹅绒礼服衬托出她深邃的眼眸和橄榄色的肌肤的美丽。

[ə; eɪ] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] ['daiəmənds] [flæʃt] ['reɪnboʊ] [hju:z] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [waɪt] [nek] .

A	collar	of	diamonds	flashed	rainbow	hues	upon	her	white	neck	.
一个	衣领	的	钻石	闪光灯	彩虹	色调	之上	她	白色的	脖子	.

她白皙的脖颈上戴着一圈钻石项链，闪烁着彩虹般的光芒。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] ,

The	conversation	flagged	,
这	对话	已标记	,

对话陷入了沉寂。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜ:rst] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft]

but	from	time	to	time	Mrs	.	Medhurst	appealed	to	Margaret	in	her	soft
但	从	时间	到	时间	太太	.	梅德赫斯特	上诉	到	玛格丽特	在	她	柔软的

['mɔdjuleitid] [vɔɪs] .

modulated	voice	.
调制	嗓音	.

但梅德赫斯特夫人不时会用她柔和而富有磁性的声音恳求玛格丽特。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ɪk'skwɪzɪtli ˌekskwɪzɪtli] [drest] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]

She	was	a	beautiful	woman	,	exquisitely	dressed	,	as	though	she	might	be
她	曾是	一个	美丽的	女士	,	精美绝伦	穿着	,	作为	尽管	她	可能	是

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] ;

going	to	a	dinner	-	party	;
去	到	一个	晚餐	-	派对	;

她是一位美丽的女子，衣着考究，仿佛要去参加晚宴；

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['mɑ:rgrət] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ]

the	servants	and	appointments	of	the	house	,	so	far	as	Margaret	could	judge
这	仆人	和	预约	的	这	房子	,	所以	远的	作为	玛格丽特	可以	法官

,

,

,

据玛格丽特所见，这栋房子里的仆人和各种安排是怎样的呢?

[si:md] [ɔ:l] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] .

seemed	all	perfect	in	their	way	.
似乎	全部	完美的	在	他们的	方式	.

他们看起来都很完美。

[mɪs] ['wʊdfɝd] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] ['æbi] [nu:] [haʊ] [θɪŋz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,

Miss	Woodford	of	Woodford	Abbey	knew	how	things	ought	to	be	done	,
错过	伍德福德	的	伍德福德	修道院	知道	如何	事物	应该	到	是	完毕	,

伍德福德修道院的伍德福德小姐知道事情应该如何去做。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['plezntli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

and	she	was	pleasantly	surprised	at	her	surroundings	.
和	她	曾是	愉快	惊讶	在	她	周围环境	.

她对周围的环境感到惊喜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] ['prez(ə)nt][ɪt'self] , [waɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [aʊt]

But	the	thought	would	present	itself	,	why	were	these	people	living	in	this	lonely	out
但	这	想法	会	展示	本身	, 为什么		是	这些	人们	活的	在	这	孤独	出去

- [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ?

-	of	-	the	-	way	place	?
-	的	-	这	-	方式	地方	?

但人们不禁会想，为什么这些人要居住在这个偏僻寂寞的地方呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['ʌtərli] [ɪn'kɑːŋgruəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [staɪl] .

It	seemed	so	utterly	incongruous	,	considering	their	style	.
它	似乎	所以	完全地	不协调	,	考虑	他们的	风格	.

考虑到他们的风格，这似乎完全不协调。

[ðə; ði][gɜːrl][traɪd][tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

The	girl	tried	to	smother	the	thought	,	and	,	being	young	,	and	withal
这	女孩	尝试	到	窒息	这	想法	,	和	,	存在	年轻的	,	和	此外

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

女孩试图压制住这个念头，而且，由于她年纪小，又饿，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [miːl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [wɪtʃ]

was	able	to	enjoy	the	meal	in	spite	of	the	sense	of	strangeness	which
曾是	有能力的	到	享受	这	一顿饭	在	尽管如此	的	这	感觉	的	奇怪	哪个

[pə'veɪdid] [ðə; ði] [pleɪs] .

pervaded	the	place	.
弥漫	这	地方	.

尽管整个地方弥漫着一种陌生的气氛，但我还是能够享受这顿饭。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ,

"	Will	you	come	into	the	drawing	-	room	with	me	?	"	said	the	hostess	,
"	将要	你	来	进入	这	绘画	-	房间	和	我	?	"	说	这	女主人	,

“请你跟我到客厅来一趟好吗？”女主人问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	she	gave	the	signal	to	rise	from	the	table	.
作为	她	给予	这	信号	到	上升	从	这	桌子	.

她示意我离开餐桌。

[mɪs] ['wʊdfɝd] [wʌz; wəz][glæd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

Miss	Woodford	was	glad	the	invitation	had	been	given	,
错过	伍德福德	曾是	高兴的	这	邀请	有	到过	给定	,

伍德福德小姐很高兴收到了邀请。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli]

as	she	was	not	quite	sure	how	much	she	was	to	be	received	into	the	family
作为	她	曾是	不是	相当	当然	如何	很多	她	曾是	到	是	已收到	进入	这	家庭

,

,
,

因为她不太确定自己会被这个家庭接纳到什么程度，

[ɔːr][ɪg'zæktli] [wʌt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

or	exactly	what	her	position	was	to	be	.
或者	确切地	什么	她	位置	曾是	到	是	.

或者说，她的职位究竟是什么。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['koʊzɪnəs] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [teɪst] .

The	drawing	-	room	was	a	dream	of	cosiness	,	comfort	,	and	taste	.
这	绘画	-	房间	曾是	一个	梦	的	舒适	,	舒适	,	和	品尝	.

客厅温馨舒适，品味高雅，宛如梦境一般。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] , [ðə; ði] [dʌv] - ['kʌlərd] [wɔːlz] ,

The	chairs	and	couch	were	of	the	easiest	,	the	dove	-	coloured	walls	,
这	椅子	和	长椅	是	的	这	最容易	,	这	鸽子	-	有色	墙壁	,

椅子和沙发是最舒适的，墙壁是鸽灰色的。

[ə'genst] [wɪtʃ] [stʊd] [sʌm; səm] ['hænsəm] ['kæbɪnəts][ʌv; əv][oʊld]['tʃaɪnə] ,

against	which	stood	some	handsome	cabinets	of	old	china	,
反对	哪个	站立	一些	英俊的	橱柜	的	老的	中国	,

对面摆放着一些精美的古董瓷器柜，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [paɪl] ['kɑːrpɪt] [wer] [wʌnz] [fiːt] [sæŋk] ['sɔːftli] ,

the	rich	pile	carpet	where	one's	feet	sank	softly	,
这	富有的	桩	地毯	在哪里	一个人的	脚	沉没	轻轻	,

那厚实的地毯，踩上去脚下会感觉很舒服。

[geɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [ri'maindid] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['buːdwɑːr]

gave	a	feeling	of	rest	and	luxury	which	reminded	Margaret	of	her	boudoir
给予	一个	感觉	的	休息	和	奢华	哪个	提醒	玛格丽特	的	她	闺房

[æt; ət] ['wʊdfɝd] ['æbi] .

at	Woodford	Abbey	.
在	伍德福德	修道院	.

这给人一种放松和奢华的感觉，让玛格丽特想起了她在伍德福德修道院的闺房。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [sæt] [sipɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['leɪzɪli] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Mrs	.	Medhurst	sat	sipping	her	coffee	and	lazily	fanning	herself	at	intervals	,
太太	.	梅德赫斯特	卫星	啜饮	她	咖啡	和	懒洋洋	扇形	她自己	在	间隔	,

[ʌn'tɪl] , ['prez(ə)ntli] ,

until	,	presently	,
直到	,	目前	,

梅德赫斯特太太一边啜饮咖啡，一边懒洋洋地不时扇扇子，过了一会儿，

['mɑːrgrət] [in'kwaiəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['fjuːtʃər]

Margaret	inquired	if	she	might	ask	her	a	few	questions	as	to	her	future
玛格丽特	询问	如果	她	可能	问	她	一个	很少	问题	作为	到	她	未来

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

玛格丽特询问她是否可以问她几个关于未来职责的问题。

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Yes	,	certainly	.
"	是的	,	当然	.

“是的，当然。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

I	don't	think	I	have	much	to	tell	you	,	"	she	answered	,
我	不	思考	我	有	很多	到	告诉	你	,	"	她	回答	,

“我觉得我没什么好跟你说的，”她回答道。

" [ɪk'sept] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	except	I	should	like	you	to	have	breakfast	in	the	dining	-	room	,
"	除了	我	应该	喜欢	你	到	有	早餐	在	这	用餐	-	房间	,

“不过我希望你们在餐厅吃早餐。”

[ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɛlɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði]

and	lunch	with	Ellice	in	the	school	-	room	,	and	dine	with	us	in	the
和	午餐	和	艾丽斯	在	这	学校	-	房间	,	和	用餐	和	我们	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

和艾莉丝在教室里吃午饭，晚上和我们一起吃晚饭。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['kwaɪət] [hɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] [ðen] .

We	are	so	quiet	here	,	we	shall	be	glad	of	your	society	then	.
我们	是	所以	安静的	这里	,	我们	将	是	高兴的	的	你的	社会	然后	.

这里如此安静，我们很乐意与你们相聚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rest] [kjʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [læf] ,

I	am	having	the	rest	cure	,	"	she	said	,	with	a	strange	little	laugh	,
我	是	拥有	这	休息	治愈	,	"	她	说	,	和	一个	奇怪的	小的	笑	,

“我正在接受静养疗法，”她说着，带着一丝奇怪的轻笑。

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː]

"	and	although	I	am	much	better	than	I	was	,	it	really	is	almost	too
"	和	虽然	我	是	很多	更好的	比	我	曾是	,	它	真的	是	几乎	也

['kwaɪət][æt; ət] [taɪmz] . "

quiet	at	times	.	"
安静的	在	时代	.	"

“虽然我的情况比以前好多了，但有时候这里真的太安静了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , " [sed] ['mɑːrgrət] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	I	am	so	sorry	you	have	been	ill	,	"	said	Margaret	sympathetically	.
"	我	是	所以	对不起	你	有	到过	患病的	,	"	说	玛格丽特	同情地	.

“我很抱歉你生病了，”玛格丽特同情地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] [wiːk] .

"	I	have	been	dreadfully	weak	.
"	我	有	到过	极其糟糕	虚弱的	.

“我一直非常虚弱。”

[aɪm] ['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [stænd] - [haɪ] ['spɪrɪts] ,

I'm	gradually	gaining	strength	now	,	but	I	can't	stand	Ellice's	high	spirits	,
我是	逐步地	获得	力量	现在	,	但	我	不能	站立	-	高的	烈酒	,

我现在身体正在逐渐恢复，但我受不了艾莉丝那股高昂的情绪。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pæs] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	so	I	pass	her	on	to	you	.
和	所以	我	经过	她	在	到	你	.

所以，我把她介绍给你。

['mænɪdʒ] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

Manage	her	as	you	like	.	"
管理	她	作为	你	喜欢	.	"

你爱怎么管她就怎么管吧。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , " [sed] ['mɑːrgrət] .

"	I	will	do	my	best	,	"	said	Margaret	.
"	我	将要	做	我的	最好的	,	"	说	玛格丽特	.

“我会尽我所能，”玛格丽特说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['tʃɪldrən] ,

"	You	know	I	have	had	no	experience	,	but	I	love	children	,
"	你	知道	我	有	有	不	经验	,	但	我	爱	孩子们	,

“你知道我没有相关经验，但我很喜欢孩子。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

and	always	have	got	on	with	them	.	"
和	总是	有	得到	在	和	他们	.	"

我一直和他们相处得很好。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːl] [biː; bi] [gʊd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

I	expect	she'll	be	good	with	you	;	you	are	young	,
我	预计	壳	是	好的	和	你	;	你	是	年轻的	,

我想她会和你相处融洽；你还年轻。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pleʒərz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] — [maɪ]

and	will	be	able	to	enter	into	her	pleasures	better	than	I	can	—	my
和	将要	是	有能力的	到	进入	进入	她	快乐	更好的	比	我	能	—	我的

[pʊr] [hed] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [mʌtʃ] . "

poor	head	is	unable	to	bear	much	.	"
贫穷的	头	是	无法	到	熊	很多	.	"

她将比我更能体会她的快乐——我可怜的脑袋承受不了太多。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ? " [æskt] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] .

"	And	about	the	lessons	?	"	asked	the	new	governess	.
"	和	关于	这	课程	?	"	问	这	新的	家庭教师	.

“那课程方面呢？”新来的家庭教师问道。

" [tiːtʃ] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	Teach	her	just	as	you	like	.
"	教	她	只是	作为	你	喜欢	.

“你想怎么教她就怎么教。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ˌɪgnə'reɪməs] , [aɪm][ə'freɪd] ; [ʃiːz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['ɑːdmənts] .

She's	a	fearful	little	ignoramus	,	I'm	afraid	;	she's	made	up	of	oddments	.
她是	一个	可怕	小的	无知者	,	我是	害怕的	;	她是	制成	向上	的	零碎物件	.

恐怕她是个可怜的小无知者；她是由一些零碎的东西组成的。

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] , [ɔːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi]

Anything	she	can	pick	up	from	the	cottagers	,	or	from	her	father	,	she
任何事物	她	能	挑选	向上	从	这	农舍	,	或者	从	她	父亲	,	她

[ri'teinz] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

retains	with	ease	,
保留	和	舒适	,

凡是她能从农舍居民那里或从她父亲那里学到的东西，她都能轻松地记住。

[bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

but	knowledge	she	ought	to	have	acquired	she	is	quite	deficient	in	,	I	imagine	.
但	知识	她	应该	到	有	获得	她	是	相当	不足	在	,	我	想象	.

但我认为，她应该掌握的知识，她却相当缺乏。

[aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] .

I'm	afraid	you'll	be	horrified	at	her	ignorance	.
我是	害怕的	你会	是	惊恐万分	在	她	无知	.

恐怕你会对她的无知感到震惊。

" ['mɑːrgrət] [roʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [bæk] ,

"	Margaret	rose	and	placed	a	cushion	at	Mrs	.	Medhurst's	back	,
"	玛格丽特	玫瑰	和	放置	一个	软垫	在	太太	.	-	后退	,

玛格丽特站起身，在梅德赫斯特太太的背上放了一个靠垫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃi] ['fɪdʒɪtid] ['restləsli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

as	she	noticed	she	fidgeted	restlessly	in	her	chair	.
作为	她	注意到	她	坐立不安	躁动不安	在	她	椅子	.

她注意到这一点后，便在椅子上不安地扭动起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæts] [hiːps] ['naɪsər] .

"	Thank	you	—	thank	you	;	that's	heaps	nicer	.
"	感谢	你	—	感谢	你	;	那就是	堆积如山	更漂亮	.

“谢谢——谢谢；这样好多了。”

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['noʊtɪs] !
How kind of you to notice !
如何 种类 的 你 到 注意 !

谢谢你的细心观察!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][wɜːrdz] [træns'fɪgjəd] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [koʊld]
" and the sweet smile that accompanied the words transfigured the otherwise cold
" 和 这 甜的 微笑 那 伴随 这 字 变形 这 否则 寒冷的
[lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
look of the speaker's beautiful face .
看 的 这 演讲者的 美丽的 脸 .

“而伴随这些话语的甜美笑容，则改变了说话者美丽脸上原本冷漠的神情。”

['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
Mr . Medhurst came into the room soon after , and the conversation became
先生 . 梅德赫斯特 来了 进入 这 房间 很快 后 , 和 这 对话 成为
[mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] .
more general .
更多的 一般的 .

梅德赫斯特先生随后走进房间，谈话内容也变得更加广泛。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə] [mɪs]
Several times he glanced anxiously at his wife , and then he crossed to Miss
一些 时代 他 瞥了一眼 焦虑地 在 他的 妻子 , 和 然后 他 交叉 到 错过
['wʊdfɚd] :
Woodford :
伍德福德 :

他几次焦虑地瞥了妻子一眼，然后走到伍德福德小姐身边:

" ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Mrs . Medhurst has not been very well to - day ,
" 太太 . 梅德赫斯特 有 不是 到过 非常 出色地 到 - 天 ,

“梅德赫斯特太太今天身体不太舒服。”

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][inˈdʒɔiz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz]['mjuːzɪk] ;
and one thing she enjoys more than anything else is music ;
和 一 事物 她 享受 更多的 比 任何事物 别的 是 音乐 ;

她最喜欢的事情莫过于音乐;

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
we are so shut off from it here .
我们 是 所以 关闭 离开 从 它 这里 .

我们这里与外界完全隔绝。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['taɪər][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ɔːr] [pleɪ] ? "
Would it tire you too much to sing , or play ? "
会 它 胎 你 也 很多 到 唱歌 , 或者 玩 ? "

唱歌或演奏会让你觉得太累吗?

" [aɪ] ['hævnt] [ˌʌn'pækt] [maɪ][bɑːks] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz]
" I haven't unpacked my box , but I can remember some of Mendelssohn's
" 我 还没有 拆开包装 我的 盒子 , 但 我 能 记住 一些 的 门德尔松的
[ʃɔːrt] [θɪŋz] ,
short things ,
短的 事物 ,

“我还没打开我的箱子，但我还能记起门德尔松的一些短篇作品。”

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː] ? " ['ænsər] ['mɑːrgrət] ['redɪli] .
if that will do ? " answered Margaret readily .
如果 那 将要 做 ? " 回答 玛格丽特 容易 .

“这样可以吗？”玛格丽特爽快地回答道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	indeed	,	she	likes	them	so	much	.
"	是的	,	的确	,	她	点赞	他们	所以	很多	.

“是的，她确实很喜欢它们。”

" [ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [best] ,

"	The	piano	was	one	of	Brinsmead's	best	,
"	这	钢琴	曾是	一	的	-	最好的	,

“这架钢琴是布林斯米德最好的钢琴之一，

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [suːn] [lɔːst] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θiːmz] .

and	the	musician	soon	lost	herself	in	the	joy	of	her	themes	.
和	这	音乐家	很快	丢失的	她自己	在	这	喜悦	的	她	主题	.

这位音乐家很快便沉浸在她所创作的主题的喜悦之中。

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] ,

Her	touch	was	exquisite	,
她	触碰	曾是	精美的	,

她的手法精妙绝伦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːr] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst]

and	she	seemed	to	pour	her	whole	soul	into	the	expression	she	produced
和	她	似乎	到	倒	她	所有的	灵魂	进入	这	表达	她	生产

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

from	her	fingers	.
从	她	手指	.

她似乎将自己的全部灵魂都倾注到了指尖所表达的情感之中。

[ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [biːz] - ['wedɪŋ] , " ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪzi] ['rɛvəlɪŋz] , ['ɪntuː]

She	went	from	"	The	Bees	'	Wedding	,	"	thrilling	with	its	busy	revellings	,	into
她	去	从	"	这	蜜蜂	-	婚礼	,	"	惊险	和	它是	忙碌的	狂欢	,	进入

['kwaɪətər] [gruːvz] ,

quieter	grooves	,
更安静	凹槽	,

她从热闹喧嚣、令人兴奋的《蜜蜂的婚礼》转向了更为舒缓的曲风。

[ʌnˈtɪl] ['dʒentli][ðer; ðər] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn][ʌv; əv] "

until	gently	there	stole	through	the	room	the	subtle	exquisiteness	of	No	.	1	of	"
直到	轻轻地	那里	偷窃	通过	这	房间	这	微妙的	精致	的	不	.	1	的	"

['sɔŋz] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] .

Songs	Without	Words	.
歌曲	没有	字	.

直到《无词歌》第一首的微妙精致轻轻地飘进了房间。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

"	There	was	a	hush	over	the	room	as	she	rose	from	the	piano	,
"	那里	曾是	一个	嘘	超过	这	房间	作为	她	玫瑰	从	这	钢琴	,

她从钢琴前起身时，房间里一片寂静。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['pleʒər] .

and	for	a	moment	she	feared	she	had	not	given	pleasure	.
和	为了	一个	片刻	她	害怕	她	有	不是	给定	乐趣	.

她有一瞬间担心自己没有给对方带来快乐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [greɪv] [glæns] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊst][æz; əz] , ['ɔːfərɪŋ]

Then	she	caught	the	grave	glance	of	appreciation	of	her	host	as	,	offering
然后	她	捕捉	这	严重	瞥一眼	的	欣赏	的	她	主持人	作为	,	提供

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] ,

her	a	seat	,
她	一个	座位	,

然后，她捕捉到了主人投来的充满感激的目光，主人正给她请座。

[hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

he	said	quietly	,	"	Thank	you	.
他	说	悄悄	,	"	感谢	你	.

他平静地说："谢谢。"

" ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] ,

"	Mrs	.	Medhurst	did	not	speak	,	but	as	she	rose	to	say	good	night	,
"	太太	.	梅德赫斯特	做过	不是	说话	,	但	作为	她	玫瑰	到	说	好的	夜晚	,

梅德赫斯特夫人没有说话，但当她起身道晚安时，

['mɑːrgrət] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Margaret	noticed	something	like	the	glimmer	of	tears	in	her	eyes	.
玛格丽特	注意到	某物	喜欢	这	微光	的	眼泪	在	她	眼睛	.

玛格丽特注意到她眼中闪过一丝泪光。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

The	girl	was	very	tired	when	she	went	to	bed	,
这	女孩	曾是	非常	疲劳的	什么时候	她	去	到	床	,

女孩上床睡觉时非常疲惫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ðə; ði]

and	the	sun	was	streaming	in	at	her	window	before	she	awoke	the
和	这	太阳	曾是	流媒体	在	在	她	窗户	前	她	醒来	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

第二天早上醒来时，阳光已经透过窗户洒了进来。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] ,

She	sat	up	and	looked	round	her	room	with	a	puzzled	air	,
她	卫星	向上	和	看起来	圆形的	她	房间	和	一个	困惑	空气	,

她坐起身，疑惑地环顾四周。

['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

wondering	vaguely	for	a	few	moments	where	she	was	.
好奇	依稀	为了	一个	很少	时刻	在哪里	她	曾是	.

她一时之间有些茫然，不知道自己身在何处。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Then	the	remembrance	of	all	that	had	happened	returned	,	and	,	looking	at
然后	这	纪念	的	全部	那	有	发生	返回	,	和	,	寻找	在

[hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,

her	watch	,
她	手表	,

然后，她想起了之前发生的一切，看了看手表，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

she	discovered	with	dismay	it	was	nine	o'clock	.
她	发现	和	沮丧	它	曾是	九	点钟	.

她惊愕地发现已经九点了。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ,

She	dressed	hurriedly	,	and	came	downstairs	,
她	穿着	匆匆	,	和	来了	楼下	,

她匆匆穿好衣服，下了楼。

['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [ɪf]

feeling	anxious	as	to	what	would	be	thought	of	her	unpunctuality	if
感觉	焦虑的	作为	到	什么	会	是	想法	的	她	不守时	如果

['brekfəst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊvər] .

breakfast	should	be	over	.
早餐	应该	是	超过	.

她很焦虑，担心如果早餐结束了，别人会怎么看待她迟到这件事。

[noʊ][wʌn] [læst] [naɪt] [hæd; həd] [rɪ'membər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] ['aʊər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,

No	one	last	night	had	remembered	to	tell	her	what	hour	it	would	be	,
不	一	最后的	夜晚	有	记得	到	告诉	她	什么	小时	它	会	是	,

昨晚没有人记得告诉她现在几点了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][æsk] .

and	she	had	forgotten	to	ask	.
和	她	有	被遗忘的	到	问	.

她竟然忘了问。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

She	encountered	James	in	the	hall	with	a	tray	in	his	hand	.
她	遭遇	詹姆斯	在	这	大厅	和	一个	托盘	在	他的	手	.

她在走廊里遇到了詹姆斯，他手里端着一个托盘。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] .

"	I	am	afraid	I	am	late	,	"	she	ventured	.
"	我	是	害怕的	我	是	晚的	,	"	她	冒险	.

“恐怕我迟到了，”她试探性地说道。

" [oʊ] [noʊ] , [mɪs] ; [mɪs] ['ɛlɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] ['brekfəstid] [jet] .

"	Oh	no	,	miss	;	Miss	Ellice	is	in	the	garden	,	and	has	not	breakfasted	yet	.
"	哦	不	,	错过	;	错过	艾丽斯	是	在	这	花园	,	和	有	不是	早餐	然而	.

“哦，小姐，艾丽丝小姐在花园里，还没吃早饭呢。”

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪtrəˌnaɪzɪŋli] .

You're	all	right	,	"	he	answered	,	a	little	patronisingly	.
你是	全部	正确的	,	"	他	回答	,	一个	小的	居高临下地	.

“你没事吧？”他回答道，语气中带着一丝居高临下的意味。

['mɑ:rgrət] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

Margaret	heard	the	words	with	a	great	sense	of	relief	.
玛格丽特	听到	这	字	和	一个	伟大的	感觉	的	宽慰	.

听到这些话，玛格丽特如释重负。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [lʊkt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ; [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]

The	dining	-	room	looked	delightful	in	the	morning	light	;	the	casement	windows	were
这	用餐	-	房间	看起来	愉快	在	这	早晨	光	;	这	窗扇	视窗	是

[θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] ,

thrown	wide	open	,
抛掷	宽的	打开	,

餐厅在晨光中显得格外迷人；落地窗大开着。

[ænd; ənd]['roʊziz] [pi:pt] [ə; eɪ] ['welkəm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

and	roses	peeped	a	welcome	into	the	room	.
和	玫瑰	偷窥	一个	欢迎	进入	这	房间	.

玫瑰花探入房间，仿佛在欢迎来客。

[mɪs] ['wʊdfɝd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔ:r; fər] [tu:] ['oʊnli] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

Miss	Woodford	noticed	the	table	was	laid	for	two	only	,	and	wondered	.
错过	伍德福德	注意到	这	桌子	曾是	铺设	为了	二	仅有的	,	和	想知道	.

伍德福德小姐注意到餐桌上只摆放了两人份的餐具，不禁感到疑惑。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ə'pɪrd] .

Presently	the	door	opened	,	and	James	appeared	.
目前	这	门	打开	,	和	詹姆斯	出现	.

这时门开了，詹姆斯出现了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [laɪk] ['brekfəst] [naʊ] , [mɪs] ?

"	Will	you	like	breakfast	now	,	miss	?
"	将要	你	喜欢	早餐	现在	,	错过	?

“小姐，您现在想吃早餐吗？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [oʊ] — [jes] — [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌhɜːrst] ? " [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .
" Oh — yes — but what about Mrs . Medhurst ? " she inquired .
" 哦 — 是的 — 但 什么 关于 太太 . 梅德赫斯特 ? " 她 询问 .

“哦——是的——但是梅德赫斯特太太呢？”她问道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [hɜːrz] [ˌʌpˈsterz] ,
" She always takes hers upstairs ,
" 她 总是 需要 她的 楼上 ,

她总是把她的那份带到楼上去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] , "
and the master has it with her when she's had a bad night , "
和 这 掌握 有 它 和 她 什么时候 她是 有 一个 坏的 夜晚 , "
[hiː; hi] [ˈænsər] .
he answered .
他 回答 .

“主人在她晚上睡不好觉的时候就会带着它，”他回答说。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [wel] ?
" I am sorry she is not so well ?
" 我 是 对不起 她 是 不是 所以 出色地 ?

“很抱歉她身体不太好？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈrɑːgətɪv] [toʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [brɔːt] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] -
The interrogative tone of her voice brought no response from the man -
这 疑问 语气 的 她 嗓音 带来 不 回复 从 这 男人 -
[ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈweɪtɪd] .
servant who waited .
仆人 WHO 等待 .

她带着疑问的语气说话，但等候在那里的男仆却没有任何回应。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpjuːp(ə)l] , [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ? " [inˈkwaiəd] [mɪs] [ˈwʊdfɝd] .
" What about my pupil , won't she breakfast with me ? " inquired Miss Woodford .
" 什么 关于 我的 瞳孔 , 惯于 她 早餐 和 我 ? " 询问 错过 伍德福德 .

“我的学生怎么办？她不能和我一起吃早餐吗？”伍德福德小姐问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [mɪs] .
" I can't say , miss .
" 我 不能 说 , 错过 .

“我不能说，小姐。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈsʌmwer] ,
I wouldn't advise you to wait for her ; she's off in the woods somewhere ,
我 不会 建议 你 到 等待 为了 她 ; 她是 离开 在 这 树林 某处 ,

我建议你别等她了；她肯定在树林里的某个地方。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [ʃiːl] [kʌm] [bæk] .
and there's no knowing when she'll come back .
和 有 不 会心 什么时候 壳 来 后退 .

谁也不知道她什么时候会回来。

['betsi] [wɪl] [ki:p] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "

Betsy	**will**	**keep**	**something**	**hot**	**for**	**her**	**.**	**"**
贝齐	将要	保持	某物	热的	为了	她	.	"

贝齐会给她留点热乎乎的东西。

" [oʊ] . [aɪ] [si:] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnəs] ['riəlaizd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

"	**Oh**	**.**	**I**	**see**	**"**	**—**	**and**	**the**	**new**	**governess**	**realised**	**something**	**of**	**the**	**difficulty**	**of**
"	哦	.	我	看	"	—	和	这	新的	家庭教师	意识到	某物	的	这	困难	的

[hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] — " [aɪ][wəʊnt] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ðen] .

her	**position**	**as**	**she**	**sat**	**down**	**—**	**"**	**I**	**won't**	**delay**	**any**	**longer**	**then**	**.**
她	位置	作为	她	卫星	向下	—	"	我	惯于	延迟	任何	更长	然后	.

“哦，我明白了。”——新来的家庭教师坐下后，意识到自己处境的艰难——“那我就不再耽搁了。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r]

"	**She**	**had**	**not**	**quite**	**finished**	**when**	**she**	**heard**	**a**	**child's**	**laugh**	**,**	**and**	**the**	**door**
"	她	有	不是	相当	完成的	什么时候	她	听到	一个	孩子的	笑	,	和	这	门

[wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

was	**flung**	**open**	**,**
曾是	扔	打开	,

她话还没说完，就听到孩子的笑声，门被猛地推开了。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :

-	**and**	**a**	**sharp**	**little**	**voice**	**exclaimed**	**:**
-	和	一个	锋利的	小的	嗓音	惊呼	:

一个尖细的声音喊道：

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] .

"	**There**	**you**	**are**	**;**	**I**	**thought**	**I'd**	**find**	**you**	**here**	**.**
"	那里	你	是	;	我	想法	ID	寻找	你	这里	.

“你终于来了；我就知道会在这里找到你。”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] — [oʊ] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

Good	**morning**	**,**	**Miss**	**—**	**oh**	**,**	**what's**	**your**	**name**	**?**	**"**
好的	早晨	,	错过	—	哦	,	是什么	你的	姓名	?	"

早上好，小姐——哦，你叫什么名字?

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	**Good**	**morning**	**.**
"	好的	早晨	.

“早上好。

[aɪm] [mɪs] ['wʊdfɝd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['pju:p(ə)l] ['ɛlɪs] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [sed]

I'm	**Miss**	**Woodford**	**,**	**and**	**you**	**—**	**you**	**are**	**my**	**pupil**	**Ellice**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**	**said**
我是	错过	伍德福德	,	和	你	—	你	是	我的	瞳孔	艾丽斯	,	不是	你	?	"	说

[ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnəs] ,

the	**new**	**governess**	**,**
这	新的	家庭教师	,

“我是伍德福德小姐，而你——你是我的学生艾莉丝，对吗？”新来的家庭教师说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	**a**	**smile**	**.**
和	一个	微笑	.

带着微笑。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər] ['ʌðər] [neɪm] [ɪz] ? "

I	**wonder**	**what**	**your**	**other**	**name**	**is**	**?**	**"**
我	想知道	什么	你的	其他	姓名	是	?	"

我想知道你的另一个名字是什么?

" [its] ['mɑːrgrət] . "
" It's Margaret . "
" 它是 玛格丽特 . "

“是玛格丽特。”

" [oʊ] , [ðæts] ['ræðər] [naɪs] ; [its] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [maɪn] .
" Oh , that's rather nice ; it's nothing like mine .
" 哦 , 那就是 相当 好的 ; 它是 没有什么 喜欢 矿 .

“哦，那真不错；跟我的完全不一样。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['stuːpɪd][aɪ][kɑːnt] [kɔːl][juː; jʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't it stupid I can't call you by it ?
不是 它 愚蠢的 我 不能 称呼 你 经过 它 ?

难道我不该这么叫你吗?

['mæmə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [mɪs] ['wʊdfɝd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Mamma said I was to say Miss Woodford when I spoke to you . "
妈妈 说 我 曾是 到 说 错过 伍德福德 什么时候 我 辐 到 你 . "

妈妈说我跟你说话的时候要叫你伍德福德小姐。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [siː] ,
" Yes , of course , because you are a lady , you see ,
" 是的 , 的 课程 , 因为 你 是 一个 女士 , 你 看 ,

“是的，当然，因为你是一位女士，你看。”

[ænd; ənd] ['leɪdiz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪv] [pə'laɪtli] — [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
and ladies always behave politely — they can't help it . "
和 女士们 总是 表现 礼貌地 — 他们 不能 帮助 它 . "

女士们总是举止得体——她们情不自禁。

" [oʊ] — [jes] — [aɪ] — [siː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['drɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪzd]
" Oh — yes — I — see , " answered the child , drawling the words out in surprised
" 哦 — 是的 — 我 — 看 , " 回答 这 孩子 , 拖长音 这 字 出去 在 惊讶
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“哦——是的——我——明白了，”孩子用惊讶的语气拖长了声音回答道。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .
Here was a puzzle .
这里 曾是 一个 谜 .

这是一个谜题。

[ðɪs] [nuː] ['gʌvərnəs] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bɪ'heɪv] ['ruːdli] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —
This new governess seemed to think she couldn't behave rudely — because —
这 新的 家庭教师 似乎 到 思考 她 不能 表现 粗鲁地 — 因为 —
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] !
because she was a lady !
因为 她 曾是 一个 女士 !

这位新来的家庭教师似乎认为她不能举止粗鲁——因为——因为她是一位女士!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] ; [ʃiː; ʃi]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
It was awkward ; she hadn't thought of it like that before .
它 曾是 尴尬的 ; 她 之前没有 想法 的 它 喜欢 那 前 .

这让她感到尴尬；她以前从未这样想过。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪlt] .
It looked as if the fun was going to be spoilt .
它 看起来 作为 如果 这 乐趣 曾是 去 到 是 被宠坏了 .

看来好玩的时光要泡汤了。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

A	puzzled	expression	of	disappointment	clouded	her	face	for	a	moment	,
一个	困惑	表达	的	失望	阴天	她	脸	为了	一个	片刻	,

她脸上瞬间闪过一丝困惑和失望的神色。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [flæʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt]

but	in	an	instant	it	lighted	with	an	illuminating	flash	,	as	a	thought
但	在	一个	立即的	它	照明	和	一个	启发性的	闪光	,	作为	一个	想法

[rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

rushed	to	her	mind	.
匆忙	到	她	头脑	.

但就在那一刻，一道强光闪过，一个念头涌上她的脑海。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːl] [θɪŋk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ?

"	I	wonder	what	she'll	think	on	Saturday	?
"	我	想知道	什么	壳	思考	在	周六	?

我想知道她周六会怎么想?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	She	was	an	interesting	looking	child	,	but	she	had	none	of	her
"	她	曾是	一个	有趣的	寻找	孩子	,	但	她	有	没有任何	的	她

['mʌðɚz] ['bjuːti] ,

mother's	beauty	,
母亲的	美丽	,

“她是个长相很有趣的孩子，但一点儿也没遗传到她母亲的美貌。”

[ðə; ði] ['brɪliənt] [bruː'net] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [strʌk] [mɪs] ['wʊdfɚd] .

the	brilliant	brunette	which	had	so	struck	Miss	Woodford	.
这	杰出的	棕发	哪个	有	所以	击	错过	伍德福德	.

那位令伍德福德小姐印象深刻的迷人黑发女郎。

['ɛlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [bluː] [aɪz] , ['taɪni] [fitʃər] ,

Ellice	was	a	fairy	-	looking	little	creature	,	with	dancing	blue	eyes	,	tiny	features	,
艾丽斯	曾是	一个	仙女	-	寻找	小的	生物	,	和	跳舞	蓝色的	眼睛	,	微小的	特征	,

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['rɪŋlɪts] .

and	tumbled	ringlets	.
和	翻滚	环状物	.

艾莉丝长得像个小仙女，有着会动的蓝色眼睛、小巧的五官和蓬松的卷发。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [elf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt]

She	certainly	looked	like	an	elf	from	the	woods	as	she	stood	with	the	front
她	当然	看起来	喜欢	一个	精灵	从	这	树林	作为	她	站立	和	这	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [wʌn][hænd] ,

of	her	dress	caught	up	in	one	hand	,
的	她	裙子	捕捉	向上	在	一	手	,

她站在那里，一只手拢着裙摆，看起来就像个来自森林的小精灵。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld]['roʊziz] , [tʌfts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [vetʃ] , ['skeɪbiəs] ,

and	filled	with	wild	roses	,	tufts	of	yellow	vetch	,	scabious	,
和	已填	和	荒野	玫瑰	,	簇绒	的	黄色的	野豌豆	,	蓝蓟	,

里面长满了野玫瑰、簇簇黄花菜、蓝盆花，

['bʌndlz] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['mɪlkmeɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['net(ə)l] - [bedz] ,

bundles	of	dainty	milkmaids	which	she	had	dragged	from	the	nettle	-	beds	,
捆绑	的	纤巧	挤奶女工	哪个	她	有	拖拽	从	这	荨麻	-	床	,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪŋz] ,

regardless	of	their	stings	,
不管	的	他们的	刺痛	,

她不顾荨麻丛的刺，从荨麻地里拖来一群群娇小可爱的挤奶女工。

[ænd; ənd] [swiːt] [klʌmps] [ʌv; əv][waɪld] ['pɑːrsli] — [ɔːl][ɪn] ['miŋgld] [prə'fjuːʒn] ,

and	sweet	clumps	of	wild	parsley	—	all	in	mingled	profusion	,
和	甜的	团块	的	荒野	香菜	—	全部	在	混合	丰富	,

还有一大丛一大丛的甜美野生欧芹——所有这些都混杂在一起，十分茂盛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kerləsli] [swʌŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt][baɪ][ə; eɪ]['broʊkən] [ɪ'læstɪk] ,

while	she	carelessly	swung	a	straw	hat	by	a	broken	elastic	,
尽管	她	粗心大意	摇摆	一个	稻草	帽子	经过	一个	破碎的	松紧带	,

她漫不经心地挥舞着一顶用断了的松紧带固定的草帽，

[ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['tʃeri] [dʒuːs] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [daɪ] [ɑːn]

the	blue	ribbon	of	which	was	stained	with	cherry	juice	that	matched	the	dye	on
这	蓝色的	丝带	的	哪个	曾是	染色	和	樱桃	汁	那	匹配	这	染料	在

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

her	fingers	.
她	手指	.

那条蓝色的丝带沾上了樱桃汁，颜色和她手指上的染料很像。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪlt] [jʊr; jər][hæt] ['trɪmɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['wʊdfɝd] ,

"	You	have	spoilt	your	hat	trimming	,	"	said	Miss	Woodford	,
"	你	有	被宠坏了	你的	帽子	修剪	,	"	说	错过	伍德福德	,

“你把帽子上的装饰弄坏了，”伍德福德小姐说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ([wɪtʃ] ['evɪdəntli] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['oʊnər] .

taking	the	article	(	which	evidently	received	little	respect	)	from	the	small	owner	.
采取	这	文章	(	哪个	显然	已收到	小的	尊重	)	从	这	小的	所有者	.

从小主人手中拿走了那件显然没有受到重视的物品。

" [aɪ][dɪd] [ðæt] ['dʒʌmpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˌwɔːtər'luːz] .

"	I	did	that	jumping	under	the	trees	to	get	at	the	waterloos	.
"	我	做过	那	跳	在下面	这	树木	到	得到	在	这	滑铁卢	.

“我当时是从树下跳过去，到达滑铁卢的。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] , [bʌt; bət]['evər][soʊ] ['meni] ['tʌmbld] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	had	a	feast	,	but	ever	so	many	tumbled	on	to	me	.	"
我	有	一个	盛宴	,	但	曾经	所以	许多	翻滚	在	到	我	.	"

我享用了一顿盛宴，但还是有好多人涌了过来。

" [wel] , [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? "

"	Well	,	now	are	you	ready	for	breakfast	?	"
"	出色地	,	现在	是	你	准备好	为了	早餐	?	"

“好了，现在你们准备好吃早餐了吗？”

" [aɪm][nɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] .

"	I'm	not	very	hungry	.
"	我是	不是	非常	饥饿的	.

我不太饿。

[dʒeɪmz] — [dʒeɪmz] , " [ʃrɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [mɪlk] — [ænd; ənd]

James	—	James	,	"	shrilled	the	child	,	"	bring	me	some	cake	and	milk	—	and
詹姆斯	—	詹姆斯	,	"	尖锐的	这	孩子	,	"	带来	我	一些	蛋糕	和	牛奶	—	和

[biː; bi] [kwɪk] ! "

be	quick	!	"
是	快的	!	"

“詹姆斯——詹姆斯，”孩子尖叫道，“快点儿给我拿些蛋糕和牛奶来！”

" ['betər] [hæv; həv][jʊr; jər] [eg] , ['mɪsi] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	Better	have	your	egg	,	missy	,	"	answered	the	man	.
"	更好的	有	你的	蛋	,	米西	,	"	回答	这	男人	.

“小姐，你最好把你的鸡蛋吃完。”男人回答道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] !
" No , I won't !
" 不 , 我 惯于 !

“不，我不会！”

[keɪk] — [keɪk] — [keɪk] — — "
Cake — cake — cake — — "
蛋糕 — 蛋糕 — 蛋糕 — — "

蛋糕—蛋糕—蛋糕——"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər]['prɑːpər] [miːl] , [mɪs] ['ɛlɪs] . "
" But the master said you must have your proper meal , Miss Ellice . "
" 但 这 掌握 说 你 必须 有 你的 恰当的 一顿饭 , 错过 艾丽斯 . "

“可是主人说了，艾丽丝小姐，你必须好好吃饭。”

" [ðen] , [aɪ][wəʊnt] !
" Then , I won't !
" 然后 , 我 惯于 !

“那我就不去了！”

[get] [ðæt] [keɪk] — [swɪʃ] !
Get that cake — swish !
得到 那 蛋糕 — 嗖嗖 !

把蛋糕拿过来——嗖！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər][skəːts] [raʊnd] , ['skætərɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
" and she swung her skirts round , scattering her flowers in all directions .
" 和 她 摇摆 她 裙子 圆形的 , 散射 她 花朵 在 全部 方向 .

她甩动裙摆，将鲜花散落四方。

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['hoʊpləsli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
" Very well , " answered the man hopelessly , turning to retire .
" 非常 出色地 , " 回答 这 男人 绝望地 , 转弯 到 退休 .

“好吧，”那人无奈地回答道，转身准备离开。

" [steɪ] , " [sed] [mɪs] ['wʊdfɝd] ['fɜːrmli] ,
" Stay , " said Miss Woodford firmly ,
" 停留 , " 说 错过 伍德福德 牢牢 ,

“留下来，”伍德福德小姐坚定地说。

" [dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] [sed] [mɪs] ['ɛlɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [eg] [fɔːr; fər]
" did I understand Mr . Medhurst said Miss Ellice was to have an egg for
" 做过 我 理解 先生 . 梅德赫斯特 说 错过 艾丽斯 曾是 到 有 一个 蛋 为了
['brekfəst] ? "
breakfast ? "
早餐 ? "

“我没听错吧，梅德赫斯特先生说艾丽斯小姐早餐要吃个鸡蛋？”

" [jes] , [mɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [keɪk] . "
" Yes , miss , but she won't eat it when she wants cake . "
" 是的 , 错过 , 但 她 惯于 吃 它 什么时候 她 想要 蛋糕 . "

“是的，小姐，可是她想吃蛋糕的时候却不吃。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [nuː]
" Then she isn't hungry , and had better wait until lunch , " answered the new
" 然后 她 不是 饥饿的 , 和 有 更好的 等待 直到 午餐 , " 回答 这 新的
['gʌvərnəs] .
governess .
家庭教师 .

“那说明她不饿，最好等到午饭时间再吃。”新来的家庭教师回答道。

['dʒeɪmzɪz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
James's **eyes** **grew** **round** **with** **astonishment** **.**
詹姆斯的 眼睛 生长 圆形的 和 惊讶 .

詹姆斯惊讶地瞪大了眼睛。

[tuː] ['gʌvənɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Two **governesses** **had** **been** **tried** **before** **,** **but** **they** **had** **both** **departed** **in** **a**
二 家庭教师 有 到过 尝试 前 , 但 他们 有 两个都 已离开 在 一个
[wiːk] ,
week **,**
星期 ,

之前曾试用过两名家庭教师，但她们都在一周内离开了。

['ʌtərli] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [aɪz]
utterly **defeated** **by** **the** **small** **person** **who** **now** **stood** **between** **them** **,** **her** **eyes**
完全地 战败 经过 这 小的 人 WHO 现在 站立 之间 他们 , 她 眼睛
['bleɪzɪŋ] [dɪ'faɪəns] .
blazing **defiance** **.**
炽烈 蔑视 .

被眼前这个站在他们中间的小个子女人彻底打败了，她眼中燃烧着不屈的怒火。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [keɪk] ; [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['betsi] .
" **I** **don't** **care** **what** **you** **say** **,** **I** **will** **have** **cake** **;** **I'll** **go** **and** **ask** **Betsy** **.**
" 我 不 关心 什么 你 说 , 我 将要 有 蛋糕 ; 患病的 去 和 问 贝齐 .

“我不管你怎么说，我一定要吃蛋糕；我要去问贝齐。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" **With** **this** **the** **small** **figure** **flew** **to** **the** **kitchen** **,**
" 和 这 这 小的 数字 飞翔 到 这 厨房 ,

“说完，那个小身影就飞进了厨房。”

[dɪ'mændɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɒnts] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [kraɪz] .
demanding **attention** **to** **her** **wants** **in** **a** **storm** **of** **passionate** **cries** **.**
要求 注意力 到 她 想要 在 一个 风暴 的 热情的 哭泣 .

她用一阵阵充满激情的哭喊，要求人们关注她的诉求。

" [jes] , [jes] , ['mɪsi] , [aɪl] [get][ðə; ði][tɪn] [daʊn] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **missy** **,** **I'll** **get** **the** **tin** **down** **.**
" 是的 , 是的 , 米西 , 患病的 得到 这 锡 向下 .

“好的，好的，小姐，我会把罐子拿下来的。”

[dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , ['dɪri] , [juːl] [dɪ'stɜːrb][jʊr; jər] [pʊr] ['mæmə] , " [en'triːtid] [kʊk]
Don't **make** **such** **a** **fuss** **,** **dearie** **,** **you'll** **disturb** **your** **poor** **mamma** **,** **"** **entreated** **cook**
不 制作 这样的 一个 大惊小怪 , 亲爱的 , 你会 打扰 你的 贫穷的 妈妈 , " 恳求 厨师
[pər'sweɪsɪvli] .
persuasively **.**
令人信服地 .

“别这么吵闹，亲爱的，你会吵醒你可怜的妈妈的，”厨娘恳切地说道。

" [mɪs] ['ɛlɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [keɪk] , ['betsi] , " [sed] [mɪs] ['wʊdfərdz] [vɔɪs] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Miss** **Ellice** **is** **not** **to** **have** **any** **cake** **,** **Betsy** **,** **"** **said** **Miss** **Woodford's** **voice** **decidedly** **.**
" 错过 艾丽斯 是 不是 到 有 任何 蛋糕 , 贝齐 , " 说 错过 伍德福德 嗓音 绝对地 .

“贝齐，艾丽丝小姐不准吃蛋糕，”伍德福德小姐斩钉截铁地说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
The **woman** **turned** **round** **to** **find** **the** **new** **governess** **standing** **by** **her** **side** **.**
这 女士 转向 圆形的 到 寻找 这 新的 家庭教师 常设 经过 她 边 .

女人转过身，发现新来的家庭教师站在她身边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	looked	her	amazement	,	and	then	dropped	her	hands	from	the
她	看起来	她	惊愕	,	和	然后	掉落	她	双手	从	这

['kʌbərd] :

cupboard	:
橱柜	:

她惊讶地看了看，然后把手从橱柜上放了下来：

" ['veri] [wel] , [mɪs] .

"	Very	well	,	miss	.
"	非常	出色地	,	错过	.

“好的，小姐。”

" [ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] [tuː; tə] - [feɪs] , [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	The	colour	rushed	to	Ellice's	face	,	words	seemed	to	fail	her	for	a	moment
"	这	颜色	匆忙	到	-	脸	,	字	似乎	到	失败	她	为了	一个	片刻

, [ðen] ,

,	then	,
,	然后	,

“艾莉丝的脸色瞬间涨红，一时语塞，然后……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] ,

with	a	stamp	of	her	foot	,
和	一个	邮票	的	她	脚	,

她跺了跺脚，

[ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn][ðə; ði][draɪv] ,

the	child	turned	and	fled	out	of	the	kitchen	and	disappeared	down	the	drive	,
这	孩子	转向	和	逃亡	出去	的	这	厨房	和	消失	向下	这	驾驶	,

孩子转身逃出厨房，消失在车道尽头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [wʊdz] .

and	was	lost	in	the	adjacent	woods	.
和	曾是	丢失的	在	这	邻近的	树林	.

然后他在附近的树林里迷路了。

[ə; eɪ] [saɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] .

A	sigh	broke	from	the	cook	.
一个	叹	打破	从	这	厨师	.

厨师叹了口气。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] .

"	There	you	have	it	,	miss	.
"	那里	你	有	它	,	错过	.

“就是这样，小姐。”

[juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] , [aɪm] [əˈfreɪd] ;

You'll	never	be	able	to	manage	her	,	I'm	afraid	;
你会	绝不	是	有能力的	到	管理	她	,	我是	害怕的	;

恐怕你永远也管不了她；

[ʃiːz] [dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvənɪsiz] [wʌt] [kʌmz] . "

she's	just	too	much	for	all	the	governesses	what	comes	.	"
她是	只是	也	很多	为了	全部	这	家庭教师	什么	来	.	"

她对所有家庭教师来说都太难应付了。

" ['eniweɪ] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] , ['mʌsnt] [aɪ] , ['betsi] ? " ['ænsər] ['mɑːrgrət] , ['ædɪŋ] , " [its] [maɪ]

"	Anyway	I	must	try	,	mustn't	I	,	Betsy	?	"	answered	Margaret	,	adding	,	"	It's	my
"	反正	我	必须	尝试	,	不得	我	,	贝齐	?	"	回答	玛格丽特	,	添加	,	"	它是	我的

['duːti] .

duty	.
责任	.

“无论如何，我都必须尝试，不是吗，贝齐？”玛格丽特回答说，“这是我的职责。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ni:d] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] , " ['fɪnɪʃt] ['mɑ:rgrət] ,
Poor little thing , she does need someone to help her , " finished Margaret ,
贫穷的 小的 事物 , 她 做 需要 某人 到 帮助 她 , " 完成的 玛格丽特 ,

“可怜的小家伙，她确实需要人帮助，”玛格丽特说完。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
as she turned back into the hall .
作为 她 转向 后退 进入 这 大厅 .

她转身回到大厅。

" ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ! — [əmf] .
" Someone to help her ! — umph .
" 某人 到 帮助 她 ! — 嗯 .

“有人帮帮她吧！——嗯。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .
She's a bit different from the others .
她是 一个 少量 不同的 从 这 其他的 .

她和其他人有点不一样。

[dʒeɪmz] , [θɪŋk] [ʃi:l] [du:] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'meɪzmənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
James , think she'll do ? " asked his wife , amazement in her voice .
詹姆斯 , 思考 壳 做 ? " 问 他的 妻子 , 惊愕 在 她 嗓音 .

“詹姆斯，你觉得她可以吗？”他妻子问道，语气中带着惊讶。

" [aɪ] — [dəunt] — [noʊ] — [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [wi:k] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] ['grɪmli] .
" I — don't — know — I give it a week , " answered the man grimly .
" 我 — 不 — 知道 — 我 给 它 一个 星期 , " 回答 这 男人 阴沉地 .

“我——不知道——我估计一周之内吧。”那人神色凝重地回答道。

" ['sætərdeɪ] [ɪz] [ðə; ði] [test] .
" Saturday is the test .
" 周六 是 这 测试 .

“周六是考验。”

" [mɪs] ['wʊdfɝd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ,
" Miss Woodford went up to her room , and sat down by the open window with ,
" 错过 伍德福德 去 向上 到 她 房间 , 和 卫星 向下 经过 这 打开 窗户 ,

伍德福德小姐回到自己的房间，坐在敞开的窗边，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
it must be admitted , a little feeling of despair in her heart .
它 必须 是 承认 , 一个 小的 感觉 的 绝望 在 她 心 .

必须承认，她心中确实有一点绝望之感。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] ['rɑ:ks] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪk'spɪrɪəns] ,
She could see rocks ahead , and she had had no experience ,
她 可以 看 岩石 前方 , 和 她 有 有 不 经验 ,

她能看到前方有岩石，而且她没有任何经验。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [tæsk] [hɪr] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .
and surely the task here was going to be a big one .
和 一定 这 任务 这里 曾是 去 到 是 一个 大的 一 .

可以肯定的是，这项任务将会非常艰巨。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hoʊmsɪknəs] [keɪm] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ;
A great homesickness came over her ;
一个 伟大的 思乡之情 来了 超过 她 ;

她感到一阵强烈的思乡之情；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] .

she	**felt**	**the**	**lump**	**rising**	**in**	**her**	**throat**	**and**	**almost**	**choking**	**her**	**.**
她	毛毡	这	块	上升	在	她	喉	和	几乎	窒息	她	.

她感到喉咙里像堵了什么东西，几乎让她窒息。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [hoʊm] [naʊ] ,

This	**was**	**to**	**be**	**her**	**home**	**now**	**,**
这	曾是	到	是	她	家	现在	,

这里将成为她以后的家。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

and	**already**	**the**	**one**	**being**	**in**	**whom**	**she**	**had**	**felt**	**an**	**interest**	**,**
和	已经	这	一	存在	在	谁	她	有	毛毡	一个	兴趣	,

而她一直对那个人抱有好感的，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	**from**	**whom**	**she**	**had**	**hoped**	**to**	**win**	**affection**	**,**
和	从	谁	她	有	希望	到	赢	感情	,

她曾希望赢得他的好感，

[hæd; həd] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt]

had	**rushed**	**from**	**her**	**with**	**hatred**	**in**	**her**	**heart**	**and**	**a**	**malignant**
有	匆忙	从	她	和	仇恨	在	她	心	和	一个	恶性

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [dɪs'laɪk] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

expression	**of**	**passionate**	**dislike**	**disfiguring**	**her**	**face**	**.**
表达	的	热情的	不喜欢	毁容	她	脸	.

她带着满腔仇恨冲了出来，脸上带着恶毒的厌恶表情，面目全非。

['prez(ə)ntli] ['mɑːrgrət] [raʊzd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [kə'menst] ['ʌn'pækiŋ] [hɜːr; hər] [bɑːks] .

Presently	**Margaret**	**roused**	**herself**	**and**	**commenced**	**unpacking**	**her**	**box**	**.**
目前	玛格丽特	唤醒	她自己	和	开始	拆包	她	盒子	.

玛格丽特这才起身，开始打开她的箱子。

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] ['treʒərz] : [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv]

Beyond	**her**	**clothes**	**she**	**had**	**brought**	**one**	**or**	**two**	**personal**	**treasures**	**:**	**the**	**bit**	**of**
超过	她	衣服	她	有	带来	一	或者	二	个人的	宝藏	:	这	少量	的

[ðə; ði] [oʊld] ['siːdər] - [triː] ;

the	**old**	**cedar**	**-**	**tree**	**;**
这	老的	雪松	-	树	;

除了衣服之外，她还带来了一两件个人珍宝：一截老雪松树干；

[ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['kʌlər] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [haʊs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [hʌŋ] [ʌp] [ə'pɑːn]

a	**water**	**-**	**colour**	**drawing**	**of**	**the**	**Abbey**	**House**	**,**	**which**	**she**	**promptly**	**hung**	**up**	**upon**
一个	水	-	颜色	绘画	的	这	修道院	房子	,	哪个	她	及时	悬挂	向上	之上

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	**wall**	**,**
这	墙	,

她画了一幅修道院的水彩画，并立即把它挂在了墙上。

[wer] [æn; ən] [ʌn'juːzd; ʌn'juːst] [neɪl] [rɪ'meɪnd] ['drɪvn] [ɪn] .

where	**an**	**unused**	**nail**	**remained**	**driven**	**in**	**.**
在哪里	一个	未使用的	指甲	剩余	驱动	在	.

钉子未使用，仍留在钉孔内。

[hɜːr; hər] ['aɪvəri] ['tɔɪlət] [wer] ,

Her	**ivory**	**toilet**	**ware**	**,**
她	象牙	洗手间	仓库	,

她的象牙色盥洗用具，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] " ['mɑːrgrət] " [treɪst] [ɪn][goʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌʃɪz]

with	her	name	"	Margaret	"	traced	in	gold	across	the	backs	of	the	brushes
和	她	姓名	"	玛格丽特	"	追踪	在	金子	穿过	这	背部	的	这	刷子

[ænd; ənd] ['mɪrər] ,

and	mirror	,
和	镜子	,

她的名字“玛格丽特”用金线镌刻在画笔和镜子的背面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] [wer] ,

and	a	beautiful	dressing	-	case	of	the	same	lovely	ware	,
和	一个	美丽的	敷料	-	案件	的	这	相同的	迷人的	仓库	,

还有一个同样精美瓷器的漂亮梳妆箱，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['fæməli] ['erluːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːbi] ['nekləs] ,

which	contained	a	family	heirloom	in	the	shape	of	a	ruby	necklace	,
哪个	包含	一个	家庭	传家宝	在	这	形状	的	一个	红宝石	项链	,

里面装着一件家族传家宝，是一条红宝石项链。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [flæʃt] [ðer; ðər]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , [æz; əz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

the	stones	of	which	flashed	their	fire	in	the	sun's	rays	,	as	now	she	lifted	the
这	石头	的	哪个	闪光灯	他们的	火	在	这	太阳的	射线	,	作为	现在	她	抬起	这

[lɪd] .

lid	.
盖	.

当她掀开盖子时，石头在阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðə; ði]['dʒɛmz] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

She	took	it	out	for	a	moment	;	the	gems	streamed	from	her	fingers	,
她	采取	它	出去	为了	一个	片刻	;	这	宝石	流媒体	从	她	手指	,

她把它拿出来片刻；宝石从她指间流淌而出，

[held] [tə'geðər] [baɪ]['taɪni] [lɪŋks] [ʌv; əv][goʊld] .

held	together	by	tiny	links	of	gold	.
握住	一起	经过	微小的	链接	的	金子	.

由细小的金链连接而成。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] [tʃeɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] ,

She	had	a	memory	of	her	mother	with	that	very	chain	about	her	neck	,
她	有	一个	记忆	的	她	母亲	和	那	非常	链	关于	她	脖子	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

and	she	,
和	她	,

她记得母亲脖子上戴着那条项链，而她，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [nɑːt] [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ,

a	child	,	begging	for	it	,	and	the	laughing	voice	saying	,	"	Not	now	,	darling	,
一个	孩子	,	乞讨	为了	它	,	和	这	笑	嗓音	说	,	"	不是	现在	,	亲爱的	,

一个孩子在乞求，而笑声却说：“现在不行，亲爱的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

but	it	will	be	yours	when	I	am	gone	.
但	它	将要	是	你的	什么时候	我	是	已消失	.

但我走了以后，它就归你了。

" [haʊ] ['laɪtli] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]

"	How	lightly	the	words	had	been	spoken	,	and	how	soon	had	the	separation
"	如何	轻轻	这	字	有	到过	说	,	和	如何	很快	有	这	分离

[kʌm] !

come	!
来	!

“话语说得多么轻描淡写，离别又来得多么迅速！”

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['treʒərd] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

Much	**as**	**she**	**treasured**	**the**	**jewels**	**,**
很多	作为	她	珍藏	这	珠宝	,

尽管她非常珍爱这些珠宝，

[ðə; ði] [stoʊnz] [felt] [koʊld][ɪn][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd]

the	**stones**	**felt**	**cold**	**in**	**her**	**hand**	**to**	**-**	**day**	**as**	**she**	**gathered**	**them**	**up**	**and**
这	石头	毛毡	寒冷的	在	她	手	到	-	天	作为	她	聚集	他们	向上	和

[rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

replaced	**them**	**in**	**the**	**case**	**.**
替换	他们	在	这	案件	.

今天，当她把石头收集起来放回盒子里时，感觉石头在她手里冰凉冰凉的。

[hɜːr; hər] [θɪŋz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][sæt]

Her	**things**	**disposed**	**of**	**,**	**she**	**drew**	**a**	**chair**	**to**	**the**	**open**	**window**	**and**	**sat**
她	事物	处置	的	,	她	画	一个	椅子	到	这	打开	窗户	和	卫星

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

她处理完自己的东西后，拉了把椅子到敞开的窗边坐了下来。

[ðə; ði] [lɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] - ['sɔŋz] [fel] ['swiːtli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] ;

The	**lilt**	**of**	**the**	**birds**	**'**	**songs**	**fell**	**sweetly**	**upon**	**her**	**ears**	**;**
这	轻快	的	这	鸟类	-	歌曲	跌倒	甜蜜地	之上	她	耳朵	;

鸟儿婉转的歌声悦耳动听；

[hɜːr; hər] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['revəri] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] ,

her	**thoughts**	**became**	**a**	**reverie**	**over**	**the**	**past**	**,**
她	想法	成为	一个	遐想	超过	这	过去的	,

她的思绪陷入了对过去的追忆。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

an	**expression**	**of**	**pain**	**lurked**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**eyes**	**—**	**and**	**they**	**were**
一个	表达	的	疼痛	潜伏	在	这	深度	的	她	眼睛	—	和	他们	是

[aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['tendərnəs] ,

eyes	**full**	**of**	**womanly**	**tenderness**	**,**
眼睛	满的	的	女性	压痛	,

她眼底深处闪过一丝痛苦的神色——而那双眼睛里却充满了女人特有的温柔。

[ænd; ənd] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌʌndɪ'veləpt] [streŋθ] .

and	**yet**	**capable**	**of**	**expressing**	**undeveloped**	**strength**	**.**
和	然而	有能力的	的	表达	未开发的	力量	.

然而，却也具备展现未开发力量的能力。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [hɜːr; hər] .

Presently	**her**	**fingers**	**touched**	**the**	**book**	**which**	**lay**	**upon**	**the**	**table**	**near**	**her**	**.**
目前	她	手指	感动	这	书	哪个	躺	之上	这	桌子	靠近	她	.

这时，她的手指碰到了放在身边桌子上的那本书。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [æn; ən] [ʌn'spoʊkən] [pə'tɪʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ɪn]

With	**quick**	**impulse**	**she**	**drew**	**it**	**towards**	**her**	**,**	**an**	**unspoken**	**petition**	**rising**	**in**
和	快的	冲动	她	画	它	向	她	,	一个	未说出口的	请愿	上升	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] :

her	**heart**	**:**
她	心	:

她下意识地将它拉向自己，心中升起一股难以言说的祈求：

" [lɔːrd] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðiː] .

"	**Lord**	**,**	**give**	**me**	**a**	**message**	**from**	**Thee**	**.**
"	主	,	给	我	一个	信息	从	汝	.

主啊，请赐给我一条来自您的信息。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

"	She	opened	the	book	at	random	,	and	her	glance	fell	upon	these	words	:
"	她	打开	这	书	在	随机的	,	和	她	瞥一眼	跌倒	之上	这些	字	:

她随意翻开书页，目光落在了这些文字上：

" [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] .

"	I	rose	and	did	the	king's	business	.
"	我	玫瑰	和	做过	这	国王的	商业	.

我起身去办国王的公务。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [riːd] [bɪ'fɔːr] ,

"	She	glanced	back	and	read	,	as	she	had	often	read	before	,
"	她	瞥了一眼	后退	和	读	,	作为	她	有	经常	读	前	,

她回头看了一眼，像以前经常做的那样，继续读着。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] ['vɪʒ(ə)n] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['sʌmθɪŋ]

of	the	solemn	vision	granted	to	the	prophet	when	he	was	shown	something
的	这	庄严	想象	的确	到	这	先知	什么时候	他	曾是	所示	某物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] ,

of	the	trouble	to	come	in	the	latter	days	,
的	这	麻烦	到	来	在	这	后者	天	,

先知在异象中看到了末世将要发生的灾难，这是他所领受的庄严的异象。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [neiʃəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt]

the	distress	of	nations	before	the	Kingdom	of	the	Lord	should	be	established
这	痛苦	的	国家	前	这	王国	的	这	主	应该	是	已确立的

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

在主的国度建立于地上之前，列国将遭受苦难。

[ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] [hiː; hi] ['feɪntɪd] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['kɔːzɪŋ] ['sɪknəs] [tuː; tə] [kʌm]

In	his	grief	he	fainted	,	the	burden	of	the	vision	causing	sickness	to	come
在	他的	悲伤	他	昏厥	,	这	负担	的	这	想象	导致	疾病	到	来

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

他悲痛欲绝，昏厥过去，眼前的景象令他不堪重负，感到一阵恶心。

[ðen] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] : " [aɪ] , ['dænjəl] , [roʊz] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['kɪŋz]

then	he	braced	himself	,	and	she	read	:	"	I	,	Daniel	,	rose	,	and	did	the	king's
然后	他	支撑	他自己	,	和	她	读	:	"	我	,	丹尼尔	,	玫瑰	,	和	做过	这	国王的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

然后他鼓起勇气，她读道：“我，但以理，起身，为王办事。

" [ðə; ði]['duːti][dʒʌst][ðer; ðər] — [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .

"	The	duty	just	there	—	the	work	to	be	carried	on	.
"	这	责任	只是	那里	—	这	工作	到	是	携带	在	.

“那里的职责——需要完成的工作。”

[ðə; ði][wɜːrdz] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

The	words	acted	like	a	tonic	.
这	字	行动	喜欢	一个	补品	.

这些话语犹如一剂良药。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [dɪs'meɪd]

A	vision	of	the	coming	years	of	loneliness	and	difficulty	had	dismayed
一个	想象	的	这	未来	年	的	孤独	和	困难	有	沮丧

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

预见到未来几年将充满孤独和艰辛，这让她感到沮丧。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] — ['ʃʊrli] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði] ['greɪtər]

and	yet	here	—	surely	work	for	the	King	of	kings	lay	all	around	;	the	greater
和	然而	这里	—	一定	工作	为了	这	国王	的	国王	躺	全部	大约	;	这	更大的

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

the	difficulty	,
这	困难	,

然而，在这里——为万王之王效力的机会肯定无处不在；困难越大，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] [ðə; ði][kɔːl] .

the	more	insistent	the	call	.
这	更多的	坚持	这	称呼	.

呼叫越是坚持。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

For	a	moment	her	head	sank	upon	her	hands	,
为了	一个	片刻	她	头	沉没	之上	她	双手	,

她一时之间将头埋在了双手之间。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['evər] [weɪts] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ə; eɪ]

and	her	heart	was	lifted	up	to	Him	Who	ever	waits	to	pour	out	a
和	她	心	曾是	抬起	向上	到	他	WHO	曾经	等待	到	倒	出去	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

sufficient	supply	of	strength	to	His	people	,
充足的	供应	的	力量	到	他的	人们	,

她的心被提升到那位永远预备好向祂的子民倾注充足力量的神面前。

[tuː; tə] [miːt] ['evri] [niːd] .

to	meet	every	need	.
到	见面	每一个	需要	.

满足所有需求。

['mɑːrgrət] ['wʊdfɝd] [bi'liːvd] [ðɪs] ,

Margaret	Woodford	believed	this	,
玛格丽特	伍德福德	相信	这	,

玛格丽特·伍德福德相信这一点。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['seɪvjərz]

and	for	that	day	at	least	she	laid	her	burden	straight	at	her	Saviour's
和	为了	那	天	在	至少	她	铺设	她	负担	直的	在	她	救世主的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

至少在那一天，她将自己的重担全然交托在了救主的脚下。

[ænd; ənd] [roʊz] [kɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['breɪvli] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði]

and	rose	calm	and	determined	to	face	the	future	bravely	,	and	do	the
和	玫瑰	冷静的	和	决定	到	脸	这	未来	勇敢地	,	和	做	这

[wɜːrk] ['nɪrəst] ,

work	nearest	,
工作	最近的	,

他平静地起身，决心勇敢地面对未来，并做好眼前的工作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] .
to **which** **she** **had** **been** **called** **.**
到 哪个 她 有 到过 称为 .

她被召唤去的地方。

['miːnwaɪl] ['ɛlɪs] , [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]
Meanwhile **Ellice** **,** **a** **storm** **of** **passion** **raging** **in** **her** **heart** **,** **rushed** **into** **the** **woods**
同时 艾丽斯 , 一个 风暴 的 热情 愤怒 在 她 心 , 匆忙 进入 这 树林
,
,
,

与此同时，艾莉丝心中燃起熊熊激情，冲进了树林。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['bræntʃɪz] ['fɪrsli] [ə'pɑːrt][ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [gleɪd] ,
pushing **the** **tangled** **branches** **fiercely** **apart** **until** **she** **came** **to** **the** **fairy** **glade** **,**
推动 这 纠缠不清 分支 激烈地 除 直到 她 来了 到 这 仙女 林间空地 ,

她用力拨开缠绕的树枝，直到来到仙女林地。

[ə; eɪ] [mɔːs] - [groʊn] [pæθ] [wer] [ðə; ði] [triːz] ['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ævənuː] [ænd; ənd][ðə; ði]
a **moss** **-** **grown** **path** **where** **the** **trees** **parted** **in** **a** **glorious** **avenue** **and** **the**
一个 苔藓 - 生长 小路 在哪里 这 树木 分手了 在 一个 辉煌 大街 和 这
['sʌnlaɪt] [stoʊl] [θruː] [ɪn] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] ,
sunlight **stole** **through** **in** **shafts** **of** **golden** **light** **,**
阳光 偷窃 通过 在 轴 的 金的 光 ,

一条长满青苔的小径，树木分开形成一条壮丽的林荫大道，阳光透过树荫洒下缕缕金色的光芒。

[ænd; ənd] [fel] ['tendərli] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] .
and **fell** **tenderly** **upon** **the** **child** **.**
和 跌倒 温柔地 之上 这 孩子 .

然后温柔地扑向孩子。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [oʊk] , [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [kleft] [baɪ][sʌm; səm]
She **flung** **herself** **down** **under** **a** **venerable** **oak** **,** **the** **trunk** **of** **which** **,** **cleft** **by** **some**
她 扔 她自己 向下 在下面 一个 可敬 橡木 , 这 树干 的 哪个 , 裂 经过 一些
[oʊld] - [wɜːrld] [stɔːrm] ,
old **-** **world** **storm** **,**
老的 - 世界 风暴 ,

她纵身扑倒在一棵古老的橡树下，这棵树的树干曾被一场古老的风暴劈开。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['ʃeltərd] [ɑːn] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋz] ,
formed **a** **hiding** **-** **place** **where** **she** **had** **often** **before** **sheltered** **on** **rainy** **mornings** **,**
形成 一个 隐藏 - 地方 在哪里 她 有 经常 前 避难所 在 下雨 早晨 ,

她在这里形成了一个藏身之处，以前每逢下雨的早晨，她经常在这里躲雨。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
and **whispered** **her** **secrets** **to** **the** **woods** **.**
和 低声说道 她 秘密 到 这 树林 .

她向树林低语着自己的秘密。

[ʃɔːrt] , ['gæspɪŋ] ['sɒbz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Short **,** **gasping** **sobs** **almost** **choked** **her** **as** **she** **lay** **upon** **the** **ground** **.**
短的 , 喘息 啜泣 几乎 窒息 她 作为 她 躺 之上 这 地面 .

她躺在地上，短促而急促的抽泣声几乎让她窒息。

[ðə; ði] ['skwirəlz] ['skæmpəd] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ,
The **squirrels** **scampered** **in** **the** **branches** **overhead** **and** **,**
这 松鼠 四处逃窜 在 这 分支 开销 和 ,

松鼠在头顶的树枝间飞快地穿梭，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [kɪŋ] ,
clinging **to** **the** **rugged** **trunk** **of** **the** **great** **Forest** **King** **,**
依恋 到 这 崎岖 树干 的 这 伟大的 森林 国王 ,

紧紧依附在伟大的森林之王的粗壮树干上，

[krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [piːpt] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['weɪtɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [fɔːr; fər]

crept	down	to	the	foot	and	peeped	shyly	at	her	,	waiting	wonderingly	for
悄悄地爬	向下	到	这	脚	和	偷窥	害羞地	在	她	,	等待	惊奇地	为了

[hɜːr; hər][kɔːl] ,

her	call	,
她	称呼	,

她蹑手蹑脚地走到她脚边，害羞地偷偷地看着她，满怀好奇地等待着她的呼唤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['temptɪŋli] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] .

and	the	food	she	so	often	temptingly	offered	them	.
和	这	食物	她	所以	经常	诱人地	提供	他们	.

还有她经常用诱人的方式招待他们的食物。

[hɜːr; hər] ['sɔbɪŋ] [breθs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ['prez(ə)ntli] ['siːst] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd]

Her	sobbing	breaths	of	distress	presently	ceased	,	she	raised	a	tear	-	stained
她	啜泣	呼吸	的	痛苦	目前	停止	,	她	提高	一个	撕	-	染色

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她痛苦的抽泣声渐渐停止，抬起了满是泪痕的脸。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

and	brushed	away	the	tell	-	tale	signs	of	distress	.
和	刷过	离开	这	告诉	-	故事	标志	的	痛苦	.

并抹去了痛苦的迹象。

[ə; eɪ][hɑːrd] , ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [swept] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ;

A	hard	,	sullen	expression	swept	all	the	beauty	from	her	countenance	;
一个	难的	,	忧郁	表达	扫荡	全部	这	美丽	从	她	面容	;

她脸上原本的美丽荡然无存，取而代之的是一副冷峻阴郁的表情；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " ['riːəl] ['ʌgli] ,

she	looked	what	her	brother	would	have	said	,	"	real	ugly	,
她	看起来	什么	她	兄弟	会	有	说	,	"	真实的	丑陋的	,

她看起来就像她哥哥会说的那样，“真丑”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][stɛərd] ['eɪmləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

"	as	she	pursed	up	her	lips	and	stared	aimlessly	at	the	beauty	around	her
"	作为	她	攥紧	向上	她	嘴唇	和	凝视	漫无目的地	在	这	美丽	大约	她

.

:
.

她抿了抿嘴，茫然地望着周围的美景。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] ,

The	horrid	pangs	of	hunger	would	make	themselves	felt	,
这	可怕的	疼痛	的	饥饿	会	制作	他们自己	毛毡	,

饥饿带来的剧痛会袭来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ;

and	she	wished	now	she	had	not	come	away	in	such	a	hurry	;
和	她	希望	现在	她	有	不是	来	离开	在	这样的	一个	匆忙	;

她现在后悔当初没有那么匆忙地离开；

['iːv(ə)n][æn; ən] [eg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['hʌŋgər] .

even	an	egg	would	have	been	preferable	to	this	hunger	.
甚至	一个	蛋	会	有	到过	优选	到	这	饥饿	.

哪怕是个鸡蛋也比这种饥饿感要好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['heɪtfl] ['gʌvərnəs] ,

If	she	could	be	certain	of	not	meeting	that	hateful	governess	,
如果	她	可以	是	肯定	的	不是	会议	那	可恶	家庭教师	,

如果她能确定不会遇到那个令人讨厌的家庭教师，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

she	would	steal	back	to	the	house	.
她	会	偷	后退	到	这	房子	.

她会偷偷溜回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

She	had	almost	made	up	her	mind	to	make	the	attempt	,
她	有	几乎	制成	向上	她	头脑	到	制作	这	试图	,

她几乎已经下定决心要尝试一下了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]

when	she	was	startled	by	a	footstep	in	the	glade	,	and	a	voice	calling	her
什么时候	她	曾是	惊慌	经过	一个	脚步	在	这	林间空地	,	和	一个	嗓音	呼叫	她

[baɪ] [neɪm] .

by	name	.
经过	姓名	.

这时，她被林间空地上的脚步声吓了一跳，同时听到有人在叫她的名字。

[ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [tiːθ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] .

She	set	her	teeth	hard	,	and	drew	back	further	into	the	shelter	of	the	oak	.
她	放	她	牙齿	难的	,	和	画	后退	更远	进入	这	庇护所	的	这	橡木	.

她咬紧牙关，退到橡树更隐蔽的地方。

[mɪs] ['wʊdfɝd] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [bent] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [rɪ'siːvɪŋ]

Miss	Woodford	,	who	was	evidently	bent	on	searching	for	her	charge	,	receiving
错过	伍德福德	,	WHO	曾是	显然	弯曲	在	搜索	为了	她	收费	,	接收

[noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɔːlz] ,

no	answer	to	her	calls	,
不	回答	到	她	呼叫	,

伍德福德小姐显然一心想找到她要照顾的人，但她的呼喊始终无人应答。

['prez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [triː] [wer]

presently	sat	down	upon	the	mossy	ground	at	the	foot	of	the	very	tree	where
目前	卫星	向下	之上	这	苔藓	地面	在	这	脚	的	这	非常	树	在哪里

['ɛlɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

Ellice	was	hidden	.
艾丽斯	曾是	隐	.

他随即坐在了艾莉丝藏身的那棵树下的长满青苔的地面上。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][dʒæm] - [pʌfs] , [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜːr; hər]

Opening	a	basket	of	sandwiches	and	jam	-	puffs	,	she	commenced	her
开幕	一个	篮子	的	三明治	和	果酱	-	泡芙	,	她	开始	她

[lʌntʃ] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

lunch	,	while	the	child	,
午餐	,	尽管	这	孩子	,

她打开一篮三明治和果酱泡芙，开始享用午餐，而孩子……

[ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [kept] [wɑːtʃ] ,

all	unknown	to	her	,	kept	watch	,
全部	未知	到	她	,	保留	手表	,

她毫不知情，有人一直在监视着她。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['vaɪəndz] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

struggling	with	her	pride	as	she	saw	the	tempting	viands	gradually	disappearing
挣扎	和	她	自豪	作为	她	锯	这	诱人的	菜肴	逐步地	消失

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

before	her	eyes	.
前	她	眼睛	.

眼睁睁看着诱人的菜肴在她眼前逐渐消失，她努力克制住自己的自尊心。

[ðə; ði] [triːz] [tɔːst] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [wɪtʃ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ;

The	trees	tossed	their	branches	in	a	light	breeze	which	whispered	among	the	leaves	;
这	树木	抛掷	他们的	分支	在	一个	光	微风	哪个	低声说道	之中	这	树叶	;

微风轻拂，树枝摇曳，树叶沙沙作响；

[ðə; ði] [deɪ] [gruː] ['hɔtə(r)] .

the	day	grew	hotter	.
这	天	生长	更热	.

天气越来越热。

['mɑːrgrət] [felt] ['taɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊk] [bɑːrk] [wer] [ʃiː; ʃi] [liːnd] .

Margaret	felt	tired	as	she	rested	her	head	against	the	oak	bark	where	she	leaned	.
玛格丽特	毛毡	疲劳的	作为	她	休息	她	头	反对	这	橡木	吠	在哪里	她	倾斜	.

玛格丽特感到疲倦，她把头靠在橡树树皮上休息。

[ðɪs] ['pɪknɪk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

This	picnic	with	her	young	charge	had	been	arranged	in	her	own	mind	,
这	野餐	和	她	年轻的	收费	有	到过	安排	在	她	自己的	头脑	,

这次和她照顾的小孩的野餐是她自己安排好的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] .

with	a	hope	of	friendship	and	understanding	,	as	a	happy	result	.
和	一个	希望	的	友谊	和	理解	,	作为	一个	快乐的	结果	.

希望能够建立友谊和相互理解，最终取得令人欣慰的结果。

[æz; əz] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]

As	presently	she	rose	to	shake	the	crumbs	from	her	lap	,	a	voice	from
作为	目前	她	玫瑰	到	摇	这	面包屑	从	她	膝	,	一个	嗓音	从

['sʌmwer] ['mʌtəd] ,

somewhere	muttered	,
某处	低声说道	,

她起身抖掉腿上的面包屑时，听到某个声音低声说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pɪg][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

"	She	is	a	pig	to	eat	it	all	up	.
"	她	是	一个	猪	到	吃	它	全部向上		.

她像头猪一样，把所有东西都吃光了。

" ['mɑːrgrət] ['wʊdfɝd] [pɔːzd] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,

"	Margaret	Woodford	paused	,	in	a	thoughtful	,	listening	attitude	;	then	she	turned	,
"	玛格丽特	伍德福德	暂停	,	在	一个	周到	,	聆听	态度	;	然后	她	转向	,

玛格丽特·伍德福德停顿了一下，若有所思地倾听着；然后她转过身去，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

and	her	eyes	roved	about	the	tree	where	she	stood	.
和	她	眼睛	漫游	关于	这	树	在哪里	她	站立	.

她的目光在她站立的那棵树上四处游移。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['kævəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gliːm]

She	took	a	few	steps	round	the	trunk	till	she	espied	the	cavity	and	the	gleam
她	采取	一个	很少	步骤	圆形的	这	树干	直到	她	窥视	这	空腔	和	这	闪耀

[ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dres] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

of	muslin	embroidery	from	the	child's	dress	which	escaped	at	the	opening	,
的	细棉布	刺绣	从	这	孩子的	裙子	哪个	逃脱	在	这	开幕	,

她绕着箱子走了几步，直到她发现了空腔，以及从开口处露出的儿童连衣裙上薄纱刺绣的光泽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ]

as	she	pressed	her	back	against	the	inside	of	her	castle	to	avoid	being
作为	她	按下	她	后退	反对	这	里面	的	她	城堡	到	避免	存在

[siːn] .

seen	.
已见	.

她背靠着城堡内壁，以免被人看见。

" [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ! " [ri'mɑ:kt] ['mɑ:rgrət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]
" What a jolly little place ! " remarked Margaret , as she caught sight of the child
" 什么 一个 快乐的 小的 地方 ! " 评论 玛格丽特 , 作为 她 捕捉 视线 的 这 孩子
.
:
.

“多么令人愉快的小地方啊！”玛格丽特看到孩子时说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [faʊnd] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [lʌntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ʌv; əv]
" I wish I'd found this before , we might have had lunch on the doorstep of
" 我 希望 ID 成立 这 前 , 我们 可能 有 有 午餐 在 这 家门口 的
[jʊr; jər][doʊ'meɪn] .
your domain .
你的 领域 .

“我真希望早点发现这个，我们或许就能在你家门口一起吃午饭了。”

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪn] .
I've just finished mine .
我已经 只是 完成的 矿 .

我的刚做完。

[wer] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:rz] ? "
Where will you have yours ? "
在哪里 将要 你 有 你的 ? "

你的会在哪里举办呢?

" [ju:v] ['i:tn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌlkɪli] .
" You've eaten it all , " muttered the child sulkily .
" 你已经 吃 它 全部 , " 低声说道 这 孩子 闷闷不乐 .

“你全吃光了，”孩子闷闷不乐地嘟囔道。

" [noʊ] — [lʊk] , [aɪv] [kept] [sʌm; səm] .
" No — look , I've kept some .
" 不 — 看 , 我已经 保留 一些 .

“不——你看，我留了一些。”

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [bɪn] ['gri:di] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][lɑ:t] , " [ænd; ənd] ,
You surely didn't think I'd been greedy enough to finish the lot , " and ,
你 一定 没有 思考 ID 到过 贪婪的 足够的 到 结束 这 很多 , " 和 ,

你肯定不会认为我会贪得无厌地把所有东西都吃完吧?

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɜ:rvi'et] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
raising a serviette which lay at the top of the basket ,
提高 一个 餐巾纸 哪个 躺 在 这 顶部 的 这 篮子 ,

拿起放在篮子顶部的餐巾纸，

- [aɪz] [sɔ:] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ['wɔ:tər] .
Ellice's eyes saw a vision of food which made her mouth water .
- 眼睛 锯 一个 想象 的 食物 哪个 制成 她 嘴 水 .

艾莉丝的眼前浮现出一幅美食的景象，让她垂涎欲滴。

[ʃi:; ʃi] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [slɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
She capitulated at once , slid down to the ground in a hurry ,
她 投降了 在 一次 , 滑行 向下 到 这 地面 在 一个 匆忙 ,

她立刻屈服了，匆匆滑倒在地。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]['kɑ:ntents][wɪð; wɪθ][ə'vɪdəti] .
and attacked the contents with avidity .
和 遭到攻击 这 内容 和 热情 .

并如饥似渴地享用了里面的内容。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [krʌmz] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [ˌlemə'neɪd]
In a very few minutes nothing but crumbs remained , and an empty lemonade
在 一个 非常 很少 分钟 没有什么 但 面包屑 剩余 , 和 一个 空的 柠檬水
['bɑːt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

短短几分钟内，就只剩下面包屑和一个空柠檬水瓶了。

" [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɑːrgrət] .
" Now , shall we have a rest while I tell you a story ? " suggested Margaret .
" 现在 , 将 我们 有 一个 休息 尽管 我 告诉 你 一个 故事 ? " 建议 玛格丽特 .

“现在，我们休息一下，我给你们讲个故事好吗？”玛格丽特提议道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['ɛlɪs] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən]
There was a moment's hesitation , for of all things Ellice loved better than
那里 曾是 一个 瞬间 犹豫 , 为了 的 全部 事物 艾丽斯 喜爱 更好的 比
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

她犹豫了片刻，因为在所有事物中，埃利斯最爱的莫过于此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .
it was to listen to story - telling .
它 曾是 到 听 到 故事 - 讲述 .

是为了听人讲故事。

[æn; ən] ['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['daːkənd]
An eager expression spread over her face for a moment , then it darkened
一个 渴望的 表达 传播 超过 她 脸 为了 一个 片刻 , 然后 它 变暗
[ə'gen] .
again .
再次 .

她脸上瞬间闪过一丝渴望的神色，但随即又变得阴沉下来。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
" I'm going home , " she muttered , and , jumping up ,
" 我是 去 家 , " 她 低声说道 , 和 , 跳 向上 ,

“我要回家了，”她嘟囔着，然后跳了起来。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɛnsɚ] [saɪd] - [pæθ]
she ran lightly down the avenue a little way , then , turning into a denser side - path
她 跑 轻轻 向下 这 大街 一个 小的 方式 , 然后 , 转弯 进入 一个 密度更高 边 - 小路
, ['vænɪʃt] .
, vanished .
, 消失了 .

她沿着大道轻快地跑了一小段路，然后拐进一条比较茂密的小路，消失不见了。

" [dɪ'fiːtɪd] , " [sed] ['mɑːrgrət] ['wʊdfɚd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [læf] .
" Defeated , " said Margaret Woodford to herself , with rather a sad little laugh .
" 战败 , " 说 玛格丽特 伍德福德 到 她自己 , 和 相当 一个 伤心 小的 笑 .

“失败了，”玛格丽特·伍德福德自言自语道，带着一丝悲伤的苦笑。

" [ɑː] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] .
" Ah , well , I must try again .
" 啊 , 出色地 , 我 必须 尝试 再次 .

“啊，好吧，我得再试一次。”

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][mʌst; məst]['nevər] [fər'get] [ðæt] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

I'm	on	the	King's	service	,	I	must	never	forget	that	,	and	victory	is	of	the
我是	在	这	国王学院	服务	，	我	必须	绝不	忘记	那	，	和	胜利	是	的	这

[lɔːrd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Lord	—	of	course	,
主	—	的	课程	,

我效力于国王，我绝不能忘记这一点，胜利当然来自上帝。

[ðæt] [ə'plaɪz] [ɪn] ['evri] [keɪs] .

that	applies	in	every	case	.
那	适用	在	每一个	案件	.

这一点适用于所有情况。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnəs] ,

"	It	was	not	a	very	cheerful	outlook	for	the	young	governess	,
"	它	曾是	不是	一个	非常	快乐	前景	为了	这	年轻的	家庭教师	,

对于这位年轻的女家庭教师来说，前景并不乐观。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn] [θruː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	she	was	determined	to	win	through	if	possible	.
但	她	曾是	决定	到	赢	通过	如果	可能的	.

但她决心尽可能取得胜利。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

She	did	not	see	her	charge	again	that	day	.
她	做过	不是	看	她	收费	再次	那	天	.

那天她再也没见到她负责的人。

[ə'pɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

Upon	inquiring	for	her	after	her	return	from	the	woods	,
之上	查询	为了	她	后	她	返回	从	这	树林	,

在她从树林回来后，我打听她的下落。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

she	was	informed	she	was	taking	tea	with	her	mother	,
她	曾是	知情的	她	曾是	采取	茶	和	她	母亲	,

她被告知她正在和母亲一起喝茶。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [daʊn] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	would	not	be	down	again	that	evening	.
和	会	不是	是	向下	再次	那	晚上	.

当晚他再也没有倒下过。

['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərvjuː]

Mr	.	Medhurst	returned	later	,	and	she	managed	to	get	a	short	interview
先生	.	梅德赫斯特	返回	之后	,	和	她	管理	到	得到	一个	短的	面试

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

梅德赫斯特先生后来又回来了，她设法对他进行了一次简短的采访。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]

and	to	obtain	a	more	definite	knowledge	as	to	what	her	supervision
和	到	获得	一个	更多的	定	知识	作为	到	什么	她	监督

[ænd; ənd] ['paʊɝz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] [maɪt] [miːn] .

and	powers	with	regard	to	her	pupil	might	mean	.
和	权力	和	看待	到	她	瞳孔	可能	意思是	.

并更明确地了解她对学生的监督和权力意味着什么。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

She	noticed	a	worried	expression	come	into	his	eyes	as	she	broached	the	subject	.
她	注意到	一个	担心	表达	来	进入	他的	眼睛	作为	她	已提出	这	主题	.

当她提起这个话题时，她注意到他眼中露出了担忧的神色。

" [mɪs] ['wʊdfɝd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] [spɔɪlt] , "
" **Miss** **Woodford** **,** **I** **am** **afraid** **I** **must** **admit** **my** **little** **girl** **has** **been** **spoilt** **,** **"**
" 错过 伍德福德 , 我 是 害怕的 我 必须 承认 我的 小的 女孩 有 到过 被宠坏了 , "
[hiː; hi] ['ænsər] .
he **answered** **.**
他 回答 .

“伍德福德小姐，恐怕我不得不承认，我的小女儿被宠坏了，”他回答道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [waɪf] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] — [ænd; ənd] — [wel] ,
" **You** **understand** **my** **wife** **is** **not** **strong** **—** **and** **—** **well** **,**
" 你 理解 我的 妻子 是 不是 强的 — 和 — 出色地 ,

“你知道我妻子身体不太好——而且——嗯，

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — " [ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['deprəkeɪtɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
there **it** **is** **—** **—** **"** **and** **he** **spread** **his** **hands** **deprecatingly** **as** **he** **spoke** **.**
那里 它 是 — — " 和 他 传播 他的 双手 贬义地 作为 他 辐 .

“就是它——”说着，他谦卑地摊开双手。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [kən'troʊl] ? " [æskt] ['mɑːrgrət] — " [aɪ] [miːn] [ɪn] [ðɪs]
" **Does** **it** **mean** **I** **am** **to** **have** **full** **control** **?** **"** **asked** **Margaret** **—** **"** **I** **mean** **in** **this**
" 做 它 意思是 我 是 到 有 满的 控制 ? " 问 玛格丽特 — " 我 意思是 在 这
[wei] ,
way **,**
方式 ,

“这是否意味着我将拥有完全的控制权？”玛格丽特问道，“我的意思是，以这种方式，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **she** **added** **.**
" 她 额外 .

她补充道。

" [maɪ]['pjuːp(ə)l][hæd; həd][noʊ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] - [deɪ] ;
" **My** **pupil** **had** **no** **lessons** **to** **-** **day** **;**
" 我的 瞳孔 有 不 课程 到 - 天 ;

“我的学生今天没有课；

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
she **ran** **away** **to** **the** **woods** **this** **morning** **because** **I** **could** **not** **allow** **her** **to**
她 跑 离开 到 这 树林 这 早晨 因为 我 可以 不是 允许 她 到
[iːt] [keɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brekfəst] ,
eat **cake** **instead** **of** **her** **breakfast** **,**
吃 蛋糕 反而 的 她 早餐 ,

今天早上她跑到树林里去了，因为我不能让她吃蛋糕而不是早餐。

[ænd; ənd] — — "
and **—** **—** **"**
和 — — "

和 - ”

" [oʊ] , [aɪm][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn] [ðæt] ['mætər] !
" **Oh** **,** **I'm** **glad** **if** **you** **intervened** **in** **that** **matter** **!**
" 哦 , 我是 高兴的 如果 你 介入 在 那 事情 !

“哦，如果你能介入这件事，我真是太高兴了！”

[aɪ][hæv; həv] [fər'bɪdn] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] .
I **have** **forbidden** **that** **,** **"** **he** **answered** **quickly** **.**
我 有 禁止 那 , " 他 回答 迅速地 .

“我已经禁止了，”他迅速回答道。

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] . "
" **So** **I** **understood** **.** **"**
" 所以 我 理解 . "

我明白了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][səˈpɔrtɪd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði]['ɔːrdər] ? "

"	And	you	supported	the	order	?	"
"	和	你	有	这	命令	?	"

“你支持这项命令？”

" [jes] , [ænd; ənd] [əˈfendɪd] ['ɛlɪs] ['veri] ['diːpli] , [aɪm][əˈfreɪd] , " [læft] ['mɑːrgrət] .

"	Yes	,	and	offended	Ellice	very	deeply	,	I'm	afraid	,	"	laughed	Margaret	.
"	是的	,	和	被冒犯了	艾丽斯	非常	深	,	我是	害怕的	,	"	笑了	玛格丽特	.

“是的，恐怕深深地冒犯了艾丽丝，”玛格丽特笑着说。

" ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪf] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [wei] .

"	Never	mind	,	you	succeed	if	you	get	your	way	.
"	绝不	头脑	,	你	成功	如果	你	得到	你的	方式	.

“没关系，只要你如愿以偿，你就会成功。”

[goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈgʌn] , [mɪs] ['wʊdfɝd] ; [aɪ]['kænɑːt] [səˈdʒest] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Go	on	as	you	have	begun	,	Miss	Woodford	;	I	cannot	suggest	anything	to	you	,
去	在	作为	你	有	开始	,	错过	伍德福德	;	我	不能	建议	任何事物	到	你	,

伍德福德小姐，你就继续做你已经开始的事情吧；我没有什么建议给你。

[bʌt; bət] " — ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — - " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][geɪn][kənˈtroʊl]

but	"	—	lowering	his	voice	—	-	"	if	you	can	win	my	child	and	gain	control
但	"	—	降低	他的	嗓音	—	-	"	如果	你	能	赢	我的	孩子	和	获得	控制

['oʊvər][hɜːr; hər] ,

over	her	,
超过	她	,

但是，”他压低声音说，“如果你能赢得我的孩子，控制她，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['greɪtf(ə)l] .

I	shall	be	more	than	grateful	.
我	将	是	更多的	比	感激的	.

我将感激不尽。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] ,

"	His	manner	was	earnest	,
"	他的	方式	曾是	认真	,

他的态度很认真，

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [felt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

but	Margaret	felt	there	was	reservation	when	he	paused	and	suddenly
但	玛格丽特	毛毡	那里	曾是	预订	什么时候	他	暂停	和	突然

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

changed	the	conversation	.
已更改	这	对话	.

但玛格丽特觉得他停顿了一下，突然改变了话题，这让她感到有些犹豫。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] ['streŋθnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

The	little	she	had	gathered	strengthened	her	in	her	purpose	.
这	小的	她	有	聚集	加强	她	在	她	目的	.

她所收集到的少量物资反而坚定了她的目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['fʊli] [ɪkˈspleɪnd] .

There	was	evidently	trouble	in	this	house	which	could	not	be	fully	explained	.
那里	曾是	显然	麻烦	在	这	房子	哪个	可以	不是	是	完全	解释	.

这所房子里显然存在一些无法完全解释的麻烦事。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ['pʌz(ə)ld] ,

She	went	to	bed	that	night	puzzled	,
她	去	到	床	那	夜晚	困惑	,

那天晚上，她带着困惑入睡。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][du:][hɜ:r; hər]['du:ti] [wət'evər] [ðə; ði]['fju:tʃər] [maɪt] [mi:n]

but	determined	to	try	and	do	her	duty	whatever	the	future	might	mean
但	决定	到	尝试	和	做	她	责任	任何	这	未来	可能	意思是

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

但她决心无论未来如何，都要尽力履行自己的职责。

['ɛlɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

Ellice	was	like	a	different	child	at	breakfast	the	following	morning	.
艾丽斯	曾是	喜欢	一个	不同的	孩子	在	早餐	这	下列的	早晨	.

第二天早上吃早餐时，艾莉丝就像变了一个人似的。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

She	appeared	bubbling	over	with	amiability	and	good	spirits	,
她	出现	冒泡	超过	和	和蔼	和	好的	烈酒	,

她看起来热情友好，精神饱满。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [brɔ:t] [noʊ]

and	even	the	presence	of	her	governess	at	the	breakfast	-	table	brought	no
和	甚至	这	在场	的	她	家庭教师	在	这	早餐	-	桌子	带来	不

[fraunz] [ɔ:r] ['sʌlki] [lʊks] .

frowns	or	sulky	looks	.
皱眉	或者	闷闷不乐的	看起来	.

即使家庭教师出现在餐桌旁，也没有引起她的皱眉或闷闷不乐的表情。

['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['les(ə)n] - [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz]

Margaret's	proposal	to	take	some	lesson	-	books	to	the	woods	was
玛格丽特的	提议	到	拿	一些	课	-	图书	到	这	树林	曾是

[ək'si:d] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [dɪ'laɪt] .

acceded	to	with	apparent	delight	.
同意	到	和	明显	喜	.

玛格丽特提议带一些课本去树林里，这个提议显然得到了大家的欣然同意。

" [oʊ] , [du:] [lets] , [mɪs] ['wʊdfɝd] !

"	Oh	,	do	let's	,	Miss	Woodford	!
"	哦	,	做	我们来吧	,	错过	伍德福德	!

“哦，伍德福德小姐，我们一定去吧！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

"	she	exclaimed	,	clapping	her	hands	with	joy	;	in	fact	,	the	suggestion
"	她	惊呼	,	鼓掌	她	双手	和	喜悦	;	在	事实	,	这	建议

[wʌz; wəz][soʊ]['nɑ:v(ə)l] ,

was	so	novel	,
曾是	所以	小说	,

她兴奋地拍着手，大声说道；事实上，这个建议非常新颖。

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['enmətɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] .

she	forgot	for	a	little	she	was	at	enmity	with	her	governess	.
她	忘了	为了	一个	小的	她	曾是	在	敌意	和	她	家庭教师	.

她一时忘记了自己和家庭教师是宿怨。

[ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

The	call	of	the	woods	was	so	strong	within	her	.
这	称呼	的	这	树林	曾是	所以	强的	之内	她	.

她内心深处对森林的渴望如此强烈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌntʃən] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd] ['penslz] ,

With	a	luncheon	-	basket	and	armed	with	paper	and	pencils	,
和	一个	午餐	-	篮子	和	武装	和	纸	和	铅笔	,

他带着午餐篮，还有纸笔，

['gʌvərnəs] [ænd; ənd]['pju:p(ə)l] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ]
governess and pupil set out with enthusiasm for a beginning in the path
家庭教师 和 瞳孔 放 出去 和 热情 为了 一个 开始 在 这 小路
[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
of knowledge .
的 知识 .

家庭教师和学生满怀热情地开始了求知之路。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:nt] [ɪn][ðə; ði][oʊk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk] .
They found the old haunt in the oak , and sat down to work .
他们 成立 这 老的 出没 在 这 橡木 , 和 卫星 向下 到 工作 .

他们在橡树丛中找到了以前常待的地方，然后坐下来开始工作。

['æftər][ə; eɪ][graɪnd][æt; ət] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] , [mɪs] ['wʊdfɝd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɜ:r; hər]['pju:p(ə)l]
After a grind at reading and arithmetic , Miss Woodford electrified her pupil
后 一个 研磨 在 阅读 和 算术 , 错过 伍德福德 带电 她 瞳孔
[baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
by the remark ,
经过 这 评论 ,

在一番苦读和算术之后，伍德福德小姐的一句话让她的学生兴奋不已：

" [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:z] ? "
" Now , shall we talk about the trees ? "
" 现在 , 将 我们 讲话 关于 这 树木 ? "

现在，我们来谈谈树木吧?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:z] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" About the trees ? " repeated the child in amazement .
" 关于 这 树木 ? " 重复 这 孩子 在 惊愕 .

“关于树吗？”孩子惊讶地重复道。

" [jes] , [let][ˌem 'i:] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [oʊld][oʊk][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'baʊt] [hɪm'self] ;
" Yes , let me think what this old oak has to say to us about himself ;
" 是的 , 让 我 思考 什么 这 老的 橡木 有 到 说 到 我们 关于 他自己 ;

“是的，让我想想这棵老橡树要告诉我们关于它自己的什么故事；

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] . "
shut your eyes and listen , and I will tell you something of his story . "
关闭 你的 眼睛 和 听 , 和 我 将要 告诉 你 某物 的 他的 故事 . "

闭上眼睛仔细听，我来给你讲讲他的故事。

" [aɪv] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [laɪf] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊk] , " [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪm] ['getɪŋ]
" I've lived such a long , long life , " whispered the oak , " but although I'm getting
" 我已经 居住地 这样的 一个 长的 , 长的 生活 , " 低声说道 这 橡木 , " 但 虽然 我是 获得
['veri] [oʊld] ,
very old ,
非常 老的 ,

“我活了这么久，”橡树低语道，“虽然我年纪大了，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
I can remember the days when I was young — more than two thousand years
我 能 记住 这 天 什么时候 我 曾是 年轻的 — 更多的 比 二 千 年
[ə'goʊ] " — (['ɛlɪs] [stɜ:rd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ,
ago " — (Ellice stirred as if to interrupt ,
前 " — (艾丽斯 搅拌 作为 如果 到 打断 ,

我还能记得我年轻的时候——那是两千多年前的事了——（艾莉丝动了动，似乎想打断我的话）

[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] ['preʃər] [ʌv; əv]['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [meɪd] [hɜ:r; hər]

but	the	slight	pressure	of	Margaret's	fingers	on	her	arm	made	her
但	这	轻微	压力	的	玛格丽特的	手指	在	她	手臂	制成	她

[rɪ'læps] ,

relapse	,
复发	,

但玛格丽特手指轻轻按压在她手臂上，就让她病情复发了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['breθləsli] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['steɪtmənt]) — " [jes] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	she	breathlessly	listened	to	this	wonderful	statement	)	—	"	yes	,	more	than
和	她	气喘吁吁	听着	到	这	精彩的	陈述	)	—	"	是的	,	更多的	比

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

two	thousand	years	ago	,
二	千	年	前	,

她屏住呼吸，聆听着这番精彩的陈述——“是的，两千多年前，

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][oʊk] , " [aɪ][wʌz; wəz][pla:ntid][dʒʌst] [hɪr] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] , [strɔ:ŋ]

"	insisted	the	oak	,	"	I	was	planted	just	here	—	a	young	sapling	I	was	,	strong
"	坚持	这	橡木	,	"	我	曾是	已种植	只是	这里	—	一个	年轻的	树苗	我	曾是	,	强的

[ænd; ənd] ['stɜ:rdi] ,

and	sturdy	,
和	结实的	,

“橡树坚持说，‘我就种在这里——我当时还是一棵小树苗，强壮又结实。’”

[bʌt; bət] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ðen] .

but	small	and	tender	,	and	had	not	much	knowledge	of	the	world	then	.
但	小的	和	投标	,	和	有	不是	很多	知识	的	这	世界	然后	.

但她当时年纪小，天真无邪，对世界知之甚少。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][ɔ:l] ['oʊpənd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [aɪv] [lɪvd] , [ænd; ənd] [aɪv] [si:n] ['wʌndərf(ə)l]

But	that	has	all	opened	up	in	the	centuries	I've	lived	,	and	I've	seen	wonderful
但	那	有	全部	打开	向上	在	这	几个世纪	我已经	居住地	,	和	我已经	已见	精彩的

['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	,
变化	,

但在我生活的这几个世纪里，这一切都发生了翻天覆地的变化，我见证了许多美好的改变。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [left] [naʊ] ,

"	There	are	not	many	of	us	left	now	,
"	那里	是	不是	许多	的	我们	左边	现在	,

“我们这样的人现在已经不多了。”

[bʌt; bət] [its] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ðæt] ,

but	it's	been	handed	down	to	me	from	my	forefathers	that	,
但	它是	到过	递交	向下	到	我	从	我的	祖先	那	,

但我的祖先传给我的是：

[raɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] ,

right	back	to	the	times	of	the	ancient	Britons	,
正确的	后退	到	这	时代	的	这	古老的	英国人	,

一直追溯到古代不列颠人时代，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [oʊks] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] .

there	was	a	grove	of	us	oaks	in	this	very	spot	.
那里	曾是	一个	树林	的	我们	橡树	在	这	非常	点	.

这里曾经有一片橡树林。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θɔːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɑːt][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [pʊr]

Those	**were**	**the**	**times**	**when**	**we**	**were**	**thought**	**a**	**mighty**	**lot**	**of**	**by**	**the**	**poor**
那些	是	这	时代	什么时候	我们	是	想法	一个	强大的	很多	的	经过	这	贫穷的

['hiːðn] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðen] ;

heathen	**who**	**dwelt**	**in**	**this**	**country**	**then**	**;**
异教徒	WHO	居住	在	这	国家	然后	;

那时，居住在这个国家的贫苦异教徒都把我们看作是一群非常厉害的人；

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

they	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**the**	**true**	**God**	**,**
他们	没有	知道	任何事物	关于	这	真的	上帝	,

他们对真神一无所知。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['wəːʃip] [ɪn][ðer; ðər] ['blaɪndnəs] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**so**	**they**	**worshipped**	**in**	**their**	**blindness**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**moon**	**and**	**the**
和	所以	他们	崇拜	在	他们的	失明	这	太阳	和	这	月亮	和	这

[stɑːrz][ænd; ənd][gɔdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

stars	**and**	**gods**	**of**	**their**	**own**	**creation**	**.**
明星	和	神	的	他们的	自己的	创建	.

于是，他们在盲目中崇拜太阳、月亮、星星以及他们自己创造的神灵。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [oʊk] [triːz] ['seɪkrɪd] .

Beside	**that**	**,**	**they**	**counted**	**all**	**of**	**us**	**oak**	**trees**	**sacred**	**.**
旁	那	,	他们	计数	全部	的	我们	橡木	树木	神圣	.

除此之外，他们还把我们所有人都视为神圣的橡树。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

I	**don't**	**know**	**why**	**that**	**was**	**,**
我	不	知道	为什么	那	曾是	,

我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst] - ['lʊkɪŋ] [triːz] [ɪn][ɔːl]

but	**of**	**course**	**they**	**couldn't**	**help**	**seeing**	**we**	**were**	**the**	**finest**	**-**	**looking**	**trees**	**in**	**all**
但	的	课程	他们	不能	帮助	看到	我们	是	这	最好的	-	寻找	树木	在	全部

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	**forest**	**,**
这	森林	,

但他们当然无法忽视我们是整片森林里最漂亮的树木。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd]['blesɪd; blest][juː 'es] ,

so	**they**	**took**	**care**	**of**	**us**	**and**	**blessed**	**us**	**,**
所以	他们	采取	关心	的	我们	和	蒙福	我们	,

所以他们照顾我们，祝福我们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ([ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [drɑːps][ə'pɑːn][juː 'es]

and	**even**	**the**	**mistletoe**	**(**	**the**	**seed**	**of**	**which**	**sometimes**	**drops**	**upon**	**us**
和	甚至	这	槲寄生	(	这	种子	的	哪个	有时	滴	之上	我们

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɜːdz] [maʊθ] [ænd; ənd] [teɪks] [ruːt] [ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [hoʊm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [baʊz])

from	**a**	**bird's**	**mouth**	**and**	**takes**	**root**	**and**	**makes**	**its**	**home**	**on**	**our**	**boughs**	**)**
从	一个	鸟类	嘴	和	需要	根	和	制作	它是	家	在	我们的	树枝	)

,

,

,

甚至还有槲寄生（它的种子有时会从鸟儿的嘴里掉到我们身上，生根发芽，在我们的树枝上安家落户），

['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['druːɪd] [priːsts] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] ,

even	**that**	**the**	**Druid**	**priests**	**used**	**to**	**revere**	**,**
甚至	那	这	德鲁伊	神父	用过的	到	尊敬	,

甚至连德鲁伊祭司过去所敬仰的，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [naɪf] [æt; ət][ðer; ðər][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]

and	only	allow	it	to	be	cut	with	a	golden	knife	at	their	sacrificial
和	仅有的	允许	它	到	是	切	和	一个	金的	刀	在	他们的	献祭

[fiːsts] .

feasts	.
盛宴	.

并且只允许在他们的祭祀宴席上用金刀切割它。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərət] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][ðer; ðər]

"	But	though	they	were	considerate	for	us	,	they	were	very	cruel	to	their
"	但	尽管	他们	是	周到	为了	我们	,	他们	是	非常	残忍的	到	他们的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

“虽然他们善待我们，但对待敌人却非常残忍。”

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [pʊr] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [kɔːrts] [ɪn]

and	often	poor	captives	were	brought	out	and	judged	in	the	open	courts	in
和	经常	贫穷的	俘虏	是	带来	出去	和	评判	在	这	打开	法院	在

[ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

经常会有贫穷的俘虏被带到树林里的露天法庭接受审判。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdi] [oʊk] [groʊvz] .

and	offered	as	sacrifices	in	our	beautiful	shady	oak	groves	.
和	提供	作为	牺牲	在	我们的	美丽的	阴凉	橡木	小树林	.

并被献祭在我们美丽的绿荫橡树林中。

['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [θruː] [pæst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː]

Stories	have	been	handed	down	through	past	generations	of	those	poor	people	who
故事	有	到过	递交	向下	通过	过去的	几代人	的	那些	贫穷的	人们	WHO

['sʌfərd] ;

suffered	;
遭受	;

过去几代人一直在讲述那些遭受苦难的穷人的故事；

[bʌt; bət] ['hæpiːɝ] [taɪmz] [hæv; həv] [kʌm] [sɪns] .

but	happier	times	have	come	since	.
但	更快乐	时代	有	来	自从	.

但此后迎来了更美好的时光。

[foʊks] [hɪr] [dəunt] ['wɜːrʃɪp] [ðer; ðər]['kruːəl][gɔdz]['wudəːn][ænd; ənd] [θɔː] [naʊ] ,

Folks	here	don't	worship	their	cruel	gods	Woden	and	Thor	now	,
各位	这里	不	崇拜	他们的	残忍的	神	沃登	和	雷神	现在	,

这里的人现在不再崇拜他们残暴的神祇沃登和托尔了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'membrəns] [baɪ] [stɪl] ['juːzɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd]

though	they	seem	to	keep	them	in	remembrance	by	still	using	Thursday	and
尽管	他们	似乎	到	保持	他们	在	纪念	经过	仍然	使用	周四	和

['wenzdeɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['wiːks] [lɪst][ʌv; əv] [deɪz] ,

Wednesday	in	their	week's	list	of	days	,
周三	在	他们的	本周	列表	的	天	,

不过他们似乎仍然保留着星期四和星期三这两个日子，在每周的日期列表中仍然使用它们。

[wɪtʃ] [neɪmz] [miːn] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːrz] [deɪ] [ænd; ənd] - [deɪ] .

which	names	mean	,	as	I	understand	it	,	Thor's	day	and	Woden's	day	.
哪个	姓名	意思是	,	作为	我	理解	它	,	雷神的	天	和	-	天	.

据我理解，这两个名字的意思分别是托尔之日和沃登之日。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [ðoʊz] ['hiːðn] [taɪmz] [ɑːr; ər]['oʊvər] [hɪr] ,
" I'm very glad those heathen times are over here ,
" 我是 非常 高兴的 那些 异教徒 时代 是 超过 这里 ,

“我很高兴那些野蛮的时代已经结束了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] , [ɔːr][sɪt][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
and that the people who come and rest in my trunk , or sit at my feet ,
和 那 这 人们 WHO 来 和 休息 在 我的 树干 , 或者 坐 在 我的 脚 ,

那些来到我的后备箱里休息，或坐在我脚边的人，

[noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [truː] [gɑːd] [huː] [kri'eɪtɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ;
know about the wonderful true God Who created everything for His glory ;
知道 关于 这 精彩的 真的 上帝 WHO 创建 一切 为了 他的 荣耀 ;

要认识那位奇妙的真神，祂为了祂的荣耀创造万物；

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
not only the boys and girls , but in His Book it says ,
不是 仅有的 这 男孩们 和 女孩们 , 但 在 他的 书 它 说道 ,

不仅是男孩女孩，而且祂的圣经里也写道：

- [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][sæp] , - [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [ðæt] — [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
' The trees of the Lord are full of sap , ' and I like that — trees of the
- 这 树木 的 这 主 是 满的 的 树液 , - 和 我 喜欢 那 — 树木 的 这
[lɔːrd] ;
Lord ;
主 ;

“耶和华的树木充满了汁液”，我喜欢这个说法——耶和华的树木；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it shows we belong to Him .
它 演出 我们 属于 到 他 .

这表明我们属于他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [fər'get] [ˌjuː 'es] , ['iːðər] ,
He doesn't forget us , either ,
他 不 忘记 我们 , 任何一个 ,

他也没有忘记我们。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɔːtərz][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sʌk] [ʌp]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːts] ,
for He waters us with the rain which we suck up into our roots ,
为了 他 水 我们 和 这 雨 哪个 我们 吸 向上 进入 我们的 根 ,

因为他用雨水滋润我们，而我们则将雨水吸收进我们的根里。

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [liːvz] , [θruː] [ðə; ði]['taɪni] [maʊðz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [briːð]
and drink into our leaves , through the tiny mouths with which we breathe
和 喝 进入 我们的 树叶 , 通过 这 微小的 嘴 和 哪个 我们 呼吸
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrɪst] ['briːzɪz] ,
the beautiful forest breezes ,
这 美丽的 森林 微风 ,

我们用小小的嘴巴，从树叶间汲取水分，呼吸着美丽的森林微风。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɔːrm] ['jeloʊ] [sʌn] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [sendz] [ðə; ði] ['kʌlər] ['flʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl]
and by the warm yellow sun the great God sends the colour flushing into all
和 经过 这 温暖的 黄色的 太阳 这 伟大的 上帝 发送 这 颜色 冲洗 进入 全部
['aʊər; ɑːr] [veɪnz] ,
our veins ,
我们的 静脉 ,

借着温暖的黄色太阳，伟大的神将色彩注入我们每个人的血管。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtər] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] [ðæt] ['kʌvərz] [ˌjuː 'es] .
and into all the outer skin of the bark that covers us .
和 进入 全部 这 外 皮肤 的 这 吠 那 封面 我们 .

并渗透到覆盖我们全身的树皮外层。

[θruː] ['aʊər; ɑːr] ['pɔrz] , [wɪtʃ] ['waɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['weðər] , [ðə; ði] [swiːt] [er] ['rʌʃɪz] ,

Through	our	pores	,	which	widen	in	the	hot	weather	,	the	sweet	air	rushes	,
通过	我们的	毛孔	,	哪个	扩大	在	这	热的	天气	,	这	甜的	空气	冲刺	,

炎热的天气里，我们的毛孔张开，甘甜的空气涌入体内。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [freʃ] [laɪf][ænd; ənd] [groʊθ] ,

and	gives	us	fresh	life	and	growth	,
和	给予	我们	新鲜的	生活	和	生长	,

并赋予我们新的生命和成长，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪni] [er] - [bægz][ɑːr; ər][ðə; ði][kə'nælz] [wer] [ðə; ði][sæp] [rʌnz] [ænd; ənd]['raɪzɪz][ɪn]

and	under	the	tiny	air	-	bags	are	the	canals	where	the	sap	runs	and	rises	in
和	在下面	这	微小的	空气	-	包	是	这	运河	在哪里	这	树液	跑步	和	上升	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

在这些微小气囊下方是树液在春天流动和上升的通道。

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ruːts] , ['trævəlɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['bræntʃɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] ['iːv(ə)n]

right	from	the	very	roots	,	travelling	over	our	branches	until	it	fills	even
正确的	从	这	非常	根	,	旅行	超过	我们的	分支	直到	它	填充	甚至

['aʊər; ɑːr] [liːvz] ,

our	leaves	,
我们的	树叶	,

从根部开始，蔓延到枝头，直至充满叶片。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [nuː] [groʊθ] [ænd; ənd][laɪf] .

and	makes	us	able	to	put	forth	new	growth	and	life	.
和	制作	我们	有能力的	到	放	前进	新的	生长	和	生活	.

并使我们能够孕育新的成长和生命。

" [jes] , [gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd]

"	Yes	,	God	is	the	gardener	of	the	forest	,	summer	and	winter	,	year	in	and
"	是的	,	上帝	是	这	园丁	的	这	森林	,	夏天	和	冬天	,	年	在	和

[jɪr] [aʊt] .

year	out	.
年	出去	.

“是的，上帝是森林的园丁，无论冬夏，年复一年。”

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [wiː; wi] [niːd] .

He	gives	us	all	the	power	we	need	.
他	给予	我们	全部	这	力量	我们	需要	.

他赋予我们所需的一切力量。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [kʌmz] ,

When	the	time	of	singing	birds	comes	,
什么时候	这	时间	的	歌唱	鸟类	来	,

当鸟儿歌唱的季节到来时，

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [hʌm] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

then	a	whisper	and	hum	runs	through	the	whole	of	the	forest	,
然后	一个	耳语	和	哼	跑步	通过	这	所有的	的	这	森林	,

然后，一阵低语和嗡嗡声响彻整片森林。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [triː] [wɜːrld] [weiks] [frʌm; frəm] [sliːp] .

and	all	the	big	tree	world	wakes	from	sleep	.
和	全部	这	大的	树	世界	醒来	从	睡觉	.

于是，整个树木世界都从沉睡中苏醒过来。

['evriwʌn] [ɪz] ['draʊzi] [æt; ət][fɜːrst] — [sʌm; səm] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [ded] — [bʌt; bət]['grædʒuəli][wiː; wi]['oʊpən]

Everyone	is	drowsy	at	first	—	some	seem	almost	dead	—	but	gradually	we	open
每个人	是	昏昏欲睡	在	第一的	—	一些	似乎	几乎	死的	—	但	逐步地	我们	打开

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd]['kʌvər]['aʊər; ɑːr]['neɪkɪd] [lɪmz] ,

our	eyes	and	cover	our	naked	limbs	,
我们的	眼睛	和	覆盖	我们的	裸	四肢	,

起初大家都昏昏欲睡——有些人看起来几乎像死了一样——但我们逐渐睁开眼睛，遮住裸露的四肢。

[ænd; ənd][get] [aʊt]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [dres] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr] ['liːfi] ['gɑːrmənts][ɪn][ðə; ði]

and	get	out	our	summer	dress	,	and	shake	our	leafy	garments	in	the
和	得到	出去	我们的	夏天	裙子	,	和	摇	我们的	绿叶	服装	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

拿出我们的夏日连衣裙，在阳光下抖落我们披在身上的树叶。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [foʊk] [bɪld] [nuː] ['hoʊmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ðer; ðər] [θɔːts]

while	the	forest	folk	build	new	homes	in	our	branches	and	utter	their	thoughts
尽管	这	森林	民间	建造	新的	房屋	在	我们的	分支	和	说出	他们的	想法

[ʌv; əv] [preɪz] .

of	praise	.
的	称赞	.

森林居民在我们的树枝上建造新家，并表达他们的赞美之情。

" [ðə; ði][oʊk] [pɔːzd] .

"	The	oak	paused	.
"	这	橡木	暂停	.

橡树停了下来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp]['stɔːri] - ['telɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['mɑːrgrət] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌntʃ] - [taɪm] . "

"	We	must	stop	story	-	telling	now	,	"	said	Margaret	;	"	it	is	lunch	-	time	.	"
"	我们	必须	停止	故事	-	讲述	现在	,	"	说	玛格丽特	;	"	它	是	午餐	-	时间	.	"

“我们现在必须停止讲故事了，”玛格丽特说，“现在是午饭时间。”

" [noʊ] , [noʊ] — [goʊ][ɑːn] — [oʊ] , [duː] , [pliːz] [goʊ][ɑːn] , [mɪs] ['wʊdfɝd] ! "

"	No	,	no	—	go	on	—	oh	,	do	,	please	go	on	,	Miss	Woodford	!	"
"	不	,	不	—	去	在	—	哦	,	做	,	请	去	在	,	错过	伍德福德	!	"

“不，不——继续——哦，请继续，伍德福德小姐！”

" [nɑːt] [naʊ] , [dɪr] ; [its] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] - [wɑːtʃ] — "

"	Not	now	,	dear	;	it's	later	than	I	thought	,	"	glancing	at	her	wrist	-	watch	—	"
"	不是	现在	,	亲爱的	;	它是	之后	比	我	想法	,	"	瞥了一眼	在	她	手腕	-	手表	—	"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

“现在不行，亲爱的；比我想象的要晚，”她瞥了一眼手表——“而且，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [dɑːrk] ; [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

it	seems	to	be	getting	dark	;	I	think	a	storm	is	coming	.
它	似乎	到	是	获得	黑暗的	;	我	思考	一个	风暴	是	未来	.

天色似乎渐渐暗了；我想暴风雨要来了。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] . "

We	must	hurry	home	.	"
我们	必须	匆忙	家	.	"

我们得赶紧回家了。

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] . "

It	doesn't	matter	if	it	rains	.	"
它	不	事情	如果	它	雨	.	"

下雨与否都无所谓。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; ['eniweɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

"	I	think	it	does	;	anyway	,	we	must	go	.
"	我	思考	它	做	;	反正	,	我们	必须	去	.

“我觉得是这样；总之，我们得走了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ['kwɪkli] . "

Come	along	quickly	.	"
来	沿着	迅速地	.	"

快点过来。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['næsti] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər] ,

"	Oh	,	you	are	nasty	!	"	muttered	the	child	,	her	bright	face	clouding	over	,
"	哦	,	你	是	可恶的	!	"	低声说道	这	孩子	,	她	明亮的	脸	云雾	超过	,

“哦，你真讨厌！”孩子嘟囔着，原本明亮的脸庞黯淡了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn'tægənɪzəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

and	the	former	spirit	of	antagonism	returning	.
和	这	以前的	精神	的	对抗	返回	.

昔日的敌对精神又回来了。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

However	,	she	said	no	more	,	perhaps	because	she	saw	it	was	useless	.
然而	,	她	说	不	更多的	,	也许	因为	她	锯	它	曾是	无用	.

然而，她没有再说下去，或许是因为她觉得再说下去也没用了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] [ə'pɑːn] ['sʌmwʌn] [huːz] [wɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] , [ɔːr] [strɔːŋgər]

She	had	at	last	come	upon	someone	whose	will	was	as	strong	,	or	stronger
她	有	在	最后的	来	之上	某人	谁	将要	曾是	作为	强的	,	或者	更强

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

than	her	own	.
比	她	自己的	.

她终于遇到了一个意志力与她一样坚强，甚至比她更坚强的人。

[wel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːrst] .

Well	,	she	could	afford	to	wait	until	the	afternoon	,	when	she	would	be	reinforced	.
出色地	,	她	可以	买得起	到	等待	直到	这	下午	,	什么时候	她	会	是	加强型	.

她可以等到下午，届时她会得到增援。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [gliː] [ðæt]

An	unpleasant	smile	curled	her	lips	as	she	remembered	again	with	glee	that
一个	令人不快的	微笑	卷曲	她	嘴唇	作为	她	记得	再次	和	高兴	那

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] :

to	-	day	was	Saturday	:
到	-	天	曾是	周六	:

她再次欣喜地想起今天是星期六，嘴角勾起一抹不悦的笑容：

[ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [hæd; həd] [ment] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt]

the	absorption	of	the	story	-	telling	had	meant	a	short	obliteration	of	that
这	吸收	的	这	故事	-	讲述	有	意思是	一个	短的	抹杀	的	那

[fækt] ,

fact	,
事实	,

沉浸在故事讲述中，意味着这一事实暂时被遗忘了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [fɔːrs] .

but	it	suddenly	returned	with	added	force	.
但	它	突然	返回	和	额外	力量	.

但它突然以更大的力量卷土重来。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ][smɑːrt] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːk] ,

The	two	had	a	smart	run	at	the	finish	of	their	walk	,
这	二	有	一个	聪明的	跑步	在	这	结束	的	他们的	走	,

两人在步行终点前跑了一段漂亮的短跑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] [bɜːrst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] .

for	the	storm	burst	above	them	suddenly	.
为了	这	风暴	爆裂	多于	他们	突然	.

因为暴风雨突然在他们头顶袭来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

There	was	a	vivid	flash	of	lightning	,
那里	曾是	一个	生动	闪光	的	闪电	,

一道耀眼的闪电划过天际。

['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [roʊld] [ænd; ənd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

followed	instantly	by	a	crash	that	rolled	and	echoed	through	the	forest	,
随后	即刻	经过	一个	碰撞	那	滚动	和	回声	通过	这	森林	,

紧接着传来一声巨响，声音在森林中回荡。

['weɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ɪts] [depθs] ; [ðen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

waking	a	hundred	voices	in	its	depths	;	then	down	came	the	rain	,	in	a	perfect
醒来	一个	百	声音	在	它是	深度	;	然后	向下	来了	这	雨	,	在	一个	完美的

['delјuːdʒ] .

deluge	.
洪水	.

唤醒了深处的百种声音；然后，大雨倾盆而下，如同滔天洪水。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['leɪtər] , [wet] [θruː] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst]

As	they	entered	the	front	door	later	,	wet	through	,	they	encountered	Mr	.	Medhurst
作为	他们	进入	这	正面	门	之后	,	湿的	通过	,	他们	遭遇	先生	.	梅德赫斯特

[dʒʌst] [dis'kɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mækɪntɑːʃ] .

just	discarding	his	mackintosh	.
只是	丢弃	他的	雨衣	.

后来，当他们浑身湿透地走进前门时，他们遇到了梅德赫斯特先生，他正要脱掉雨衣。

" [oʊ] , [juːv] [bɪn] [kɔːt] , [aɪ] [siː] !

"	Oh	,	you've	been	caught	,	I	see	!
"	哦	,	你已经	到过	捕捉	,	我	看	!

“哦，看来你被抓住了！”

['prɪti] [bɪg] [stɔːrm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] .

Pretty	big	storm	,	"	he	remarked	to	Margaret	.
漂亮的	大的	风暴	,	"	他	评论	到	玛格丽特	.

“这场风暴相当大，”他对玛格丽特说道。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [soʊkt] , " ['ænsər] [mɪs] ['wʊdfɝd] .

"	Yes	,	we	are	soaked	,	"	answered	Miss	Woodford	.
"	是的	,	我们	是	浸泡过	,	"	回答	错过	伍德福德	.

“是的，我们都湿透了，”伍德福德小姐回答道。

" [kʌm] , ['ɛlɪs] , ['hɜːri] [ænd; ənd][get] [tʃeɪndʒd] . "

"	Come	,	Ellice	,	hurry	and	get	changed	.	"
"	来	,	艾丽斯	,	匆忙	和	得到	已更改	.	"

“艾莉丝，快点换衣服。”

" [aɪ] [ʃænt] ['bɑːðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ænsər] ; " [θɪŋz] [wɪl] [suːn] [draɪ] . "

"	I	shan't	bother	,	"	was	the	sharp	answer	;	"	things	will	soon	dry	.	"
"	我	不会	打扰	,	"	曾是	这	锋利的	回答	;	"	事物	将要	很快	干燥	.	"

“我懒得管了，”对方干脆地回答，“东西很快就会干的。”

" [goʊ][æt; ət][wʌns] , [tʃaɪld] !

"	Go	at	once	,	child	!
"	去	在	一次	,	孩子	!

“孩子，快去！”

[dəunt][stænd][ænd; ənd][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] ,

Don't	stand	and	talk	about	it	;	do	as	you	are	told	,
不	站立	和	讲话	关于	它	;	做	作为	你	是	讲述	,

不要站在那里议论纷纷；照吩咐去做。

['gɜːrli] " — [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['dʒentli] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːrm] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [tɔːrdz]

girlie	"	—	and	Margaret	gently	took	the	little	girl's	arm	,	and	led	her	towards
女孩	"	—	和	玛格丽特	轻轻地	采取	这	小的	女孩们	手臂	,	和	引领	她	向

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

“小姑娘”——玛格丽特轻轻地挽起小女孩的胳膊，领着她走向楼梯。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mækɪntɑːʃ] ; [hiː; hi] [pɔːzd] ;

Her	father	was	about	to	hang	up	his	mackintosh	;	he	paused	;
她	父亲	曾是	关于	到	悬挂	向上	他的	雨衣	;	他	暂停	;

她父亲正要脱下雨衣，却停住了。

[ðen] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['kwaɪət]

then	as	governess	and	pupil	went	to	their	rooms	,	a	smile	of	quiet
然后	作为	家庭教师	和	瞳孔	去	到	他们的	房间	,	一个	微笑	的	安静的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

satisfaction	touched	his	lips	,
满意	感动	他的	嘴唇	,

然后，当家庭教师和学生回到各自的房间时，他嘴角浮现出一丝平静而满足的微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði]['gɑːrmənt][ə'pɑːn][ðə; ði][peg] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ]

as	he	hung	the	garment	upon	the	peg	,	and	turned	and	entered	the	dining
作为	他	悬挂	这	服装	之上	这	钉子	,	和	转向	和	进入	这	用餐

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

他把衣服挂在衣钩上，然后转身走进餐厅。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr]

A	quarter	of	an	hour	later	there	was	a	violent	ring	at	the	front	-	door
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	那里	曾是	一个	暴力	戒指	在	这	正面	-	门

[bel] ,

bell	,
钟	,

一刻钟后，前门门铃猛地响了起来。

[ðen] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [stæm'piːd] [æz; əz] ['sʌmwʌn] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['klætər] ,

then	a	noisy	stampede	as	someone	entered	with	a	good	deal	of	clatter	,
然后	一个	嘈杂	踩踏	作为	某人	进入	和	一个	好的	交易	的	哒	,

然后，有人带着很大的碰撞声走了进来，传来一阵嘈杂的踩踏声。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['iːgər] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,

and	some	eager	questioning	of	James	,
和	一些	渴望的	提问	的	詹姆斯	,

以及对詹姆斯的一些急切提问，

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːkʌmər]

as	the	man	shut	out	the	swish	of	rain	and	wind	which	with	the	newcomer
作为	这	男人	关闭	出去	这	嗖嗖	的	雨	和	风	哪个	和	这	新人

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

rushed	into	the	hall	.
匆忙	进入	这	大厅	.

男人隔绝了风雨的呼啸声，而新来者则冲进了大厅。

" [aɪ][seɪ] , [gɑːt] [ə'nʌðər] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] .

"	I	say	,	got	another	?	"	asked	a	boy's	voice	.
"	我	说	,	得到	其他	?	"	问	一个	男孩们	嗓音	.

“我说，还有吗？”一个男孩的声音问道。

" [tɔːl][ænd; ənd] ['skrægi] [ænd; ənd] ['glæsɪz] , [eɪ] ? "

"	Tall	and	scraggy	and	glasses	,	eh	?	"
"	高的	和	瘦弱的	和	眼镜	,	嗯	?	"

“又高又瘦，还戴眼镜，是吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnəs] , ['mæstər][bɑːb] ? " [sed] [dʒeɪmz] ['greɪvli] ,

"	I	suppose	you	are	referring	to	the	governess	,	Master	Bob	?	"	said	James	gravely	,
"	我	认为	你	是	指	到	这	家庭教师	,	掌握	鲍勃	?	"	说	詹姆斯	严重地	,

“我想您指的是家庭教师吧，鲍勃少爷？”詹姆斯严肃地说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [sə'prest] [smaɪl] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	with	a	slightly	suppressed	smile	flickering	in	his	eyes	.
但	和	一个	轻微地	被抑制	微笑	闪烁	在	他的	眼睛	.

但他的眼中却闪过一丝不易察觉的微笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Of	course	I	am	!
"	的	课程	我	是	!

当然是！

— [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] , [ðoʊ] ? "

—	I	say	,	what	is	she	like	,	though	?	"
—	我	说	,	什么	是	她	喜欢	,	尽管	?	"

——我说，她究竟是怎样一个人呢？

" [juːd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

"	You'd	better	wait	till	you	see	her	for	yourself	.	"
"	你会	更好的	等待	直到	你	看	她	为了	你自己	.	"

你最好还是亲眼见到她再说。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Anyway	,	it	means	a	little	fun	,	"	continued	the	boy	.
"	反正	,	它	方法	一个	小的	乐趣	,	"	持续	这	男生	.

“总之，这意味着一点乐趣，”男孩继续说道。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] , [ðæts] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] ,

"	She	won't	be	here	long	,	that's	pretty	certain	,
"	她	惯于	是	这里	长的	,	那就是	漂亮的	肯定	,

“她不会在这里待太久，这一点几乎可以肯定。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æn; ən] ['eri] [tuːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]

"	and	he	commenced	to	whistle	an	airy	tune	as	he	made	to	enter	the
"	和	他	开始	到	哨	一个	轻盈的	调	作为	他	制成	到	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

“然后他吹起了轻快的口哨，走进了餐厅。”

" [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɪrɪtəbli] .

"	Stop	that	noise	,	and	sit	down	quietly	,	"	said	his	father	irritably	.
"	停止	那	噪音	,	和	坐	向下	悄悄	,	"	说	他的	父亲	易怒地	.

“别吵了，安静地坐下。”他父亲不耐烦地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [siː] .

"	You	are	late	as	usual	,	I	see	.
"	你	是	晚的	作为	通常	,	我	看	.

“看来你又迟到了。”

" ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] ['ɛlɪs] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəsli]

"	Further	remark	was	cut	short	by	Ellice	rushing	into	the	room	and	boisterously
"	更远	评论	曾是	切	短的	经过	艾丽斯	匆忙	进入	这	房间	和	喧闹地

['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

greeting	her	brother	,
问候	她	兄弟	,

“话音未落，艾丽丝就冲进房间，热情地和哥哥打招呼，打断了对方的进一步发言。”

['fɑːloʊd] [mɔːr] ['dʒentli][baɪ] ['mɑːrgrət] ,

followed	more	gently	by	Margaret	,
随后	更多的	轻轻地	经过	玛格丽特	,

玛格丽特随后语气更轻柔地跟了上来。

[huː] [pɔːzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi]

who	paused	in	astonishment	at	the	sight	of	the	boy	of	whose	existence	she
WHO	暂停	在	惊讶	在	这	视线	的	这	男生	的	谁	存在	她

[hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] .

had	not	even	heard	.
有	不是	甚至	听到	.

她惊讶地看着眼前这个她之前从未听说过的男孩，不禁驻足凝视。

" [wiːv] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [steɪ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	We've	brought	our	luncheon	home	to	-	day	,	we	didn't	stay	to	eat	it	in
"	我们已经	带来	我们的	午餐	家	到	-	天	,	我们	没有	停留	到	吃	它	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

“我们今天把午饭带回家吃了，没有留在树林里吃。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːts] [ɑːr; ər][ɔːl] ['slɑːpi] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɛlɪs] , ['laɪɪŋ] ['glɪbli] .

and	the	tarts	are	all	sloppy	,	"	exclaimed	Ellice	,	lying	glibly	.
和	这	蛋挞	是	全部	邋遢	,	"	惊呼	艾丽斯	,	说谎	轻率地	.

“这些馅饼都做得一塌糊涂，”艾莉丝撒谎道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	You	can	have	them	.
"	你	能	有	他们	.

“你可以拥有它们。”

[bɑːb] , " ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃɑːk] ['mɑːrgrət] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Bob	,	"	anxious	to	shock	Margaret	,	her	voice	shrill	with	excitement	.
鲍勃	,	"	焦虑的	到	震惊	玛格丽特	,	她	嗓音	尖锐	和	激动	.

鲍勃急于吓唬玛格丽特，她的声音因兴奋而尖锐。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Thank	you	for	nothing	,	"	answered	her	brother	.
"	感谢	你	为了	没有什么	,	"	回答	她	兄弟	.

“谢谢你什么也没做，”她哥哥回答道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] , [mɪs] ['wʊdfɝd] .

"	This	is	my	son	,	Miss	Woodford	.
"	这	是	我的	儿子	,	错过	伍德福德	.

“这是我的儿子，伍德福德小姐。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['spesɪmən] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

You	see	the	specimen	he	is	,	"	said	Mr	.	Medhurst	,	by	way	of	introduction	.
你	看	这	标本	他	是	,	"	说	先生	.	梅德赫斯特	,	经过	方式	的	介绍	.

“你们看，他真是个了不起的人物，”梅德赫斯特先生介绍道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][seɪdʒ] , - [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ]

"	I	wonder	if	you	remember	the	advice	of	an	old	sage	,	'	When	you	see	a	boy
"	我	想知道	如果	你	记住	这	建议	的	一个	老的	圣人	,	-	什么时候	你	看	一个	男生

,

,

'

“我不知道你是否还记得一位老智者的忠告：‘当你看到一个男孩，

[biːt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['iːðər] [dʒʌst] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beat	him	,	because	he	has	either	just	done	something	wrong	,	is	doing	it	,
打	他	,	因为	他	有	任何一个	只是	完毕	某物	错误的	,	是	正在做	它	,

打他，因为他要么刚刚做错了事，要么正在做错事。

[ɔːr][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

or	just	going	to	do	it	.	'
或者	只是	去	到	做	它	.	-

或者干脆就去做。

[naʊ] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] ['kærəktər] [ɪn][wʌn] ['sentəns] .

Now	I've	told	you	this	young	man's	character	in	one	sentence	.
现在	我已经	讲述	你	这	年轻的	男人的	特点	在	一	句子	.

现在我已经用一句话概括了这个年轻人的性格。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][sed] ['smaɪlɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][wʌz; wəz][aɪ'rɔnɪk,-kəl] .

"	The	words	were	said	smilingly	,	but	the	smile	was	ironical	.
"	这	字	是	说	微笑着	,	但	这	微笑	曾是	讽刺	.

“这些话是笑着说的，但笑容却是讽刺的。”

[ðə; ði] ['bɔɪz] [braɪt] [feɪs] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [felt] [wʌt] [ə; eɪ] ['tæktləs] [mɪs'teɪk] [ðə; ði]

The	boy's	bright	face	clouded	,	and	Margaret	felt	what	a	tactless	mistake	the
这	男孩们	明亮的	脸	阴天	,	和	玛格丽特	毛毡	什么	一个	不顾及他人感受	错误	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ,

introduction	had	been	,
介绍	有	到过	,

男孩明亮的脸庞顿时黯淡下来，玛格丽特这才意识到，刚才的介绍是多么失礼的错误。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['densnɪs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'maːks] .

and	wondered	at	the	denseness	and	unkindness	of	the	remarks	.
和	想知道	在	这	密度	和	不友善	的	这	评论	.

并对这些言论的愚钝和刻薄感到惊奇。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][boʊb] ['plezntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

She	turned	to	Bob	pleasantly	as	she	held	out	her	hand	.
她	转向	到	鲍勃	愉快	作为	她	握住	出去	她	手	.

她友好地转向鲍勃，伸出手。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['veri] [bæd] [bɔɪz] — [aɪ] ['nevər] [keɪm] [ə'krɔːs] ['eni] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

"	I	don't	believe	in	very	bad	boys	—	I	never	came	across	any	,	and	if	I	did	,
"	我	不	相信	在	非常	坏的	男孩们	—	我	绝不	来了	穿过	任何	,	和	如果	我	做过	,

“我不相信有坏男孩——我从来没遇到过，就算遇到过，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [æsk] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kærəktər] , ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

I	shouldn't	ask	others	for	their	character	,	Mr	.	Medhurst	,	"	she	replied	;
我	不应该	问	其他的	为了	他们的	特点	,	先生	.	梅德赫斯特	,	"	她	回复	;

“我不应该去询问别人的品格，梅德赫斯特先生，”她回答说；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [maɪˈself] . "

"	I	should	judge	them	for	myself	.	"
"	我	应该	法官	他们	为了	我	.	"

“我应该自己去评判他们。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [wʌn] [ˈbetər] , [mɪs] [ˈwʊdfɝd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Wait	till	you	know	this	one	better	,	Miss	Woodford	,	"	he	answered	;	and	then	,
"	等待	直到	你	知道	这	一	更好的	,	错过	伍德福德	,	"	他	回答	;	和	然后	,

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɑːb] :

turning	to	Bob	:
转弯	到	鲍勃	:

“伍德福德小姐，等你更了解这个人之后再说吧，”他回答道；然后，转向鲍勃：

" [haʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [rɪˈpɔːrt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] ? "

"	How	about	your	report	,	"	he	continued	;	"	did	you	bring	it	home	?	"
"	如何	关于	你的	报告	,	"	他	持续	;	"	做过	你	带来	它	家	?	"

“你的报告怎么样了？”他接着说，“你带回来了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsʌlənli] .

"	No	,	sir	,	"	answered	the	boy	sullenly	.
"	不	,	先生	,	"	回答	这	男生	闷闷不乐地	.

“不，先生，”男孩闷闷不乐地回答道。

" [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ? "

"	Tore	it	up	,	I	suppose	,	on	purpose	?	"
"	撕裂	它	向上	,	我	认为	,	在	目的	?	"

“我猜你是故意撕碎的吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克兰的秘密(The secret of Oaklands)
第3/6页

" [waɪ] - [iː] - [es] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['sloʊli] .
" Y - e - s , " came the reply , slowly .
" 是 - e - s , " 来了 这 回复 , 缓慢地 .

“是的，”对方缓缓回答。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "
" Very well , you know the consequences . "
" 非常 出色地 , 你 知道 这 结果 . "

“好吧，你知道后果。”

" [noʊ] , [noʊ] , ['dædi] ; [weɪt] [tɪl] ['hiːz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['ɛlɪs] , ['dænsɪŋ] [raʊnd]
" No , no , daddy ; wait till he's done something more , " interposed Ellice , dancing round
" 不 , 不 , 爸爸 ; 等待 直到 他是 完毕 某物 更多的 , " 插入 艾丽斯 , 跳舞 圆形的
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

“不，不，爸爸；等他再做点什么吧，”艾丽丝一边绕着父亲跳舞一边插嘴道。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [pər'sweɪsɪvli] .
and grasping his arm persuasively .
和 抓握 他的 手臂 令人信服地 .

她用力抓住他的手臂，试图说服他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][wʌns] ['sɔfənd] .
His face at once softened .
他的 脸 在 一次 软化 .

他的表情立刻柔和了下来。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" You think it won't be long before the trouble comes , eh ? " he asked ,
" 你 思考 它 惯于 是 长的 前 这 麻烦 来 , 嗯 ? " 他 问 ,

“你觉得麻烦很快就会来了，是吗？”他问道。

['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['dʒentli] .
pinching her cheek gently .
捏 她 脸颊 轻轻地 .

轻轻捏了捏她的脸颊。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɔːtər] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪs'ɑːrm][hɪz; ɪz] [ræθ] .
His small daughter always seemed able to disarm his wrath .
他的 小的 女儿 总是 似乎 有能力的 到 解除武装 他的 愤怒 .

他的小女儿似乎总能化解他的怒火。

" [noʊ] — [æt; ət] [liːst] — [aɪ] — [miːn] — — " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" No — at least — I — mean — — " she stammered .
" 不 — 在 至少 — 我 — 意思是 — — " 她 结结巴巴 .

“不——至少——我的意思是——”她结结巴巴地说。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld]['leɪdi] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
" All right , old lady , I understand , " he answered , smiling ; then , turning to
" 全部 正确的 , 老的 女士 , 我 理解 , " 他 回答 , 微笑 ; 然后 , 转弯 到
['mɑːrgrət] , " ['wɪmənz] [waɪlz] ,
Margaret , " Women's wiles ,
玛格丽特 , " 女性的 诡计 ,

“好的，老太太，我明白了，”他笑着回答；然后，转向玛格丽特，“女人的诡计，

[mɪs] ['wʊdfɚd] .
Miss Woodford .
错过 伍德福德 .

伍德福德小姐。

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][let] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] [mæn] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ;
Well , you are let off this time , young man , " turning to his son ;
出色地 , 你 是 让 离开 这 时间 , 年轻的 男人 , " 转弯 到 他的 儿子 ;

“好吧，这次就放过你了，年轻人，”他转向儿子说道；

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jʊr; jər] ['sɪstər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
" you can thank your sister for it , " and with this he left them .
" 你 能 感谢 你的 姐姐 为了 它 , " 和 和 这 他 左边 他们 .

“这都要感谢你姐姐，”说完，他就离开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['saɪləns] [priˈveɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɛlɪs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv]
For a few moments silence prevailed , and then Ellice , catching hold of
为了 一个 很少 时刻 沉默 最终获胜 , 和 然后 艾丽斯 , 捕捉 抓住 的
[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrm] , ['wɪspəd] :
her brother's arm , whispered :
她 兄弟 手臂 , 低声说道 :

一阵沉默之后，艾莉丝抓住哥哥的胳膊，低声说道：

" [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ; [aɪv] [hiːps] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Come on up to the schoolroom ; I've heaps to tell you .
" 来 在 向上 到 这 教室 ; 我已经堆积如山 到 告诉 你 .

“来教室吧，我有很多事要告诉你。”

" ['mɑːrgrət] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔnfɪdənsɪz] ,
" Margaret refrained from following them , to avoid hearing their confidences ,
" 玛格丽特 克制 从 下列的 他们 , 到 避免 听力 他们的 秘密 ,

玛格丽特没有跟着他们，以免听到他们的秘密。

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,
and still bewildered by the discovery of this new addition to the family ,
和 仍然 困惑 经过 这 发现 的 这 新的 添加 到 这 家庭 ,

仍然对家中新添成员的发现感到困惑不已。

[wɪtʃ] [maɪt] [miːn] ['fɜːrðər] ['prɔːbləms][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
which might mean further problems for herself ,
哪个 可能 意思是 更远 问题 为了 她自己 ,

这可能给她带来更多麻烦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]
with a little sigh of relief picked up a book and made her way to a
和 一个 小的 叹 的 宽慰 挑选 向上 一个 书 和 制成 她 方式 到 一个
['kwaɪət]['koʊzi] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
quiet cosy seat in the drawing - room .
安静的 舒适 座位 在 这 绘画 - 房间 .

她轻轻叹了口气，拿起一本书，走到客厅里一个安静舒适的座位上坐下。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['traɪəlz]
TRIALS
试验

试验

['ɛlɪs] ['mɛdˌhɜːrst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['drægd] [bɑːb]

Ellice	Medhurst	was	full	of	mystery	and	excitement	as	she	dragged	Bob
艾丽斯	梅德赫斯特	曾是	满的	的	神秘	和	激动	作为	她	拖拽	鲍勃

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

towards	the	staircase	,
向	这	楼梯	,

艾丽丝·梅德赫斯特神情神秘而兴奋，她拉着鲍勃走向楼梯。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

anxious	to	escape	observation	,	leading	him	to	the	seclusion	of	the
焦虑的	到	逃脱	观察	,	领导	他	到	这	隔离	的	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

他急于躲避观察，于是躲进了教室里。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌʌndi'stəːbdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] ['oʊklənd] ,

where	they	could	talk	undisturbedly	of	the	new	inmate	of	Oaklands	,
在哪里	他们	可以	讲话	不受干扰地	的	这	新的	囚犯	的	奥克兰	,

在那里，他们可以不受干扰地谈论奥克兰监狱的新囚犯，

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [sɪns] ['bɑːbz][læst] [wiːk] - [end][æt; ət][hoʊm] .

who	had	arrived	there	since	Bob's	last	week	-	end	at	home	.
WHO	有	到达的	那里	自从	鲍勃的	最后的	星期	-	结尾	在	家	.

自鲍勃上周末在家以来，已有人抵达那里。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ][duː] [dɪ'test] [hɜːr; hər] , " [sed] ['ɛlɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Oh	,	I	say	,	I	do	detest	her	,	"	said	Ellice	,	as	she	sprang	on	to	the	table	,
"	哦	,	我	说	,	我	做	厌恶	她	,	"	说	艾丽斯	,	作为	她	弹簧	在	到	这	桌子	,

“哦，我说，我真是讨厌她，”艾莉丝说着，跳到了桌子上。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

placing	her	feet	upon	a	chair	and	her	face	in	her	hands	supported	by
放置	她	脚	之上	一个	椅子	和	她	脸	在	她	双手	有	经过

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

她将双脚放在椅子上，双手托腮，双臂支撑着身体。

[hɜːr; hər] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

her	elbows	resting	upon	her	knees	.
她	肘部	休息	之上	她	膝盖	.

她双肘撑在膝盖上。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['prɪti] ['diːsnt] , " [ri'mɑːkt] [bɑːb] ;

"	She	looks	pretty	decent	,	"	remarked	Bob	;
"	她	看起来	漂亮的	体面的	,	"	评论	鲍勃	;

“她看起来还不错，”鲍勃评论道；

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] .

"	she	is	a	sight	better	than	the	one	who	has	just	gone	.
"	她	是	一个	视线	更好的	比	这	一	WHO	有	只是	已消失	.

她比刚刚离开的那位要好得多。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

I	say	,	what	a	shock	I	gave	her	,	didn't	I	?
我	说	,	什么	一个	震惊	我	给予	她	,	没有	我	?

我说，我真是让她大吃一惊，不是吗?

[ʃiː; ʃi] [hauld] [laɪk] [ə; eɪ][haɪ'iːnə] .

She	howled	like	a	hyena	.
她	嚎叫	喜欢	一个	鬣狗	.

她像鬣狗一样嚎叫。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ['rɪpld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['sɪstər] [æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] , ['mju:tʃuəli]
" A shout of laughter rippled from his small sister as a memory , mutually
" 一个 喊 的 笑声 涟漪 从 他的 小的 姐姐 作为 一个 记忆 , 相互
[kən'sɪdərd] ['hju:mərəs] ,
considered humorous ,
经过考虑的 幽默 ,

“他妹妹突然发出了一声笑声，那是他们俩都觉得好笑的回忆。”

[raʊzd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] .
roused this expression of mirth .
唤醒 这 表达 的 欢笑 .

激起了这种愉悦的表情。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ʃri:k] , - [help] ! — [help] ! —
" I can see her now dancing about , and shrieking , ' Help ! — Help ! —
" 我 能 看 她 现在 跳舞 关于 , 和 尖叫 , - 帮助 ! — 帮助 ! —
['bɜ:rglər] ! -
Burglars ! '
窃贼 ! -

“我仿佛看到她又跳又闹，尖叫着：‘救命！——救命！——窃贼！’”

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kɪld] , " [kən'tɪnju:d] [bɑ:b] , [sp'lʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
as if she was being killed , " continued Bob , spluttering with amusement .
作为 如果 她 曾是 存在 被杀 , " 持续 鲍勃 , 喷溅 和 娱乐 .

“就好像她被杀了一样，”鲍勃一边说着，一边忍俊不禁地笑着。

" [ænd; ənd] [wen] — [ju:; jʊ] — [keɪm] — [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][kɔ:l] ['fɑ:ðər] , " [pʊt][ɪn] ['ɛlɪs] — "
" And when — you — came — and offered to call father , " put in Ellice — "
" 和 什么时候 — 你 — 来了 — 和 提供 到 称呼 父亲 , " 放 在 艾丽斯 — "
['seɪɪŋ] , - [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ?
saying , ' What's all this ?
说 , - 是什么 全部 这 ?

“当你——来——并提出要叫父亲过来时，”埃利斯插话道——“说，‘这到底是怎么回事？’”

[wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -
Whatever is the matter ? '
任何 是 这 事情 ? -

到底出了什么事?

[aɪ][dʒʌst] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] ['berid] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:d]
I just rushed back into my room and buried my head in the pillows for fear she'd
我 只是 匆忙 后退 进入 我的 房间 和 埋葬 我的 头 在 这 枕头 为了 害怕 棚
[hɪr] [ˌem 'i:] ['læfɪŋ] ,
hear me laughing ,
听到 我 笑 ,

我赶紧跑回房间，把头埋进枕头里，生怕她听到我的笑声。

[ænd; ənd] [ges] .
and guess .
和 猜测 .

然后猜猜看。

[dʒʌst]['fænsi] , [bɑ:b] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ?
Just fancy , Bob , if she had ?
只是 想要 , 鲍勃 , 如果 她 有 ?

鲍勃，你只是觉得，如果她有的话?

['wʊdnt] ['dædi] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] ?
Wouldn't daddy have been angry ?
不会 爸爸 有 到过 生气的 ?

爸爸难道不会生气吗?

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['soʊbər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" And as she finished , a more sober expression came upon her face as she
" 和 作为 她 完成的 , 一个 更多的 清醒 表达 来了 之上 她 脸 作为 她
['piktʃəd] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] .
pictured unpleasant possibilities .
如图所示 令人不快的 可能性 .

“说完，她脸上露出了更加严肃的表情，脑海中浮现出一些不愉快的场景。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][ækt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪdiət][baɪ] ['læfɪŋ] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [ges] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ]
" If you don't act the little idiot by laughing , no one will guess , " answered the boy
" 如果 你 不 行为 这 小的 笨蛋 经过 笑 , 不 一 将要 猜测 , " 回答 这 男生
.
:
.

“如果你不装傻笑，没人会猜到，”男孩回答道。

" [aɪ][wəʊnt] — [aɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ][wəʊnt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" I won't — I promise I won't , " she answered .
" 我 惯于 — 我 承诺 我 惯于 , " 她 回答 .

“我不会——我保证不会，”她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðɪs] [wʌn][tu:; tə][goʊ] ? " [kən'tɪnju:d] [bɑ:b] .
" But I say , do you want this one to go ? " continued Bob .
" 但 我 说 , 做 你 想 这 一 到 去 ? " 持续 鲍勃 .

“但我说，你真的想把这个送走吗？”鲍勃继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .
I don't mean to have a governess at all ; I said I wouldn't , and I won't .
我 不 意思是 到 有 一个 家庭教师 在 全部 ; 我 说 我 不会 , 和 我 惯于 .
"
"
"

我根本就没打算请家庭教师；我说过不会请，而且我也不会请。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .
" Well , you are a bit of a fool .
" 出色地 , 你 是 一个 少量 的 一个 傻子 .

“嗯，你有点傻。”

[naɪs] [dʌns] [ju:l] [bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ] [groʊ] [ʌp] , " [keɪm] [ðə; ði] ['brʌðərli] [rɪ'spɑ:ns] .
Nice dunce you'll be when you grow up , " came the brotherly response .
好的 笨蛋 你会 是 什么时候 你 生长 向上 , " 来了 这 兄弟般的 回复 .

“你长大后肯定会是个十足的笨蛋，”哥哥回应道。

" [aɪ] [ʃænt] , " [flæʃt] ['ɛlɪs] .
" I shan't , " flashed Ellice .
" 我 不会 , " 闪光灯 艾丽斯 .

“我不会，”埃利斯厉声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get]['oʊldər] [aɪl] [dʒʌst] ['stʌdi] , [maɪ'self] .
" I can read all right , and when I get older I'll just study , myself .
" 我 能 读 全部 正确的 , 和 什么时候 我 得到 老 患病的 只是 学习 , 我 .

“我阅读能力还不错，等我年纪大了，我会自己学习。”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪli] [oʊld] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [stʌf] ? "
What's the use of all the silly old arithmetic and stuff ? "
是什么 这 使用 的 全部 这 愚蠢的 老的 算术 和 东西 ? "

那些老掉牙的算术之类的东西有什么用呢?

" ['veri] [wel] , ['oʊnli][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] , " ['ænsər] [bɑːb] ['lɔːftɪli] .

" **Very** **well** **,** **only** **don't** **blame** **me** **when** **you** **are** **grown** **up** **,** " **answered** **Bob** **loftily** **.**

" 非常 出色地 , 仅有的 不 责备 我 什么时候 你 是 生长 向上 , " 回答 鲍勃 傲慢地 .

“好吧，只是你长大后可别怪我，”鲍勃傲慢地回答道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

" **As** **if** **I** **should** **.**

" 作为 如果 我 应该 .

“我为什么要这么做？”

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [fɪks] [θɪŋz] , " [ænd; ənd] , ['kriːpɪŋ] ['sɔːftli] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

Come **on** **;** **let's** **fix** **things** **,** **"** **and** **,** **creeping** **softly** **out** **on** **to** **the** **landing** **,**

来 在 ; 我们来吧 使固定 事物 , " 和 , 爬行 轻轻 出去 在 到 这 降落 ,

“来吧，咱们把事情解决好，”说着，他蹑手蹑脚地走到楼梯平台上。

[ænd; ənd] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ðə; ði] [tuː] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] ['wʊdfərdz] [ruːm] .

and **reconnoitring** **on** **the** **staircase** **,** **the** **two** **stole** **up** **to** **Miss** **Woodford's** **room** **.**

和 侦察 在 这 楼梯 , 这 二 偷窃 向上 到 错过 伍德福德 房间 .

两人在楼梯上侦察了一番，然后悄悄地溜进了伍德福德小姐的房间。

['ɛlɪs] [kept] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [waɪl] [bɑːb] ['evɪdəntli] [fɪkst] ['mætərz] [tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]

Ellice **kept** **guard** **outside** **,** **while** **Bob** **evidently** **fixed** **matters** **to** **their** **mutual**

艾丽斯 保留 警卫 外部 , 尽管 鲍勃 显然 固定的 事情 到 他们的 相互的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction **.**

满意 .

埃利斯在外面放哨，而鲍勃显然已经妥善处理了此事，使双方都满意。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

It **only** **took** **a** **few** **moments** **,** **and** **the** **culprits** **were** **back** **again** **in** **their** **own**

它 仅有的 采取 一个 很少 时刻 , 和 这 罪魁祸首 是 后退 再次 在 他们的 自己的

['kwɔːrtərz] ,

quarters **,**

四分之一 ,

仅仅过了片刻，罪犯们就回到了自己的住处。

[ðer; ðər][plænz]['duːli] [ə'reɪndʒd] .

their **plans** **duly** **arranged** **.**

他们的 计划 正式地 安排 .

他们的计划已妥善安排。

['ɛlɪs] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [fʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld]

Ellice **was** **wild** **with** **delight** **at** **the** **prospect** **of** **anticipated** **fun** **,** **as** **she** **called**

艾丽斯 曾是 荒野 和 喜 在 这 前景 的 预期 乐趣 , 作为 她 称为

[ˌaɪ 'tiː] ;

it **;**

它 ;

艾莉丝对即将到来的乐趣（她自己是这么称呼的）感到无比兴奋；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['bɑːbz] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]

but **in** **the** **back** **of** **Bob's** **head** **there** **was** **a** **little** **sense** **of** **doubt** **and**

但 在 这 后退 的 鲍勃的 头 那里 曾是 一个 小的 感觉 的 怀疑 和

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort **.**

不适 .

但鲍勃的内心深处却隐隐感到一丝疑虑和不安。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ]['dʒɑːli] ['diːsnt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi]
" She seemed so jolly decent , " he muttered to himself ; " I hope she won't be
" 她 似乎 所以 快乐的 体面的 , " 他 低声说道 到 他自己 ; " 我 希望 她 惯于 是
['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] .
awfully frightened .
非常 害怕 .

“她看起来真是个和蔼可亲的人，”他喃喃自语道；“我希望她不会太害怕。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [biːst] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['ɛlɪs] . "
I think you are a little beast to do it to her , Ellice . "
我 思考 你 是 一个 小的 兽 到 做 它 到 她 , 艾丽斯 . "

艾丽丝，我觉得你对她这样做简直太残忍了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] [laɪk] [aɪ] [duː] !
" Oh , you don't know her like I do !
" 哦 , 你 不 知道 她 喜欢 我 做 !

“哦，你不像我一样了解她！”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [peɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
She was horrid to me , and I'll just pay her out , " replied the child .
她 曾是 可怕的 到 我 , 和 患病的 只是 支付 她 出去 , " 回复 这 孩子 .

“她对我太恶劣了，我会付钱让她付出代价的，”孩子回答道。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" All right then .
" 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
Now shut up about it till to - night .
现在 关闭 向上 关于 它 直到 到 - 夜晚 .

现在今晚之前都别再提这件事了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [went] [daʊn] , ['redi] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zempləri] ['fæʃ(ə)n]
" With this the conspirators went down , ready to behave in an exemplary fashion
" 和 这 这 阴谋者 去 向下 , 准备好 到 表现 在 一个 典范 时尚
[æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,
at tea - time ,
在 茶 - 时间 ,

“就这样，阴谋者们下台了，准备在下午茶时间表现得像个模范生。”

[tuː; tə] [dɪs'ɑːrm] [sə'spɪʃ(ə)n] .
to disarm suspicion .
到 解除武装 怀疑 .

消除猜疑。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [ˌaɪ 'tiː]
Margaret was tired that night in spite of her rest in the afternoon ; it
玛格丽特 曾是 疲劳的 那 夜晚 在 尽管如此 的 她 休息 在 这 下午 ; 它
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ,
was a heavy ,
曾是 一个 重的 ,

尽管下午休息了，玛格丽特当晚仍然感到疲惫；夜里很沉重。

['slʌmbrəs] [deɪ] , ['θʌndər] [stɪl] ['θretnd] ,
slumbrous day , thunder still threatened ,
昏昏欲睡的 天 , 雷 仍然 威胁 ,

昏昏欲睡的一天，雷声依然不绝于耳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [si:md] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:l] [bri:z]

and	the	atmosphere	seemed	waiting	for	the	refreshment	of	a	cool	breeze
和	这	气氛	似乎	等待	为了	这	清爽	的	一个	凉爽的	微风

[wɪtʃ] [maɪt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] ,

which	might	,	it	was	hoped	,
哪个	可能	,	它	曾是	希望	,

空气中仿佛在等待着一阵凉爽的微风，人们希望这阵微风能够带来一丝清凉。

[sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

spring	up	in	the	night	.
春天	向上	在	这	夜晚	.

夜间突然出现。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [sli:p] ,

It	seemed	too	hot	to	sleep	,
它	似乎	也	热的	到	睡觉	,

天气太热，睡不着觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:fiəs; -fju:s] [kloʊzd] ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts][lɪdz] ,

and	it	was	quite	a	long	time	before	Morpheus	closed	Margaret's	lids	,
和	它	曾是	相当	一个	长的	时间	前	墨菲斯	关闭	玛格丽特的	盖子	,

过了很久，墨菲斯才合上玛格丽特的眼睑。

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [dri:mz] .

and	led	her	into	the	land	of	dreams	.
和	引领	她	进入	这	土地	的	梦境	.

并引领她进入了梦境之地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑ:rk] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] ['ɪntu:]['semi] - ['kɑ:nʃəsnəs] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]

It	was	still	dark	when	she	was	roused	into	semi	-	consciousness	by	something
它	曾是	仍然	黑暗的	什么时候	她	曾是	唤醒	进入	半	-	意识	经过	某物

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][hɜ:r; hər] ['sensɪz] ['hɑ:rdli] [grɑ:spt] ,

which	at	first	her	senses	hardly	grasped	,
哪个	在	第一的	她	感官	几乎	抓住	,

天色还很暗，她被某种东西唤醒，起初她的感官几乎无法理解，但那东西却让她半梦半醒之间。

[ðen] , [æz; əz] [fʊl] ['weɪkflnəs] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

then	,	as	full	wakefulness	came	to	her	,
然后	,	作为	满的	清醒	来了	到	她	,

然后，当她完全清醒过来时，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɔgnizənt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

she	became	cognisant	of	a	soft	scraping	noise	in	her	room	,
她	成为	认知者	的	一个	柔软的	刮擦	噪音	在	她	房间	,

她意识到房间里传来轻微的刮擦声，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər][və'sɪnəti] .

as	if	someone	might	be	in	her	vicinity	.
作为	如果	某人	可能	是	在	她	附近	.

就好像她附近可能有人在一样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['kwɪkənd] [ɪts] ['bi:tɪŋ] ,

She	was	startled	for	a	few	moments	,	and	her	heart	quickened	its	beating	,
她	曾是	惊慌	为了	一个	很少	时刻	,	和	她	心	加速	它是	殴打	,

[æz; əz] [naʊ] ,

as	now	,
作为	现在	,

她吓了一跳，心跳也加快了，就像现在这样。

['fʊli] [ə'lɜːrt] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

fully	alert	,	she	listened	intently	,	anxious	to	discover	the	reason	of	the	unusual
完全	警报	,	她	听着	专注地	,	焦虑的	到	发现	这	原因	的	这	异常

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

她全神贯注地倾听，急切地想要找出这些异常声音的原因。

[ðɪs] [haʊs] [hæd; həd] [held] ['meni] [sə'praiziz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

This	house	had	held	many	surprises	for	her	,
这	房子	有	握住	许多	惊喜	为了	她	,

这栋房子给她带来了许多惊喜，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

and	she	was	not	quite	satisfied	in	her	own	mind	as	to	the	kind	of
和	她	曾是	不是	相当	使满意	在	她	自己的	头脑	作为	到	这	种类	的

[poʊst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] ;

post	she	had	accepted	;
邮政	她	有	公认	;

她对自己接受的这份工作并不完全满意；

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] ['wʊdfɝd] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv]

but	Margaret	Woodford	was	no	coward	,	and	therefore	she	never	dreamt	of
但	玛格丽特	伍德福德	曾是	不	懦夫	,	和	所以	她	绝不	梦见	的

['skriːmɪŋ] ,

screaming	,
尖叫	,

但玛格丽特·伍德福德并非懦夫，因此她从未想过要尖叫。

[ɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

or	getting	into	a	panic	,	although	the	noise	,	which	continued	at	intervals	,
或者	获得	进入	一个	恐慌	,	虽然	这	噪音	,	哪个	持续	在	间隔	,

或者陷入恐慌，尽管噪音断断续续地持续着，

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['moʊmənt][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

seemed	to	come	from	the	ground	near	her	,	and	each	moment	to	become
似乎	到	来	从	这	地面	靠近	她	,	和	每个	片刻	到	变得

[mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

more	distinct	.
更多的	清楚的	.

声音似乎来自她附近的地面，而且每过一刻都变得更加清晰。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['tenʃ(ə)n] ['siːst] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz]

Suddenly	her	tension	ceased	;	she	had	caught	the	sound	of	muffled	voices
突然	她	紧张	停止	;	她	有	捕捉	这	声音	的	闷音	声音

[ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

outside	her	room	,
外部	她	房间	,

她的紧张感突然消失了；她听到房间外传来低沉的说话声。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	in	an	instant	she	realised	the	circumstances	.
和	在	一个	立即的	她	意识到	这	情况	.

她瞬间明白了事情的来龙去脉。

[pər'hæps][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf]

Perhaps	her	face	at	that	moment	would	have	surprised	the	culprits	outside	if
也许	她	脸	在	那	片刻	会	有	惊讶	这	罪魁祸首	外部	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][hɑːt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜːrdʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

they	could	have	seen	the	hot	indignation	which	surged	into	it	.
他们	可以	有	已见	这	热的	愤慨	哪个	激增	进入	它	.

如果外面的罪犯们能看到她脸上涌起的愤怒，或许会大吃一惊。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	waited	a	little	until	it	died	down	and	she	felt	calmer	,	and	then	,
她	等待	一个	小的	直到	它	死亡	向下	和	她	毛毡	更平静	,	和	然后	,

她等了一会儿，直到风声渐渐平息，她感觉平静下来，然后，

[æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stelθɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] , [ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] ,

as	quietly	and	stealthily	as	the	enemy	,	she	crept	out	of	bed	,	and	,
作为	悄悄	和	悄悄地	作为	这	敌人	,	她	悄悄地爬	出去	的	床	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs] ,

without	lighting	the	gas	,
没有	灯光	这	气体	,

她像敌人一样悄无声息地溜下床，没有点燃煤气，

[dɔnd] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] , [ig'nɔːɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

donned	her	dressing	-	gown	,	and	,	ignoring	further	preparation	,	flung	the	door
穿戴	她	敷料	-	袍	,	和	,	忽略	更远	准备	,	扔	这	门

[waɪd] ['oʊpən] !

wide	open	!
宽的	打开	!

她穿上睡袍，不顾一切准备，一把将门敞开！

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	children	doing	here	?
"	什么	是	你	孩子们	正在做	这里	?

你们这些孩子在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	she	asked	quietly	.
"	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɑːb] ,

There	was	the	instant	flight	of	a	small	figure	in	white	,	and	then	Bob	,
那里	曾是	这	立即的	航班	的	一个	小的	数字	在	白色的	,	和	然后	鲍勃	,

只见一个身穿白衣的小身影瞬间飞走了，然后是鲍勃。

[huː] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [dʒəːkiŋ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

who	was	stooping	down	to	the	floor	jerking	a	string	,
WHO	曾是	弯腰	向下	到	这	地面	抽搐	一个	细绳	,

他弯下腰，趴在地上，拉扯着一根绳子。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] — [bɑːb] ,

the	end	of	which	issued	from	under	the	rug	on	the	landing	—	Bob	,
这	结尾	的	哪个	发布	从	在下面	这	小地毯	在	这	降落	—	鲍勃	,

最后的声音从楼梯平台的地毯下面传了出来——鲍勃，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	all	the	blood	in	his	body	seeming	to	be	rushing	to	his	head	,
和	全部	这	血	在	他的	身体	似乎	到	是	匆忙	到	他的	头	,

他感觉全身的血液都涌向了头部。

[roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

rose	to	his	feet	.
玫瑰	到	他的	脚	.

他站了起来。

" [oʊ] , [juːv] [taɪd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][kæn; kən] ['ʌndər] [maɪ][bed] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	Oh	,	you've	tied	that	to	a	can	under	my	bed	,	I	suppose	?
"	哦	,	你已经	系	那	到	一个	能	在下面	我的	床	,	我	认为	?

“哦，我猜你把它绑在我床底下的罐子上了？”

" [sed] [mɪs] ['wʊdfɝd] ['wɪðərɪŋli] — " ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ?

"	said	Miss	Woodford	witheringly	—	"	hoping	to	frighten	me	?
"	说	错过	伍德福德	枯萎地	—	"	希望	到	吓唬	我	?

伍德福德小姐冷嘲热讽地说："想吓唬我吗？"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [triːt] ['leɪdi] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] ?

And	this	is	the	way	you	treat	lady	visitors	to	your	home	?
和	这	是	这	方式	你	对待	女士	访客	到	你的	家	?

这就是你对待来访女性客人的方式吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

And	you	call	yourself	a	gentleman	,	I	presume	?
和	你	称呼	你自己	一个	绅士	,	我	怙	?

我猜你自称是绅士吧?

" [ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['skeɪðɪŋ] — [haʊ] ['skeɪðɪŋ] ['mɑːrgrət] ['skersli] ['riəlaizd] [hɜːr'self] .

"	The	tones	were	scathing	—	how	scathing	Margaret	scarcely	realised	herself	.
"	这	音调	是	尖刻	—	如何	尖刻	玛格丽特	几乎	意识到	她自己	.

"语气非常尖刻——玛格丽特自己几乎没有意识到这一点。"

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [trɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	with	childish	tricks	of	this	kind	,	"	she	continued	,
"	和	和	幼稚	技巧	的	这	种类	,	"	她	持续	,

"而这种幼稚的伎俩，"她继续说道，"

" [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [jʊr; jər] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

"	you	encourage	your	silly	little	sister	in	insubordination	.
"	你	鼓励	你的	愚蠢的	小的	姐姐	在	不服从	.

你怂恿你那愚蠢的小妹妹不服从管教。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ruːm] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd]

"	The	door	of	Ellice's	room	stood	open	,	and	she	was	listening	to	every	word
"	这	门	的	-	房间	站立	打开	,	和	她	曾是	聆听	到	每一个	单词

— " ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

—	"	silly	little	sister	.
—	"	愚蠢的	小的	姐姐	.

"艾莉丝的房门敞开着，她正听着每一个字——"傻妹妹。

" [ʃiː; ʃi] [raɪðd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['epɪθet] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;

"	She	writhed	as	she	heard	the	epithet	applied	to	herself	;
"	她	扭动	作为	她	听到	这	别名	应用	到	她自己	;

"听到别人用这个绰号辱骂她，她感到一阵恶寒;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ʌndər]

she	had	felt	so	clever	and	important	just	before	,	and	now	she	dived	under
她	有	毛毡	所以	聪明的	和	重要的	只是	前	,	和	现在	她	潜水	在下面

[ðə; ði] [kloʊðz] ,

the	clothes	,
这	衣服	,

她之前还觉得自己聪明又重要，现在却钻进了衣服里。

['krɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

cringing	with	mortification	.
令人作呕	和	屈辱	.

羞愧得浑身发抖。

[ðə; ði] [sɑːr'kæstɪk] [kən'tempt] [ɪn] [mɪs] ['wʊdfərdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sə'vɪrəst]

The	sarcastic	contempt	in	Miss	Woodford's	voice	was	far	worse	than	the	severest
这	讽刺的	鄙视	在	错过	伍德福德	嗓音	曾是	远的	更糟	比	这	最严重

['pʌnɪʃmənt] [bɑːb] [hæd; həd] ['evər] [ɪn'dʊrd] ,

punishment	Bob	had	ever	endured	,
惩罚	鲍勃	有	曾经	忍受	,

伍德福德小姐语气中的讽刺和轻蔑，比鲍勃遭受过的最严厉的惩罚还要糟糕得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'vɪdiəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	felt	covered	with	confusion	and	disgust	at	his	invidious	position	.
和	他	毛毡	涵盖	和	困惑	和	厌恶	在	他的	令人厌恶的	位置	.

他感到困惑和厌恶，对自己这种尴尬的处境感到无比难堪。

" [goʊ] — [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][wʌns] , " ['fɪnɪʃt] ['mɑːrgrət] ,

"	Go	—	go	to	your	bedroom	at	once	,	"	finished	Margaret	,
"	去	—	去	到	你的	卧室	在	一次	,	"	完成的	玛格丽特	,

“快——立刻回你的卧室去，”玛格丽特说完。

" [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [kɔːz] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

"	and	see	that	you	don't	cause	any	further	trouble	.
"	和	看	那	你	不	原因	任何	更远	麻烦	.

“并且注意不要再惹麻烦了。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] ['eniθɪŋ]

"	At	this	moment	Mr	.	Medhurst	opened	his	door	,	and	inquired	if	anything
"	在	这	片刻	先生	.	梅德赫斯特	打开	他的	门	,	和	询问	如果	任何事物

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

这时，梅德赫斯特先生打开门，询问是否出了什么事。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [bɑːb][tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

"	Now	I	shall	get	it	,	"	thought	Bob	to	himself	;	but	he	was	mistaken	.
"	现在	我	将	得到	它	,	"	想法	鲍勃	到	他自己	;	但	他	曾是	错误	.

“这下我肯定能成功了，”鲍勃心想；但他错了。

['mɑːrgrət] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ,

Margaret	had	spoken	in	low	tones	up	to	now	,
玛格丽特	有	说	在	低的	音调	向上	到	现在	,

玛格丽特此前一直低声说话。

['biːɪŋ] [moʊst] ['æŋkʃəs] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

being	most	anxious	the	master	of	the	house	should	not	be	disturbed	.
存在	最多	焦虑的	这	掌握	的	这	房子	应该	不是	是	不安	.

主人非常担心被打扰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bæt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

She	was	fighting	her	own	battle	in	her	own	way	,
她	曾是	斗争	她	自己的	战斗	在	她	自己的	方式	,

她用自己的方式在战斗。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	did	not	need	any	court	of	appeal	at	present	.
和	做过	不是	需要	任何	法庭	的	上诉	在	展示	.

目前无需上诉法院。

" [bɑːb][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Bob	and	I	both	heard	a	slight	noise	,	Mr	.	Medhurst	,	"	she	answered	.
"	鲍勃	和	我	两个都	听到	一个	轻微	噪音	,	先生	.	梅德赫斯特	,	"	她	回答	.

“我和鲍勃都听到了轻微的响声，梅德赫斯特先生，”她回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

"	But	it	seems	quiet	enough	now	.
"	但	它	似乎	安静的	足够的	现在	.

但现在似乎安静多了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['riːəli] . "

I	don't	think	there	is	anything	the	matter	really	.	"
我	不	思考	那里	是	任何事物	这	事情	真的	.	"

我觉得没什么大问题。

" [kæts] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ðeɪ] [duː] [kʌm] [ʌp] [ðiːz] [sterz] [æt; ət] [naɪt]

"	Cats	,	perhaps	,	"	he	answered	,	smiling	;	"	they	do	come	up	these	stairs	at	night
"	猫	,	也许	,	"	他	回答	,	微笑	;	"	他们	做	来	向上	这些	楼梯	在	夜晚

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

“也许是猫吧，”他笑着回答；“它们有时晚上会沿着这些楼梯上来。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['nɜːrvəs] , [aɪ][hoʊp] , [mɪs] ['wʊdfɝd] ? "

You	are	not	nervous	,	I	hope	,	Miss	Woodford	?	"
你	是	不是	紧张的	,	我	希望	,	错过	伍德福德	?	"

伍德福德小姐，您不紧张吧?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Not	in	the	least	,	"	she	answered	.
"	不是	在	这	至少	,	"	她	回答	.

“一点也不，”她回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] ['sætɪsfaɪd] . "

"	I	think	we	can	all	go	to	bed	again	satisfied	.	"
"	我	思考	我们	能	全部	去	到	床	再次	使满意	.	"

“我想我们都可以安心入睡了。”

" [ɑː] , [ðæts] ['sensəb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ]

"	Ah	,	that's	sensible	,	"	he	replied	,	adding	,	as	he	was	in	the	act	of	closing
"	啊	,	那就是	明智的	,	"	他	回复	,	添加	,	作为	他	曾是	在	这	行为	的	结束

[hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

his	door	,
他的	门	,

“啊，这很明智，”他回答道，一边说着一边关上了门。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [mɪs] ['wʊdfɝd] , [bɑːb] .

"	I	am	glad	you	came	down	to	reassure	Miss	Woodford	,	Bob	.
"	我	是	高兴的	你	来了	向下	到	保证	错过	伍德福德	,	鲍勃	.

“鲍勃，很高兴你下来安慰伍德福德小姐。”

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [mɪs] [wɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	expect	you	remembered	Miss	Warner	was	alarmed	in	the	same	way	.
我	预计	你	记得	错过	华纳	曾是	惊慌	在	这	相同的	方式	.

我想你一定记得华纳小姐当时也同样感到惊慌。

" ['mɑːrgrət] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

"	Margaret	stole	a	glance	at	the	boy	,	but	he	would	not	raise	his	eyes	to
"	玛格丽特	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	男生	,	但	他	会	不是	增加	他的	眼睛	到

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

玛格丽特偷偷瞥了那个男孩一眼，但他始终没有抬眼看她。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ænd; ənd][fled] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

but	instead	he	turned	swiftly	and	fled	up	to	his	room	.
但	反而	他	转向	迅速地	和	逃亡	向上	到	他的	房间	.

但他却迅速转身，逃回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

She	smiled	to	herself	as	she	closed	her	door	,
她	微笑	到	她自己	作为	她	关闭	她	门	,

她关上门时，脸上露出了微笑。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['slʌmbəz] .

then	with	a	little	sigh	of	weariness	returned	to	her	slumbers	.
然后	和	一个	小的	叹	的	疲劳	返回	到	她	睡眠	.

然后她疲惫地叹了口气，重新进入了梦乡。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['ɪnfluəns]
INFLUENCE
影响

影响

['sʌndeɪ] [dɔːnd] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] .
Sunday dawned fair and sweet .
星期日 黎明 公平的 和 甜的 .

星期天早晨阳光明媚，天气宜人。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ʃaʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['freʃənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðə; ði]
A sharp shower during the night had freshened the garden and watered the
一个 锋利的 淋浴 期间 这 夜晚 有 清新 这 花园 和 浇水 这
[pɑːrtʃt] [graʊnd] ,
parched ground ,
干渴 地面 ,

夜间的一场大雨滋润了花园，也浇透了干涸的土地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌp] ['griːdɪli] ,
which had drunk the moisture up greedily ,
哪个 有 醉 这 水分 向上 贪婪地 ,

它贪婪地吸收了水分，

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
carrying it down to the roots of the grass and already bringing back the
携带 它 向下 到 这 根 的 这 草 和 已经 带来 后退 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [draɪd] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .
resurrection colour to the brown dried blades in the meadows .
复活 颜色 到 这 棕色的 干燥 刀片 在 这 草地 .

将它带到草根，已经给草地上枯黄的草叶带来了复苏的色彩。

['brekfəst] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .
Breakfast passed away without incident .
早餐 通过了 离开 没有 事件 .

早餐平静地结束了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaɪət] ,
Beyond the usual morning greeting , the young people remained very quiet ,
超过 这 通常 早晨 问候 , 这 年轻的 人们 剩余 非常 安静的 ,

除了例行的晨间问候之外，年轻人都非常安静。

[ænd; ənd] [geɪv] ['oʊnli] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] ['ænsər] [tuː; tə]['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and gave only monosyllabic answers to Margaret's attempts at conversation
和 给予 仅有的 单音 答案 到 玛格丽特的 尝试 在 对话
.
:
.

对于玛格丽特试图与他交谈，他只用单音节词作答。

['ɛlɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ;
Ellice was doubtful as to the consequences of last night's escapade ;
艾丽斯 曾是 疑 作为 到 这 结果 的 最后的 夜晚 恶作剧 ;

埃利斯对昨晚那次冒险的后果感到怀疑；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][saɪn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]

it	was	one	sign	of	triumph	for	the	new	governess	that	the	child	was
它	曾是	一	符号	的	胜利	为了	这	新的	家庭教师	那	这	孩子	曾是

[ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzi] ,

already	growing	uneasy	,
已经	生长	不安	,

对于这位新来的家庭教师来说，孩子开始感到不安，这算是一个胜利的迹象。

[ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self] .

uncertain	of	herself	.
不确定	的	她自己	.

她对自己没有信心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] ['riːəli] ,

She	had	an	affectionate	nature	really	,
她	有	一个	亲热	自然	真的	,

她其实是个很温柔的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ə'genst] [ðɪs]

and	it	cost	her	something	to	steel	her	heart	so	persistently	against	this
和	它	成本	她	某物	到	钢	她	心	所以	持续地	反对	这

['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəstɪŋ] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .

certainly	interesting	looking	girl	who	had	come	to	teach	her	.
当然	有趣的	寻找	女孩	WHO	有	来	到	教	她	.

她费了不少力气才让自己如此坚定地对这个看起来很有趣、来教她的女孩冷淡起来。

[ɪf] ['ɛlɪs] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [oʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt]

If	Ellice	had	spoken	the	truth	,	she	could	have	owned	what	she	would	not	admit
如果	艾丽斯	有	说	这	真相	,	她	可以	有	拥有	什么	她	会	不是	承认

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

如果艾丽丝说了实话，她就能承认自己不愿承认的事实。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

that	she	was	longing	to	make	friends	,	and	to	get	a	chance	of	hearing
那	她	曾是	渴望	到	制作	朋友们	,	和	到	得到	一个	机会	的	听力

[mɔːr] ['stɔːriz] ;

more	stories	;
更多的	故事	;

她渴望结交朋友，并有机会聆听更多故事；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['vɔːntɪd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['betsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ment] [tuː; tə]

but	having	vaunted	the	fact	to	James	and	Betsy	that	she	never	meant	to
但	拥有	吹嘘	这	事实	到	詹姆斯	和	贝齐	那	她	绝不	意思是	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,

have	a	governess	,
有	一个	家庭教师	,

但她曾向詹姆斯和贝齐炫耀说，她从来没想过要请家庭教师。

[ðə; ði][kɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər][praɪd] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ɪn] .

the	cost	to	her	pride	prevented	her	from	giving	in	.
这	成本	到	她	自豪	阻止	她	从	给予	在	.

维护自尊的代价使她无法屈服。

[mɪs] ['wʊdfɝd] [gest] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][weɪt]

Miss	Woodford	guessed	her	attitude	of	mind	,	and	was	determined	to	wait
错过	伍德福德	猜对了	她	态度	的	头脑	,	和	曾是	决定	到	等待

['peɪʃntli] ,

patiently	,
耐心	,

伍德福德小姐猜到了她的想法，决定耐心等待。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði][poʊst] ;

although	she	had	been	tempted	more	than	once	to	resign	the	post	;
虽然	她	有	到过	受诱惑	更多的	比	一次	到	辞职	这	邮政	;

尽管她曾不止一次想过辞职；

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ðæt] [bʌt; bət] — [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [wɜːrk]

but	—	and	there	was	always	that	but	—	if	this	was	the	chosen	work
但	—	和	那里	曾是	总是	那	但	—	如果	这	曾是	这	选定	工作

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

to	which	she	was	called	,
到	哪个	她	曾是	称为	,

但是——总会有这个但是——如果这是她命中注定要从事的工作，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˈtrʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːrt] .

there	must	be	no	truckling	with	a	faint	heart	.
那里	必须	是	不	卡车运输	和	一个	头晕的	心	.

绝不能对胆小鬼卑躬屈膝。

[noʊ] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈæftər][wʌns] [ˈhævɪŋ] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ,

No	looking	back	after	once	having	put	her	hand	to	the	plough	,
不	寻找	后退	后	一次	拥有	放	她	手	到	这	犁	,

一旦把手放在犁上，就没有回头路了。

[haʊˈevər] [ˈhevi] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [maɪt] [pruːv] , [ɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [tæsk] .

however	heavy	the	furrows	might	prove	,	or	long	and	dreary	the	appointed	task	.
然而	重的	这	沟壑	可能	证明	,	或者	长的	和	凄凉	这	任命	任务	.

然而，无论犁沟多么沉重，或者这项任务多么漫长而枯燥。

[bɑːb] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [dɪsˈkʌmfərt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Bob	ate	his	breakfast	in	the	greatest	discomfort	;	he	was	really	burning	with	a
鲍勃	吃	他的	早餐	在	这	最	不适	;	他	曾是	真的	燃烧	和	一个

[sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

sense	of	shame	,
感觉	的	耻辱	,

鲍勃吃早餐时感到无比难堪；他羞愧难当，这种感觉让他如鲠在喉。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈduːti] .

and	making	up	his	mind	to	an	unpleasant	duty	.
和	制作	向上	他的	头脑	到	一个	令人不快的	责任	.

他下定决心去执行一项令人不快的任务。

[ðə; ði] [miːl] [ˈoʊvər] , [ˈmɑːrgrət] [left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

The	meal	over	,	Margaret	left	the	house	and	wandered	out	into	the	garden	.
这	一顿饭	超过	,	玛格丽特	左边	这	房子	和	漫步	出去	进入	这	花园	.

饭后，玛格丽特离开了房子，漫步到花园里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈgræsi] [pæðz] [ˈbauəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrgələ]

It	was	a	dear	old	-	fashioned	place	,	with	grassy	paths	bowered	with	pergolas
它	曾是	一个	亲爱的	老的	-	造型	地方	,	和	草丛	路径	凉亭	和	凉棚

[ʌv; əv]['roʊziz] .

of	roses	.
的	玫瑰	.

这是一个充满怀旧气息的可爱地方，绿草茵茵的小路两旁是玫瑰花架。

[greɪt] [hedʒz] [ʌv; əv]['tændʒəriːn][ænd; ənd] ['æməθɪst] [piː] - [bluːmz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

Great	hedges	of	tangerine	and	amethyst	pea	-	blooms	filled	the	air	with
伟大的	对冲	的	柑橘	和	紫晶	豌豆	-	花朵	已填	这	空气	和

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

橘色和紫水晶色的豌豆花组成的大片花篱，让空气中弥漫着甜蜜的香气。

['hɑːlihɑːk] [liːnd] [ðer; ðər] [tɔːl] [stemz] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

Hollyhocks	**leaned**	**their**	**tall**	**stems**	**against**	**the**	**ancient**	**garden**	**wall**	**,**
蜀葵	倾斜	他们的	高的	茎	反对	这	古老的	花园	墙	,

蜀葵高高的茎秆倚靠在古老的花园墙上，

[ðə; ði][oʊld] ['brɪkwɜːrk] — [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['kʌlər] — ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bækgraʊnd]

the	**old**	**brickwork**	**—**	**a**	**dream**	**of**	**subdued**	**colour**	**—**	**forming**	**a**	**rich**	**background**
这	老的	砖砌体	—	一个	梦	的	低沉的	颜色	—	成型	一个	富有的	背景

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

to	**the**	**brilliant**	**hues**	**of**	**the**	**flowers**	**.**
到	这	杰出的	色调	的	这	花朵	.

古老的砖墙——柔和的色彩如梦似幻——为绚丽的花朵营造了丰富的背景。

['mɑːrgrət] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Margaret	**drank**	**it**	**all**	**in**	**with**	**a**	**breath**	**of**	**delight**	**.**
玛格丽特	喝	它	全部	在	和	一个	气息	的	喜	.

玛格丽特欣喜地吸了一口气，将这一切尽收眼底。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [raɪf] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	**place**	**was**	**rife**	**with**	**roses**	**raising**	**their**	**heads**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**
这	地方	曾是	普遍存在	和	玫瑰	提高	他们的	头部	在	这	阳光	,

阳光下，玫瑰竞相绽放，美不胜收。

[kuːld] [baɪ][ðə; ði] [duː] - [drɑːps] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [petlz] .

cooled	**by**	**the**	**dew**	**-**	**drops**	**glistening**	**on**	**their**	**petals**	**.**
冷却	经过	这	露	-	滴	闪闪发光	在	他们的	花瓣	.

花瓣上闪烁的露珠带来一丝清凉。

- [ɪn][ɔːl] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] [dʒi'reinjəmz] [ɪn] [mæst] [pɪŋks] [ænd; ənd]['skɑːrlət] , [laɪnd] [ðə; ði]

Zinneas	**in**	**all**	**shades**	**,**	**and**	**geraniums**	**in**	**massed**	**pinks**	**and**	**scarlet**	**,**	**lined**	**the**
-	在	全部	色调	,	和	天竺葵	在	大量	粉色	和	猩红	,	衬里	这

['bɔːrdərz] ,

borders	**,**
边界	,

各种颜色的百日草，以及成片的粉色和猩红色天竺葵，沿着花坛边缘盛开。

[wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [is'kɔlʃə] [ænd; ənd] ['deɪnti] [vɪ'əʊləz][ɔːl] ['stretʃiŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə]

with	**gleams**	**of**	**orange**	**eschscholtzia**	**and**	**dainty**	**violas**	**all**	**stretching**	**upward**	**to**
和	闪光	的	橙子	加州蘑菇	和	纤巧	中提琴	全部	伸展	向上	到

[ðə; ði]['goʊldən] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

the	**golden**	**glory**	**of**	**the**	**sky**	**,**
这	金的	荣耀	的	这	天空	,

橙色的加州罂粟和娇嫩的紫罗兰闪耀着光芒，向上伸展，直抵金色的天空。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['flʌtəd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,

while	**around**	**them**	**fluttered**	**the**	**butterflies**	**,**
尽管	大约	他们	飘动	这	蝴蝶	,

蝴蝶在他们周围翩翩起舞。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] [hɑːt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**to**	**Margaret's**	**ears**	**came**	**the**	**sweet**	**hot**	**sound**	**of**	**the**	**song**	**of**	**the**
和	到	玛格丽特的	耳朵	来了	这	甜的	热的	声音	的	这	歌曲	的	这

['hʌmɪŋ] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

humming	**bees**	**and**	**the**	**murmur**	**of**	**insects**	**talking**	**in**	**the**	**grass**	**.**
哼唱	蜜蜂	和	这	低语	的	昆虫	说	在	这	草	.

玛格丽特的耳朵里传来蜜蜂嗡嗡的甜美而温暖的歌声，以及草丛中昆虫低语的声音。

[ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] [geɪv] [dʒʌst][ðə; ði] ['niːdɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm]

The	girl	herself	gave	just	the	needed	touch	of	human	life	to	intensify	the	charm
这	女孩	她自己	给予	只是	这	需要	触碰	的	人类	生活	到	强化	这	魅力

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

of	the	scene	as	she	stood	looking	down	at	the	wealth	of	flowers	.
的	这	场景	作为	她	站立	寻找	向下	在	这	财富	的	花朵	.

女孩站在那里，俯瞰着繁花似锦的景象，她本身就为这幅画面增添了一丝人情味，更添了几分魅力。

[wʌn] [θɔːt] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd]

One	thought	filled	her	mind	with	a	thrill	of	praise	to	the	Giver	of	all	good
一	想法	已填	她	头脑	和	一个	刺激	的	称赞	到	这	赠予者	的	全部	好的

,

,

,

她心中涌起一股强烈的赞美之情，感谢赐予一切美好事物的神。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [siː] [ðiːz] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [swiːt]

"	How	can	anyone	see	these	wonders	of	creation	,	and	catch	the	sweet
"	如何	能	任何人	看	这些	奇迹	的	创建	,	和	抓住	这	甜的

['freɪgrəns] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

fragrance	of	roses	,
香味	的	玫瑰	,

谁能亲眼目睹造物主的奇妙杰作，又能闻到玫瑰的芬芳呢?

[ænd; ənd] [daʊt] ['gɑːdz] [lʌv] , [aɪ] ['wʌndər] ?

and	doubt	God's	love	,	I	wonder	?
和	怀疑	神的	爱	,	我	想知道	?

我难道会怀疑上帝的爱吗?

['evri] ['flaʊər] [ðæt] [bluːmz] [pruːvz] [ðæt] .

Every	flower	that	blooms	proves	that	.
每一个	花	那	花朵	证明	那	.

每一朵盛开的花都证明了这一点。

" [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] [θɔːt] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][bɑːb]

"	Unconsciously	the	thought	filling	her	heart	had	been	spoken	aloud	,	and	Bob
"	不知不觉	这	想法	填充	她	心	有	到过	说	大声	,	和	鲍勃

,

,

,

“不知不觉中，她心中的想法脱口而出，而鲍勃，

['kʌmɪŋ] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [pæθ] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'hɜːrd] , [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz]

coming	softly	down	the	grassy	path	,	approaching	her	unheard	,	caught	the	words
未来	轻轻	向下	这	草丛	小路	,	接近	她	闻所未闻	,	捕捉	这	字

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	paused	a	moment	,
和	暂停	一个	片刻	,

沿着草径轻柔地走来，悄无声息地靠近她，听到了她的话，停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

his	attention	drawn	for	the	first	time	in	his	life	to	the	beauty	of	nature	,
他的	注意力	绘制	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	到	这	美丽	的	自然	,

他生平第一次被大自然的美丽所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .

and	the	love	message	it	brings	.
和	这	爱	信息	它	带来	.

以及它所传递的爱的信息。

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəsli] :

Margaret	**was**	**aroused**	**by**	**a**	**voice**	**at**	**her**	**elbow**	**saying**	**a**	**little**	**nervously**	**:**
玛格丽特	曾是	被唤醒	经过	一个	嗓音	在	她	弯头	说	一个	小的	紧张地	:

玛格丽特被身旁一个略带紧张的声音惊醒:

" [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ['wʊdfɝd] ? "

"	**Can**	**I**	**speak**	**to**	**you**	**,**	**Miss**	**Woodford**	**?**	**"**
"	能	我	说话	到	你	,	错过	伍德福德	?	"

伍德福德小姐，我可以和您谈谈吗?

" [oʊ] , [its] [bɑ:b] !

"	**Oh**	**,**	**it's**	**Bob**	**!**
"	哦	,	它是	鲍勃	!

“哦，是鲍勃！”

['sɜ:rt(ə)nli] !

Certainly	**!**
当然	!

当然!

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

"	**she**	**answered**	**,**	**an**	**inviting**	**ring**	**in**	**her**	**voice**	**.**
"	她	回答	,	一个	邀请	戒指	在	她	嗓音	.

她回答道，语气中带着邀请的意味。

" [aɪ] — [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] — [tu:; tə] — [noʊ] , " [hi:; hi] [sed]

"	**I**	**—**	**I'm**	**awfully**	**sorry**	**about**	**last**	**night**	**—**	**I**	**want**	**you**	**—**	**to**	**—**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	我	—	我是	非常	对不起	关于	最后的	夜晚	—	我	想	你	—	到	—	知道	,	"	他	说

['hezəˌteɪtɪŋli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

hesitatingly	**,**	**his**	**face**	**crimson**	**with**	**shame**	**.**
犹豫地	,	他的	脸	赤红	和	耻辱	.

“我……我对昨晚的事感到非常抱歉……我想让你……知道，”他犹豫地说，脸上羞愧得涨得通红。

" [wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] — [tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Will**	**you**	**try**	**to**	**—**	**to**	**forget**	**it**	**?**
"	将要	你	尝试	到	—	到	忘记	它	?

你会试着——忘记它吗?

" [hi:; hi] ['stæməd] .

"	**he**	**stammered**	**.**
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " ['ænsər] ['mɑ:rgrət] .

"	**Why**	**,**	**of**	**course**	**!**	**"**	**answered**	**Margaret**	**.**
"	为什么	,	的	课程	!	"	回答	玛格丽特	.

“当然啦！”玛格丽特回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "

"	**I**	**shall**	**never**	**think**	**of**	**it**	**again**	**.**	**"**
"	我	将	绝不	思考	的	它	再次	.	"

“我以后再也不会想起这件事了。”

" [aɪ] [fi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:stli] [kæd] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	**I**	**feel**	**such**	**a**	**beastly**	**cad**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**.**
"	我	感觉	这样的	一个	兽	CAD	,	"	他	完成的	.

“我觉得自己真是个卑鄙无耻的家伙，”他最后说道。

" [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [ðæt] -

"	Well	,	for	the	future	remember	you	are	a	gentleman	,	Bob	,	and	that	'
"	出色地	,	为了	这	未来	记住	你	是	一个	绅士	,	鲍勃	,	和	那	-

['mænərz] [mækiːθ] [mæn] ,

manners	makyth	man	,
礼仪	玛基斯	男人	,

“嗯，记住，鲍勃，你是一位绅士，而‘礼仪造就绅士’这句话以后会很有用。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][wʌn] .

'	and	you	will	find	it	easier	to	behave	as	one	.
-	和	你	将要	寻找	它	更轻松	到	表现	作为	一	.

这样你就会发现更容易像一个人一样行事。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ?

And	shall	we	make	up	our	minds	to	be	friends	?
和	将	我们	制作	向上	我们的	思想	到	是	朋友们	?

我们是否应该决定成为朋友?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

"	she	added	,	holding	out	her	hand	with	a	winning	smile	.
"	她	额外	,	保持	出去	她	手	和	一个	获胜	微笑	.

她补充道，同时露出了得意的笑容，伸出手来。

" [kʌm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Come	,	what	do	you	say	?	"
"	来	,	什么	做	你	说	?	"

“来，你怎么说？”

" ['ræðər] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] , [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ]

"	Rather	!	"	answered	the	boy	,	and	then	,	breaking	away	,	rushed	with	lightning
"	相当	!	"	回答	这	男生	,	和	然后	,	打破	离开	,	匆忙	和	闪电

[spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

speed	to	the	house	.
速度	到	这	房子	.

“正是如此！”男孩回答道，然后挣脱束缚，以闪电般的速度冲向房子。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['mɑːrgrət] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Later	in	the	day	Margaret	came	upon	the	young	people	uninterestedly	turning	over	the
之后	在	这	天	玛格丽特	来了	之上	这	年轻的	人们	不感兴趣	转弯	超过	这

[liːvz] [ʌv; əv]['stɔːri] - [bʊks] ,

leaves	of	story	-	books	,
树叶	的	故事	-	图书	,

当天晚些时候，玛格丽特偶然看到几个年轻人漫不经心地翻着故事书。

['wɪri] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] .

weary	of	themselves	and	each	other	,	and	not	on	speaking	terms	.
厌倦	的	他们自己	和	每个	其他	,	和	不是	在	请讲	条款	.

他们彼此厌倦，也厌倦了自己，而且已经不再说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt] ,

She	had	appeared	upon	the	scene	at	the	close	of	a	heated	argument	,
她	有	出现	之上	这	场景	在	这	关闭	的	一个	加热	争论	,

她出现时，一场激烈的争吵刚刚结束。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɛlɪs] [kən'sɪdərd] [bɑːb][hæd; həd] [tɜːrnd] ['treɪtər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [ɑːn]

in	which	Ellice	considered	Bob	had	turned	traitor	by	taking	up	the	cudgels	on
在	哪个	艾丽斯	经过考虑的	鲍勃	有	转向	叛徒	经过	采取	向上	这	棍棒	在

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [bɪ'hæf] .

Margaret's	behalf	.
玛格丽特的	代表	.

埃利斯认为鲍勃背叛了她，为玛格丽特挺身而出。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [soʊ] ['hɜːrɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɑːrgrət] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd]

When	he	left	her	so	hurriedly	in	the	morning	,	Margaret	hoped	she	had	gained
什么时候	他	左边	她	所以	匆匆	在	这	早晨	,	玛格丽特	希望	她	有	获得

[graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

ground	with	him	;
地面	和	他	;

那天早上他匆匆离开时，玛格丽特希望自己能挽回他的心。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ment] [ə; eɪ] [bɪg] ['vɪktəri] ,

but	she	little	knew	that	the	interview	meant	a	big	victory	,
但	她	小的	知道	那	这	面试	意思是	一个	大的	胜利	,

但她当时并不知道，这次采访意味着一场巨大的胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɑːb] - [əˈliːdʒəns] [wʌz; wəz] [wʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .

and	that	Bob	Medhurst's	allegiance	was	won	for	all	time	.
和	那	鲍勃	-	忠诚	曾是	韩元	为了	全部	时间	.

鲍勃·梅德赫斯特的忠诚从此永远赢得了。

[naʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] :

Now	,	as	she	looked	at	the	two	,	she	ventured	:
现在	,	作为	她	看起来	在	这	二	,	她	冒险	:

她看着这两个人，试探性地问道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prəˈpoʊz(ə)l] .

"	I	have	a	proposal	.
"	我	有	一个	提议	.

我有一个提议。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,

What	do	you	say	to	taking	our	tea	to	the	woods	,
什么	做	你	说	到	采取	我们的	茶	到	这	树林	,

不如我们把茶带到树林里去喝?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ? "

and	then	I'll	tell	you	a	story	,	if	you	like	?	"
和	然后	患病的	告诉	你	一个	故事	,	如果	你	喜欢	?	"

然后，如果你愿意的话，我可以给你讲个故事。

" [oʊ] , [jes] — [jes] , " [ɪkˈskleɪmd] ['ɛlɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [fərˈgetfl]

"	Oh	,	yes	—	yes	,	"	exclaimed	Ellice	,	full	of	animation	at	once	,	and	forgetful
"	哦	,	是的	—	是的	,	"	惊呼	艾丽斯	,	满的	的	动画片	在	一次	,	和	健忘

[ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [ˌænɪˈmɑːsəti] .

of	all	her	former	animosity	.
的	全部	她	以前的	敌意	.

“哦，是的——是的，”艾莉丝惊呼道，顿时精神焕发，忘记了之前所有的敌意。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðen] , " [sed] ['mɑːrgrət] ; " [lets] [get] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] ['betsi] .

"	Come	along	then	,	"	said	Margaret	;	"	let's	get	a	basket	from	Betsy	.
"	来	沿着	然后	,	"	说	玛格丽特	;	"	我们来吧	得到	一个	篮子	从	贝齐	.

“那就走吧，”玛格丽特说；“我们去贝齐那里拿个篮子。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər]

"	In	a	few	minutes	everything	was	prepared	,	and	the	three	set	off	for
"	在	一个	很少	分钟	一切	曾是	准备	,	和	这	三	放	离开	为了

- [gleɪd] .

Wychfield	Glade	.
-	林间空地	.

“几分钟之内，一切准备就绪，三人出发前往威奇菲尔德林地。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌæftərˈnuːn] ,

It	was	a	perfect	afternoon	,
它	曾是	一个	完美的	下午	,

这是一个完美的下午。

[ænd; ənd]['mɑ:rgɘɪts, 'mɑ:rgrɪts] [hɑ:rt] [felt] ['laɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['mɔ:si] [pæθ] [wɪtʃ] [led]

and	Margaret's	heart	felt	lighter	as	they	followed	the	mossy	path	which	led
和	玛格丽特的	心	毛毡	打火机	作为	他们	随后	这	苔藓	小路	哪个	引领

[θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævənu:] .

through	the	forest	to	the	avenue	.
通过	这	森林	到	这	大街	.

玛格丽特感到心情轻松了许多，他们沿着长满青苔的小路穿过森林，来到了林荫大道。

['bɑ:bz] ['mænər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] :

Bob's	manner	showed	a	subtle	change	:
鲍勃的	方式	显示	一个	微妙的	改变	:

鲍勃的举止发生了微妙的变化：

" [pli:z] [let] [ˌem 'i:] ['kæri] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] ['wʊdfɘ-d] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃaɪli] ,

"	Please	let	me	carry	that	for	you	,	Miss	Woodford	,	"	he	said	shyly	,
"	请	让	我	携带	那	为了	你	,	错过	伍德福德	,	"	他	说	害羞地	,

“伍德福德小姐，请让我帮您拿吧，”他腼腆地说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:] - ['bæskɪt] .

holding	out	his	hand	for	the	tea	-	basket	.
保持	出去	他的	手	为了	这	茶	-	篮子	.

他伸出手去拿茶篮。

" [its] ['ɔ:fli] ['hevi] , " [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['sɪstər] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .

"	It's	awfully	heavy	,	"	remarked	his	small	sister	,	in	a	loud	whisper	.
"	它是	非常	重的	,	"	评论	他的	小的	姐姐	,	在	一个	大声	耳语	.

“它好重啊，”他的小妹妹大声低声说道。

[hi:; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] , " [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] .

He	brushed	the	remark	aside	with	a	look	which	said	plainly	,	"	You	shut	up	.
他	刷过	这	评论	旁边	和	一个	看	哪个	说	显然	,	"	你	关闭	向上	.

他用一个眼神轻蔑地回应道：“你闭嘴。”

" ['mɑ:rgrət] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [θæŋks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]

"	Margaret	accepted	the	offer	with	a	smile	of	thanks	as	she	gave	up	the
"	玛格丽特	公认	这	提供	和	一个	微笑	的	谢谢	作为	她	给予	向上	这

['bɜ:rd(ə)n] .

burden	.
负担	.

玛格丽特微笑着接受了提议，表示感谢，并卸下了重担。

" [its] ['veri] [naɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [help] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	It's	very	nice	to	have	a	gentleman	to	help	one	,	"	she	said	quietly	.
"	它是	非常	好的	到	有	一个	绅士	到	帮助	一	,	"	她	说	悄悄	.

“能有位绅士帮忙真是太好了，”她轻声说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌlərd] ['slaɪtli] .

The	boy	coloured	slightly	.
这	男生	有色	轻微地	.

男孩脸色微微发红。

['æftər] [ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɘ-z] [sʌn] ,

After	all	,	he	was	his	father's	son	,
后	全部	,	他	曾是	他的	父亲的	儿子	,

毕竟，他是他父亲的儿子。

[ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	knew	the	attitude	of	a	young	savage	was	unworthy	of	him	,
和	知道	这	态度	的	一个	年轻的	野蛮的	曾是	不配	的	他	,

他知道一个年轻野蛮人的态度配不上他的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][nɑːt] ['riːəli] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][hɪm'self] ,

and	the	role	not	really	satisfactory	to	himself	,
和	这	角色	不是	真的	令人满意的	到	他自己	,

他自己并不真正满意这个角色。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][gɑːd]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

although	he	was	not	aware	that	one	of	the	commands	of	God	given	in	His
虽然	他	曾是	不是	意识到的	那	一	的	这	命令	的	上帝	给定	在	他的

[wɜːrd][ɪz] " [biː; bi] ['kɜːrtiəs] .

Word	is	"	Be	courteous	.
单词	是	"	是	有礼貌	.

尽管他并不知道上帝在祂的圣言中给出的诫命之一是“要谦恭有礼”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [gʊd] [fʌn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [wʊd] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi]['faɪər][tuː; tə]

"	It	was	quite	good	fun	hunting	for	wood	and	arranging	a	gipsy	fire	to
"	它	曾是	相当	好的	乐趣	打猎	为了	木头	和	安排	一个	吉普赛人	火	到

[bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

boil	the	kettle	.
熬	这	壶	.

“寻找木柴并生起篝火烧水真是件很有趣的事。”

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [tiː] , ['ɛlɪs] ['klæmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['stɔːri] .

Finding	it	was	too	early	for	tea	,	Ellice	clamoured	for	the	promised	story	.
寻找	它	曾是	也	早期的	为了	茶	,	艾丽斯	喧闹	为了	这	承诺	故事	.

埃利斯觉得喝茶时间还太早，便吵着要听之前答应她的故事。

" [ə; eɪ] ['feri] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	A	fairy	one	,	"	she	demanded	.
"	一个	仙女	一	,	"	她	要求	.

“一个仙女用的，”她要求道。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Not	to	-	day	,	dear	,	"	was	the	answer	.
"	不是	到	-	天	,	亲爱的	,	"	曾是	这	回答	.

“今天不行，亲爱的。”对方回答道。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['veksədli] .

"	Why	?	"	asked	the	child	vexedly	.
"	为什么	?	"	问	这	孩子	恼怒地	.

“为什么？”孩子恼怒地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] . "

"	Because	it's	Sunday	,	and	we	might	think	of	something	more	useful	.	"
"	因为	它是	星期日	,	和	我们	可能	思考	的	某物	更多的	有用	.	"

“因为今天是星期天，我们或许能想到一些更有用的事情。”

" [oʊ] , ['bɑːðər] !

"	Oh	,	bother	!
"	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wʌn] .

we	don't	want	a	Sunday	one	.
我们	不	想	一个	星期日	一	.

我们不想在周日举行。

[mɪs] [wɔːrnər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [riːd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['tʃæptər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .

Miss	Warner	tried	to	make	us	read	a	Bible	chapter	when	she	was	here	.
错过	华纳	尝试	到	制作	我们	读	一个	圣经	章	什么时候	她	曾是	这里	.

华纳小姐来这里的时候，曾试图让我们读一章圣经。

[wiː; wi] ['wʊdnt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌn] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌjuː 'es] ['kwestʃənz] .

We	wouldn't	,	so	she	read	one	out	loud	,	and	then	asked	us	questions	.
我们	不会	,	所以	她	读	一	出去	大声	,	和	然后	问	我们	问题	.

我们不愿意，所以她大声朗读了一段，然后问了我们一些问题。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['ænsər] , [dɪd][wiː; wi] , [bɑːb] ? "

We	didn't	answer	,	did	we	,	Bob	?	"
我们	没有	回答	,	做过	我们	,	鲍勃	?	"

我们没回答，对吧，鲍勃?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ['ʃɔːrtli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['wʊdfɝd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd]

"	No	,	"	replied	Bob	shortly	,	but	he	didn't	look	at	Miss	Woodford	as	he	made
"	不	,	"	回复	鲍勃	不久	,	但	他	没有	看	在	错过	伍德福德	作为	他	制成

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] .

the	admission	.
这	入学	.

“不，”鲍勃简短地回答道，但他承认这一点时并没有看伍德福德小姐。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɛlɪs] , " [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	it	was	dry	,	"	continued	Ellice	,	"	and	we	didn't	understand	it	.
"	哦	,	它	曾是	干燥	,	"	持续	艾丽斯	,	"	和	我们	没有	理解	它	.

“哦，它很干，”埃利斯继续说道，“我们当时并不明白。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	are	not	going	to	do	anything	like	that	,	are	you	?
你	是	不是	去	到	做	任何事物	喜欢	那	,	是	你	?

你不会真的去做那种事吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [in'triːtiŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	and	the	child's	voice	sounded	a	little	entreatingly	as	she	put	the	question	.
"	和	这	孩子的	嗓音	听起来	一个	小的	恳求地	作为	她	放	这	问题	.

“孩子问这个问题时，声音听起来有点恳求。”

" [noʊ] , " ['mɑːrgrət] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	No	,	"	Margaret	answered	,	with	a	smile	.
"	不	,	"	玛格丽特	回答	,	和	一个	微笑	.

“不，”玛格丽特笑着回答。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv]

"	I	want	to	tell	you	a	little	bit	about	the	life	of	a	boy	whom	we	read	of
"	我	想	到	告诉	你	一个	小的	少量	关于	这	生活	的	一个	男生	谁	我们	读	的

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

in	the	Bible	;
在	这	圣经	;

“我想和你们讲讲圣经中记载的一个男孩的生平；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [draɪ][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

there	is	nothing	dry	in	the	whole	of	his	history	,	at	least	I	don't	think	so	.
那里	是	没有什么	干燥	在	这	所有的	的	他的	历史	,	在	至少	我	不	思考	所以	.

他的一生中没有一丝枯燥乏味的地方，至少我是这么认为的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['æftərwərdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	tell	me	what	you	think	afterwards	,	if	you	like	.
你	能	告诉	我	什么	你	思考	然后	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，之后可以告诉我你的想法。

" ['ɛlɪs] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]

"	Ellice	seemed	satisfied	with	this	,	and	with	a	good	grace	settled	down	to
"	艾丽斯	似乎	使满意	和	这	,	和	和	一个	好的	优雅	定居	向下	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

“艾莉丝似乎对此很满意，她优雅地坐下来倾听。

[bɑːb] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] ['iːðər] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɔːr] [nɑːt] .

Bob	**showed**	**no**	**sign**	**either**	**way**	**as**	**to**	**whether**	**he**	**was**	**interested**	**or**	**not**	**.**
鲍勃	显示	不	符号	任何一个	方式	作为	到	无论	他	曾是	感兴趣的	或者	不是	.

鲍勃没有表现出任何兴趣的迹象。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

The	**hush**	**of**	**the**	**forest**	**was**	**all**	**about**	**them**	**,**
这	嘘	的	这	森林	曾是	全部	关于	他们	,

森林一片寂静，仿佛只剩下他们两人。

[ðə; ði] [wɪnd] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , ['ɪnsekts] [tʃɜːpt] ['geɪli] [ɪn] [ðə; ði]

the	**wind**	**whispered**	**in**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**insects**	**chirped**	**gaily**	**in**	**the**
这	风	低声说道	在	这	分支	的	这	树木	,	昆虫	啁啾	兴高采烈地	在	这

['ʌndərgroʊθ] ,

undergrowth	**,**
灌木丛	,

风在树枝间低语，昆虫在灌木丛中欢快地鸣叫。

[ænd; ənd] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['skwɪrəlz] [held] ['bɪzi] ['kɑːnkleɪv] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['həʊmˌstedz] ,

and	**birds**	**and**	**squirrels**	**held**	**busy**	**conclave**	**around**	**their**	**homesteads**	**,**
和	鸟类	和	松鼠	握住	忙碌的	秘密会议	大约	他们的	家园	,

鸟儿和松鼠在它们的巢穴周围举行了一场热闹的聚会。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['mɑːrgrət] ['wʊdfɝd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər]

but	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**interrupt**	**Margaret**	**Woodford**	**as**	**she**	**began**	**her**
但	那里	曾是	没有什么	到	打断	玛格丽特	伍德福德	作为	她	开始	她

['sʌndeɪ] [tɔːk] .

Sunday	**talk**	**.**
星期日	讲话	.

但玛格丽特·伍德福德开始她的周日演讲时，并没有受到任何干扰。

" [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn] [kent] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [rɪ'per] ,

"	**At**	**an**	**old**	**country**	**house**	**in**	**Kent**	**,**	**when**	**it**	**was**	**under**	**repair**	**,**
"	在	一个	老的	国家	房子	在	肯特	,	什么时候	它	曾是	在下面	维修	,

“在肯特郡一栋老旧的乡村别墅里，当时别墅正在修缮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [nuː] [flɔːr] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp]

and	**the**	**workmen**	**were**	**putting**	**down**	**a**	**new**	**floor**	**,**	**in**	**one**	**of**	**the**	**top**
和	这	工人	是	推杆	向下	一个	新的	地面	,	在	一	的	这	顶部

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	**,**
房间	,

工人们正在顶层的一间房间里铺设新地板。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [wɔːrn] - [aʊt] ['bɔrdz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] - ,

underneath	**the**	**worn**	**-**	**out**	**boards**	**,**	**they**	**found**	**a**	**letter**	**dated**	**1600**	**,**
下	这	磨损	-	出去	板	,	他们	成立	一个	信	日期	-	,

在破旧的木板下面，他们发现了一封日期为1600年的信。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] .

one	**that**	**had**	**been**	**written**	**to**	**those**	**who**	**lived**	**there**	**centuries**	**before**	**.**
一	那	有	到过	书面	到	那些	WHO	居住地	那里	几个世纪	前	.

这是几个世纪前写给居住在那里的人们的一本书。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪs'kʌlәd] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,

The	**letter**	**was**	**so**	**discoloured**	**with**	**age**	**,**
这	信	曾是	所以	变色	和	年龄	,

信件因年代久远而严重褪色。

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [ʌnˈəθid] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ]

that	although	the	men	who	unearthed	it	stopped	their	work	and	stood	looking
那	虽然	这	男人	WHO	出土	它	停止	他们的	工作	和	站立	寻找

[æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

at	it	for	some	time	,
在	它	为了	一些	时间	,

虽然挖掘出这块石头的工人们停下手中的工作，驻足凝视了许久，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑːntents] .

they	were	disappointed	to	find	they	were	unable	to	read	any	of	its	contents	.
他们	是	失望的	到	寻找	他们	是	无法	到	读	任何	的	它是	内容	.

他们失望地发现，他们无法阅读其中的任何内容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl]

But	they	could	not	help	wondering	who	wrote	it	,	and	what	it	was	all
但	他们	可以	不是	帮助	好奇	WHO	写道	它	,	和	什么	它	曾是	全部

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

但他们不禁想知道是谁写的，以及这本书讲的是什么。

" [naʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [sʌm; səm] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] [ˈletərz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] .

"	Now	in	your	home	you	have	got	some	much	older	letters	than	that	one	.
"	现在	在	你的	家	你	有	得到	一些	很多	老	信件	比	那	一	.

“现在你家里还有一些比这封信年代更久远的信件。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈnɪrli] [ˌtuːˈtuː] , - [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

They	were	written	to	a	young	man	nearly	2	,	000	years	ago	,
他们	是	书面	到	一个	年轻的	男人	几乎	2	,	-	年	前	,

这些信件是近2000年前写给一位年轻人的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪˈsaɪfər] [ˈevri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	you	can	decipher	every	word	of	them	,	and	know	where	they	were
和	你	能	解码	每一个	单词	的	他们	,	和	知道	在哪里	他们	是

[sent] [frʌm; frəm] ,

sent	from	,
发送	从	,

你可以破译其中的每一个字，并知道它们是从哪里发出的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	to	whom	they	were	written	,	and	a	great	deal	in	connection	with
和	到	谁	他们	是	书面	,	和	一个	伟大的	交易	在	联系	和

[ðə; ði] [ˈraɪtər] .

the	writer	.
这	作家	.

以及这些信件是写给谁的，还有与作者相关的许多内容。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈletərz] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

They	are	such	interesting	letters	that	I	want	to	tell	you	something	about	them	,
他们	是	这样的	有趣的	信件	那	我	想	到	告诉	你	某物	关于	他们	,

这些信件非常有趣，我想和你们分享一些关于它们的内容。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .

and	then	you	can	read	them	for	yourselves	.
和	然后	你	能	读	他们	为了	你们自己	.

然后你们可以自己阅读。

" ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [kɔːld]

"	Nearly	two	thousand	years	ago	there	lived	in	a	village	in	Asia	Minor	,	called
"	几乎	二	千	年	前	那里	居住地	在	一个	村庄	在	亚洲	次要的	,	称为

['lɪstrə] ,

Lystra	,
吕斯特拉	,

“大约两千年前，在小亚细亚的一个村庄里，住着一个名叫吕斯特拉的村庄，

[æn; ən][oʊld] ['dʒuːɪʃ] ['wʊmən] [neɪmd] ['ləuis] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

an	old	Jewish	woman	named	Lois	,	and	living	with	her	was	her
一个	老的	犹太人	女士	命名	路易丝	,	和	活的	和	她	曾是	她

['dɔːtər] ['juːnis] ,

daughter	Eunice	,
女儿	尤妮斯	,

一位名叫洛伊斯的老犹太妇女，和她住在一起的是她的女儿尤妮斯。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['hiːðn] ;

and	her	husband	who	was	a	Greek	,	and	probably	therefore	a	heathen	;
和	她	丈夫	WHO	曾是	一个	希腊语	,	和	大概	所以	一个	异教徒	;

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

and	also	their	little	son	,
和	还	他们的	小的	儿子	,

她的丈夫是希腊人，很可能因此是异教徒；还有他们的小儿子，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['tɪməθi] ,

a	boy	named	Timothy	,
一个	男生	命名	蒂莫西	,

一个名叫蒂莫西的男孩，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['letərz] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	this	boy	was	the	one	who	had	those	wonderful	old	letters	you	have
和	这	男生	曾是	这	一	WHO	有	那些	精彩的	老的	信件	你	有

[gɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

got	at	home	,
得到	在	家	,

而这个男孩，就是那个拥有你家里那些珍贵旧信件的人。

['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðoʊz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

written	to	him	,	all	those	long	,	long	years	ago	.
书面	到	他	,	全部	那些	长的	,	长的	年	前	.

那是很久很久以前写给他的信。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [bʊk]

You	will	find	them	in	your	Bible	;	they	are	called	the	First	and	Second	Book
你	将要	寻找	他们	在	你的	圣经	;	他们	是	称为	这	第一的	和	第二	书

[ʌv; əv] ['tɪməθi] .

of	Timothy	.
的	蒂莫西	.

你可以在圣经中找到它们；它们分别叫做《提摩太前书》和《提摩太后书》。

" [naʊ] , [ɪn]['gɑːdz] [wɜːrd] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['tɪməθi]

"	Now	,	in	God's	Word	we	are	told	something	of	what	kind	of	a	boy	Timothy
"	现在	,	在	神的	单词	我们	是	讲述	某物	的	什么	种类	的	一个	男生	蒂莫西

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“现在，在上帝的话语中，我们了解到提摩太是个怎样的孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ðen] ,

and	I	think	if	you	and	I	had	known	him	then	,
和	我	思考	如果	你	和	我	有	已知	他	然后	,

我想，如果我们当时就认识他，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , - ['hiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːrt] ,

we	should	have	been	able	to	say	,	'	He's	not	a	bad	sort	,
我们	应该	有	到过	有能力的	到	说	,	-	他是	不是	一个	坏的	种类	,

我们本应该说，“他不是个坏人”，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] ,

'	because	he	grew	up	to	be	a	very	brave	man	,
-	因为	他	生长	向上	到	是	一个	非常	勇敢的	男人	,

因为他长大后成为了一个非常勇敢的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [ə; eɪ] ['plʌki] [bɔɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	a	brave	man	generally	means	a	plucky	boy	,	doesn't	it	?
和	一个	勇敢的	男人	一般来说	方法	一个	勇敢的	男生	,	不	它	?

勇敢的人通常指的是勇敢的男孩，不是吗?

[wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [dɪ'spaɪz] ['kaʊədz] , [dəunt] [wiː; wi] ?

We	all	of	us	despise	cowards	,	don't	we	?
我们	全部	的	我们	鄙视	懦夫	,	不	我们	?

我们都鄙视懦夫，不是吗?

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['tɪməθi] .

And	so	I	think	we	should	have	liked	Timothy	.
和	所以	我	思考	我们	应该	有	喜欢	蒂莫西	.

所以我觉得我们应该喜欢蒂莫西才对。

" [bɑːb] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɛlɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri]

"	Bob	nodded	assent	,	and	even	Ellice	was	interested	,	although	the	story
"	鲍勃	点头	同意	,	和	甚至	艾丽斯	曾是	感兴趣的	,	虽然	这	故事

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wʌn] !

was	a	Sunday	one	!
曾是	一个	星期日	一	!

鲍勃点头表示同意，就连艾莉丝也对此很感兴趣，尽管这是一个星期天的故事!

" ['tɪməθiz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [likei'əuniə] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrgrət]

"	Timothy's	home	was	in	a	town	in	the	country	of	Lycaonia	,	"	continued	Margaret
"	蒂莫西的	家	曾是	在	一个	镇	在	这	国家	的	吕卡奥尼亚	,	"	持续	玛格丽特

.

:
.

“蒂莫西的家在吕卡奥尼亚国的一个小镇上，”玛格丽特继续说道。

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] ['desələt] [ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] [triːz] ,

"	The	district	round	it	is	rather	desolate	and	bare	of	trees	,
"	这	区	圆形的	它	是	相当	荒凉	和	裸	的	树木	,

“周围的地区相当荒凉，几乎没有树木。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [pleɪs] , [aɪ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ferli] ['kwaɪət] .

and	as	it	was	not	a	very	big	place	,	I	expect	it	was	fairly	quiet	.
和	作为	它	曾是	不是	一个	非常	大的	地方	,	我	预计	它	曾是	相当	安静的	.

而且因为地方不大，我想应该相当安静。

" ['tɪməθi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] ['lɜːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

"	Timothy	would	be	busy	learning	lessons	in	those	days	,	and	,	among	other	things	,
"	蒂莫西	会	是	忙碌的	学习	课程	在	那些	天	,	和	,	之中	其他	事物	,

“蒂莫西那时忙于学习各种课程，其中还包括其他方面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
he **was** **taught** **by** **his** **grandmother** **and** **his** **mother** **the** **stories** **in** **the** **Old**
他 曾是 教授 经过 他的 祖母 和 他的 母亲 这 故事 在 这 老的
['testəmənt] ,
Testament **,**
遗嘱 ,

他从小就跟祖母和母亲一起学习旧约圣经中的故事。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒuːɪʃ] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] .
a **great** **part** **of** **which** **Jewish** **boys** **had** **to** **learn** **by** **heart** **.**
一个 伟大的 部分 的 哪个 犹太人 男孩们 有 到 学习 经过 心 .

其中很大一部分内容犹太男孩必须死记硬背。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
One **day** **a** **great** **excitement** **happened** **in** **the** **village** **,**
一 天 一个 伟大的 激动 发生 在 这 村庄 ,

有一天，村里发生了一件非常激动人心的事，

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɑːpt] [æt; ət] ['lɪstrə] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]
a **missionary** **travelling** **through** **the** **country** **stopped** **at** **Lystra** **to** **preach** **the**
一个 传教士 旅行 通过 这 国家 停止 在 吕斯特拉 到 布道 这
['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [miːnz] [gʊd] [nuːz] ,
Gospel **,** **which** **means** **good** **news** **,**
福音 , 哪个 方法 好的 消息 ,

一位传教士途经此地，在路司得停留宣讲福音，福音的意思就是好消息。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ([huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [æt; ət]
that **Jesus** **Christ** **,** **the** **Son** **of** **God** **(** **Who** **had** **lately** **been** **put** **to** **death** **at**
那 耶稣 基督 , 这 儿子 的 上帝 (WHO 有 最近 到过 放 到 死亡 在
[dʒə'ruːsələm]) ,
Jerusalem **)** **,**
耶路撒冷) ,

耶稣基督，神的儿子（祂不久前在耶路撒冷被处死），

[wʌz; wəz][ðer; ðər][gɑːd][ænd; ənd] ['seɪvjər] , [huː] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
was **their** **God** **and** **Saviour** **,** **Who** **had** **died** **and** **risen** **from** **the** **dead** **,**
曾是 他们的 上帝 和 救主 , WHO 有 死亡 和 升起 从 这 死的 ,

是他们的上帝和救世主，祂曾死而复生。

[ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [fər'gɪv] [ɔːl][ðer; ðər][sɪnz] ,
and **gone** **back** **to** **Heaven** **,** **and** **would** **forgive** **all** **their** **sins** **,**
和 已消失 后退 到 天堂 , 和 会 原谅 全部 他们的 罪孽 ,

然后他们回到天堂，会赦免他们所有的罪过。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
and **help** **them** **to** **live** **for** **Him** **,** **and** **afterwards** **receive** **them** **into**
和 帮助 他们 到 居住 为了 他 , 和 然后 收到 他们 进入
[hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
His **glory** **.**
他的 荣耀 .

帮助他们为祂而活，然后接纳他们进入祂的荣耀。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ləuis][ænd; ənd] ['juːnis] [went] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['gɑːsp(ə)l]
" **That** **was** **good** **news** **,** **and** **if** **Lois** **and** **Eunice** **went** **to** **hear** **that** **Gospel**
" 那 曾是 好的 消息 , 和 如果 路易丝 和 尤妮斯 去 到 听到 那 福音
['priːtʃɪŋ] ,
preaching **,**
布道 ,

“那是个好消息，如果路易丝和尤妮丝去听福音布道的话，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	think	they	did	,	I	know	they	must	have	enjoyed	it	,
作为	我	思考	他们	做过	,	我	知道	他们	必须	有	享受	它	,

我想他们确实这么做了，我知道他们一定很享受。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] ['leɪtər] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'keɪm] ['kristʃənz] .

for	we	also	know	that	later	they	both	became	Christians	.
为了	我们	还	知道	那	之后	他们	两个都	成为	基督徒	.

因为我们还知道，他们后来都成为了基督徒。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət] ['lɪstrə] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] ,

The	missionary	,	who	came	to	preach	at	Lystra	,	was	really	the	Great	Apostle	,
这	传教士	,	WHO	来了	到	布道	在	吕斯特拉	,	曾是	真的	这	伟大的	使徒	,

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

St	.	Paul	.
英石	.	保罗	.

来路司得传教的那位传教士，其实就是伟大的使徒圣保罗。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tɪməθi] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['prɑːbəbli] ['lɪsnɪŋ]

"	We	can	picture	the	boy	Timothy	standing	among	the	crowd	,	probably	listening
"	我们	能	图片	这	男生	蒂莫西	常设	之中	这	人群	,	大概	聆听

[tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['tiːtʃər] ,

to	this	new	teacher	,
到	这	新的	老师	,

我们可以想象男孩蒂莫西站在人群中，可能正在聆听这位新老师的讲话。

[wen] ['prez(ə)ntli] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [leɪm] [mæn] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

when	presently	St	.	Paul	caught	the	earnest	eyes	of	a	poor	lame	man	gazing	at
什么时候	目前	英石	.	保罗	捕捉	这	认真	眼睛	的	一个	贫穷的	瘸	男人	凝视	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这时，圣保罗注意到一个贫穷的跛子正用专注的目光注视着他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɔːl][hiː; hi]

with	an	expression	which	seemed	to	convey	to	him	that	he	believed	all	he
和	一个	表达	哪个	似乎	到	传达	到	他	那	他	相信	全部	他

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

他脸上的表情似乎表明，他相信自己所说的一切。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [gɑːd] [huːm] [hiː; hi] [priːtʃt] — [ðə; ði] [lɔːrd]

and	could	trust	the	power	of	this	Great	God	Whom	he	preached	—	the	Lord
和	可以	相信	这	力量	的	这	伟大的	上帝	谁	他	布道	—	这	主

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

并且能够信赖他所宣扬的这位伟大上帝——主耶稣的力量。

[ænd; ənd] [pɔːl] , - [pɜ'siːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]

And	Paul	,	'	perceiving	he	had	faith	to	be	healed	,	said	with	a	loud
和	保罗	,	-	感知	他	有	信仰	到	是	已治愈	,	说	和	一个	大声

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

保罗见自己有信心得医治，就大声说：

" [stænd] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [ðaɪ] [fiːt] .

"	Stand	upright	on	thy	feet	.
"	站立	直立	在	你的	脚	.

“站直了，用你的双脚站稳。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [wɔːkt] . -
" And he leaped and walked . '
" 和 他 跳跃 和 步行 . -

“然后他跳了起来，走了起来。”

([ækts] .
(Acts .
(使徒行传 .

（使徒行传）

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [naɪn] - - .)
xiv . 9 - 10 .)
十四 . 9 - - .)

xiv.9-10.)

" [ðen] [ðə; ði] [pʊr] , ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [kraɪd] [aʊt] ,
" Then the poor , ignorant people , when they saw what was done , cried out ,
" 然后 这 贫穷的 , 无知 人们 , 什么时候 他们 锯 什么 曾是 完毕 , 哭 出去 ,

“然后，那些贫穷无知的人们看到所发生的一切，就哭喊起来，

- [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][men] . -
' The gods are come down to us in the likeness of men . '
- 这 神 是 来 向下 到 我们 在 这 相似 的 男人 . -

“神明化作人的模样降临人间。”

[ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði]
And Barnabas , who was with St . Paul , and was the elder of the
和 巴拿巴 , WHO 曾是 和 英石 . 保罗 , 和 曾是 这 长老 的 这
[tuː] [men] ,
two men ,
二 男人 ,

还有巴拿巴，他是与圣保罗在一起的两个人中的年长者，

[ðeɪ] [kɔːld] ['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [sʌn] ,
they called Jupiter , and the Great Apostle by the name of Jupiter's son ,
他们 称为 木星 , 和 这 伟大的 使徒 经过 这 姓名 的 木星的 儿子 ,
[mɜːr'kjʊəriəs] — [juː; jʊ] [noʊ] ,
Mercurius — you know ,
水星 — 你 知道 ,

他们称朱庇特为朱庇特，而伟大的使徒则被称作朱庇特的儿子墨丘利——你知道的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['riːəl][gɔdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] , ['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [truː] [gɑːd][wiː; wi]
of course , there are no real gods of those names , only the One true God we
的 课程 , 那里 是 不 真实的 神 的 那些 姓名 , 仅有的 这 一 真的 上帝 我们
['wɜːrʃɪp] .
worship .
崇拜 .

当然，这些名字所指的神都是不存在的，只有我们所敬拜的唯一真神。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [pʊr] ['hiːðn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [soʊ][ðer; ðər] [priːst] [brɔːt] ['gɑːləndz] [tuː; tə]
" But these poor heathen did not know that , so their priest brought garlands to
" 但 这些 贫穷的 异教徒 做过 不是 知道 那 , 所以 他们的 牧师 带来 花环 到
[kraʊn] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
crown the Apostles ,
王冠 这 使徒们 ,

“但是这些可怜的异教徒并不知道这一点，所以他们的祭司带来了花环来给使徒们戴上桂冠，

[ænd; ənd]['ɑːksn][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [wɜːr; wər]

and	oxen	to	sacrifice	to	them	,	and	St	.	Paul	and	Barnabas	were
和	牛	到	牺牲	到	他们	,	和	英石	.	保罗	和	巴拿巴	是

['dredfəli] [dɪ'strest] ,

dreadfully	distressed	,
极其糟糕	苦恼	,

还有牛要献给他们，圣保罗和巴拿巴为此极其忧虑。

[ænd; ənd] [rent] [ðer; ðər] [kloʊðz] ([ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːstərn] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]

and	rent	their	clothes	(	a	thing	Eastern	people	used	to	do	to	show	their
和	租	他们的	衣服	(	一个	事物	东	人们	用过的	到	做	到	展示	他们的

[dɪ'stres]) ,

distress	)	,
痛苦	)	,

并租借自己的衣服（这是东方人过去用来表达痛苦的一种方式），

[ænd; ənd][ræn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [iks'kleimɪŋ] , - ['sɜːrz] , [waɪ] [duː][jiː; ji] [ðiːz] [θɪŋz] ?

and	ran	among	them	,	exclaiming	,	'	Sirs	,	why	do	ye	these	things	?
和	跑	之中	他们	,	惊呼	,	-	先生们	,	为什么	做	是的	这些	事物	?

于是他跑到他们中间，大声说：“先生们，你们为什么要做这些事？”

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][men][ʌv; əv][laɪk] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

We	also	are	men	of	like	passions	with	you	,
我们	还	是	男人	的	喜欢	激情	和	你	,

我们和你们一样，都是拥有相同激情的人。

[ænd; ənd] [priːtʃ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['vænitiz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

and	preach	unto	you	that	ye	should	turn	from	these	vanities	unto	the
和	布道	到	你	那	是的	应该	转动	从	这些	虚荣心	到	这

['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,

living	God	,
活的	上帝	,

并向你们宣讲，你们应当离弃这些虚妄的事，归向永生的上帝。

[wɪtʃ] [meɪd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

Which	made	heaven	,	and	earth	,	and	the	sea	,	and	all	things	that	are
哪个	制成	天堂	,	和	地球	,	和	这	海	,	和	全部	事物	那	是

[ˌðer'ɪn] :

therein	:
其中	:

它创造了天、地、海和其中的万物：

[huː] [ɪn] [taɪmz] [pæst] ['sʌfərd] [ɔːl] [neiʃəns] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] .

Who	in	times	past	suffered	all	nations	to	walk	in	their	own	ways	.
WHO	在	时代	过去的	遭受	全部	国家	到	走	在	他们的	自己的	方式	.

过去，他曾允许各国各行其道。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [left] [nɑːt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəs] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [gʊd] ,

Nevertheless	He	left	not	Himself	without	witness	,	in	that	He	did	good	,
尽管如此	他	左边	不是	他本人	没有	证人	,	在	那	他	做过	好的	,

然而，祂并没有让自己没有见证人，祂所行的善事就是明证。

[ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][reɪn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['siːznz] , ['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

and	gave	us	rain	from	heaven	,	and	fruitful	seasons	,	filling	our	hearts
和	给予	我们	雨	从	天堂	,	和	卓有成效	季节	,	填充	我们的	心

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['glædnəs] . -

with	food	and	gladness	.	'
和	食物	和	欢乐	.	-

并赐予我们天降甘霖和丰收的季节，使我们心中充满食物和喜悦。

" - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [skers] [rɪ'streɪnd] [ðeɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
" ' **And** **with** **these** **sayings** **scarce** **restrained** **they** **the** **people** **,** **that** **they** **had** **not**
" - 和 和 这些 谚语 稀少 克制 他们 这 人们 , 那 他们 有 不是
[dʌn] ['sækrɪfaɪs]['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] . -
done **sacrifice** **unto** **them** **.** **'**
完毕 牺牲 到 他们 . -

“他们用这些话勉强阻止了百姓，让他们相信他们没有向他们献祭。”

([ækts] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - - - .)
(Acts xiv . 15 - 18 .)
(使徒行传 十四 . - - - .)

（使徒行传 14:15-18）

" [wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" What a commotion there must have been in the village ,
" 什么 一个 骚动 那里 必须 有 到过 在 这 村庄 ,

“村里当时一定非常热闹吧！”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [spiːk]
the people crying out that the gods had come down from the sky to speak
这 人们 哭泣 出去 那 这 神 有 来 向下 从 这 天空 到 说话
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

人们高声喊道，神明从天而降，要和他们说话。

[ænd; ənd] ['rʌɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ,
and rushing to help the priest to drive the animal to sacrifice ,
和 匆忙 到 帮助 这 牧师 到 驾驶 这 动物 到 牺牲 ,

然后赶紧去帮祭司把牲畜赶到祭祀场去。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['miʃənəriz] .
and bring the garlands to crown the missionaries .
和 带来 这 花环 到 王冠 这 传教士 .

将花环带过来，给传教士们戴上。

[pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɪməθi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] .
Perhaps the boy Timothy saw all this .
也许 这 男生 蒂莫西 锯 全部 这 .

或许男孩蒂莫西目睹了这一切。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [nɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
I think he must have , as it happened near his home , and if so ,
我 思考 他 必须 有 , 作为 它 发生 靠近 他的 家 , 和 如果 所以 ,

我认为他肯定有，因为事发地点离他家很近，如果是这样的话，

[haʊ] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn]
how interested he would be when St . Paul explained to them about the One
如何 感兴趣的 他 会 是 什么时候 英石 . 保罗 解释 到 他们 关于 这 一
[truː] [gɑːd] ['tɪməθi] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] [bʊks] — [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
true God Timothy had read about in the old Jewish law books — the Old Testament
真的 上帝 蒂莫西 有 读 关于 在 这 老的 犹太人 法律 图书 — 这 老的 遗嘱
,
,
,

当圣保罗向他们解释提摩太在古老的犹太律法书——旧约圣经中读到的那位独一真神时，他会多么感兴趣啊！

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] - [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
which had taught him , that ' God made the heaven and earth ,
哪个 有 教授 他 , 那 - 上帝 制成 这 天堂 和 地球 ,

这教导他，“上帝创造了天地”，

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌðerˈɪn] [ɪz] . -

the	sea	and	all	that	therein	is	.	'
这	海	和	全部	那	其中	是	.	-

大海以及其中的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈtɪməθi] [ˈlisnd] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈʌðər] [deɪz] [wen] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [priːtʃt] ,

And	if	Timothy	listened	on	those	other	days	when	St	.	Paul	preached	,
和	如果	蒂莫西	听着	在	那些	其他	天	什么时候	英石	.	保罗	布道	,

如果提摩太在其他日子里聆听了圣保罗的讲道，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

he	must	have	learned	too	that	the	Great	God	he	knew	,	was	Jesus	Christ	,
他	必须	有	学习	也	那	这	伟大的	上帝	他	知道	,	曾是	耶稣	基督	,

他肯定也已经明白，他所认识的伟大上帝就是耶稣基督。

[huː] [hæd; həd][daɪd][ɑːn] [ˈkælvəri] ,

Who	had	died	on	Calvary	,
WHO	有	死亡	在	加略山	,

谁死在了髑髏地?

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]

and	would	save	him	from	his	sins	and	help	him	to	lead	a	Christian
和	会	节省	他	从	他的	罪孽	和	帮助	他	到	带领	一个	基督教

[laɪf] .

life	.
生活	.

并会拯救他脱离罪恶，帮助他过上基督徒的生活。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ˈlɪstrə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði]

"	There	was	something	else	which	happened	at	Lystra	a	few	days	after	the
"	那里	曾是	某物	别的	哪个	发生	在	吕斯特拉	一个	很少	天	后	这

[ˈgɑːsp(ə)l] [ˈpriːtʃɪŋ] :

Gospel	preaching	:
福音	布道	:

“福音传道几天后，在路司得还发生了另一件事：

[sʌm; səm][men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈæntiˌɑːk] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]

some	men	came	to	the	village	from	Antioch	and	stirred	up	the	people	of
一些	男人	来了	到	这	村庄	从	安提阿	和	搅拌	向上	这	人们	的

[ˈlɪstrə] [əˈgenst] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] ,

Lystra	against	St	.	Paul	,
吕斯特拉	反对	英石	.	保罗	,

有些人从安提阿来到路司得村，煽动村民反对圣保罗。

[ænd; ənd] [pəˈsweidid] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

and	persuaded	them	so	strongly	against	him	,
和	被说服	他们	所以	强烈	反对	他	,

并极力劝说他们反对他，

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stoʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

that	they	took	up	stones	and	tried	to	stone	him	to	death	.
那	他们	采取	向上	石头	和	尝试	到	石头	他	到	死亡	.

他们拿起石头，试图把他打死。

[wen] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [ˈpiːp(ə)l] [lɔːŋ] [ˈæftər] ,

When	St	.	Paul	was	writing	to	the	Corinthian	people	long	after	,
什么时候	英石	.	保罗	曾是	写作	到	这	科林斯	人们	长的	后	,

很久以后，当圣保罗写信给哥林多人时，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsɔrəuz] , [hiː; hi] [sed] , - [θraɪs] [wʌz; wəz] [aɪ]

and	telling	them	about	his	life	and	its	sorrows	,	he	said	,	'	Thrice	was	I
和	讲述	他们	关于	他的	生活	和	它是	悲伤	,	他	说	,	-	三次	曾是	我

['biːtn] [wɪð; wɪθ] [rɑːdz] ,

beaten	with	rods	,
被打败	和	杆	,

他向他们讲述了自己的生活和悲惨遭遇，说道：“我曾三次被棍棒殴打，

[wʌns] [wʌz; wəz] [aɪ] [stoʊnd] . -

once	was	I	stoned	.	'
一次	曾是	我	吸食大麻	.	-

我曾经吸食过毒品。

([ˌtuːˈtuː] [kɔːr] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .)

(	2	Cor	.	xi	.	25	.	)
(	2	科尔	.	十一	.	-	.	)

（哥林多后书 11:25）

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

And	that	was	the	time	we	have	just	been	talking	about	.
和	那	曾是	这	时间	我们	有	只是	到过	说	关于	.

而那正是我们刚才一直在谈论的时间段。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ['tɪməθi] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [oʊ] , ['mʌðər]

"	We	can	imagine	Timothy	rushing	into	the	house	and	crying	out	,	'	Oh	,	mother
"	我们	能	想象	蒂莫西	匆忙	进入	这	房子	和	哭泣	出去	,	-	哦	,	母亲

, ['mʌðər] ,

,	mother	,
,	母亲	,

我们可以想象蒂莫西冲进屋里，哭喊着：“哦，妈妈，妈妈，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stoʊnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃər] [tuː; tə] [deθ] ! -

they	are	stoning	the	great	preacher	to	death	!	'
他们	是	石刑	这	伟大的	牧师	到	死亡	!	-

他们要用石头砸死这位伟大的传教士！

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['juːnis] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɜːrn]

and	possibly	his	grandmother	and	Eunice	running	back	with	him	to	learn
和	可能	他的	祖母	和	尤妮斯	跑步	后退	和	他	到	学习

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

all	that	was	happening	.
全部	那	曾是	发生	.

可能还有他的祖母和尤妮丝跟他一起跑回去，了解所有发生的事情。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

"	We	know	that	St	.	Paul	became	unconscious	,
"	我们	知道	那	英石	.	保罗	成为	无意识	,

我们知道圣保罗当时失去了知觉，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fɔːr; fər] [ded] .

and	was	dragged	out	of	the	city	and	left	by	his	enemies	for	dead	.
和	曾是	拖拽	出去	的	这	城市	和	左边	经过	他的	敌人	为了	死的	.

他被敌人拖出城外，弃之不顾，以为他已经死了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] — [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪ'kʌvər]

But	presently	the	disciples	—	the	Christians	who	loved	him	—	saw	him	recover
但	目前	这	门徒	—	这	基督徒	WHO	喜爱	他	—	锯	他	恢复

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

但不久之后，门徒们——那些爱他的基督徒们——看到他恢复了意识。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ʌp] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	he	was	able	to	stand	up	,	and	went	into	the	city	,
和	他	曾是	有能力的	到	站立	向上	,	和	去	进入	这	城市	,

他站了起来，走进了城里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [left] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['bɑːnəbəs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['dɜːrbi] .

and	the	next	day	left	the	town	with	Barnabas	,	and	went	to	Derbe	.
和	这	下一个	天	左边	这	镇	和	巴拿巴	,	和	去	到	德尔贝	.

第二天，他们和巴拿巴离开那座城，去了特庇。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['lɪstrə] ,

But	only	for	a	little	while	,	for	he	soon	returned	again	to	Lystra	,
但	仅有的	为了	一个	小的	尽管	,	为了	他	很快	返回	再次	到	吕斯特拉	,

但只是短暂的停留，因为他很快又返回了吕斯特拉。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ðer; ðər] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] [ðem; ðəm]

and	visited	the	Christians	there	,	talking	to	them	and	persuading	them
和	到访	这	基督徒	那里	,	说	到	他们	和	说服	他们

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [breɪv] .

to	try	and	be	very	brave	.
到	尝试	和	是	非常	勇敢的	.

他拜访了那里的基督徒，与他们交谈，劝说他们要勇敢。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðen] ['tɪməθi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

I	think	it	was	no	doubt	that	then	Timothy	gave	up	his	heart	to	Jesus	Christ	,
我	思考	它	曾是	不	怀疑	那	然后	蒂莫西	给予	向上	他的	心	到	耶稣	基督	,

我认为毫无疑问，提摩太那时已经将自己的心献给了耶稣基督。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [end] .

and	decided	to	become	his	faithful	soldier	and	servant	to	his	life's	end	.
和	决定	到	变得	他的	忠实	士兵	和	仆人	到	他的	生活的	结尾	.

并决定成为他忠诚的战士和仆人，直到他生命的尽头。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn] ? " [sed] ['mɑːrgrət] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['ɛlɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	Shall	I	go	on	?	"	said	Margaret	,	appealing	to	Ellice	directly	.
"	将	我	去	在	?	"	说	玛格丽特	,	上诉	到	艾丽斯	直接地	.

“我该继续吗？”玛格丽特直接问埃利斯。

" [jes] , [pliːz] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Yes	,	please	—	I	think	I	like	it	,	"	answered	the	little	girl	.
"	是的	,	请	—	我	思考	我	喜欢	它	,	"	回答	这	小的	女孩	.

“好的，谢谢——我想我喜欢它，”小女孩回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['mɑːrgrət] [kən'tɪnjuːd] :

With	a	smile	Margaret	continued	:
和	一个	微笑	玛格丽特	持续	:

玛格丽特笑着继续说道：

" [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] ['tɪməθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [bɔɪ] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	said	just	now	that	Timothy	was	a	plucky	boy	;	I'll	tell	you	why	I	think	so	.
"	我	说	只是	现在	那	蒂莫西	曾是	一个	勇敢的	男生	;	患病的	告诉	你	为什么	我	思考	所以	.

“我刚才说过蒂莫西是个勇敢的孩子；我来告诉你我为什么这么认为。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	not	pleasant	to	be	laughed	at	for	our	religion	,	is	it	?
它	是	不是	令人愉快的	到	是	笑了	在	为了	我们的	宗教	,	是	它	?

因为我们的宗教信仰而被人嘲笑，这肯定不好受，对吧?

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [ðæt] ['hæpənz] ;

We	need	a	little	courage	when	that	happens	;
我们	需要	一个	小的	勇气	什么时候	那	发生	;

遇到这种情况，我们需要一点勇气；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] ['tɪməθi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

but	think	what	it	meant	to	Timothy	to	be	a	Christian	.
但	思考	什么	它	意思是	到	蒂莫西	到	是	一个	基督教	.

但想想对提摩太来说，成为一名基督徒意味着什么。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['rɪskt] ['biːɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][baɪ] ['ʌðər] ['dʒuːɪʃ] [bɔɪz] [ɪn] ['lɪstrə] ,

He	not	only	risked	being	made	fun	of	by	other	Jewish	boys	in	Lystra	,
他	不是	仅有的	冒险	存在	制成	乐趣	的	经过	其他	犹太人	男孩们	在	吕斯特拉	,

他不仅冒着被吕斯特拉其他犹太男孩嘲笑的风险，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] , [ðə; ði]

but	he	stood	a	chance	of	being	put	to	death	by	the	heathen	,	the
但	他	站立	一个	机会	的	存在	放	到	死亡	经过	这	异教徒	,	这

['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,

worshippers	of	Jupiter	,
信徒	的	木星	,

但他有可能被异教徒，也就是朱庇特的崇拜者处死。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

who	lived	in	the	same	town	with	himself	.
WHO	居住地	在	这	相同的	镇	和	他自己	.

他和自己住在同一个城镇。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

"	When	he	was	a	little	older	,	he	joined	St	.	Paul	,
"	什么时候	他	曾是	一个	小的	老	,	他	加入	英石	.	保罗	,

“他长大一些后，加入了圣保罗教堂。”

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] - [tuə; tuːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	went	with	him	on	some	of	his	preaching	-	tours	,	and	was
和	去	和	他	在	一些	的	他的	布道	-	旅游	,	和	曾是

[ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

ordained	a	minister	of	the	Gospel	,
受戒	一个	部长	的	这	福音	,

他曾跟随他进行过一些布道巡回演讲，并被按立为福音传道人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	was	arrested	in	Rome	and	made	a	prisoner	just	because	he	was
和	曾是	被捕	在	罗马	和	制成	一个	囚犯	只是	因为	他	曾是

[ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

a	believer	in	Jesus	Christ	.
一个	信徒	在	耶稣	基督	.

他仅仅因为信仰耶稣基督就在罗马被捕入狱。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

We	read	in	the	Bible	about	his	release	from	prison	.
我们	读	在	这	圣经	关于	他的	发布	从	监狱	.

我们在《圣经》中读到他从监狱获释的故事。

" ['leɪtər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['efɪsəs] ,

"	Later	he	came	to	Ephesus	,
"	之后	他	来了	到	以弗所	,

后来他来到以弗所，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

and	was	made	Bishop	of	that	great	city	while	he	was	still	a	young	man	,
和	曾是	制成	主教	的	那	伟大的	城市	尽管	他	曾是	仍然	一个	年轻的	男人	,

年轻时就被任命为那座大城市的主教。

[ænd; ənd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [fɜːrst] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [raɪts] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]

and	in	St	.	Paul's	first	letter	to	him	he	writes	and	tells	him	how	to
和	在	英石	.	保罗的	第一的	信	到	他	他	写	和	讲述	他	如何	到

['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

manage	his	congregation	;
管理	他的	会众	;

在圣保罗写给他的第一封信中，他告诉圣保罗如何管理他的教会；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

and	to	tell	all	the	children	to	be	good	to	their	fathers	and	mothers	,
和	到	告诉	全部	这	孩子们	到	是	好的	到	他们的	父亲们	和	母亲们	,

并告诉所有孩子要孝敬父母，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [get]['oʊldər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	as	they	get	older	to	try	and	return	some	of	the	care	they	have
和	作为	他们	得到	老	到	尝试	和	返回	一些	的	这	关心	他们	有

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

received	from	them	,
已收到	从	他们	,

随着年龄增长，他们会努力回报父母曾经给予他们的关爱。

[baɪ] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] .

by	helping	them	all	they	can	.
经过	帮助	他们	全部	他们	能	.

尽其所能地帮助他们。

[hiː; hi] [sez] , - [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt] [ðer; ðər] ['perənts] ,

He	says	,	'	Let	the	children	show	kindness	at	home	,	and	requite	their	parents	,
他	说道	,	-	让	这	孩子们	展示	仁慈	在	家	,	和	报答	他们的	父母	,

他说：“让孩子们在家中表现得孝顺父母，报答父母的恩情。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑːd] . -

for	that	is	good	and	acceptable	with	God	.	'
为了	那	是	好的	和	可接受	和	上帝	.	-

因为这是好的，是神所喜悦的。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] ['tɪməθi] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm'self] :

"	And	then	he	tells	Timothy	what	he	is	to	be	like	himself	:
"	和	然后	他	讲述	蒂莫西	什么	他	是	到	是	喜欢	他自己	:

然后他告诉提摩太，他应该像他一样：

[haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]

how	he	is	to	show	the	world	—	that	is	,	all	in	his	own	home	,	all	in	his
如何	他	是	到	展示	这	世界	—	那	是	,	全部	在	他的	自己的	家	,	全部	在	他的

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

congregations	,
会众	,

他要如何向世人展示——也就是说，在他自己的家中，在他的教会中，

[ɔːl][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['hiːðn] ['sɪti] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

all	in	that	great	heathen	city	—	that	he	is	really	and	truly	a	follower	of	Jesus
全部	在	那	伟大的	异教徒	城市	—	那	他	是	真的	和	真的	一个	追随者	的	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

在那座异教徒云集的大城市里，他却真真切切地成为了耶稣基督的追随者。

[hiː; hi] [sez] , - [let] [noʊ][mæn] [dɪ'spaɪz] [ðaɪ] [juːθ] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ðaʊ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

He	says	,	'	Let	no	man	despise	thy	youth	;	but	be	thou	an	example	of	the
他	说道	,	-	让	不	男人	鄙视	你的	青年	;	但	是	你	一个	例子	的	这

[bɪ'liːvɝz] ,

believers	,
信徒	,

他说：“不要让人轻视你的年轻；你当作信士的榜样。”

[ɪn][wɜːrd] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['tʃærəti] , ['spɪrɪt] , [feɪθ] , ['pjʊrəti] . -

in	word	,	conversation	,	charity	,	spirit	,	faith	,	purity	.	'
在	单词	,	对话	,	慈善机构	,	精神	,	信仰	,	纯度	.	-

在言语、谈话、慈善、精神、信仰和纯洁方面。

[sɪks] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['tɪməθi] [kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [sɪks] [θɪŋz] [gɑːd]

Six	things	,	you	see	,	in	which	Timothy	could	prove	his	Christianity	;	six	things	God
六	事物	,	你	看	,	在	哪个	蒂莫西	可以	证明	他的	基督教	;	六	事物	上帝

['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

wanted	of	him	;
通缉	的	他	;

你看，提摩太可以用六件事来证明他的基督教信仰；上帝希望他做到六件事；

[sɪks] [θɪŋz] [gɑːd] [iks'pekts] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

six	things	God	expects	of	us	if	we	are	His	soldiers	and	servants	.
六	事物	上帝	预期	的	我们	如果	我们	是	他的	士兵	和	仆人	.

如果我们是神的士兵和仆人，神希望我们做到以下六件事。

[its] [noʊ][juːz]['aʊər; ɑːr] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ən'les] [wiː; wi] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

It's	no	use	our	saying	we	love	Him	,	unless	we	prove	it	to	Him	by
它是	不	使用	我们的	说	我们	爱	他	,	除非	我们	证明	它	到	他	经过

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

our	lives	.
我们的	生活	.

如果我们不以自己的生命来证明我们爱他，那么我们口头上说爱他是毫无意义的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] , [bɑːb][ænd; ənd] ['ɛlɪs] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

I	want	you	two	,	Bob	and	Ellice	,	to	think	about	that	for	yourselves	.
我	想	你	二	,	鲍勃	和	艾丽斯	,	到	思考	关于	那	为了	你们自己	.

鲍勃和艾丽丝，我希望你们俩自己好好想想这个问题。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ? — [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɪŋ] ?

Will	you	love	the	Lord	Jesus	Christ	?	—	will	you	have	Him	for	your	King	?
将要	你	爱	这	主	耶稣	基督	?	—	将要	你	有	他	为了	你的	国王	?

你愿意爱主耶稣基督吗？——你愿意接受他作你的王吗？

" [ðə; ði] [tuː] [ə'piːld] [tuː; tə][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]

"	The	two	appealed	to	so	directly	made	no	answer	,	but	although	there
"	这	二	上诉	到	所以	直接地	制成	不	回答	,	但	虽然	那里

[wʌz; wəz] ['saɪləns] ,

was	silence	,
曾是	沉默	,

“两人直接向对方提出上诉，但对方没有回应，尽管现场一片寂静，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

the	question	had	gone	home	.
这	问题	有	已消失	家	.

问题已经传回家了。

" [ɪf] [soʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɑ:rgrət] , " [pru:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [fɔ:r; fər][gɑ:d] [sez] , - [ɪf] [ji:; ji]
" If so , " continued Margaret , " prove you are in earnest , for God says , ' If ye
" 如果 所以 , " 持续 玛格丽特 , " 证明 你 是 在 认真 , 为了 上帝 说道 , - 如果 是的
[lʌv] [ˌem 'i:] ,
love Me ,
爱 我 ,

“如果是这样，”玛格丽特继续说道，“那就证明你是真心的，因为上帝说，‘你们若爱我，

[ki:p] [maɪ] [kə'mændmənts] . -
keep My commandments . '
保持 我的 诫命 . -

遵守我的诫命。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" There was silence for a little .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 小的 .

一阵短暂的沉默。

['ɛlɪs] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] , [bʌt; bət][bɑ:b][sæt] [geɪzɪŋ] ['θɔ:tfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] ,
Ellice moved uneasily , but Bob sat gazing thoughtfully down the avenue ,
艾丽斯 已搬 不安地 , 但 鲍勃 卫星 凝视 深思熟虑 向下 这 大街 ,

埃利斯不安地挪动着身子，而鲍勃则若有所思地坐在那里，凝视着大道。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs] .
a new expression of seriousness on his merry face .
一个 新的 表达 的 严肃 在 他的 欢乐 脸 .

他那张欢快的脸上突然浮现出一丝严肃的表情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ki:n] [ɑ:n][paɪ] [tɔ:k] ,
He was a schoolboy , and not keen on pi talk ,
他 曾是 一个 男生 , 和 不是 敏锐的 在 π 讲话 ,

他当时还是个学生，对圆周率之类的话题并不感兴趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .
but this was different from anything he had heard before .
但 这 曾是 不同的 从 任何事物 他 有 听到 前 .

但这和他以前听到的任何事情都不同。

[mɪs] ['wʊdfɝd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Miss Woodford again took up the thread of the story .
错过 伍德福德 再次 采取 向上 这 线 的 这 故事 .

伍德福德小姐再次接过了故事的线索。

" [naʊ] , [haʊ] [wʌz; wəz] ['tɪməθi] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [tru:θ] ?
" Now , how was Timothy to prove the reality of his religion in Truth ?
" 现在 , 如何 曾是 蒂莫西 到 证明 这 现实 的 他的 宗教 在 真相 ?

那么，提摩太该如何用真理来证明他的宗教信仰的真实性呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn][ɔ:l][hi:; hi] [sed] ;
He was to speak the truth , be honest and honourable in all he said ;
他 曾是 到 说话 这 真相 , 是 诚实的 和 光荣的 在 全部 他 说 ;

他必须说真话，说话诚实正直；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .
that was what it meant .
那 曾是 什么 它 意思是 .

那就是它的意思。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] — [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Think of that next time you are tempted to tell a lie — will you ?
思考 的 那 下一个 时间 你 是 受诱惑 到 告诉 一个 说谎 — 将要 你 ?

下次当你想要说谎的时候，想想这句话——好吗?

[gɑːd] [dɪ'spaɪzɪz] [laɪz] , [hiː; hi] [heɪts] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz]

God	despises	lies	,	He	hates	them	,	He	calls	them	an	abomination	—	which	is
上帝	鄙视	谎言	,	他	讨厌	他们	,	他	呼叫	他们	一个	厌恶	一	哪个	是

[ə; eɪ] [bɪg] [strɔːŋ] [wɜːrd] ,

a	big	strong	word	,
一个	大的	强的	单词	,

上帝憎恶谎言，痛恨谎言，称谎言为可憎之事——这是一个非常强烈的词语。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] [æz; əz]

"	I	know	a	boy	who	knew	he	could	not	be	found	out	if	he	told	a	lie	as
"	我	知道	一个	男生	WHO	知道	他	可以	不是	是	成立	出去	如果	他	讲述	一个	说谎	作为

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] ,

to	the	time	he	had	spent	preparing	his	lessons	,
到	这	时间	他	有	花费	准备	他的	课程	,

“我认识一个男孩，他知道如果他谎报自己备课的时间，就不会被人发现。”

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['aʊɝz] ['stʌdi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

saying	he	had	given	an	hour's	study	to	them	,
说	他	有	给定	一个	小时	学习	到	他们	,

他说他给他们上了一个小时的课，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʊd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [wət'evər] [hiː; hi] [sed] ;

because	his	master	would	accept	his	word	whatever	he	said	;
因为	他的	掌握	会	接受	他的	单词	任何	他	说	;

因为无论他说什么，他的主人都会相信他；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['gɪv(ə)n] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

but	if	he	admitted	he	had	only	given	ten	minutes	to	it	,	he	would	be
但	如果	他	承认	他	有	仅有的	给定	十	分钟	到	它	,	他	会	是

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

但如果他承认自己只花了十分钟时间，他就会受到惩罚。

[jet] [ðæt] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] ,

Yet	that	boy	,	when	he	was	asked	,
然而	那	男生	,	什么时候	他	曾是	问	,

然而，当被问及此事时，那个男孩却说：

- [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [ðɪs] ['les(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ? -

'	Did	you	give	half	an	hour	to	this	lesson	as	I	told	you	?	'
-	做过	你	给	一半	一个	小时	到	这	课	作为	我	讲述	你	?	-

“你有没有按照我说的，花半个小时上这节课？”

['ænsər] , - [noʊ] , [sɜːr] . -

answered	,	'	No	,	sir	.	'
回答	,	-	不	,	先生	.	-

回答说：“不，先生。”

" - [haʊ] [lɔːŋ] [ðen] ? -

"	'	How	long	then	?	'
"	-	如何	长的	然后	?	-

“那还要多久？”

" - [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [sɜːr] . -

"	'	A	few	minutes	,	sir	.	'
"	-	一个	很少	分钟	,	先生	.	-

“先生，还有几分钟。”

" [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" The punishment followed , but when it was over ,
" 这 惩罚 随后 , 但 什么时候 它 曾是 超过 ,

“惩罚随之而来，但结束后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] — [fɑːr] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
the boy was happy with a clear conscience — far happier than if he had
这 男生 曾是 快乐的 和 一个 清除 良心 — 远的 更快乐 比 如果 他 有
[laɪd; liːd] .
lied .
撒谎了 .

男孩问心无愧地感到快乐——比撒谎要快乐得多。

" [ðæt] [bɔɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][prɪg] — [ə; eɪ]['næmbi] - ['pæmbi][sɔːrt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ]
" That boy wasn't a prig — a namby - pamby sort ; he was a thorough - going
" 那 男生 不是 一个 伪君子 — 一个 南比 - 潘比 种类 ; 他 曾是 一个 彻底 - 去
, ['spɔːrtɪŋ] ['krɪstʃən] ,
, sporting Christian ,
, 体育 基督教 ,

“那孩子不是个伪君子——不是那种软弱无能的人；他是一个彻头彻尾、热爱运动的基督徒，

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][æz; əz] ['tɪməθi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
the same sort as Timothy must have been .
这 相同的 种类 作为 蒂莫西 必须 有 到过 .

和提摩太一样的人。

[ðə; ði][sɔːrt][gɑːd]['wɒnts] .
The sort God wants .
这 种类 上帝 想要 .

上帝所希望的那种人。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][wɜːrd] .
" A Christian in word .
" 一个 基督教 在 单词 .

“言辞上的基督徒。”

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
In conversation .
在 对话 .

在对话中。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪn][ɔːl][wiː; wi] [seɪ] .
" We are to be examples of Christians in all we say .
" 我们 是 到 是 示例 的 基督徒 在 全部 我们 说 .

“我们言行举止都要体现基督徒的榜样。”

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ?
Are we always ?
是 我们 总是 ?

我们总是如此吗?

[wiː; wi][feɪl][baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , [dəunt][wiː; wi] ?
We fail by exaggerating things sometimes , don't we ?
我们 失败 经过 夸大 事物 有时 , 不 我们 ?

我们有时会因为夸大其词而失败，对吧?

[pər'hæps][wiː; wi] [dɪ'kler] [wiː; wi] [heɪt] ['piːp(ə)l] [wen] [wiː; wi]['oʊnli][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] [mʌtʃ] .
Perhaps we declare we hate people when we only don't like them much .
也许 我们 宣布 我们 恨 人们 什么时候 我们 仅有的 不 喜欢 他们 很多 .

也许我们只是不太喜欢某人，却会宣称自己讨厌他们。

" ['ɛlɪs] ['kʌlərd] ['kɑ:nʃəsli] .
" Ellice coloured consciously .
" 艾丽斯 有色 有意识地 .

“艾莉丝是有意识地涂色的。”

" [aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , " [went] [ɑ:n] ['mɑ:rgrət] , " [hu:] , [wen] [hɪz; ɪz] [sku:l] - ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər]
" I know another boy , " went on Margaret , " who , when his school - fellows were
" 我 知道 其他 男生 , " 去 在 玛格丽特 , " WHO , 什么时候 他的 学校 - 伙伴们 是
['tɔ:kɪŋ] ['næsti] [tɔ:k] ,
talking nasty talk ,
说 可恶的 讲话 ,

“我还认识另一个男孩，”玛格丽特继续说道，“当他的同学们说些难听的话时，

[nɑ:t]['oʊnli] ['wʊdnt] [dʒɔɪn][ɪn] , [bʌt; bət] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , - [ʃʌt] [ʌp] ,
not only wouldn't join in , but said to the others , ' Shut up ,
不是 仅有的 不会 加入 在 , 但 说 到 这 其他的 , - 关闭 向上 ,

他不仅没有加入，还对其他人说：“闭嘴！”

[wi:; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [hɪr] , - [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [stɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:]
we won't have anything of that sort here , ' and by his influence stopped it
我们 惯于 有 任何事物 的 那 种类 这里 , - 和 经过 他的 影响 停止 它
.
:
.

“我们这里不会发生这种事，”他通过影响力阻止了这件事。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wʌt] [gɑ:d] ['wɑ:ntɪd] ,
Even if he hadn't succeeded , in trying he was doing what God wanted ,
甚至 如果 他 之前没有 成功了 , 在 尝试 他 曾是 正在做 什么 上帝 通缉 ,
['wɔznt] [hi:; hi] ?
wasn't he ?
不是 他 ?

即使他没有成功，但他的尝试本身就是在做上帝想让他做的事，不是吗?

" [bɑ:b]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['θɔ:tfəli] .
" Bob nodded thoughtfully .
" 鲍勃 点头 深思熟虑 .

鲍勃若有所思地点了点头。

" [wi:; wi] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kristʃənz] , [ɪn] ['tʃærəti] — [ðæt] [ɪz] , [lʌv] .
" We must also show we are Christians , in charity — that is , love .
" 我们 必须 还 展示 我们 是 基督徒 , 在 慈善机构 — 那 是 , 爱 .

“我们还必须在慈善——也就是爱——方面表明我们是基督徒。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [ɪn][ɔ:l]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɪn][sʌm; səm] ,
" Isn't it a rule in all bands of the Boy Scouts , or at least in some ,
" 不是 它 一个 规则 在 全部 乐队 的 这 男生 童子军 , 或者 在 至少 在 一些 ,

“这难道不是所有童子军队伍的规矩吗？或者至少在某些队伍里是这样的？”

[ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ? "
that everyone should do a kind action , at least once a day ? "
那 每个人 应该 做 一个 种类 行动 , 在 至少 一次 一个 天 ? "

每个人每天至少应该做一件善事?

" [jes] , [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [bɑ:b] .
" Yes , I've heard of that , " said Bob .
" 是的 , 我已经 听到 的 那 , " 说 鲍勃 .

“是的，我听说过这件事，”鲍勃说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [ru:l] .
" It's a good rule .
" 它是 一个 好的 规则 .

这是一条好规则。

[sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [θriː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Supposing	**we**	**three**	**begin**	**to**	**-**	**day**	**to**	**try**	**and**	**follow**	**it**	**.**
假如	我们	三	开始	到	-	天	到	尝试	和	跟随	它	.

假设我们三人今天开始尝试遵循它。

" [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [aɪ] [riːd] ,

"	**In**	**the**	**paper**	**some**	**time**	**ago**	**,**	**I**	**read**	**,**
"	在	这	纸	一些	时间	前	,	我	读	,

“前段时间我在报纸上读到，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [sɔː] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['dreɪpərz]

a	**Boy**	**Scout**	**saw**	**the**	**wind**	**blow**	**over**	**a**	**whole**	**bale**	**of**	**goods**	**outside**	**a**	**draper's**
一个	男生	侦察	锯	这	风	吹	超过	一个	所有的	包	的	商品	外部	一个	德雷珀的

[ʃɑːp] ,

shop	**,**
店铺	,

一名童子军看到狂风吹倒了布料店外的一整捆货物。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['duːti] — [nɑːt][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tɪp] — [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]

and	**immediately**	**,**	**to**	**fulfil**	**his**	**duty**	**—**	**not**	**to**	**get**	**a**	**tip**	**—**	**he**	**crossed**	**the**
和	立即地	,	到	实现	他的	责任	—	不是	到	得到	一个	提示	—	他	交叉	这

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

他立即穿过马路，以履行他的职责——而不是为了获得小费。

[set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [pɪk] ['evriθɪŋ] [ʌp] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['hæpɪli] [ɑːn]

set	**to**	**work**	**to**	**pick**	**everything**	**up**	**,**	**put**	**it**	**straight**	**,**	**and**	**then**	**went**	**happily**	**on**
放	到	工作	到	挑选	一切	向上	,	放	它	直的	,	和	然后	去	快乐地	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	**way**	**.**
他的	方式	.

他开始收拾东西，把东西摆放整齐，然后高高兴兴地离开了。

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əu'beiŋ] ['gɑːdz] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lʌv] .

That	**boy**	**was**	**obeying**	**God's**	**command**	**of**	**love**	**.**
那	男生	曾是	服从	神的	命令	的	爱	.

那个男孩是在遵从上帝爱的诫命。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

"	**We**	**are**	**also**	**to**	**prove**	**our**	**Christianity**	**by**	**Our**	**Faith**	**.**
"	我们	是	还	到	证明	我们的	基督教	经过	我们的	信仰	.

“我们也要用我们的信仰来证明我们的基督教信仰。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][toʊld][hɜːr; hər]['klɜːrdʒimən][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

A	**little**	**girl**	**told**	**her**	**clergyman**	**she**	**knew**	**she**	**was**	**a**	**Christian**	**,**
一个	小的	女孩	讲述	她	牧师	她	知道	她	曾是	一个	基督教	,

一个小女孩告诉她的牧师，她知道自己是基督徒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər][sɪnz] ,

because	**she**	**had**	**asked**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**to**	**blot**	**out**	**all**	**her**	**sins**	**,**
因为	她	有	问	这	主	耶稣	到	印迹	出去	全部	她	罪孽	,

因为她曾求主耶稣赦免她所有的罪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] .

and	**to**	**give**	**her**	**a**	**new**	**heart**	**and**	**save**	**her**	**.**
和	到	给	她	一个	新的	心	和	节省	她	.

给她一颗新的心脏，拯救她。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æskt] [hɜːr; hər] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['dʒiːzəs] [hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ] ?

The	minister	asked	her	,	'	How	do	you	know	Jesus	heard	you	and	saved	you	?
这	部长	问	她	,	-	如何	做	你	知道	耶稣	听到	你	和	已保存	你	?

-
'
-
-

牧师问她："你怎么知道耶稣听到了你的祷告并救了你？"

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

She	answered	,	'	Because	He	has	promised	to	do	it	in	the	Bible	,
她	回答	,	-	因为	他	有	承诺	到	做	它	在	这	圣经	,

她回答说："因为祂在圣经中应许过会这样做。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['kænɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] . -

and	I	am	sure	He	cannot	break	His	promise	.	'
和	我	是	当然	他	不能	休息	他的	承诺	.	-

我相信祂绝不会违背祂的承诺。

[ɪn] [ðæt] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][gɑːd] ,

In	that	answer	she	showed	she	had	faith	,	she	believed	in	God	,
在	那	回答	她	显示	她	有	信仰	,	她	相信	在	上帝	,

她的回答表明她有信仰，她相信上帝。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	what	He	would	do	for	her	.
和	什么	他	会	做	为了	她	.

以及他会为她做什么。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['tɪməθiz] ['letər] [wɪtʃ] [gɑːd] ['wɒnts] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	There	is	one	more	thing	mentioned	in	Timothy's	letter	which	God	wants	of	us	.
"	那里	是	一	更多的	事物	提及	在	蒂莫西的	信	哪个	上帝	想要	的	我们	.

"提摩太的信中还提到了一件上帝希望我们做的事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃənz] , [ɪn]['pjʊrəti] .

We	are	to	be	Christians	,	in	purity	.
我们	是	到	是	基督徒	,	在	纯度	.

我们要成为纯洁的基督徒。

" [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪm'pjʊr] , [ɔːr] ['næsti] [wɜːrdz] ,

"	Not	only	are	we	not	to	say	impure	,	or	nasty	words	,
"	不是	仅有的	是	我们	不是	到	说	不纯	,	或者	可恶的	字	,

"我们不仅不能说不雅或污秽的话，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][duː] ['næsti] [θɪŋz] .

but	we	are	not	to	do	nasty	things	.
但	我们	是	不是	到	做	可恶的	事物	.

但我们不能做坏事。

[gɑːd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] , ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] - [biː; bi][jiː; ji]['hoʊli] ,

God	is	always	watching	,	never	forget	it	,	and	He	says	'	Be	ye	holy	,
上帝	是	总是	观看	,	绝不	忘记	它	,	和	他	说道	-	是	是的	圣	,

上帝时刻都在注视着我们，永远不要忘记这一点，祂说："你们要圣洁，

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊli] . -

even	as	I	am	holy	.	'
甚至	作为	我	是	圣	.	-

即使我是圣洁的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] [pjʊr] [gɑːd][ɪz] , [huː] ['kænɑːt] [sɪn] ,

And	if	we	think	how	pure	God	is	,	Who	cannot	sin	,
和	如果	我们	思考	如何	纯的	上帝	是	,	WHO	不能	罪	,

如果我们想想上帝是多么纯洁，祂不会犯罪，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [pjʊr] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ,

we	shall	see	how	pure	He	wants	us	to	try	to	be	,
我们	将	看	如何	纯的	他	想要	我们	到	尝试	到	是	,

我们将看看祂希望我们努力做到多么纯洁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [sʌtʃ] [temp'teiʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]

and	He	will	certainly	give	us	strength	to	resist	all	such	temptations	it	we
和	他	将要	当然	给	我们	力量	到	抵抗	全部	这样的	诱惑	它	我们

[æsk][hɪm; ɪm] .

ask	Him	.
问	他	.

如果我们向祂祈求，祂一定会赐给我们力量来抵御这一切诱惑。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [tuː; tə][sɪn] .

"	I	have	read	of	a	boy	who	was	being	tempted	to	sin	.
"	我	有	读	的	一个	男生	WHO	曾是	存在	受诱惑	到	罪	.

我读过一个男孩受到诱惑而犯罪的故事。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsɪkjuːtər] [sed] ,

His	persecutor	said	,
他的	迫害者	说	,

他的迫害者说：

- [aɪ] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ]

'	I	will	beat	you	to	death	if	you	do	not	give	up	this	religion	which	makes	you
-	我	将要	打	你	到	死亡	如果	你	做	不是	给	向上	这	宗教	哪个	制作	你

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] . -

refuse	to	do	wrong	.	'
拒绝	到	做	错误的	.	-

“如果你不放弃这个让你拒绝作恶的宗教，我就把你打死。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , - [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] [ðæn; ðən] [ə'fend] [ðə; ði] [lɔːrd]

The	boy	answered	,	'	I	would	rather	be	beaten	to	death	than	offend	the	Lord
这	男生	回答	,	-	我	会	相当	是	被打败	到	死亡	比	得罪	这	主

['dʒiːzəs] . -

Jesus	.	'
耶稣	.	-

男孩回答说：“我宁愿被打死，也不愿冒犯主耶稣。”

" [ðə; ði] [breɪv] ['ænsər] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsɪkjuːtər] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

"	The	brave	answer	made	his	persecutor	release	him	,	and	not	only	that	,
"	这	勇敢的	回答	制成	他的	迫害者	发布	他	,	和	不是	仅有的	那	,

“他勇敢的回答使迫害者释放了他，不仅如此，

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [greɪt] [streŋθ] [ə'baʊt] [ðiːz]

but	he	began	to	think	there	must	be	some	great	strength	about	these
但	他	开始	到	思考	那里	必须	是	一些	伟大的	力量	关于	这些

['kristʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l] .

Christians	that	they	are	able	to	resist	evil	.
基督徒	那	他们	是	有能力的	到	抵抗	邪恶的	.

但他开始认为，这些基督徒一定拥有某种强大的力量，才能抵制邪恶。

[get] [jʊr; jər]['baɪbəlz] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [wʌn] ['tɪməθi] [ˌaɪ 'viː] .

Get	your	Bibles	out	to	-	night	,	and	read	for	yourselves	1	Timothy	iv	.
得到	你的	圣经	出去	到	-	夜晚	,	和	读	为了	你们自己	1	蒂莫西	四	.

今晚请拿出你们的圣经，自己阅读提摩太前书4章。

- , - , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tɪməθiz] [oʊld] ['letər] ,

11	,	12	,	a	bit	of	Timothy's	old	letter	,
-	,	-	,	一个	少量	的	蒂莫西的	老的	信	,

11、12，还有蒂莫西旧信中的一小段，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [gɑːd][hæz; həz][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

and	remember	God	has	sent	it	to	you	both	,	not	only	to	tell	you	about
和	记住	上帝	有	发送	它	到	你	两个都	,	不是	仅有的	到	告诉	你	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

记住，上帝把这一切赐给你们，不仅仅是为了让你们了解他。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]

but	how	to	grow	like	him	,	and	be	a	good	follower	of	the	King	of
但	如何	到	生长	喜欢	他	,	和	是	一个	好的	追随者	的	这	国王	的

[kɪŋz] . "

kings	.	"
国王	.	"

但如何才能像他一样成长，成为万王之王的好追随者呢?

" [dɪd] ['tɪməθi] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mɪs] ['wʊdfɝd] ? " [æskt] [bɑːb] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

"	Did	Timothy	stick	to	it	all	,	Miss	Woodford	?	"	asked	Bob	interestedly	.
"	做过	蒂莫西	戳	到	它	全部	,	错过	伍德福德	?	"	问	鲍勃	饶有兴趣地	.

“蒂莫西是否坚持到底了，伍德福德小姐？”鲍勃饶有兴趣地问道。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ænsər] - [jes] , - [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['efɪsəs] , [ə; eɪ]

"	History	answers	'	yes	,	'	for	years	after	,	when	he	was	at	Ephesus	,	a
"	历史	答案	-	是的	,	-	为了	年	后	,	什么时候	他	曾是	在	以弗所	,	一个

['veri] ['wɪkɪd] ['sɪti] ,

very	wicked	city	,
非常	邪恶	城市	,

“此后多年，当他身处以弗所这座罪恶之城时，历史的答案是‘是的’。”

[wer] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sɪn] ,

where	the	inhabitants	were	given	up	to	idolatry	,	superstition	,	and	sin	,
在哪里	这	居民	是	给定	向上	到	偶像崇拜	,	迷信	,	和	罪	,

那里的居民沉迷于偶像崇拜、迷信和罪恶，

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ,

one	day	when	he	was	preaching	to	a	great	crowd	,
一	天	什么时候	他	曾是	布道	到	一个	伟大的	人群	,

有一天，当他向一大群人布道时，

[ðeɪ] [set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['hiːðn] ['fjʊri][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

they	set	upon	him	in	their	heathen	fury	and	killed	him	.
他们	放	之上	他	在	他们的	异教徒	愤怒	和	被杀	他	.

他们怀着异教徒般的狂怒袭击了他，并杀死了他。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [breɪv] [mæn] , [huː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ]

So	you	see	this	brave	man	,	who	must	always	have	lived	in	danger	of	losing
所以	你	看	这	勇敢的	男人	,	WHO	必须	总是	有	居住地	在	危险	的	输

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

所以你看，这位勇敢的人，他一定一直生活在生命危险之中，

[ðɪs] ['plʌki] [bɔɪ] ,

this	plucky	boy	,
这	勇敢的	男生	,

这个勇敢的男孩，

[daɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [deθ] — [ænd; ənd] [soʊ] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪvjər] [hiː; hi] [hæd; həd]

died	a	martyr's	death	—	and	so	gave	up	his	life	for	the	Saviour	he	had
死亡	一个	殉道者的	死亡	—	和	所以	给予	向上	他的	生活	为了	这	救主	他	有

[lʌvd] [soʊ] [lɔːŋ] .

loved	so	long	.
喜爱	所以	长的	.

他殉道而死——为了他深爱已久的救世主献出了自己的生命。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	The	story	was	finished	,	and	no	one	spoke	for	a	little	while	.
"	这	故事	曾是	完成的	,	和	不	一	辐	为了	一个	小的	尽管	.

故事讲完了，大家沉默了一会儿。

['ɛlɪs] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [waɪld] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [bɑːb] ['bizid] [hɪm'self] ['θroʊɪŋ] ['eɪkɔːnz]

Ellice	moved	away	to	gather	wild	flowers	,	and	Bob	busied	himself	throwing	acorns
艾丽斯	已搬	离开	到	收集	荒野	花朵	,	和	鲍勃	忙碌	他自己	投掷	橡子

[æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

at	the	birds	.
在	这	鸟类	.

艾莉丝走开去采野花，鲍勃则忙着向鸟儿扔橡子。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

Presently	he	said	quietly	:
目前	他	说	悄悄	:

他随即平静地说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [tʃæp] , [mɪs] ['wʊdfɝd] ; [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti]

"	I	should	have	liked	to	have	known	that	chap	,	Miss	Woodford	;	seems	a	pity
"	我	应该	有	喜欢	到	有	已知	那	小伙子	,	错过	伍德福德	;	似乎	一个	遗憾

['hiːz] [ded] . "

he's	dead	.	"
他是	死的	.	"

“伍德福德小姐，我真希望认识那位先生；可惜他已经去世了。”

" [ænd; ənd] [jet] [ə'laɪv] , [bɑːb] , [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

"	And	yet	alive	,	Bob	,	for	evermore	.
"	和	然而	活	,	鲍勃	,	为了	越来越	.

“然而，鲍勃，你将永远活着。”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [laɪf] — [tʃuːz] [ðə; ði] [seɪm] [kɪŋ] ?

Perhaps	you	will	know	him	in	that	other	life	—	choose	the	same	King	?
也许	你	将要	知道	他	在	那	其他	生活	—	选择	这	相同的	国王	?

或许在来世你会再次遇见他——选择同样的君王?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

" [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrld] [ðə; ði] [nekst] [laɪf] [miːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [oʊld]

"	Think	what	an	interesting	world	the	next	life	means	,	and	the	number	of	Old
"	思考	什么	一个	有趣的	世界	这	下一个	生活	方法	,	和	这	数字	的	老的

['testəmənt] ['piːp(ə)l] ,

Testament	people	,
遗嘱	人们	,

“想想来世的世界该有多么有趣，还有旧约中人物的数量，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [nuː] ['testəmənt] [wʌnz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] — [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɑːb] ,

as	well	as	New	Testament	ones	,	we	shall	meet	—	and	,	above	all	,	Bob	,
作为	出色地	作为	新的	遗嘱	一个	,	我们	将	见面	—	和	,	多于	全部	,	鲍勃	,

除了新约圣经中的人物，我们还会见到——尤其是鲍勃。

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [hɪm'self] . "

live	in	the	company	of	the	Lord	Himself	.	"
居住	在	这	公司	的	这	主	他本人	.	"

与主同在。

" [əmf] ! — [aɪ][kæn; kən]['fænsi][ðem; ðəm][ɔ:l] [ma:tʃiŋ] ['sɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

"	Umph	!	—	I	can	fancy	them	all	marching	singing	up	to	the	throne	,
"	嗯	!	—	我	能	想要	他们	全部	行军	歌唱	向上	到	这	王座	,

“嗯！——我可以想象他们列队高歌走向王座的画面，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] — [ʃæl; ʃəl] — ['evər] [get] [ɪn] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [bi:; bi] [fɪt] .

but	I	don't	think	I	—	shall	—	ever	get	in	;	I	shall	never	be	fit	.
但	我	不	思考	我	—	将	—	曾经	得到	在	;	我	将	绝不	是	合身	.

但我认为我永远不可能被录取；我永远都不够格。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

"	The	boy's	voice	was	husky	as	he	said	these	words	,
"	这	男孩们	嗓音	曾是	沙哑	作为	他	说	这些	字	,

男孩说这些话时声音沙哑。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

then	he	turned	over	and	lay	face	downwards	on	the	ground	.
然后	他	转向	超过	和	躺	脸	向下	在	这	地面	.

然后他翻了个身，脸朝下躺在地上。

" [ɪf] [wi:; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑ:r] [sɪnz][hi:; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [fər'gɪv] [ju: 'es]['aʊər; ɑ:r][sɪnz]

"	If	we	confess	our	sins	He	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins
"	如果	我们	承认	我们的	罪孽	他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽

,

,

,

“我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [klenz] [ju: 'es][frʌm; frəm][ɔ:l] [ʌn'raitʃəsnis] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .

and	to	cleanse	us	from	all	unrighteousness	,	"	said	Margaret	.
和	到	洁净	我们	从	全部	不义	,	"	说	玛格丽特	.

“洗净我们一切的不义，”玛格丽特说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [feilz] [ju: 'es] ,

"	You	see	,	He	has	promised	,	and	He	never	fails	us	,
"	你	看	,	他	有	承诺	,	和	他	绝不	失败	我们	,

你看，祂已经应许过我们，祂也从未让我们失望。

[ðoʊ] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] — [æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] " ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

though	we	often	disappoint	Him	—	ask	Him	for	yourself	"	;	and	with	this
尽管	我们	经常	辜负	他	—	问	他	为了	你自己	"	;	和	和	这

['mɑ:rgrət] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['ɛlɪs] ,

Margaret	went	to	join	Ellice	,
玛格丽特	去	到	加入	艾丽斯	,

虽然我们常常让他失望——你自己向他祈求吧”；说完，玛格丽特就去找埃利斯了。

[dʒʌst] ['pli:dɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] [wʊd] [plænt]

just	pleading	silently	in	her	own	heart	that	the	Holy	Spirit	of	God	would	plant
只是	恳求	默默	在	她	自己的	心	那	这	圣	精神	的	上帝	会	植物

[ænd; ənd]['wɔ:tər][ðə; ði] [si:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][soʊ] ,

and	water	the	seed	she	had	tried	to	sow	,
和	水	这	种子	她	有	尝试	到	母猪	,

她只是在内心默默祈求上帝的圣灵能够栽种并浇灌她努力播下的种子。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp]['ɪntu:] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

and	cause	it	to	spring	up	into	everlasting	life	.
和	原因	它	到	春天	向上	进入	永恒	生活	.

并使它涌现出永生。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

Half	**an**	**hour**	**later**	**,**
一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克兰的秘密(The secret of Oaklands)

第4/6页

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɛlɪs] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fɜːrn]

when	she	and	Ellice	returned	with	a	basket	full	of	wild	flowers	and	fern
什么时候	她	和	艾丽斯	返回	和	一个	篮子	满的	的	荒野	花朵	和	蕨类

[ruːts] ,

roots	,
根	,

当她和艾莉丝带着满满一篮子野花和蕨类植物根茎回来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [ə'baʊt] [bɑːb] ; [hiː; hi][dʒʌst] [siːmd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

there	was	no	trace	of	seriousness	about	Bob	;	he	just	seemed	overflowing	with
那里	曾是	不	痕迹	的	严肃	关于	鲍勃	;	他	只是	似乎	溢出	和

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

鲍勃身上丝毫没有严肃的迹象；他看起来就像个充满乐趣的人。

['mɑːrgrət] ['wʌndɚd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

Margaret	wondered	;	but	she	knew	how	to	leave	all	results	with	God	.
玛格丽特	想知道	;	但	她	知道	如何	到	离开	全部	结果	和	上帝	.

玛格丽特心存疑惑，但她知道如何将一切结果交托给上帝。

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] — [wʌns]['oʊnli] ['ɛlɪs] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

The	tea	was	a	merry	one	—	once	only	Ellice	tried	to	be	disobedient	.
这	茶	曾是	一个	欢乐	一	—	一次	仅有的	艾丽斯	尝试	到	是	忤	.

茶话会气氛十分愉快——只有艾莉丝试图违抗命令。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌtər] [sər'praɪz] [bɑːb] [sed] ['ʃɑːrpli] : " [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld]

To	her	utter	surprise	Bob	said	sharply	:	"	Shut	up	,	and	do	what	you	are	told
到	她	说出	惊喜	鲍勃	说	尖锐地	:	"	关闭	向上	,	和	做	什么	你	是	讲述

,

,
,

令她万分惊讶的是，鲍勃厉声说道："闭嘴，照我说的做。"

[ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [mɪs] ['wʊdfɚd] .

and	don't	worry	Miss	Woodford	.
和	不	担心	错过	伍德福德	.

伍德福德小姐，别担心。

" [ʃɪr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [held] ['ɛlɪs] ['saɪlənt] .

"	Sheer	astonishment	held	Ellice	silent	.
"	透明	惊讶	握住	艾丽斯	沉默的	.

埃利斯震惊得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [best] [sə'pɔːrtər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] !

It	looked	as	if	her	best	supporter	was	quite	going	over	to	the	enemy	!
它	看起来	作为	如果	她	最好的	支持者	曾是	相当	去	超过	到	这	敌人	!

看来她最坚定的支持者似乎要倒戈投敌了！

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['triːoʊ] , [wen] [ðeɪ]

From	her	bedroom	window	Mrs	.	Medhurst	watched	the	trio	,	when	they
从	她	卧室	窗户	太太	.	梅德赫斯特	观看	这	三人组	,	什么时候	他们

['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

started	out	to	the	woods	,
开始	出去	到	这	树林	,

梅德赫斯特太太从卧室的窗户望出去，看到三人开始往树林里走去。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
with **an** **air** **of** **surprise** **.**
和 一个 空气 的 惊喜 .

带着一丝惊讶。

" [duː] [lʊk] , ['gɔːrdn] !
" Do look , Gordon !
" 做 看 , 戈登 !

“快看，戈登！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [mɪs] ['wʊdfɝd] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ] ['ɛlɪs] ,
" she exclaimed ; " Miss Woodford has gone down the drive with Ellice ,
" 她 惊呼 ; " 错过 伍德福德 有 已消失 向下 这 驾驶 和 艾丽斯 ,

她惊呼道：“伍德福德小姐和艾丽丝一起沿着车道走了。”

[ænd; ənd][bɑːb][hæz; həz] ['æktʃuəli] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and Bob has actually gone with them .
和 鲍勃 有 实际上 已消失 和 他们 .

鲍勃也和他们一起去了。

" ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʃoʊldər] .
" Mr . Medhurst rose from his seat and looked over his wife's shoulder .
" 先生 . 梅德赫斯特 玫瑰 从 他的 座位 和 看起来 超过 他的 妻子的 肩膀 .

梅德赫斯特先生从座位上站起来，越过他妻子的肩膀向外望去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ðɪs] [taɪm] ,
" I think I can congratulate you on your choice of a governess this time ,
" 我 思考 我 能 祝贺 你 在 你的 选择 的 一个 家庭教师 这 时间 ,
[luː'siːl] ;
Lucille ;
露西尔 ;

“露西尔，我想我可以祝贺你这次选择了一位合适的家庭教师；

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːl] [steɪ] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
it really looks as if she'll stay " — and he laughed as he spoke .
它 真的 看起来 作为 如果 壳 停留 " — 和 他 笑了 作为 他 辐 .

“看来她真的要留下来了。”说着说着，他笑了。

" [pər'hæps]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi]
" Perhaps our youngsters are not much worse than other people's after all , " he
" 也许 我们的 年轻人 是 不是 很多 更糟 比 其他 人们的 后 全部 , " 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“或许我们的年轻人并不比其他国家的年轻人差多少，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [spɔɪl] [bɑːb] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][bəuθ] [spɔɪl] ['ɛlɪs] ;
" You spoil Bob , and I suppose we both spoil Ellice ;
" 你 剧透 鲍勃 , 和 我 认为 我们 两个都 剧透 艾丽斯 ;

“你宠坏了鲍勃，我想我们俩也都宠坏了艾丽丝；

[lets] [hoʊp] [mɪs] ['wʊdfɝd] [wɪl] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . "
let's hope Miss Woodford will counteract the mischief . "
我们来吧 希望 错过 伍德福德 将要 抵消 这 恶作剧 . "

希望伍德福德小姐能化解这场恶作剧。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][ɑːn][bɑːb] , ['gɔːrdn] !
" Oh , you are always hard on Bob , Gordon !
" 哦 , 你 是 总是 难的 在 鲍勃 , 戈登 !

“哦，戈登，你总是对鲍勃很严厉！”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] . "

I	can't	think	why	.	"
我	不能	思考	为什么	.	"

我想不出原因。

" [hɑːrd] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Hard	,	am	I	?
"	难的	,	是	我	?

“很难吗？”

[ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt]

There	seems	a	good	deal	of	necessity	,	I	think	;	but	there	,	I	confess	I	don't
那里	似乎	一个	好的	交易	的	必要性	,	我	思考	;	但	那里	,	我	承认	我	不

[ˌʌndər'stænd] [bɔɪz] . "

understand	boys	.	"
理解	男孩们	.	"

我觉得这其中似乎有很多必要性；但说实话，我不太了解男孩子。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ; [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [laɪk]

"	I	wish	I	was	strong	;	I	would	love	to	have	taken	them	out	with	me	like
"	我	希望	我	曾是	强的	;	我	会	爱	到	有	已采取	他们	出去	和	我	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我真希望自己力气大些；我真想带他们一起出去。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['wɪstfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ɪn]

"	said	Mrs	.	Medhurst	;	she	spoke	wistfully	,	with	a	far	-	away	look	of	unrest	in
"	说	太太	.	梅德赫斯特	;	她	辐	怅然地	,	和	一个	远的	-	离开	看	的	动荡	在

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .

her	dark	eyes	.
她	黑暗的	眼睛	.

“梅德赫斯特太太说道；她语气中带着一丝惆怅，深邃的眼睛里透着一丝遥远的忧郁。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

"	You	might	do	a	little	more	.
"	你	可能	做	一个	小的	更多的	.

你或许可以做得更多。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

You	could	if	you	tried	,	don't	you	think	?	"
你	可以	如果	你	尝试	,	不	你	思考	?	"

只要你肯尝试，你不觉得吗?

" [aɪ] [kɑːnt] — [goʊ] — [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪrəli] , " [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [maɪ] ['flaʊərz] . "

"	I	can't	—	go	—	out	,	"	she	said	wearily	,	"	but	I	like	my	flowers	.	"
"	我	不能	—	去	—	出去	,	"	她	说	疲劳	,	"	但	我	喜欢	我的	花朵	.	"

“我不能——出去，”她疲惫地说，“但我喜欢我的花。”

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæz; həz] [dʌn] [wel] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	garden	has	done	well	,	hasn't	it	?
"	这	花园	有	完毕	出色地	,	还没有	它	?

“花园长势不错，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] , [dɪr] , ['sɪmpli] [mæst] [ɔːl][ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌlərz] [təˈgeðər]
" I did just what you suggested , dear , simply massed all the brightest colours together
" 我 做过 只是 什么 你 建议 , 亲爱的 , 简单地 大量 全部 这 最亮的 颜色 一起
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

“亲爱的，我完全按照你的建议做了，只是把所有最鲜艳的颜色混在一起，然后……”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [best] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm]
as you say , Nature seems to be her own best artist , and makes them
作为 你 说 , 自然 似乎 到 是 她 自己的 最好的 艺术家 , 和 制作 他们
[blend] ['pɜːrfɪktli] .
blend perfectly .
混合 完美 .

正如你所说，大自然似乎是她自己最好的艺术家，让它们完美融合。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [dʌn] .
You must come with me this evening and see what the rain has done .
你 必须 来 和 我 这 晚上 和 看 什么 这 雨 有 完毕 .

你今晚一定要跟我一起去看看这场雨带来了什么。

[naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][rest] [ʌnˈtɪl] [tiː] - [taɪm] .
Now have a rest until tea - time .
现在 有 一个 休息 直到 茶 - 时间 .

现在休息一下，等到下午茶时间。

" [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ,
" He arranged his wife's cushions with deft fingers as of a nurse ,
" 他 安排 他的 妻子的 靠垫 和 麻利 手指 作为 的 一个 护士 ,

他像护士一样，用灵巧的手指整理着妻子的靠垫。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
and Mrs . Medhurst lay down again upon her couch , while her husband
和 太太 . 梅德赫斯特 躺 向下 再次 之上 她 长椅 , 尽管 她 丈夫
[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
resumed his reading .
恢复 他的 阅读 .

梅德赫斯特太太又躺回沙发上，而她的丈夫则继续读书。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [greɪt] [faɪt]
THE GREAT FIGHT
这 伟大的 斗争

伟大的战斗

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɑːri] [wen] [bɑːb] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
Margaret was quite sorry when Bob departed on Monday morning to school ,
玛格丽特 曾是 相当 对不起 什么时候 鲍勃 已离开 在 周一 早晨 到 学校 ,

星期一早上鲍勃去上学时，玛格丽特感到非常难过。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz]
for although nothing further was said to assure her , his attitude towards
为了 虽然 没有什么 更远 曾是 说 到 保证 她 , 他的 态度 向
[hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tʃeɪndʒd] ,
her was evidently changed ,
她 曾是 显然 已更改 ,

虽然他没有再说任何让她安心的话，但他对她的态度显然发生了改变。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	she	believed	she	was	now	upon	a	friendly	footing	with	the	boy	,
和	她	相信	她	曾是	现在	之上	一个	友好的	立足点	和	这	男生	,

她认为自己现在和那个男孩建立了友好的关系。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈoʊkləndˌ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [ˌoʊvərˈkʌm] .

and	at	least	one	of	the	difficulties	of	Oaklands	was	partially	overcome	.
和	在	至少	一	的	这	困难	的	奥克兰	曾是	部分	克服	.

奥克兰的难题中至少有一个得到了部分克服。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˌɪntəˈviːnd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

The	days	that	intervened	before	his	return	upon	the	following	Saturday	were	not
这	天	那	介入	前	他的	返回	之上	这	下列的	周六	是	不是

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] .

of	the	happiest	.
的	这	最快乐	.

在他于下周六返回之前的日子并不快乐。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ˈhævɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd]

She	determined	to	insist	upon	her	charge	having	special	hours	for	study	,	and
她	决定	到	坚持	之上	她	收费	拥有	特别的	小时	为了	学习	,	和

[fɔːr; fər][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,

for	recreation	,
为了	娱乐	,

她决心坚持让她的孩子拥有专门的学习和娱乐时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv] [wɪlz] .

and	this	meant	a	struggle	of	wills	.
和	这	意思是	一个	斗争	的	遗嘱	.

这意味着一场意志的较量。

[ˈɛlɪs] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd] [ˈeni] [kəːˈteilɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

Ellice	had	hitherto	had	her	own	way	entirely	,	and	any	curtailing	of	that
艾丽斯	有	迄今为止	有	她	自己的	方式	完全	,	和	任何	限制	的	那

[met] [ˈstrenjuəs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

met	strenuous	opposition	.
遇见	费力的	反对	.

此前，艾莉丝一直我行我素，任何限制她这种做法的举动都会遭到强烈反对。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] .

Monday	morning	was	a	lesson	in	patience	to	Margaret	.
周一	早晨	曾是	一个	课	在	耐心	到	玛格丽特	.

星期一早上，玛格丽特好好上了一堂耐心课。

[ˈɛlɪs] [keɪm] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskuːlruːmˌˈskuːlrʊm] ,

Ellice	came	willingly	to	the	schoolroom	,
艾丽斯	来了	心甘情愿	到	这	教室	,

艾莉丝心甘情愿地来到教室。

[ænd; ənd] [ˌkɔndɪˈsendid] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd]) [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]

and	condescended	(	for	that	was	her	attitude	)	to	give	her	mind	to
和	居高临下的	(	为了	那	曾是	她	态度	)	到	给	她	头脑	到

['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .

lessons	for	about	half	an	hour	.
课程	为了	关于	一半	一个	小时	.

她纡尊降贵地（因为她就是这样的人）认真听课了大约半个小时。

[fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɑːˈsɪləti] [ɪtˈself] .

For	that	length	of	time	she	seemed	docility	itself	.
为了	那	长度	的	时间	她	似乎	码头	本身	.

在那段时间里，她表现得异常温顺。

['bɑ:bz] [wɜ:rdz] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] ['ræŋkəld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ; [ðə; ði] [tʃaɪld]

Bob's	words	as	to	her	ignorance	had	rankled	in	her	mind	;	the	child
鲍勃的	字	作为	到	她	无知	有	恼怒	在	她	头脑	;	这	孩子

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] ,

was	full	of	pride	,
曾是	满的	的	自豪	,

鲍勃说她无知的话一直让她耿耿于怀；这孩子骄傲自满。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['pɑ:səbli] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] ['leɪtər] [ɑ:n]

and	the	idea	of	possibly	being	looked	down	upon	as	an	ignoramus	later	on
和	这	主意	的	可能	存在	看起来	向下	之上	作为	一个	无知者	之后	在

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [θɔ:t] .

was	a	detestable	thought	.
曾是	一个	可恨	想法	.

想到以后可能会被人瞧不起，被视为无知之徒，就感到十分厌恶。

[bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

But	half	an	hour	every	morning	,	she	had	determined	,	would	be	sufficient
但	一半	一个	小时	每一个	早晨	,	她	有	决定	,	会	是	充足的

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

for	her	concentration	.
为了	她	专注	.

但她认定，每天早上半小时的集中注意力时间就足够了。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ]

She	worked	busily	and	happily	at	first	,	and	showed	an	intelligence	which
她	工作	忙碌地	和	快乐地	在	第一的	,	和	显示	一个	智力	哪个

[pli:zd] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] ;

pleased	her	teacher	;
高兴	她	老师	;

起初她学习非常努力，也很快乐，表现出的聪颖令老师十分满意；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['restləs] , [ænd; ənd] [kæst] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsiz] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑ:k] .

then	she	grew	a	little	restless	,	and	cast	furtive	glances	at	the	clock	.
然后	她	生长	一个	小的	不安	,	和	投掷	鬼鬼祟祟	眼神	在	这	钟	.

然后她变得有些焦躁不安，偷偷地瞥了一眼钟。

['mɑ:rgrət] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] .

Margaret	noticed	the	slackening	of	attention	,	but	made	no	remark	.
玛格丽特	注意到	这	松弛	的	注意力	,	但	制成	不	评论	.

玛格丽特注意到大家的注意力有所松懈，但她没有说什么。

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['wi:ks]

An	hour	and	a	half	she	thought	would	be	sufficient	for	the	first	week's
一个	小时	和	一个	一半	她	想法	会	是	充足的	为了	这	第一的	本周

['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] :

morning's	work	:
早晨	工作	:

她认为一个半小时足够完成第一周上午的工作：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['pju:p(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [goʊ] ['sloʊli] .

with	such	an	undisciplined	pupil	it	might	be	wise	to	go	slowly	.
和	这样的	一个	散漫	瞳孔	它	可能	是	明智的	到	去	缓慢地	.

对于这样一个缺乏纪律的学生，循序渐进或许是明智之举。

['sʌd(ə)nli] ['ɛlɪs] [θru:] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bʊk] .

Suddenly	Ellice	threw	down	her	book	.
突然	艾丽斯	扔	向下	她	书	.

艾丽丝突然把书扔到了地上。

" [its] [ten] , [mɪs] ['wʊdfɝd] .
" It's ten , Miss Woodford .
" 它是 十 , 错过 伍德福德 .

“伍德福德小姐，现在十点了。”

[aɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I've done enough for this morning .
我已经 完毕 足够的 为了 这 早晨 .

我今天上午的工作已经够多了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] . "
I don't want to do any more . "
我 不 想 到 做 任何 更多的 . "

我不想再做了。

" [oʊ] , [juːv] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ! " [sed] ['mɑːrgrət] ['kwaɪətli] .
" Oh , you've only just begun ! " said Margaret quietly .
" 哦 , 你已经 仅有的 只是 开始 ! " 说 玛格丽特 悄悄 .

“哦，你才刚刚开始！”玛格丽特轻声说道。

" [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] ; [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ə'weɪ] ,
" You started at half - past nine ; at eleven we will put the lessons away ,
" 你 开始 在 一半 - 过去的 九 ; 在 十一 我们 将要 放 这 课程 离开 ,

“你们九点半开始上课；十一点我们就结束课程了。”

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr] ['ɔːrtʃərd] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
and go into the woods , or orchard , as you like . "
和 去 进入 这 树林 , 或者 果园 , 作为 你 喜欢 . "

然后你可以随意进入树林或果园。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][rɪ'plaɪ] .
" I know I'm not going to work until eleven , " was the impertinent reply .
" 我 知道 我是 不是 去 到 工作 直到 十一 , " 曾是 这 无礼 回复 .

“我知道我十一点才上班，”他傲慢地回答道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Jumping up from her seat , the child made for the door .
跳 向上 从 她 座位 , 这 孩子 制成 为了 这 门 .

孩子从座位上跳起来，朝门口跑去。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But her governess was too quick for her .
但 她 家庭教师 曾是 也 快的 为了 她 .

但她的家庭教师动作太快，她根本招架不住。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ɑːn][ðə; ði]['lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] ,
Margaret had been fully on the alert for a possible attempted escape ,
玛格丽特 有 到过 完全 在 这 警报 为了 一个 可能的 尝试过 逃脱 ,

玛格丽特一直高度警惕可能发生的越狱企图。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'septɪd] [ðə; ði] [flaɪt] .
and in a moment she intercepted the flight .
和 在 一个 片刻 她 截获 这 航班 .

片刻之后，她便截住了这架航班。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['ɛlɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .
" I am sorry , Ellice , but you cannot go yet , " she said firmly .
" 我 是 对不起 , 艾丽斯 , 但 你 不能 去 然而 , " 她 说 牢牢 .

“对不起，艾莉丝，你还不能走，”她坚定地说。

" [sɪt] [daʊn] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] ,
" Sit down , child , and make the best of it ; only an hour more ,
" 坐 向下 , 孩子 , 和 制作 这 最好的 的 它 ; 仅有的 一个 小时 更多的 ,

“孩子，坐下，好好享受这段时光；只剩一个小时了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] .

and	you	will	be	free	.
和	你	将要	是	自由的	.

你将获得自由。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ə'stɑːnɪʃmənt] [bɪ'reft] ['ɛlɪs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	For	the	second	time	in	her	life	astonishment	bereft	Ellice	of	speech	for	a
"	为了	这	第二	时间	在	她	生活	惊讶	失去	艾丽斯	的	演讲	为了	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

few	seconds	,
很少	秒	,

“埃利斯一生中第二次因震惊而一时语塞，只有几秒钟的时间。”

[ðen] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ventid] [ɪt'self] [ɪn] [wɜːrdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][hɜːr; hər]

then	her	indignation	vented	itself	in	words	as	she	stamped	her	feet	in	her
然后	她	愤慨	通风	本身	在	字	作为	她	盖章	她	脚	在	她

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

然后，她怒不可遏，跺着脚，用言语表达了她的愤慨。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ! — [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

"	I	hate	you	!	—	I	hate	you	!
"	我	恨	你	!	—	我	恨	你	!

“我恨你！——我恨你！”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ! -

I	will	go	out	when	I	want	to	!	'
我	将要	去	出去	什么时候	我	想	到	!	-

我想出去的时候就出去！

[ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] , [terz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]['sɒbz][hæf] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər]

she	stormed	,	tears	of	passion	shining	in	her	eyes	,	and	sobs	half	choking	her
她	暴风雨	,	眼泪	的	热情	灼灼	在	她	眼睛	,	和	啜泣	一半	窒息	她

.

:
.

她怒气冲冲地走上前去，眼中闪烁着激动的泪光，抽泣声几乎让她窒息。

" [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] [æt; ət] [wʌns] , ['ɛlɪs] , " [sed] [mɪs] ['wʊdfɝd] .

"	Stop	that	noise	at	once	,	Ellice	,	"	said	Miss	Woodford	.
"	停止	那	噪音	在	一次	,	艾丽斯	,	"	说	错过	伍德福德	.

“艾丽丝，立刻停止制造噪音，”伍德福德小姐说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	am	ashamed	of	you	.
"	我	是	羞愧	的	你	.

我为你感到羞耻。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] [lɔːŋgər] [æz; əz][aɪ] [sed] ;

Sit	down	,	and	understand	you	will	remain	here	for	one	hour	longer	as	I	said	;
坐	向下	,	和	理解	你	将要	保持	这里	为了	一	小时	更长	作为	我	说	;

请坐下，并明白我刚才说的，你还要在这里再待一个小时；

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] .

but	unless	you	obey	me	now	,	it	will	be	two	.
但	除非	你	服从	我	现在	,	它	将要	是	二	.

但如果你现在不服从我，那就是两个。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['tempər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

"	With	an	abandonment	of	temper	the	little	girl	flung	herself	into	a	chair	,
"	和	一个	放弃	的	脾气	这	小的	女孩	扔	她自己	进入	一个	椅子	,

“小女孩怒气冲冲地扑到椅子上，

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [skɔːrtʃt] [feɪs] [ɪn]

throwing	her	arms	across	the	table	and	hiding	her	tear	-	scorched	face	in
投掷	她	武器	穿过	这	桌子	和	隐藏	她	撕	-	烧焦的	脸	在

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她双臂猛地搭在桌子上，双手捂住被泪水灼伤的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sə'prest] , ['gæspɪŋ] ['sɒbz] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [daɪd] [daʊn]

There	was	still	the	sound	of	suppressed	,	gasping	sobs	,	which	gradually	died	down
那里	曾是	仍然	这	声音	的	被抑制	,	喘息	啜泣	,	哪个	逐步地	死亡	向下

['ɪntuː] ['saɪləns] .

into	silence	.
进入	沉默	.

还能听到压抑的抽泣声，但渐渐地，声音渐渐消失，归于沉寂。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ə'pɪrd] [ðæt] , ['wɪrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['tempər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən]

It	almost	appeared	that	,	wearied	out	with	her	own	temper	,	she	had	fallen
它	几乎	出现	那	,	疲惫	出去	和	她	自己的	脾气	,	她	有	倒下

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

她似乎因为自己的坏脾气而筋疲力尽，睡着了。

[noʊ] [saʊnd] [naʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ,

No	sound	now	disturbed	the	quiet	of	the	schoolroom	,
不	声音	现在	不安	这	安静的	的	这	教室	,

教室里一片寂静，再也没有其他声音打破这份宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪk] - [tɔk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlʃelf] .

but	the	tick	-	tock	of	the	clock	on	the	mantelshelf	.
但	这	打钩	-	滴答	的	这	钟	在	这	壁炉架	.

但壁炉架上的钟表却发出滴答声。

['mɑːrgrət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ə'pærəntli] ['riːdɪŋ] .

Margaret	remained	silent	,	apparently	reading	.
玛格丽特	剩余	沉默的	,	显然	阅读	.

玛格丽特沉默不语，显然是在看书。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [leɪd] [hɜːr; hər] [bʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['kwaɪətli] ,

Presently	she	glanced	up	at	the	time	,	laid	her	book	down	,	and	,	rising	quietly	,
目前	她	瞥了一眼	向上	在	这	时间	,	铺设	她	书	向下	,	和	,	上升	悄悄	,

她抬头看了看时间，放下书，然后静静地站了起来。

[went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] .

went	and	stood	by	her	pupil	.
去	和	站立	经过	她	瞳孔	.

走过去站在她的学生身边。

[ˌʌn'ʃed] [terz] ['glɪməd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] [huːz]

Unshed	tears	glimmered	in	her	eyes	as	she	looked	down	upon	the	child	whose
未开	眼泪	闪烁	在	她	眼睛	作为	她	看起来	向下	之上	这	孩子	谁

[ˌʌnkən'troʊld] ['tempər] [ment] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [tuː; tə][hɜːr'self] .

uncontrolled	temper	meant	such	misery	to	herself	.
不受控制	脾气	意思是	这样的	苦难	到	她自己	.

她低头看着那个脾气暴躁、给她带来如此痛苦的孩子，眼中闪烁着未落的泪光。

" ['gɜːrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ,

"	Girlie	,	"	she	said	softly	,	"	it	is	almost	eleven	,	but	before	you	go	,
"	女孩	,	"	她	说	轻轻	,	"	它	是	几乎	十一	,	但	前	你	去	,

“小姑娘，”她轻声说道，“快十一点了，不过在你走之前，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd]

I	want	to	ask	you	to	forgive	me	for	being	,	as	you	think	,	unkind	and
我	想	到	问	你	到	原谅	我	为了	存在	,	作为	你	思考	,	不友善	和

['næsti] .

nasty	.
可恶的	.

我想请求你的原谅，因为你觉得我刻薄无礼。

['lɪs(ə)n] , ['ɛlɪs] .

Listen	,	Ellice	.
听	,	艾丽斯	.

听着，艾莉丝。

[wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][jʊr; jər] ['gʌvərnəs] ,

When	your	mother	engaged	me	to	come	here	as	your	governess	,
什么时候	你的	母亲	已订婚的	我	到	来	这里	作为	你的	家庭教师	,

你母亲聘请我来这里做你的家庭教师时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sæləri][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]

she	offered	me	a	salary	in	exchange	for	giving	so	many	hours	a	day	to
她	提供	我	一个	薪水	在	交换	为了	给予	所以	许多	小时	一个	天	到

['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

teaching	you	.
教学	你	.

她提出给我薪水，作为我每天花这么多时间教你们的回报。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

I	agreed	to	her	wishes	,
我	同意	到	她	愿望	,

我同意了她的意愿。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fʊl'fɪl] [maɪ]

and	I	should	not	be	honourable	if	I	took	her	money	and	did	not	fulfil	my
和	我	应该	不是	是	光荣的	如果	我	采取	她	钱	和	做过	不是	实现	我的

['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "

promise	to	do	the	very	best	I	could	for	you	—	can	you	understand	that	?	"
承诺	到	做	这	非常	最好的	我	可以	为了	你	—	能	你	理解	那	?	"

如果我收了她的钱却没有履行我尽我所能为你服务的承诺，那我就没有荣誉可言——你明白吗?

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

"	But	I	don't	want	to	be	taught	,	"	muttered	the	child	;
"	但	我	不	想	到	是	教授	,	"	低声说道	这	孩子	;

“可是我不想被教导，”孩子嘟囔道；

" [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [maɪ'self] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] . "

"	I	can	teach	myself	when	I	am	older	.	"
"	我	能	教	我	什么时候	我	是	老	.	"

“等我年纪大了，我可以自学。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['prez(ə)ntli] ,

"	If	you	were	allowed	to	do	as	you	wish	,	you	would	find	presently	,
"	如果	你	是	允许	到	做	作为	你	希望	,	你	会	寻找	目前	,

“如果你能随心所欲，你很快就会发现，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ʌv; əv]

when	you	were	growing	up	,	you	would	be	despised	by	all	the	other	girls	of
什么时候	你	是	生长	向上	,	你	会	是	被鄙视的	经过	全部	这	其他	女孩们	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

你小时候会被所有其他女学生瞧不起，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['prɑːbəbli] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

because	of	your	ignorance	;	you	would	be	behind	them	probably	in	everything	.
因为	的	你的	无知	;	你	会	是	在后面	他们	大概	在	一切	.

因为你的无知，你可能在所有方面都会落后于他们。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	think	you	would	like	that	.
我	不	思考	你	会	喜欢	那	.

我想你不会喜欢那样的。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

From	what	I	have	seen	of	you	,
从	什么	我	有	已见	的	你	,

就我所见，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ['ræðər] [ðæn; ðən][læst] .

I	believe	you	would	want	to	be	first	rather	than	last	.
我	相信	你	会	想	到	是	第一的	相当	比	最后的	.

我相信你肯定想争第一而不是垫底。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ?

Isn't	that	so	?
不是	那	所以	?

难道不是吗?

" [ə; eɪ][hæf] - ['mɜːmɜd] [ə'sent] ['griːtɪd] [ðɪs] [læst] .

"	A	half	-	murmured	assent	greeted	this	last	.
"	一个	一半	-	低声说道	同意	问候	这	最后的	.

“对于这最后一个人，有人低声表示同意。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [tʃaɪld] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

"	Can't	you	see	,	child	,	I	want	to	help	you	?
"	不能	你	看	,	孩子	,	我	想	到	帮助	你	?

孩子，你难道看不出来吗？我想帮助你!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][traɪ] [tuː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [sək'siːd] .

But	you	must	be	willing	,	and	try	too	if	we	are	to	succeed	.
但	你	必须	是	愿意的	,	和	尝试	也	如果	我们	是	到	成功	.

但是，如果我们想要成功，你们也必须愿意尝试。

[haʊ] [praʊd] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [grəuz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

How	proud	your	dear	father	will	be	if	his	daughter	grows	up	bright	and	intelligent
如何	自豪的	你的	亲爱的	父亲	将要	是	如果	他的	女儿	生长	向上	明亮的	和	聪明的

,

,

,

如果你的女儿长大后聪明伶俐，你亲爱的父亲该有多么自豪啊!

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] !

and	is	able	to	be	a	companion	to	him	some	day	!
和	是	有能力的	到	是	一个	伴侣	到	他	一些	天	!

将来有一天，她能够成为他的伴侣!

[hiː; hi] ['kɛrz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

He	cares	ever	so	much	about	that	;	he	has	told	me	so	.
他	关心	曾经	所以	很多	关于	那	;	他	有	讲述	我	所以	.

他非常在意这件事；他亲口告诉我的。

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ɛlɪs] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

"	A	slight	movement	indicated	Ellice	was	listening	.
"	一个	轻微	移动	表明的	艾丽斯	曾是	聆听	.

艾莉丝微微动了一下，表示她在听。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hi:; hi] ['kɛrz] [ə'baʊt] ; [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [swi:t] [ænd; ənd]

"	There	is	something	else	he	cares	about	;	he	wants	you	to	grow	up	sweet	and
"	那里	是	某物	别的	他	关心	关于	;	他	想要	你	到	生长	向上	甜的	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

“他还有另一点在乎；他希望你长大后成为一个温柔善良的人。”

[ænd; ənd][tu:; tə][get]['oʊvər] [ðiːz] ['selfɪʃ] [weɪz] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,

and	to	get	over	these	selfish	ways	—	do	you	know	,
和	到	得到	超过	这些	自私	方式	—	做	你	知道	,

而要克服这些自私的习惯——你知道吗，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [help] ['ʌðər] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] ['pi:p(ə)l] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

trying	to	please	and	help	others	always	makes	people	happier	than	trying	to
尝试	到	请	和	帮助	其他的	总是	制作	人们	更快乐	比	尝试	到

[pli:z] [ðəm'selvz] .

please	themselves	.
请	他们自己	.

取悦和帮助他人总是比取悦自己更能让人感到快乐。

[ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] .

You	do	it	,	and	see	.
你	做	它	,	和	看	.

你试一试，看看结果如何。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [lʌv] [ju:; jʊ] .

It	just	makes	people	love	you	.
它	只是	制作	人们	爱	你	.

它会让你更受人喜爱。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Then	there	is	one	other	thing	I	want	to	say	;	you	are	very	fond	of	flowers	.
然后	那里	是	一	其他	事物	我	想	到	说	;	你	是	非常	喜爱	的	花朵	.

还有一件事我想说：你很喜欢花。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] ,

I	know	you	look	at	the	garden	when	you	go	out	,
我	知道	你	看	在	这	花园	什么时候	你	去	出去	,

我知道你出门的时候会看看花园，

[ænd; ənd] ['beri] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lævəndər] [bed] ,

and	bury	your	face	in	the	sweetness	of	the	lavender	bed	,
和	埋葬	你的	脸	在	这	甜味	的	这	薰衣草	床	,

将脸埋入薰衣草花海的芬芳中，

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] .

and	smell	the	fragrance	of	the	roses	.
和	闻	这	香味	的	这	玫瑰	.

闻闻玫瑰的芬芳。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [gɑ:d] [lʌvd] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [soʊ] [swi:t] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ]

Just	think	how	God	loved	you	when	He	made	the	flowers	so	sweet	to	please	you
只是	思考	如何	上帝	喜爱	你	什么时候	他	制成	这	花朵	所以	甜的	到	请	你

— [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naɪs][ju:; jʊ] [lʌv]

—	and	gave	you	your	garden	and	the	woods	and	everything	nice	you	love
—	和	给予	你	你的	花园	和	这	树林	和	一切	好的	你	爱

[best] .

best	.
最好的	.

想想上帝是多么爱你，他创造了如此芬芳的花朵来取悦你，还给了你花园、树林以及你最爱的一切美好事物。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [hɪm] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmtaɪmz] :

You	remember	the	hymn	you	sing	sometimes	:
你	记住	这	圣歌	你	唱歌	有时	:

你还记得你有时会唱的那首赞美诗吗?

" - [ɔːl] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	'	All	things	bright	and	beautiful	,
"	-	全部	事物	明亮的	和	美丽的	,

“所有美好光明的事物，

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] . -

The	great	God	made	them	all	.	'
这	伟大的	上帝	制成	他们	全部	.	-

伟大的上帝创造了他们。

" [ɔːl] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː 'es] [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ]

"	All	things	—	and	for	you	—	and	in	His	word	to	us	He	sends	you
"	全部	事物	—	和	为了	你	—	和	在	他的	单词	到	我们	他	发送	你

[ðɪs] ['mesɪdʒ] — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] :

this	message	—	this	morning	:
这	信息	—	这	早晨	:

“万事万物——为了你——祂在祂给我们的话语中，今天早上向你传达了这条信息：

- ['stʌdi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [gɑːd] . -

'	Study	to	show	yourself	a	workman	approved	of	God	.	'
-	学习	到	展示	你自己	一个	工人	得到正式认可的	的	上帝	.	-

“你当竭力作神所喜悦的工人。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [dɪr] — [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] ['evri] [gʊd]

He	has	done	so	much	for	us	,	dear	—	He	has	given	us	every	good
他	有	完毕	所以	很多	为了	我们	,	亲爱的	—	他	有	给定	我们	每一个	好的

[θɪŋ] [wiː; wi] [pə'zes] .

thing	we	possess	.
事物	我们	具有	.

亲爱的，他为我们做了很多——我们所拥有的一切美好事物都是他赐予的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrθ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [juː 'es] — [tuː; tə] [wɪn] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

He	came	to	this	earth	to	die	for	us	—	to	win	our	love	and	our
他	来了	到	这	地球	到	死	为了	我们	—	到	赢	我们的	爱	和	我们的

[ə'liːdʒəns] ,

allegiance	,
忠诚	,

他来到世上是为了替我们而死——为了赢得我们的爱和忠诚，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æsks] [juː 'es] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] - ['stʌdi] [ʌv; əv] [haʊ]

and	He	asks	us	to	show	our	gratitude	by	making	a	life	-	study	of	how
和	他	问	我们	到	展示	我们的	感激	经过	制作	一个	生活	-	学习	的	如何

[tuː; tə] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	prove	our	love	to	Him	,
到	证明	我们的	爱	到	他	,

祂要求我们通过一生学习如何向祂证明我们的爱来表达我们的感恩之情。

[æz; əz] [gʊd] ['wɜkmən] .

as	good	workmen	.
作为	好的	工人	.

就像优秀的工人一样。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['aʊər; ɑːr] [best] .

He	wants	our	best	.
他	想要	我们的	最好的	.

他希望我们做到最好。

['ɛlɪs] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bəuθ] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ,

Ellice	**,**	**shall**	**we**	**both**	**make**	**up**	**our**	**minds**	**to**	**try**	**to**	**give**	**Him**	**that**	**always**	**,**
艾丽斯	,	将	我们	两个都	制作	向上	我们的	思想	到	尝试	到	给	他	那	总是	,

艾莉丝，我们俩是不是应该下定决心，永远都努力做到这一点?

[tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['tempərz] , ['aʊər; ɑ:r] ['selfɪʃnəs] ;

to	**fight**	**against**	**our**	**tempers**	**,**	**our**	**selfishness**	**;**
到	斗争	反对	我们的	脾气	,	我们的	自私	;

克服我们的坏脾气和自私自利;

[tu:; tə][du:]['i:v(ə)n][ðə; ði][draɪ]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ?

to	**do**	**even**	**the**	**dry**	**lessons**	**as**	**well**	**as**	**we**	**can**	**,**	**to**	**please**	**Him**	**?**
到	做	甚至	这	干燥	课程	作为	出色地	作为	我们	能	,	到	请	他	?

即使是枯燥的课程，我们也应该尽力做好，以取悦他?

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][traɪ] [tu:] — [ɔ:l][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt]

I	**have**	**to**	**try**	**too**	**—**	**all**	**the**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**who**	**love**	**Him**	**have**	**to**	**fight**
我	有	到	尝试	也	—	全部	这	生长	-	向上	人们	WHO	爱	他	有	到	斗争

[ðɪs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][self] .

this	**battle**	**with**	**self**	**.**
这	战斗	和	自己	.

我也必须尝试——所有爱他的成年人都必须与自我作斗争。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][feɪl] ,

It	**is**	**difficult**	**sometimes**	**,**	**and**	**we**	**often**	**fail**	**,**
它	是	难的	有时	,	和	我们	经常	失败	,

有时很难，我们常常会失败。

[bʌt; bət][gɑ:d][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

but	**God**	**has**	**promised**	**to**	**give**	**us**	**His**	**Holy**	**Spirit**	**,**
但	上帝	有	承诺	到	给	我们	他的	圣	精神	,

但上帝应许要赐给我们圣灵，

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][du:] [gʊd] , [ɪf] [wi:; wi][æsk][hɪm; ɪm] .

to	**enable**	**us**	**to**	**be**	**brave**	**and**	**strong**	**to**	**do**	**good**	**,**	**if**	**we**	**ask**	**Him**	**.**
到	使能够	我们	到	是	勇敢的	和	强的	到	做	好的	,	如果	我们	问	他	.

如果我们向他祈求，他会赐给我们勇气和力量去行善。

" ['mɑ:rgrət] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ʃi:; ʃi]['dʒentli] [stroʊkt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [boʊd] [hed] [wɪð; wɪθ]

"	**Margaret**	**paused**	**a**	**moment**	**as**	**she**	**gently**	**stroked**	**the**	**child's**	**bowed**	**head**	**with**
"	玛格丽特	暂停	一个	片刻	作为	她	轻轻地	抚摸	这	孩子的	鞠躬	头	和

[hɜ:r; hər][hænd] .

her	**hand**	**.**
她	手	.

玛格丽特停顿了一会儿，用手轻轻抚摸着孩子低垂的头。

[ðen] :

Then	**:**
然后	:

然后:

" [æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [laɪf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:rkmən]

"	**Ask**	**Him**	**now**	**,**	**darling**	**,**	**to**	**help**	**you**	**all**	**your**	**life**	**to**	**be**	**a**	**workman**
"	问	他	现在	,	亲爱的	,	到	帮助	你	全部	你的	生活	到	是	一个	工人

[ə'pru:vd] [ʌv; əv][gɑ:d] .

approved	**of**	**God**	**.**
得到正式认可的	的	上帝	.

“亲爱的，现在就向他祈求，求他帮助你一生都成为上帝认可的工人。”

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	**Again**	**there**	**was**	**silence**	**.**
"	再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

[ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [tikt] [ðoʊz] ['preʃəs] ['moʊmənts] [ə'weɪ] ,
The **old** **clock** **ticked** **those** **precious** **moments** **away** **,**
这 老的 钟 勾选 那些 宝贵的 时刻 离开 ,

老旧的钟滴答作响，带走了那些珍贵的时光。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊblɚ] [laɪf] .
but **at** **the** **same** **time** **registered** **a** **child's** **desire** **for** **a** **nobler** **life** **.**
但 在 这 相同的 时间 挂号的 一个 孩子的 欲望 为了 一个 更高贵 生活 .

但同时也体现了孩子对更高尚生活的渴望。

[ðə; ði] ['les(ə)n] - [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər][æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [strʌk] .
The **lesson** **-** **time** **was** **over** **as** **the** **hour** **struck** **.**
这 课 - 时间 曾是 超过 作为 这 小时 击 .

整点钟声响起，课程结束了。

['les(ə)n] [bʊks] [hæd; həd][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] ;
Lesson **books** **had** **not** **,** **after** **all** **,** **played** **a** **great** **part** **in** **the** **morning's** **work** **;**
课 图书 有 不是 , 后 全部 , 玩 一个 伟大的 部分 在 这 早晨 工作 ;

毕竟，课本在上午的工作中并没有发挥很大作用；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['greɪtər] [wɜːrθ] ?
but **was** **not** **something** **learned** **of** **greater** **worth** **?**
但 曾是 不是 某物 学习 的 更大的 值得 ?

但这难道不是学到了更有价值的东西吗?

" [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] ['mɑːrgrət] ['braɪtli] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" **Off** **you** **go** **,** **"** **said** **Margaret** **brightly** **,** **and** **,** **pressing** **a** **light** **kiss** **upon** **the**
" 离开 你 去 , " 说 玛格丽特 明亮地 , 和 , 紧迫 一个 光 吻 之上 这
['tʌmbld] [kəːlz] ,
tumbled **curls** **,**
翻滚 卷发 ,

“去吧，”玛格丽特兴高采烈地说，并在蓬乱的卷发上轻轻印下一个吻。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['kwaɪətli] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
she **turned** **and** **went** **out** **quietly** **,** **leaving** **her** **charge** **to** **her** **own** **devices** **.**
她 转向 和 去 出去 悄悄 , 离开 她 收费 到 她 自己的 设备 .

她转身悄悄地走了出去，把她照顾的孩子留给了自己。

[wen] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [met] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [wɜːr; wər][pæst] ,
When **they** **afterwards** **met** **at** **luncheon** **,** **all** **traces** **of** **the** **storm** **were** **past** **,**
什么时候 他们 然后 遇见 在 午餐 , 全部 痕迹 的 这 风暴 是 过去的 ,

后来他们共进午餐时，暴风雨的痕迹已经完全消失了。

[ænd; ənd] ['ɛlɪs] [tʃæt] [rɪ'spɑːnsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['ɜːrliər] [tuː; tə]
and **Ellice** **chatted** **responsively** **to** **the** **governess** **she** **had** **intended** **earlier** **to**
和 艾丽斯 聊天 积极响应 到 这 家庭教师 她 有 故意的 早些时候 到
[heɪt] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
hate **for** **ever** **and** **ever** **.**
恨 为了 曾经 和 曾经 .

艾莉丝和她之前打算永远憎恨的家庭教师聊了起来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[oʊld] [frendz]
OLD **FRIENDS**
老的 朋友们

老朋友

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kreɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] - [taɪm] ;

Nothing	**was**	**allowed**	**to**	**disturb**	**Dr**	**.**	**Crane**	**during**	**his**	**breakfast**	**-**	**time**	**;**
没有什么	曾是	允许	到	打扰	博士	.	起重机	期间	他的	早餐	-	时间	;

[hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [hɜ:r; hər] [mi:l] [ɪn]['saɪləns] ,

his	**wife**	**took**	**her**	**meal**	**in**	**silence**	**,**
他的	妻子	采取	她	一顿饭	在	沉默	,

克兰博士吃早餐时，不允许任何事情打扰他；他的妻子也默默地用餐。

[waɪl] [hi:; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] .

while	**he**	**studied**	**his**	**letters**	**and**	**newspaper**	**.**
尽管	他	研究	他的	信件	和	报纸	.

他一边研读信件和报纸。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][leɪd]

This	**morning**	**was**	**no**	**exception**	**to**	**the**	**general**	**rule**	**,**	**but**	**suddenly**	**he**	**laid**
这	早晨	曾是	不	例外	到	这	一般的	规则	,	但	突然	他	铺设

[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

down	**his**	**correspondence**	**,**
向下	他的	一致	,

今天早上也不例外，但他突然放下了手中的信件。

[ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] :

and	**said**	**abruptly**	**:**
和	说	突然	:

他突然说道：

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['meri] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑ:rgrət] ['wʊdfɚd] ['leɪtli] ? "

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**Mary**	**,**	**have**	**you**	**heard**	**anything**	**from**	**Margaret**	**Woodford**	**lately**	**?**	**"**
"	经过	这	方式	,	玛丽	,	有	你	听到	任何事物	从	玛格丽特	伍德福德	最近	?	"

“对了，玛丽，你最近有收到玛格丽特·伍德福德的消息吗？”

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	**A**	**few**	**days**	**ago**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	一个	很少	天	前	,	"	她	回答	.

“几天前，”她回答道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**ask**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,

"	**To**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**
"	到	告诉	你	这	真相	,

“说实话，

[aɪv] ['nevər] [felt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [poʊst][ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] .

I've	**never**	**felt**	**quite**	**satisfied**	**about**	**her**	**going**	**to**	**that**	**post**	**she**	**accepted**	**.**
我已经	绝不	毛毡	相当	使满意	关于	她	去	到	那	邮政	她	公认	.

我始终对她接受那个职位这件事不太满意。

[aɪ] ['ri:əli] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hɜ:r; hər]

I	**really**	**owed**	**it**	**to**	**her**	**father**	**to**	**find**	**out**	**what**	**kind**	**of**	**people**	**her**
我	真的	欠款	它	到	她	父亲	到	寻找	出去	什么	种类	的	人们	她

[ɪmp'lɔɪəz] [wɜ:r; wər] . "

employers	**were**	**.**	**"**
雇主	是	.	"

我真的有义务向她父亲查明她的雇主是什么样的人。

" [wel] , [dɪr] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] .

"	**Well**	**,**	**dear**	**,**	**she**	**didn't**	**give**	**you**	**much**	**chance**	**of**	**doing**	**that**	**.**
"	出色地	,	亲爱的	,	她	没有	给	你	很多	机会	的	正在做	那	.

“嗯，亲爱的，她没给你多少机会去做这件事。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [θruː]

You	remember	she	answered	the	advertisement	,	and	got	the	situation	through
你	记住	她	回答	这	广告	,	和	得到	这	情况	通过

[æn; ən]['eɪdʒənsi] ,

an	agency	,
一个	机构	,

你记得她应聘了那则广告，并通过一家中介公司获得了这份工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] . "

and	we	knew	nothing	about	it	until	everything	was	settled	.	"
和	我们	知道	没有什么	关于	它	直到	一切	曾是	定居	.	"

直到一切尘埃落定，我们才知道这件事。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['pɜːrsənəli] .

"	Yes	,	but	I	still	feel	I	ought	to	have	made	a	point	of	inquiring	personally	.
"	是的	,	但	我	仍然	感觉	我	应该	到	有	制成	一个	观点	的	查询	亲自	.

“是的，但我仍然觉得我应该亲自去询问一下。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] ['hæpi] ? "

Does	she	seem	happy	?	"
做	她	似乎	快乐的	?	"

她看起来开心吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['hæpi] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][nɑːt] ['veri] ; [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪk'spekt] [ðæt]

"	I	don't	know	about	happy	—	I	should	imagine	not	very	;	one	can	hardly	expect	that
"	我	不	知道	关于	快乐的	—	我	应该	想象	不是	非常	;	一	能	几乎	预计	那

,

,
,

“我不知道快乐是什么感觉——我想应该不会很快乐；谁又能指望快乐呢？”

[pər'hæps] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['menʃənz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['lʌvli] .

perhaps	—	but	she	mentions	the	people	are	kind	,	and	the	country	lovely	.
也许	—	但	她	提及	这	人们	是	种类	,	和	这	国家	迷人的	.

也许吧——但她提到那里的人们很友善，国家也很美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] ;

It	is	evident	she	is	leading	a	quiet	life	;
它	是	明显	她	是	领导	一个	安静的	生活	;

很明显，她过着平静的生活；

[hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [rɪ'taɪərmənt] . "

her	employers	for	some	reason	seem	to	wish	to	live	in	retirement	.	"
她	雇主	为了	一些	原因	似乎	到	希望	到	居住	在	退休	.	"

她的雇主们不知何故似乎想安享晚年。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?

"	Now	,	I	wonder	why	?
"	现在	,	我	想知道	为什么	?

现在，我想知道为什么?

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [fækt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['testɪli] .

I	don't	quite	like	that	fact	,	"	said	the	Doctor	,	a	little	testily	.
我	不	相当	喜欢	那	事实	,	"	说	这	医生	,	一个	小的	暴躁地	.

“我不太喜欢这个事实，”医生有些不耐烦地说。

" [waɪ] , [dʒɑːn] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'riːznəbli] [sə'spɪʃəs] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ]

"	Why	,	John	,	surely	you	are	unreasonably	suspicious	;	the	child	is	evidently	in	a
"	为什么	,	约翰	,	一定	你	是	不合理地	可疑的	;	这	孩子	是	显然	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] ,

comfortable	home	,
舒服的	家	,

“约翰，你这疑心也太重了吧；这孩子显然生活在一个舒适的家庭里。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

and	I	think	must	be	interested	in	her	work	,	or	she	would	not	have
和	我	思考	必须	是	感兴趣的	在	她	工作	,	或者	她	会	不是	有

[steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

stayed	so	long	.
入住	所以	长的	.

我认为她一定对自己的工作很感兴趣，否则她不会待这么久。

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eniθɪŋ]

I	made	her	promise	to	come	away	to	us	at	once	if	she	found	anything
我	制成	她	承诺	到	来	离开	到	我们	在	一次	如果	她	成立	任何事物

[rɔːŋ] — [ɪn][fækt][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ɪn] ['ɔːgəst] . "

wrong	—	in	fact	I	asked	her	here	for	the	holidays	in	August	.	"
错误的	—	在	事实	我	问	她	这里	为了	这	假期	在	八月	.	"

我让她答应，如果发现任何异常，就立刻来和我们一起住——事实上，我八月份就邀请她来这里过节了。

" [oʊ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] !

"	Oh	,	I'm	glad	you	did	that	!
"	哦	,	我是	高兴的	你	做过	那	!

“哦，我很高兴你这么做了！”

" [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] [toʊnz] .

"	he	interposed	in	more	satisfied	tones	.
"	他	插入	在	更多的	使满意	音调	.

他用更加满意的语气插话道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

"	And	what	does	she	say	?	"
"	和	什么	做	她	说	?	"

“她说了什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ə'gen] [soʊ] [suːn] ;

"	I	think	she	fears	it	would	be	painful	to	see	the	old	home	again	so	soon	;
"	我	思考	她	恐惧	它	会	是	痛苦	到	看	这	老的	家	再次	所以	很快	;

“我想她害怕这么快再次见到老家会很痛苦；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'meɪn]

she	says	she	has	been	asked	to	stay	where	she	is	,	and	she	would	rather	remain
她	说道	她	有	到过	问	到	停留	在哪里	她	是	,	和	她	会	相当	保持

,

,

,

她说有人要求她留在原地，而她也宁愿留下。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [rest] [jet] . "

and	in	fact	she	does	not	need	rest	yet	.	"
和	在	事实	她	做	不是	需要	休息	然而	.	"

事实上，她现在还不需要休息。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ðen] , " ['ænsər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kreɪn] .

"	I	hope	it	is	all	right	then	,	"	answered	Dr	.	Crane	.
"	我	希望	它	是	全部	正确的	然后	,	"	回答	博士	.	起重机	.

“那我希望一切都好，”克莱恩博士回答道。

" [æsk][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][nekst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	Ask	her	in	your	next	to	tell	you	everything	unreservedly	about	the	people	,
"	问	她	在	你的	下一个	到	告诉	你	一切	毫无保留	关于	这	人们	,

“下次请她毫无保留地告诉你关于那些人的一切。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['kɑːntent] ?

and	if	she	is	quite	content	?
和	如果	她	是	相当	内容	?

如果她很满意呢?

[siːmz] [streɪndʒ] ['wʊdfərdz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðɪs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Seems	**strange**	**Woodford's**	**daughter**	**should**	**be**	**out**	**in**	**the**	**world**	**like**	**this**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
似乎	奇怪的	伍德福德	女儿	应该	是	出去	在	这	世界	喜欢	这	,	不	它	?

伍德福德的女儿就这样流落街头，是不是很奇怪?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['mjuːziŋli] .

"	**he**	**finished**	**musingly**	**.**
"	他	完成的	若有所思地	.

他若有所思地总结道。

" [jes] — [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [dʒæk] — [hæd; həd] — [lɪvd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kreɪn] ['sædli] .

"	**Yes**	**—**	**and**	**how**	**different**	**it**	**might**	**have**	**been**	**if**	**Jack**	**—**	**had**	**—**	**lived**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Crane**	**sadly**	**.**
"	是的	—	和	如何	不同的	它	可能	有	到过	如果	杰克	—	有	—	居住地	,	"	说	太太	.	起重机	令人遗憾的是	.

“是啊——如果杰克活下来，那该有多不同啊，”克莱恩太太悲伤地说。

" ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʃætərd] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] , " [hiː; hi] [ə'sentid] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ;

"	**Our**	**hopes**	**were**	**certainly**	**shattered**	**in**	**more**	**ways**	**than**	**one**	**,**	**"**	**he**	**assented**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**;**
"	我们的	希望	是	当然	破碎	在	更多的	方式	比	一	,	"	他	同意	,	和	一个	叹	;

“我们的希望确实在很多方面都破灭了，”他叹了口气表示赞同;

" [bʌt; bət] , [oʊld] ['leɪdi] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , [wʊd] [wiː; wi] ?

"	**but**	**,**	**old**	**lady**	**,**	**we**	**wouldn't**	**have**	**it**	**otherwise**	**,**	**would**	**we**	**?**
"	但	,	老的	女士	,	我们	不会	有	它	否则	,	会	我们	?

“但是，老太太，不然我们又怎么能拥有它呢？”

[gɑːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

God	**called**	**him**	**for**	**the**	**service**	**of**	**his**	**country**	**,**
上帝	称为	他	为了	这	服务	的	他的	国家	,

上帝召唤他为国家效力，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['ænsər] [ðæt] [kɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] .

and	**when**	**a**	**man**	**answers**	**that**	**call**	**in**	**His**	**Name**	**,**	**all**	**must**	**be**	**well**	**.**
和	什么时候	一个	男人	答案	那	称呼	在	他的	姓名	,	全部	必须	是	出色地	.

当一个人回应祂的呼召时，一切都会好起来的。

[juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd] [wel] — [soʊ] [duː] [aɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] ;

You	**miss**	**the**	**boy**	**,**	**I**	**know**	**—**	**and**	**well**	**—**	**so**	**do**	**I**	**,**	**more**	**than**	**I**	**can**	**say**	**;**
你	错过	这	男生	,	我	知道	—	和	出色地	—	所以	做	我	,	更多的	比	我	能	说	;

我知道你想念那个男孩——而且我非常想念他——我也一样，这种想念之情难以言表;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] ['hoʊmkʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stændz] ,

but	**we**	**are**	**getting**	**on**	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**a**	**grand**	**homecoming**	**when**	**he**	**stands**	**,**
但	我们	是	获得	在	,	和	它	将要	是	一个	盛大	返校节	什么时候	他	站立	,

但我们仍在前进，当他站起来的时候，那将是一场盛大的凯旋。

[æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [stænd] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

as	**we**	**know**	**he**	**will**	**stand**	**,**	**with**	**outstretched**	**hands**	**to**	**welcome**	**us**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
作为	我们	知道	他	将要	站立	,	和	伸展	双手	到	欢迎	我们	在	这	其他	边	.

我们知道他会站在那里，伸出双手迎接我们来到彼岸。

[aɪ][ɪk'spekt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [ðen] [hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][fɜ:rst] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ,

I	expect	we	shall	be	glad	then	he	went	over	there	first	;	what	do	you	say	,
我	预计	我们	将	是	高兴的	然后	他	去	超过	那里	第一的	;	什么	做	你	说	,

我想我们会很高兴他先去了那边；你说呢?

[oʊld] [dɪr] ?

old	dear	?
老的	亲爱的	?

老太太?

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [wer] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [sæt] ,

"	he	finished	gently	,	and	coming	round	to	where	Mrs	.	Crane	sat	,
"	他	完成的	轻轻地	,	和	未来	圆形的	到	在哪里	太太	.	起重机	卫星	,

“他轻声说完，走到克莱恩太太坐的地方，

[ðə; ði] [terz] ['sloʊli] ['kɔ:rsɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər]

the	tears	slowly	coursing	down	her	cheeks	,	he	stooped	and	kissed	her
这	眼泪	缓慢地	赛跑	向下	她	脸颊	,	他	弯腰	和	亲吻	她

['fɔ:rhed] .

forehead	.
前额	.

泪水缓缓滑落她的脸颊，他俯身吻了吻她的额头。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	Thank	you	,	John	,	"	she	answered	.
"	感谢	你	,	约翰	,	"	她	回答	.

“谢谢你，约翰，”她回答道。

" [aɪ] [fər'get] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [si:mz] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

"	I	forget	sometimes	the	joy	that	is	coming	,	the	waiting	seems	so	long	,
"	我	忘记	有时	这	喜悦	那	是	未来	,	这	等待	似乎	所以	长的	,

“我有时会忘记即将到来的喜悦，等待似乎太漫长了。”

[ænd; ənd] [jet] [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɔ:t] ,

and	yet	it's	a	lovely	thought	,
和	然而	它是	一个	迷人的	想法	,

然而，这的确是一个美好的想法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ['eni] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:rlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	King	may	come	into	the	air	any	day	bringing	our	darling	with	Him	.
这	国王	可能	来	进入	这	空气	任何	天	带来	我们的	亲爱的	和	他	.

君王随时可能驾云降临，带着我们挚爱的人一同降临。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɪ'vent] , [ɪz][ðer; ðər] ? "

There	is	nothing	necessary	to	be	fulfilled	before	that	event	,	is	there	?	"
那里	是	没有什么	必要的	到	是	已完成	前	那	事件	,	是	那里	?	"

在此之前，似乎没有什么必须完成的事情，对吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ; ['skrɪptʃər] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] ['peɪʃntli] ,

"	No	,	I	think	not	;	scripture	gives	us	nothing	,	but	we	must	wait	patiently	,
"	不	,	我	思考	不是	;	圣经	给予	我们	没有什么	,	但	我们	必须	等待	耐心	,

“不，我不这么认为；经文并没有告诉我们答案，我们只能耐心等待。”

[ænd; ənd][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] . "

and	be	content	with	God's	time	and	choice	.	"
和	是	内容	和	神的	时间	和	选择	.	"

要对上帝的时间和安排感到满意。

" [aɪ] [lʌv] [ðoʊz] [laɪnz] , [dʒɑ:n] :

"	I	love	those	lines	,	John	:
"	我	爱	那些	线条	,	约翰	:

“约翰，我喜欢这些台词:

" - [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [iːv] , [ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,
" ' At midnight , eve , or morning ,
" - 在 午夜 , 前夕 , 或者 早晨 ,

“在午夜、傍晚或清晨，

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['vɪktəri] [sɔːŋ] .
We may hear the victory song .
我们 可能 听到 这 胜利 歌曲 .

我们或许会听到胜利之歌。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
Filling the heavens above us ,
填充 这 天 多于 我们 ,

充满我们头顶的苍穹，

[frʌm; frəm] [rɪ'dɛmp.ʃənz] [waɪt] - [roʊbd] [θrɔːŋ] . - "
From Redemption's white - robed throng . ' "
从 救赎的 白色的 - 身着长袍 人群 . - "

来自救赎之殿身穿白袍的人群。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['strɪkən] ['hɑːrts] ['kʌmfətid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniən] ['prɔmisiz]
" I wish there were more stricken hearts comforted with the Thessalonian promises
" 我 希望 那里 是 更多的 受打击的 心 安慰 和 这 帖撒罗尼迦人 承诺
, " [hiː; hi] ['ænsər] ['θɔːtfəli] .
, " he answered thoughtfully .
, " 他 回答 深思熟虑 .

“我希望更多受伤的心灵能因帖撒罗尼迦的应许而得到安慰，”他若有所思地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [huː]
" I am amazed at the numbers of people I come across in my profession who
" 我 是 惊叹 在 这 数字 的 人们 我 来 穿过 在 我的 职业 WHO
[ɑːr; ər] [ə'pærəntli] ['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪf][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]
are apparently content to live their life as if it were the fulfilment of
是 显然 内容 到 居住 他们的 生活 作为 如果 它 是 这 履行 的
[ɔːl] [hoʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ,
all hopes and ambitions ,
全部 希望 和 抱负 ,

“我惊讶地发现，在我的职业生涯中，我遇到了很多似乎很满足于过着梦想成真生活的人，他们仿佛所有的希望和抱负都已实现。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hɪr] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
and not merely a pilgrimage here , an incident in eternity ; but there ,
和 不是 仅仅 一个 朝圣 这里 , 一个 事件 在 永恒 ; 但 那里 ,

不仅仅是此地的一次朝圣，永恒中的一个插曲；而是彼地，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,
I must be off to the surgery , " he concluded ,
我 必须 是 离开 到 这 外科手术 , " 他 结束 ,

“我得去手术室了，”他总结道。

['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] .
suddenly changing the subject as the clock struck nine .
突然 变化 这 主题 作为 这 钟 击 九 .

时钟敲响九点时，他突然转移了话题。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['hɜːrɪdli] :
As he was closing the door , he called out hurriedly :
作为 他 曾是 结束 这 门 , 他 称为 出去 匆匆 :

他一边关门，一边急忙喊道：

" [maɪ][oʊld] [frend] ['hæðərli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['ɔ:gəst] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ][wɪð; wɪθ]
" My old friend Hatherley is coming down here in August to spend his holiday with
" 我的 老的 朋友 哈瑟利 是 未来 向下 这里 在 八月 到 花费 他的 假期 和
[ˌju: 'es] . "
us . "
我们 . "

“我的老朋友哈瑟利八月份要来这里和我们一起度假。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] !
" Oh , I am glad !
" 哦 , 我 是 高兴的 !

“哦，我很高兴！”

" ['mɜ:mɜd] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; " [dʒɑ:n] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] .
" murmured Mrs . Crane to herself ; " John will enjoy that .
" 低声说道 太太 . 起重机 到 她自己 ; " 约翰 将要 享受 那 .

克莱恩太太喃喃自语道：“约翰会喜欢的。”

" [ðen] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [kʊk] .
" Then gathering up her correspondence , she went to interview cook .
" 然后 采集 向上 她 一致 , 她 去 到 面试 厨师 .

然后，她收拾好信件，去采访了厨师。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [raɪt] ['mɑ:rgrət] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mʌðərli] ['letər] [ʌv; əv]
A thought was in her mind to write Margaret a long motherly letter of
一个 想法 曾是 在 她 头脑 到 写 玛格丽特 一个 长的 母性 信 的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

她心里想着要给玛格丽特写一封长长的、充满母爱的慰问信。

['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði][hoʊm] [nu:z] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
giving her all the home news of interest she could think of , and especially
给予 她 全部 这 家 消息 的 兴趣 她 可以 思考 的 , 和 尤其
[ðə; ði] ['dɑ:ktɜz] ['mesɪdʒ] .
the Doctor's message .
这 医生的 信息 .

她把所有她能想到的家乡新闻都告诉了她，尤其是医生的消息。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[bɑ:b] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
BOB IN TROUBLE
鲍勃 在 麻烦

鲍勃遇到麻烦了

[wi:ks] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Weeks drifted into months , and Margaret , much to the satisfaction of the
周 漂移 进入 几个月 , 和 玛格丽特 , 很多 到 这 满意 的 这
['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] ['oʊkləndˌ] ,
inmates of Oaklands ,
囚犯 的 奥克兰 ,

几周过去了，几个月过去了，令奥克兰监狱的囚犯们十分满意的是，玛格丽特

[wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər][poʊst] .
was still at her post .
曾是 仍然 在 她 邮政 .

她仍在岗位上。

['mɪsɪz] . [kreɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ]

Mrs	.	Crane	had	written	and	invited	her	to	spend	the	summer	holiday
太太	.	起重机	有	书面	和	受邀	她	到	花费	这	夏天	假期

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['ɔːgəst] ,

with	her	in	August	,
和	她	在	八月	,

克莱恩太太曾写信邀请她八月份来和她一起过暑假。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [haʊs] [ə'gen] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	the	thought	of	seeing	the	Abbey	House	again	seemed	more	than	she	could
但	这	想法	的	看到	这	修道院	房子	再次	似乎	更多的	比	她	可以

[ber] [dʒʌst] [ðen] ,

bear	just	then	,
熊	只是	然后	,

但一想到要再次见到修道院，她此刻就感到难以承受。

[ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər][oʊld] ['frɛndz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət]

and	so	her	old	friend's	invitation	had	been	refused	,	and	Margaret
和	所以	她	老的	朋友们	邀请	有	到过	拒绝	,	和	玛格丽特

[steɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

stayed	on	in	the	new	environment	,
入住	在	在	这	新的	环境	,

于是，她拒绝了老朋友的邀请，玛格丽特留在了新的环境中。

[iːtʃ] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] .

each	day	becoming	more	necessary	in	the	home	of	her	employers	.
每个	天	成为	更多的	必要的	在	这	家	的	她	雇主	.

在她雇主的家中，她每天都变得越来越重要。

[ə'nʌðər] ['letər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [kreɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Another	letter	had	arrived	from	Mrs	.	Crane	this	morning	,
其他	信	有	到达的	从	太太	.	起重机	这	早晨	,

今天早上又收到了克莱恩太太的一封信。

[wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [nuːz] [tuː; tə]

which	yet	remained	to	be	answered	when	she	felt	there	was	more	news	to
哪个	然而	剩余	到	是	回答	什么时候	她	毛毡	那里	曾是	更多的	消息	到

[raɪt] [ə'baʊt] .

write	about	.
写	关于	.

然而，这个问题仍未得到解答，因为她觉得还有更多新闻要写。

[ðə; ði][wʌn][bɪg] [faɪt] [tuː; tə][geɪn] [ə'sendənsi] ['oʊvər][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] .

The	one	big	fight	to	gain	ascendancy	over	her	pupil	had	been	worth	while	.
这	一	大的	斗争	到	获得	优势	超过	她	瞳孔	有	到过	值得	尽管	.

她为掌控自己的学生而进行的那场大战是值得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['ɛlɪs] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['strʌg(ə)l] ,

It	is	true	Ellice	did	not	give	up	her	opposition	without	some	further	struggle	,
它	是	真的	艾丽斯	做过	不是	给	向上	她	反对	没有	一些	更远	斗争	,

艾丽丝并没有轻易放弃抵抗，她又进行了一番斗争。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['wɪlflnəs] ['nevər] [ə'gen] ['kærid] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] .

but	her	wilfulness	never	again	carried	her	so	far	.
但	她	任性	绝不	再次	携带	她	所以	远的	.

但她的任性再也没有让她走得那么远。

['les(ə)n] - [taɪm] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [bəuθ][tu:; tə] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd]['pju:p(ə)l] , [ænd; ənd]

Lesson	-	time	became	more	pleasant	both	to	governess	and	pupil	,	and
课	-	时间	成为	更多的	令人愉快的	两个都	到	家庭教师	和	瞳孔	,	和

['grædʒuəli] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][də'rekt] [ˌdɪsə'bi:diəns] [pæst] ,

gradually	all	thought	of	direct	disobedience	passed	,
逐步地	全部	想法	的	直接的	不服从	通过了	,

对家庭教师和学生来说，上课时间都变得更加愉快，渐渐地，所有直接违抗命令的想法都消失了。

['sʌlki] ['saɪləns] ['prez(ə)ntli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

sulky	silence	presently	giving	way	to	an	interested	co	-	operation	.
闷闷不乐的	沉默	目前	给予	方式	到	一个	感兴趣的	合作	-	手术	.

原本闷闷不乐的沉默逐渐被积极的合作所取代。

['mɪstər] . ['mɛdˌhɜ:rst] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌnəb'zə:vənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n]

Mr	.	Medhurst	was	not	unobservant	as	to	the	friendship	springing	up	between
先生	.	梅德赫斯特	曾是	不是	眯	作为	到	这	友谊	弹簧	向上	之间

['mɑ:rgrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['dɔ:tər] ,

Margaret	and	his	small	daughter	,
玛格丽特	和	他的	小的	女儿	,

梅德赫斯特先生并非没有注意到玛格丽特和他小女儿之间萌生的友谊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] .

and	was	well	pleased	with	the	way	things	were	going	.
和	曾是	出色地	高兴	和	这	方式	事物	是	去	.

他对事情的进展非常满意。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,

His	wife	spent	most	of	her	time	in	her	own	room	,
他的	妻子	花费	最多	的	她	时间	在	她	自己的	房间	,

他的妻子大部分时间都待在自己的房间里。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] [ɪn'vælɪd] .

although	she	was	not	a	confirmed	invalid	.
虽然	她	曾是	不是	一个	确认的	无效的	.

虽然她并未被确诊为残疾。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r'self] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɔ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrənz]

She	did	not	give	herself	much	chance	of	knowing	or	understanding	her	children's
她	做过	不是	给	她自己	很多	机会	的	会心	或者	理解	她	孩子们的

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

她没有给自己太多机会去了解或理解孩子的性格。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɛlɪs] .

but	she	could	not	help	noticing	a	subtle	change	in	Ellice	.
但	她	可以	不是	帮助	注意到	一个	微妙的	改变	在	艾丽斯	.

但她还是忍不住注意到艾莉丝身上发生的微妙变化。

['sʌmər] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,

Summer	days	were	quickly	passing	away	,
夏天	天	是	迅速地	通过	离开	,

夏日时光飞逝，转瞬即逝。

[ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [gri:n] [b'ræmblz] [wɪtʃ] [gru:] [soʊ] [lʌg'ʒʊriəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hæd; həd] ['raɪpənd]

the	plentiful	green	brambles	which	grew	so	luxuriantly	on	the	common	had	ripened
这	丰富	绿色的	荆棘	哪个	生长	所以	茂盛地	在	这	常见的	有	成熟的

['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['beri] ['hɑ:rvɪst] ;

into	a	rich	berry	harvest	;
进入	一个	富有的	浆果	收成	;

公共用地上茂盛生长的绿色荆棘已经成熟，结满了丰硕的浆果；

[ðə; ði] ['deɪnti] ['gɑːsəmər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['hedʒroʊ] ,

the	dainty	gossamer	houses	of	the	spiders	glistened	on	the	hedgerows	,
这	纤巧	游丝	房屋	的	这	蜘蛛	闪闪发光	在	这	树篱	,

蜘蛛精致的蛛网小屋在树篱上闪闪发光。

[ðə; ði]['taɪni] [roʊps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːt] ['mɑːrgrət] ['wʊdfərdz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli]

the	tiny	ropes	of	which	caught	Margaret	Woodford's	face	as	she	walked	quickly
这	微小的	绳索	的	哪个	捕捉	玛格丽特	伍德福德	脸	作为	她	步行	迅速地

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [tɜːrf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

across	the	spongy	turf	to	the	woods	.
穿过	这	海绵状的	草皮	到	这	树林	.

玛格丽特·伍德福德快步走过松软的草地走向树林时，细小的绳子勾住了她的脸。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [θredz] [ə'saɪd] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]

She	brushed	the	irritating	threads	aside	,	an	anxious	expression	clouding	the	usual
她	刷过	这	令人恼火的	线程	旁边	,	一个	焦虑的	表达	云雾	这	通常

['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

brightness	of	her	countenance	.
亮度	的	她	面容	.

她拂去烦人的线头，焦虑的神情遮蔽了她平日里明媚的面容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [pər'tɜːrbd] [ɪn]['spɪrɪt] ,

She	had	come	away	from	the	house	this	morning	perturbed	in	spirit	,
她	有	来	离开	从	这	房子	这	早晨	忐忑	在	精神	,

她今天早上离开家时，心情很烦躁。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrid] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self] .

and	more	worried	than	she	liked	to	admit	to	herself	.
和	更多的	担心	比	她	喜欢	到	承认	到	她自己	.

她比自己愿意承认的还要担心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] ,

She	had	not	waited	to	find	her	pupil	,
她	有	不是	等待	到	寻找	她	瞳孔	,

她没有等找到她的学生，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwaɪətli] .

but	was	wanting	to	be	alone	and	have	time	to	think	quietly	.
但	曾是	想要	到	是	独自的	和	有	时间	到	思考	悄悄	.

但他只想一个人待着，安静地思考一会儿。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

That	something	serious	had	happened	was	easy	to	see	from	the	trouble
那	某物	严肃的	有	发生	曾是	简单的	到	看	从	这	麻烦

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

discernible	in	her	face	.
可辨别的	在	她	脸	.

从她脸上流露出的忧虑来看，很容易看出发生了什么严重的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt] [tuː] ['plez(ə)nt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

She	had	had	a	wakeful	night	,	and	a	not	too	pleasant	interview	with
她	有	有	一个	清醒	夜晚	,	和	一个	不是	也	令人愉快的	面试	和

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Mrs	.	Medhurst	this	morning	.
太太	.	梅德赫斯特	这	早晨	.

她昨晚没睡好，今天早上和梅德赫斯特夫人的谈话也不太愉快。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] [ænd; ənd][sæt] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər]

The	evening	before	she	had	gone	up	to	bed	early	and	sat	reading	for
这	晚上	前	她	有	已消失	向上	到	床	早期的	和	卫星	阅读	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] — ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜ:rst] [hæd; həd][nɑ:t]

some	time	in	the	quiet	retreat	of	her	room	—	Mr	.	Medhurst	had	not
一些	时间	在	这	安静的	撤退	的	她	房间	—	先生	.	梅德赫斯特	有	不是

[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

returned	from	town	,
返回	从	镇	,

前一天晚上，她早早上床睡觉，在安静的房间里读了一会儿书——梅德赫斯特先生还没有从镇上回来。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜ:rst] [hæd; həd] ['dɪnər] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] ['ɛlɪs] [wʌz; wəz][ɪn][bed] .

Mrs	.	Medhurst	had	dinner	upstairs	,	and	Ellice	was	in	bed	.
太太	.	梅德赫斯特	有	晚餐	楼上	,	和	艾丽斯	曾是	在	床	.

梅德赫斯特太太在楼上吃晚饭了，艾丽丝已经上床睡觉了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][bɑ:b] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wi:k] - [end] ,

It	was	Wednesday	,	and	Bob	would	not	be	home	until	the	week	-	end	,
它	曾是	周三	,	和	鲍勃	会	不是	是	家	直到	这	星期	-	结尾	,

那天是星期三，鲍勃要到周末才能回家。

[ðə; ði] [sep'tembər] [tɜ:rm] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

the	September	term	having	just	begun	.
这	九月	学期	拥有	只是	开始	.

九月学期刚刚开始。

[ə'pɑ:n] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bʊk] ,

Upon	putting	down	her	book	,
之上	推杆	向下	她	书	,

放下书后，

['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['dʒu:əl] -

Margaret	had	gone	to	the	dressing	-	table	and	opened	her	small	jewel	-
玛格丽特	有	已消失	到	这	敷料	-	桌子	和	打开	她	小的	宝石	-

[bɑ:ks][tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

box	to	put	away	the	brooch	she	was	wearing	.
盒子	到	放	离开	这	胸针	她	曾是	穿着	.

玛格丽特走到梳妆台前，打开她的小首饰盒，把她佩戴的胸针放进去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [stɪl] , [geɪzɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r]

For	a	few	moments	she	had	stood	still	,	gazing	helplessly	at	the	case	before
为了	一个	很少	时刻	她	有	站立	仍然	,	凝视	无助地	在	这	案件	前

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她呆立了好一会儿，无助地凝视着眼前的箱子。

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [di'piktid] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] , [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ]

astonishment	depicted	upon	her	countenance	,	her	expression	gradually	changing
惊讶	描绘	之上	她	面容	,	她	表达	逐步地	变化

[tu:; tə][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,

to	consternation	,
到	惊愕	,

她脸上先是露出惊讶的表情，随后表情逐渐转为惊恐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːbi] ['nekləs] — [hɜːr; hər]

as	she	grasped	the	unpleasant	fact	that	her	beautiful	ruby	necklace	—	her
作为	她	抓住	这	令人不快的	事实	那	她	美丽的	红宝石	项链	—	她

['mʌðɚz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [rer] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [ðə; ði] ['erluːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

mother's	chain	of	rare	jewels	—	the	heirloom	which	had	descended	to
母亲的	链	的	稀有的	珠宝	—	这	传家宝	哪个	有	下降	到

[hɜːr; hər] — [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

her	—	was	missing	.
她	—	曾是	丢失的	.

她意识到一个令人不快的现实：她那条美丽的红宝石项链——她母亲的珍稀珠宝项链——传给她的传家宝——不见了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	,	with	fingers	that	trembled	a	little	,
然后	,	和	手指	那	颤抖	一个	小的	,

然后，他手指微微颤抖着，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][bɑːks] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [aʊt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['dʒuːəlri] [ə'pɑːn]

she	had	turned	the	box	upside	down	and	shaken	out	her	other	jewellery	upon
她	有	转向	这	盒子	上行	向下	和	摇晃	出去	她	其他	首饰	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

她把盒子翻过来，把其他首饰抖落在桌子上。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

although	it	was	obvious	the	chain	was	not	there	.
虽然	它	曾是	明显的	这	链	曾是	不是	那里	.

虽然很明显链子不在那里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kerləsli] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ]

She	remembered	having	taken	it	out	the	previous	day	,	and	carelessly	left	it	lying
她	记得	拥有	已采取	它	出去	这	以前的	天	,	和	粗心大意	左边	它	说谎

[ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

on	the	dressing	-	table	.
在	这	敷料	-	桌子	.

她记得前一天把它拿出来，然后漫不经心地放在了梳妆台上。

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ə'saɪd] ,

Hastily	she	opened	the	chest	of	drawers	and	swept	the	contents	aside	,
草草	她	打开	这	胸部	的	抽屉	和	扫荡	这	内容	旁边	,

她匆忙打开五斗橱，把里面的东西扫到一边。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [seɪf] ['kʌstədi] [baɪ] ['betsi] .

hoping	to	find	it	had	been	placed	in	safe	custody	by	Betsy	.
希望	到	寻找	它	有	到过	放置	在	安全的	保管	经过	贝齐	.

希望它已被贝齐妥善保管。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ]

Then	she	had	stood	up	,	looking	down	upon	the	disorder	she	had	created	among
然后	她	有	站立	向上	,	寻找	向下	之上	这	紊乱	她	有	创建	之中

[hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] ,

her	possessions	,
她	财产	,

然后她站起身，低头看着自己弄得乱七八糟的物品。

[hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæspɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɚd] [tuː; tə][hɜːr'self] :

her	breath	coming	a	little	gaspingly	as	she	murmured	to	herself	:
她	气息	未来	一个	小的	喘息着	作为	她	低声说道	到	她自己	:

她呼吸有些急促，喃喃自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] — ['stoʊlən] — — " [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] , [soʊ] ['ʌgli] , [soʊ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] , [hæd; həd]
" It is gone — stolen — — " And a thought , so ugly , so disconcerting , had
" 它 是 已消失 — 被盗 — — " 和 一个 想法 , 所以 丑陋的 , 所以 令人不安 , 有
[rʌʃt] [ʌn'bɪd(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
rushed unbidden to her mind ,
匆忙 未邀请的 到 她 头脑 ,

“它不见了——被偷了——”一个丑陋、令人不安的念头不由自主地涌入她的脑海。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ʌn'plezntli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [keɪm]
making her heart beat unpleasantly at the mere suggestion which came
制作 她 心 打 令人不快的 在 这 仅仅 建议 哪个 来了
[æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
as a flash of illumination ,
作为 一个 闪光 的 照明 ,

仅仅是这个建议，就像一道灵光闪过，就让她心跳加速，非常不舒服。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [daʊt] ,
to be followed by a cloud of doubt ,
到 是 随后 经过 一个 云 的 怀疑 ,

随后，疑云笼罩而来。

[wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌʌn'toʊld] ['mɪzəri] .
which enveloped her mind and filled her with untold misery .
哪个 被包裹 她 头脑 和 已填 她 和 不明 苦难 .

这让她心神不宁，充满了难以言喻的痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndli] ['triːtɪd] ,
She had come to this house a stranger , she had been kindly treated ,
她 有 来 到 这 房子 一个 陌生人 , 她 有 到过 亲切地 治疗 ,

她来这户人家时是个陌生人，却受到了热情款待。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf]
and had grown fond of the young people who had entered into her life
和 有 生长 喜爱 的 这 年轻的 人们 WHO 有 进入 进入 她 生活
.
:
.

她渐渐喜欢上了那些走进她生活的年轻人。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər]
The household had appeared a strange one , and things had puzzled her
这 家庭 有 出现 一个 奇怪的 一 , 和 事物 有 困惑 她
.
:
.

这个家庭看起来很奇怪，很多事情让她感到困惑。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [θɔːts]
Now something of bitterness sounded in her voice as she spoke her thoughts
现在 某物 的 苦味 听起来 在 她 嗓音 作为 她 辐 她 想法
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

现在，当她把自己的想法说出口时，语气中听出一丝苦涩。

" [aɪ] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] — [aɪ] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ði][fækt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
" I trusted them — I trusted them all , " and now — the fact could not be
" 我 可信 他们 — 我 可信 他们 全部 , " 和 现在 — 这 事实 可以 不是 是
['daʊtɪd] ,
doubted ,
怀疑 ,

“我信任他们——我信任他们所有人，”而现在——这个事实毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] , [ænd; ənd] [feɪst] ['breɪvli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] , [ˌaɪ 'tiː]

it	had	to	be	faced	,	and	faced	bravely	,	she	had	been	robbed	,	it
它	有	到	是	面对	,	和	面对	勇敢地	,	她	有	到过	被抢劫	,	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

她必须面对现实，而且要勇敢面对，她似乎被抢劫了。

[baɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .

by	someone	in	this	house	who	must	be	a	thief	.
经过	某人	在	这	房子	WHO	必须	是	一个	贼	.

肯定是这房子里的某个小偷干的。

[ænd; ənd] [jet] — [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

And	yet	—	Could	she	think	it	of	any	of	them	?
和	然而	—	可以	她	思考	它	的	任何	的	他们	?

然而——她会想到他们中的任何一个吗?

[ðə; ði] ['veri] [sə'spɪʃ(ə)n] [sent] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] ['sɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt]

The	very	suspicion	sent	the	hot	blood	surging	to	her	face	—	she	had	felt
这	非常	怀疑	发送	这	热的	血	滔滔	到	她	脸	—	她	有	毛毡

[ʃeɪmd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]

shamed	by	the	idea	of	doubting	her	friends	—	for	they	had	now	become
羞愧	经过	这	主意	的	怀疑	她	朋友们	—	为了	他们	有	现在	变得

[ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	to	her	.
那	到	她	.

仅仅是怀疑就让她热血沸腾——她为自己竟然会怀疑朋友而感到羞愧——因为现在他们已经成为她生命中的重要伙伴。

['iːv(ə)n] ['betsi] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['vælјuːd] ['sɜːrvənt] , [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][duː]

Even	Betsy	,	the	old	and	valued	servant	,	had	lately	been	ready	to	do
甚至	贝齐	,	这	老的	和	有价值的	仆人	,	有	最近	到过	准备好	到	做

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

anything	for	her	,
任何事物	为了	她	,

就连年老而受人尊敬的女仆贝茜，最近也愿意为她做任何事。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] , [tuː] , [dɪd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

and	James	,	too	,	did	many	little	things	which	added	to	her	comfort	.
和	詹姆斯	,	也	,	做过	许多	小的	事物	哪个	额外	到	她	舒适	.

詹姆斯也做了很多小事，让她感到更舒适。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌp'set] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt]

She	was	miserable	and	upset	when	she	lay	down	to	rest	;	she	did	not	suspect
她	曾是	悲惨的	和	沮丧的	什么时候	她	躺	向下	到	休息	;	她	做过	不是	怀疑

['eniwʌn] [pər'tɪkjələrli] ,

anyone	particularly	,
任何人	特别	,

她躺下休息时，心情十分糟糕和沮丧；她并没有特别怀疑任何人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] [gɔːn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt]['oʊvər]

and	yet	the	horrid	fact	that	the	jewels	were	gone	could	not	be	got	over
和	然而	这	可怕的	事实	那	这	珠宝	是	已消失	可以	不是	是	得到	超过

.

:
.

然而，珠宝丢失的可怕事实却始终无法释怀。

['mɑ:rgrət] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ; [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Margaret	**awoke**	**the**	**following**	**morning**	**with**	**a**	**headache**	**;**	**much**	**of**	**the**	**night**
玛格丽特	醒来	这	下列的	早晨	和	一个	头痛	;	很多	的	这	夜晚

[hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['restləs] ,

had	**been**	**spent**	**in**	**restless**	**,**
有	到过	花费	在	不安	,

第二天早上，玛格丽特醒来时头痛欲裂；她昨晚大部分时间都辗转反侧，难以入眠。

['weɪkfl] ['tɔ:sɪŋ] .

wakeful	**tossing**	**.**
清醒	抛掷	.

辗转反侧，难以入眠。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɪts] [sɔ:ft] [bi:mz] [θru:] [hɜ:r; hər] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi]

Not	**until**	**the**	**sun**	**was**	**shedding**	**its**	**soft**	**beams**	**through**	**her**	**lattice**	**window**	**did**	**she**
不是	直到	这	太阳	曾是	脱落	它是柔软的		光束	通过	她	格子	窗户	做过	她

[fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['trʌbld] [sli:p] .

fall	**into**	**a**	**troubled**	**sleep**	**.**
落下	进入	一个	麻烦	睡觉	.

直到阳光透过格子窗洒下柔和的光芒，她才不安地进入梦乡。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi] [æskt] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜ:rst] ,

Immediately	**after**	**breakfast**	**she**	**asked**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Medhurst**	**,**
立即地	后	早餐	她	问	到	看	太太	.	梅德赫斯特	,

早餐后她立即要求见梅德赫斯特夫人。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:s] ['ɪntu:] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪrz] .

and	**poured**	**out**	**the**	**story**	**of**	**her**	**loss**	**into**	**sympathetic**	**ears**	**.**
和	倾倒	出去	这	故事	的	她	损失	进入	交感神经	耳朵	.

她向同情的人们倾诉了自己失去亲人的痛苦经历。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['wʊdfɝd] , [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌʌp'set] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**My**	**dear**	**Miss**	**Woodford**	**,**	**no**	**wonder**	**you**	**are**	**upset**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我的	亲爱的	错过	伍德福德	,	不	想知道	你	是	沮丧的	,	"	她	说	.

“亲爱的伍德福德小姐，难怪您心烦意乱，”她说。

" [jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] ['nekləs] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] — [gɔ:n] ?

"	**Your**	**beautiful**	**necklace**	**you**	**showed**	**me**	**one**	**day**	**—**	**you**	**remember**	**—**	**gone**	**?**
"	你的	美丽的	项链	你	显示	我	一	天	—	你	记住	—	已消失	?

“你记得吗？你曾经给我看过的那条漂亮的项链不见了？”

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**can**	**scarcely**	**believe**	**it**	**.**
我	能	几乎	相信	它	.

我简直不敢相信。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [θi:vz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv] ['evri]

I	**can**	**assure**	**you**	**there**	**are**	**no**	**thieves**	**in**	**this**	**house**	**—**	**at**	**least**	**I**	**have**	**every**
我	能	保证	你	那里	是	不	窃贼	在	这	房子	—	在	至少	我	有	每一个

['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['betsi] [ænd; ənd][dʒeɪmz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

reason	**to**	**believe**	**Betsy**	**and**	**James**	**to**	**be**	**above**	**suspicion**	**,**
原因	到	相信	贝齐	和	詹姆斯	到	是	多于	怀疑	,

我可以向你保证，这房子里没有小偷——至少我有充分的理由相信贝齐和詹姆斯是清白的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪs] ,

they	**have**	**been**	**so**	**many**	**years**	**in**	**our**	**service**	**,**
他们	有	到过	所以	许多	年	在	我们的	服务	,

他们为我们服务多年，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn][kæn; kən]['nevər] [seɪ] [wʌn]

and	we	have	so	trusted	them	—	but	of	course	one	can	never	say	one
和	我们	有	所以	可信	他们	—	但	的	课程	一	能	绝不	说	一

[ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] .

is	perfectly	sure	.
是	完美	当然	.

我们一直非常信任他们——但当然，谁也不能说自己完全确定。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə:tʃt] ['evriwer] ?

I	suppose	you	have	searched	everywhere	?
我	认为	你	有	搜索	到处	?

我想你已经找遍所有地方了吧?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] ['fɔ:lən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [tʃest] ? "

Could	it	have	fallen	behind	the	dressing	-	chest	?	"
可以	它	有	倒下	在后面	这	敷料	-	胸部	?	"

会不会是掉到衣柜后面去了?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] [ˌʌn's\\:tʃt] , " ['ænsər]

"	No	,	I	have	looked	;	I	don't	think	I	have	left	a	corner	unsearched	,	"	answered
"	不	,	我	有	看起来	;	我	不	思考	我	有	左边	一个	角落	未搜索	,	"	回答

['mɑ:rgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

“不，我找过了；我想我已经把每个角落都搜遍了，”玛格丽特回答说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] ['betsi] ; [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [spi:k]

"	I	have	not	mentioned	the	matter	to	Betsy	;	I	thought	it	better	to	speak
"	我	有	不是	提及	这	事情	到	贝齐	;	我	想法	它	更好的	到	说话

[tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:rst] ;

to	you	first	;
到	你	第一的	;

“我没有跟贝齐提起这件事；我觉得最好先跟你说说；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ə'fend] [ɔ:r][hɜ:rt][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][dʒeɪmz] ,

I	should	not	like	to	offend	or	hurt	her	,	or	James	,
我	应该	不是	喜欢	到	得罪	或者	伤害	她	,	或者	詹姆斯	,

我不希望冒犯或伤害她，也不希望伤害詹姆斯。

[baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] . "

by	letting	them	imagine	for	a	moment	I	suspected	them	.	"
经过	出租	他们	想象	为了	一个	片刻	我	怀疑	他们	.	"

让他们想象一下，我怀疑他们。

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ber] ['kwestʃənɪŋ] [wʊd] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] ;

"	Quite	right	,	my	dear	;	I	think	the	bare	questioning	would	upset	them	;
"	相当	正确的	,	我的	亲爱的	;	我	思考	这	裸	提问	会	沮丧的	他们	;

“完全正确，亲爱的；我认为仅仅是询问就会让他们不安；

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi] ['di:pli] [kən'sɜ:rnd] ;

and	my	husband	will	be	deeply	concerned	;
和	我的	丈夫	将要	是	深	担心的	;

我的丈夫会非常担忧；

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	almost	think	I	would	say	nothing	about	it	to	him	just	at	present	,
我	几乎	思考	我	会	说	没有什么	关于	它	到	他	只是	在	展示	,

我几乎觉得现在最好什么都不跟他说。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] .

he	is	not	very	well	,	and	I	am	certain	it	would	worry	him	.
他	是	不是	非常	出色地	,	和	我	是	肯定	它	会	担心	他	.

他身体不太好，我相信这件事会让他担心。

[aɪ] [kwaɪt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

I	quite	expect	you	will	find	it	somewhere	.
我	相当	预计	你	将要	寻找	它	某处	.

我相信你肯定能在某个地方找到它。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt] [stiːl] .

The	children	would	not	steal	.
这	孩子们	会	不是	偷	.

孩子们不会偷东西。

['ɛlɪs] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] — — " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst]

Ellice	might	have	looked	at	it	,	but	beyond	that	—	—	"	and	Mrs	.	Medhurst
艾丽斯	可能	有	看起来	在	它	,	但	超过	那	—	—	"	和	太太	.	梅德赫斯特

[ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪk'spresɪvli] ,

shrugged	her	shoulders	expressively	,
耸了耸肩	她	肩膀	富有表现力地	,

艾丽丝或许看过，但除此之外——”梅德赫斯特太太意味深长地耸了耸肩。

[di'nəutɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] .

denoting	the	impossibility	of	her	child	being	implicated	in	the	loss	.
表示	这	不可能	的	她	孩子	存在	牵涉其中	在	这	损失	.

这表明她的孩子不可能与这起事故有关。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] , [mɪs] ['wʊdfɝd] , [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] , "

"	My	little	girl	is	troublesome	,	Miss	Woodford	,	I	admit	it	,	but	—	not	a	thief	,	"
"	我的	小的	女孩	是	麻烦的	,	错过	伍德福德	,	我	承认	它	,	但	—	不是	一个	贼	,	"

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['koʊldli] ,

she	added	coldly	,
她	额外	冷冷地	,

“伍德福德小姐，我承认，我的小女儿很调皮，但是——她不是小偷，”她冷冷地补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

with	a	quick	glance	at	Margaret's	face	,	and	a	note	of	almost
和	一个	快的	瞥一眼	在	玛格丽特的	脸	,	和	一个	笔记	的	几乎

['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

challenge	in	her	voice	.
挑战	在	她	嗓音	.

她迅速瞥了一眼玛格丽特的脸，语气中带着一丝挑衅。

" [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] ['ɛlɪs] [hæz; həz][hæd; həd] ['eniθɪŋ]

"	Oh	,	no	—	no	,	Mrs	.	Medhurst	,	I	do	not	think	little	Ellice	has	had	anything
"	哦	,	不	—	不	,	太太	.	梅德赫斯特	,	我	做	不是	思考	小的	艾丽斯	有	有	任何事物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

to	do	with	it	,
到	做	和	它	,

“哦，不——不，梅德赫斯特太太，我不认为小艾丽丝与此事有任何关系。”

" ['ænsər] ['mɑːrgrət] .

"	answered	Margaret	.
"	回答	玛格丽特	.

玛格丽特回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [θɪŋz]

"	She	has	come	into	my	room	sometimes	with	me	,	and	looked	at	my	things
"	她	有	来	进入	我的	房间	有时	和	我	,	和	看起来	在	我的	事物

,

,
,

“她有时会和我一起进我的房间，看看我的东西。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] — [pliːz] [duː][nɑːt]

but	I	am	quite	sure	she	would	not	dream	of	taking	anything	—	please	do	not
但	我	是	相当	当然	她	会	不是	梦	的	采取	任何事物	—	请	做	不是

[sə'poʊz] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ? "

suppose	I	imagine	it	for	a	moment	?	"
认为	我	想象	它	为了	一个	片刻	?	"

但我非常肯定她绝不会拿走任何东西——请不要以为我是在胡思乱想?

" [ɑː] , [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Ah	,	well	,	let	us	leave	the	matter	for	a	little	,
"	啊	, 出色地	,	让	我们	离开	这	事情	为了	一个	小的	,	

“啊，好吧，我们暂且把这件事搁置一下吧。”

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] ; [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ]

and	both	of	us	keep	our	eyes	open	;	at	present	I	can	see	no
和	两个都	的	我们	保持	我们的	眼睛	打开	;	在	展示	我	能	看	不

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

我们俩都睁大了眼睛；目前我看不出任何解释。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['nekləs] .

but	I	have	no	doubt	you	will	find	your	necklace	.
但	我	有	不	怀疑	你	将要	寻找	你的	项链	.

但我毫不怀疑你会找到你的项链。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ə'nʌðər] [gʊd] [sɜːrtʃ] .

I	should	not	mention	the	matter	to	the	child	,	but	have	another	good	search	.
我	应该	不是	提到	这	事情	到	这	孩子	,	但	有	其他	好的	搜索	.

我不应该跟孩子提起这件事，而是应该再仔细找找。

['ɛlɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi]

Ellice	can	be	very	troublesome	,	and	she	may	have	hidden	it	;	if	so	,	she
艾丽斯	能	是	非常	麻烦的	,	和	她	可能	有	隐	它	;	如果	所以	,	她

[mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

must	be	punished	.
必须	是	受到惩罚	.

艾莉丝可能非常麻烦，而且她可能隐瞒了这件事；如果是这样，她必须受到惩罚。

" ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜːrðər] ['defɪnət] [help][ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

"	Margaret	could	get	no	further	definite	help	or	suggestion	from	Mrs	.
"	玛格丽特	可以	得到	不	更远	定	帮助	或者	建议	从	太太	.

['mɛdˌhɜːrst] — [ɪn][fækt][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sens]

Medhurst	—	in	fact	the	above	conversation	had	given	her	an	uneasy	sense
梅德赫斯特	—	在	事实	这	多于	对话	有	给定	她	一个	不安	感觉

[ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] ;

of	discomfort	;
的	不适	;

“玛格丽特无法从梅德赫斯特太太那里得到任何进一步的明确帮助或建议——事实上，上述谈话让她感到不安和不舒服；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['hoʊstəs] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpəˌθaɪzd] , ['ɔːlmoʊst] ['daʊtɪd]

it	seemed	as	if	her	hostess	,	although	she	had	sympathised	,	almost	doubted
它	似乎	作为	如果	她	女主人	,	虽然	她	有	同情	,	几乎	怀疑

[hɜːr; hər] [lɔːs] ,

her	loss	,
她	损失	,

虽然女主人表示同情，但她似乎又对自己的损失表示怀疑。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['kerləsnəs] [wʌz; wəz][ə'loʊn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

and	considered	her	personal	carelessness	was	alone	responsible	.
和	经过考虑的	她	个人的	疏忽	曾是	独自的	负责任的	.

她认为这完全是她个人的疏忽造成的。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['hoʊmsɪk] ,

This	morning	,	as	she	made	her	way	across	the	fields	,	she	felt	homesick	,
这	早晨	,	作为	她	制成	她	方式	穿过	这	字段	,	她	毛毡	想家	,

今天早上，当她穿过田野时，她感到很想家。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ək'septɪd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt][poʊst] .

and	almost	wished	she	had	never	accepted	her	present	post	.
和	几乎	希望	她	有	绝不	公认	她	展示	邮政	.

她几乎后悔当初接受了现在的这份工作。

['mɪsɪz] . [kreɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

Mrs	.	Crane	had	written	more	than	once	to	ask	if	she	was	happy	,
太太	.	起重机	有	书面	更多的	比	一次	到	问	如果	她	曾是	快乐的	,

克莱恩太太曾多次写信询问她是否幸福，

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['haʊshoʊld] .

and	if	everything	was	satisfactory	in	connection	with	this	household	.
和	如果	一切	曾是	令人满意的	在	联系	和	这	家庭	.

如果这个家庭的一切事宜都令人满意的话。

[ɪn][fækt] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

In	fact	,	now	she	thought	things	over	,
在	事实	,	现在	她	想法	事物	超过	,

事实上，现在她仔细考虑过了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri]

it	appeared	as	if	some	possibility	of	her	environment	not	being	satisfactory
它	出现	作为	如果	一些	可能性	的	她	环境	不是	存在	令人满意的

['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] .

lurked	in	the	minds	of	her	old	friends	.
潜伏	在	这	思想	的	她	老的	朋友们	.

她的老朋友们似乎隐隐觉得她所处的环境可能并不令人满意。

[ɪn][hɜːr; hər][læst] ['letər] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [hæd; həd] [sed] , " [biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

In	her	last	letter	Mrs	.	Crane	had	said	,	"	Be	sure	,	my	dear	child	,
在	她	最后的	信	太太	.	起重机	有	说	,	"	是	当然	,	我的	亲爱的	孩子	,

克莱恩夫人最后一封信中写道：“请放心，我亲爱的孩子，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [ɔːl][jʊr; jər] [vjuːz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [miːnz] ?

to	tell	me	exactly	all	your	views	,	and	just	what	this	situation	means	?
到	告诉	我	确切地	全部	你的	浏览	,	和	只是	什么	这	情况	方法	?

请你详细告诉我你的看法，以及这种情况究竟意味着什么?

[ɑːr; ər][ðə; ði] - [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ?

Are	the	Medhursts	the	right	kind	of	people	?
是	这	-	这	正确的	种类	的	人们	?

梅德赫斯特一家是合适的人选吗?

[jʊr; jər] ['priːviəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [veɪg] ;

Your	previous	communications	are	rather	vague	;
你的	以前的	通讯	是	相当	模糊的	;

您之前的沟通内容相当含糊;

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

give	us	your	full	confidence	—	you	know	how	dear	you	are	to	us	.
给	我们	你的	满的	信心	—	你	知道	如何	亲爱的	你	是	到	我们	.

请您完全信任我们——您知道您对我们有多么重要。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['wɒnts] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['kɑ:ntent] [ɪn] ['evri] [wei] [wɪð; wɪθ]

The	Doctor	wants	especially	to	hear	if	you	are	quite	content	in	every	way	with
这	医生	想要	尤其	到	听到	如果	你	是	相当	内容	在	每一个	方式	和

[jʊr; jər] [sə'raʊndɪŋz] ;

your	surroundings	;
你的	周围环境	;

医生尤其想了解你是否对周围的一切感到满意；

[ɪf] [nɑ:t] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ju: 'es] [æt; ət] [wʌns] .

if	not	,	be	sure	and	come	away	to	us	at	once	.
如果	不是	,	是	当然	和	来	离开	到	我们	在	一次	.

否则，请务必立即赶来找我们。

" ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [smaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [ri:d] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

"	Margaret	had	smiled	when	she	had	first	read	the	above	.
"	玛格丽特	有	微笑	什么时候	她	有	第一的	读	这	多于	.

玛格丽特第一次读到上面这段话时笑了。

['mɪsɪz] . ['kreɪnz] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hæd; həd] [si:md] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [æt; ət] [ðə; ði]

Mrs	.	Crane's	evident	anxiety	about	her	had	seemed	quite	unnecessary	at	the
太太	.	起重机的	明显	焦虑	关于	她	有	似乎	相当	不必要	在	这

['moʊmənt] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

moment	;	but	now	,
片刻	;	但	现在	,

克莱恩太太对她的明显担忧当时看起来完全没有必要；但是现在，

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] ,

in	the	light	of	her	loss	,
在	这	光	的	她	损失	,

鉴于她的损失，

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɜ:r; hər] [oʊld] [frendz] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [dɪs'kwaɪətɪŋ]

she	wondered	if	her	old	friends	could	possibly	have	heard	anything	disquieting
她	想知道	如果	她	老的	朋友们	可以	可能	有	听到	任何事物	令人不安的

[ə'baʊt] ['oʊkländ] .

about	Oaklands	.
关于	奥克兰	.

她想知道她的老朋友们是否有可能听到了关于奥克兰的一些令人不安的消息。

" [aɪ] [wəʊnt] ['ænsər] [ðæt] ['letər] [dʒʌst] [jet] , " [ʃi:; ʃi] ['mɚ:mɚd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

"	I	won't	answer	that	letter	just	yet	,	"	she	murmured	to	herself	.
"	我	惯于	回答	那	信	只是	然而	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“我暂时不会回复那封信，”她喃喃自语道。

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] ?

"	What	would	they	think	if	they	knew	?
"	什么	会	他们	思考	如果	他们	知道	?

“如果他们知道了会怎么想？”

[bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [æsk] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] !

But	oh	,	how	I	wish	I	could	ask	their	advice	!
但	哦	,	如何	我	希望	我	可以	问	他们的	建议	!

哦，我多么希望能够征求他们的意见啊！

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rləkwɪn] [tɪnts] ,

"	She	walked	on	unheeding	the	glory	of	the	trees	flushed	with	harlequin	tints	,
"	她	步行	在	不理会	这	荣耀	的	这	树木	酡	和	小丑	色调	,

她继续往前走，对树木因染上五彩斑斓的色彩而显得绚丽夺目的景象视而不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] , [hɪl] - [ku:ld] [bri:z] [wɪtʃ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]

and	the	rare	sweetness	of	the	fresh	,	hill	-	cooled	breeze	which	swept	over	the
和	这	稀有的	甜味	的	这	新鲜的	,	爬坡道	-	冷却	微风	哪个	扫荡	超过	这

['kɑ:mən] ,

common	,
常见的	,

还有那阵罕见的、来自山间的清凉微风拂过公共草地的甜美气息。

['daɪɪŋ] ['ɪntu:] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

dying	into	stillness	and	warmth	as	she	entered	the	shelter	of	the	woods	.
垂死	进入	寂静	和	温暖	作为	她	进入	这	庇护所	的	这	树林	.

当她走进树林的庇护所时，渐渐地，她被宁静和温暖所包围。

[ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [oʊk] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	presently	sat	down	by	the	old	oak	,	and	,	opening	the	book	she	had
她	目前	卫星	向下	经过	这	老的	橡木	,	和	,	开幕	这	书	她	有

[brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

brought	with	her	,
带来	和	她	,

她随即在老橡树旁坐了下来，打开了她带来的那本书。

[traɪd] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] ['hevənwədz] ,

tried	to	lose	herself	in	the	troubles	of	the	heroine	of	Stepping	Heavenwards	,
尝试	到	失去	她自己	在	这	麻烦	的	这	女英雄	的	步进	向天	,

她试图让自己沉浸在《迈向天堂》女主角的困境中，

[wer] [ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [tæsk][ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:θər]

where	the	daily	round	and	common	task	is	so	naturally	described	by	an	author
在哪里	这	日常的	圆形的	和	常见的	任务	是	所以	自然	描述	经过	一个	作者

[hu:] ['riəlaizd] [haʊ] ['tru:li] [ði:z] [θɪŋz] ['fɜ:rnɪʃ] [ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['bætlgraund]

who	realised	how	truly	these	things	furnish	all	we	need	to	provide	a	battleground
WHO	意识到	如何	真的	这些	事物	提供	全部	我们	需要	到	提供	一个	战场

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

for	those	of	us	fighting	the	fight	of	faith	,
为了	那些	的	我们	斗争	这	斗争	的	信仰	,

作者以自然流畅的笔触描绘了日常生活的琐碎和普通任务，他意识到这些事物确实为我们这些在信仰之战中奋战的人提供了所需的一切，为我们提供了一个战场。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tɔ:rdz] [hoʊm] .

on	our	way	towards	home	.
在	我们的	方式	向	家	.

在回家的路上。

[ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [nɪr] ['prez(ə)ntli] [raʊzd] ['mɑ:rgɘɪts, 'mɑ:rgrɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

A	rustle	in	the	brushwood	near	presently	roused	Margaret's	attention	,
一个	沙沙	在	这	灌木丛	靠近	目前	唤醒	玛格丽特的	注意力	,

附近灌木丛中的沙沙声引起了玛格丽特的注意。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʌtər] [sər'praɪz] ['bɑ:bz] [feɪs] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['densəti] ,

and	to	her	utter	surprise	Bob's	face	peered	through	the	wooded	density	,
和	到	她	说出	惊喜	鲍勃的	脸	窥视	通过	这	树木繁茂的	密度	,

令她万分惊讶的是，鲍勃的脸竟然从茂密的树林中探了出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [flʌŋ]

and	in	another	moment	he	had	pushed	his	way	into	the	open	and	flung
和	在	其他	片刻	他	有	推动	他的	方式	进入	这	打开	和	扔

[hɪm'self] [æt; ət]['mɑ:rgɘɪts, 'mɑ:rgrɪts] [fi:t] .

himself	at	Margaret's	feet	.
他自己	在	玛格丽特的	脚	.

片刻之后，他便冲到空地上，扑倒在玛格丽特的脚下。

" [juː; jʊ] , [bɑːb] !
" You , Bob !
" 你 , 鲍勃 !

“你，鲍勃！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" she exclaimed , in amazement .
" 她 惊呼 , 在 惊愕 .

她惊叹道。

" [waɪ] — [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Why — where do you come from ?
" 为什么 — 在哪里 做 你 来 从 ?

“你来自哪里？”

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ˈfraɪdeɪ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [duː] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
This is only Friday — you are not due until to - morrow .
这 是 仅有的 星期五 — 你 是 不是 到期的 直到 到 - 明天 .

今天才星期五——你明天才需要上班。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [tɜːrf] ,
The boy had thrown himself face downward upon the mossy turf ,
这 男生 有 抛掷 他自己 脸 向下 之上 这 苔藓 草皮 ,

男孩脸朝下扑倒在长满青苔的草地上。

[ænd; ənd] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and buried his face in his hands .
和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

[ˈmɑːrgrət] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðen] , [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðɪs] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt][tuː; tə]
Margaret waited for a little , then , realising this meant something of moment to
玛格丽特 等待 为了 一个 小的 , 然后 , 意识到 这 意思是 某物 的 片刻 到
[ðə; ði] [bɔɪ] , [sed] [ˈdʒentli] :
the boy , said gently :
这 男生 , 说 轻轻地 :

玛格丽特等了一会儿，意识到这对男孩意义重大，便轻声说道：

" [bɑːb] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Bob , what is it ?
" 鲍勃 , 什么 是 它 ?

鲍勃，怎么了？

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?
Won't you tell me ?
惯于 你 告诉 我 ?

你难道不肯告诉我吗?

" [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [groʊn] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪps] , [ðen] , ['bendɪŋ] [hɜːr; hər]
" A sound like a smothered groan fell from the boy's lips , then , bending her
" 一个 声音 喜欢 一个 窒息 呻吟 跌倒 从 这 男孩们 嘴唇 , 然后 , 弯曲 她
[hed] ,
head ,
头 ,

男孩的嘴唇间发出了一声压抑的呻吟，然后她低下了头。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
she caught the words :
她 捕捉 这 字 :

她听清了这些话：

" [mɪs] ['wʊdfɝd] — [aɪm] — [aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
" Miss Woodford — I'm — I'm in trouble . "
" 错过 伍德福德 — 我是 — 我是 在 麻烦 . "

“伍德福德小姐——我——我遇到麻烦了。”

" [jes] , [aɪ] [gest] [soʊ] .
" Yes , I guessed so .
" 是的 , 我 猜对了 所以 .

“是的，我猜也是。”

[kɑːnt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
Can't I help you ?
不能 我 帮助 你 ?

我能帮到你吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ðə; ði] [rer] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" she added , the rare sympathy of her voice reaching his ear .
" 她 额外 , 这 稀有的 同情 的 她 嗓音 到达 他的 耳朵 .

“她补充道，语气中难得流露出的同情传到了他的耳中。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] ,
The boy rolled over , and sat up ,
这 男生 滚动 超过 , 和 卫星 向上 ,

男孩翻了个身，坐了起来。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [æŋ'zaɪəti] .
and something she saw in his face filled her with a nameless anxiety .
和 某物 她 锯 在 他的 脸 已填 她 和 一个 无名 焦虑 .

她从他脸上看到了某种东西，这让她感到一种难以名状的焦虑。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tell me all about it .
" 告诉 我 全部 关于 它 .

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

[aɪ] — - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .
I — - I shall understand , " she said kindly .
我 — - 我 将 理解 , " 她 说 亲切地 .

“我——我会理解的，”她和蔼地说。

" [haʊ'evər] [bæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
" However bad it is , don't be afraid .
" 然而 坏的 它 是 , 不 是 害怕的 .

“无论情况多么糟糕，都不要害怕。”

" [hɜːr; hər] [toʊnz] [ænd; ənd] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑːnfɪdəns] .
" Her tones and manner seemed to give the boy confidence .
" 她 音调 和 方式 似乎 到 给 这 男生 信心 .

“她的语气和举止似乎给了男孩信心。”

" [mɪs] ['wʊdfɝd] , [aɪm]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .
" **Miss** **Woodford** , **I'm** **often** **in** **trouble** , **as** **you** **know** , " **he** **said** , **a** **little** **bitterly** .
" 错过 伍德福德 , 我是 经常 在 麻烦 , 作为 你 知道 , " 他 说 , 一个 小的 苦涩地 .

“伍德福德小姐，你知道，我经常惹麻烦，”他略带苦涩地说。

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk]
" **I** **can** **stand** **a** **licking** **all** **right** , **but** — **but** **my** **father** **never** **seems** **to** **think**
" 我 能 站立 一个 舔舐 全部 正确的 , 但 — 但 我的 父亲 绝不 似乎 到 思考
— [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][traɪ] .
— **to** **think** **I** **try** .
— 到 思考 我 尝试 .

“我能承受一些责打，但是——但是我父亲似乎从来没想过——想过我努力过。”

[hiː; hi] ['nevər] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌem 'iː] ; ['hiːz] [toʊld][ˌem 'iː][aɪm][ə; eɪ] ['rɑːtər] [soʊ] — ['ɔːf(ə)n] .
He **never** **believes** **in** **me** ; **he's** **told** **me** **I'm** **a** **rotter** **so** — **often** .
他 绝不 相信 在 我 ; 他是 讲述 我 我是 一个 腐烂者 所以 — 经常 .

他从来不相信我；他经常说我是个废物。

['hiːz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɛlɪs] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] — — "
He's **fond** **of** **Ellice** — **but** **sometimes** **I** **think** **he** **hates** **me** — — "
他是 喜爱 的 艾丽斯 — 但 有时 我 思考 他 讨厌 我 — — "

他很喜欢艾莉丝——但有时我觉得他恨我——”

" [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] , [dəunt] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [broʊk] [ɪn] ['mɑːrgrət] ,
" **Oh** , **no** — **no** , **don't** **say** **or** **think** **that** **for** **a** **moment** , " **broke** **in** **Margaret** ,
" 哦 , 不 — 不 , 不 说 或者 思考 那 为了 一个 片刻 , " 打破 在 玛格丽特 ,

“哦，不——不，千万别这么说，也别这么想，”玛格丽特插嘴道。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
a **great** **pity** **tugging** **at** **her** **heart** .
一个 伟大的 遗憾 拉扯 在 她 心 .

一股深深的惋惜感攫住了她的心。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **He** **doesn't** **quite** **understand** , **that** **is** **all** .
" 他 不 相当 理解 , 那 是 全部 .

“他只是不太明白而已。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['traɪɪŋ] , [bɑːb] , [haʊ'evər] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You **must** **go** **on** **trying** , **Bob** , **however** **hard** **it** **is** .
你 必须 去 在 尝试 , 鲍勃 , 然而 难的 它 是 .

鲍勃，无论多么困难，你都必须继续努力。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] [jet] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [ʃʊr] .
You **will** **win** **his** **regard** **yet** — **I** **am** **sure** — **sure** .
你 将要 赢 他的 看待 然而 — 我 是 当然 — 当然 .

你一定会赢得他的尊重——我确信——绝对的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" **There** **was** **a** **pause** , **and** **then** **the** **boy** **continued** , **almost** **as** **if** **she**
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 这 男生 持续 , 几乎 作为 如果 她
[hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] :
had **not** **spoken** :
有 不是 说 :

“她停顿了一下，然后男孩继续说道，就好像她刚才没说过话一样：”

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] .
" **He** **will** **never** **forgive** **me** **for** **this** .
" 他 将要 绝不 原谅 我 为了 这 .

他永远不会原谅我的。

[hiː; hi] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

He	won't	listen	to	explanations	.
他	惯于	听	到	解释	.

他根本不听解释。

[aɪ] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ]

I	got	in	a	rage	about	something	this	morning	—	I	can't	tell	you	what	for	—	a
我	得到	在	一个	愤怒	关于	某物	这	早晨	—	我	不能	告诉	你	什么	为了	—	一个

[bɔɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ,

boy	said	something	,
男生	说	某物	,

今天早上我因为某件事大发雷霆——我不能告诉你为什么——一个男孩说了些什么，

[ænd; ənd] [aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	I	knocked	him	down	.
和	我	敲门	他	向下	.

我把他打倒在地。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [stʌmp] [ɪn] [maɪ] [hænd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

I	had	a	cricket	stump	in	my	hand	—	and	—	I	hurled	it	at	him	.
我	有	一个	蟋蟀	树桩	在	我的	手	—	和	—	我	投掷	它	在	他	.

我手里拿着一根板球球棒——然后——我把它扔向了他。

[aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

I	think	for	the	moment	I	was	mad	with	indignation	;
我	思考	为了	这	片刻	我	曾是	疯狂的	和	愤慨	;

我想那一刻我真是气疯了；

[aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	don't	quite	know	what	happened	for	a	minute	.
我	不	相当	知道	什么	发生	为了	一个	分钟	.

我有一瞬间完全不知道发生了什么。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

I	think	I	was	blind	with	rage	.
我	思考	我	曾是	瞎的	和	愤怒	.

我当时可能是被愤怒蒙蔽了双眼。

[aɪ] [dʒʌst] [rʌʃt] [ə'weɪ] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [get] [ə'loʊn] .

I	just	rushed	away	afterwards	to	the	edge	of	the	field	to	get	alone	.
我	只是	匆忙	离开	然后	到	这	边缘	的	这	场地	到	得到	独自的	.

之后我便匆匆跑到田边，想一个人待着。

['leɪtər] [ə; eɪ] ['priːfekt] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] .

Later	a	prefect	came	and	told	me	the	Headmaster	wanted	me	.
之后	一个	长官	来了	和	讲述	我	这	校长	通缉	我	.

后来一名级长过来告诉我，校长要见我。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

He	gave	me	this	note	to	deliver	to	my	father	,	and	sent	me	home	with
他	给予	我	这	笔记	到	递送	到	我的	父亲	,	和	发送	我	家	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他给了我这张纸条让我转交给父亲，然后打发我回家。

[hiː; hi] [sed] — [aɪ'd] [hɜːrt] — [ðə; ði] [bɔɪ] — ['hiːd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	said	—	I'd	hurt	—	the	boy	—	he'd	been	unconscious	.
他	说	—	ID	伤害	—	这	男生	—	他会	到过	无意识	.

他说——我伤了——那个男孩——他当时昏迷不醒。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] — [bʌt; bət] — [aɪ] [ˈkudnt] . "

He	**asked**	**me**	**to**	**explain**	**what**	**I**	**did**	**it**	**for**	**—**	**but**	**—**	**I**	**couldn't**	**.**	**"**
他	问	我	到	解释	什么	我	做过	它	为了	—	但	—	我	不能	.	"

他让我解释我为什么要这么做——但是——我无法解释。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] . "

"	**What**	**a**	**pity**	**,**	**"**	**said**	**Margaret**	**;**	**"**	**it**	**might**	**have**	**made**	**a**	**difference**	**.**	**"**
"	什么	一个	遗憾	,	"	说	玛格丽特	;	"	它	可能	有	制成	一个	不同之处	.	"

“真可惜，”玛格丽特说，“也许会有所不同。”

" [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] ; [ˈhiːz] [dʒʌst] — [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [aɪ] [ˈkudnt] .

"	**Yes**	**—**	**I**	**think**	**he**	**would**	**have**	**understood**	**;**	**he's**	**just**	**—**	**but**	**I**	**felt**	**I**	**couldn't**	**.**
"	是的	—	我	思考	他	会	有	理解	;	他是	只是	—	但	我	毛毡	我	不能	.

“是的——我想他会理解的；他只是——但我感觉我无法理解。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [wɜːrdz] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] [mæd] [əˈgen] . "

I	**would**	**not**	**repeat**	**the**	**boy's**	**words**	**—**	**I**	**should**	**have**	**got**	**mad**	**again**	**.**	**"**
我	会	不是	重复	这	男孩们	字	—	我	应该	有	得到	疯狂的	再次	.	"

我不会重复那个男孩的话——我当时应该再次生气才对。

" [pʊr] [bɑːb] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [dɪr] !

"	**Poor**	**Bob**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**dear**	**!**
"	贫穷的	鲍勃	,	我	是	对不起	,	亲爱的	!

“可怜的鲍勃，我很抱歉，亲爱的！”

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ?

Now	**what**	**can**	**you**	**do**	**?**
现在	什么	能	你	做	?

现在你能做什么?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [noʊt] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [seɪ] .

You	**have**	**a**	**note**	**there**	**,**	**you**	**say**	**.**
你	有	一个	笔记	那里	,	你	说	.

你说，你那里有张纸条。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Your	**father**	**comes**	**home**	**early**	**to**	**-**	**day**	**;**
你的	父亲	来	家	早期的	到	-	天	;

你父亲今天提前回家了;

[lets] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] — [tel] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] ;

let's	**go**	**at**	**once**	**and**	**tell**	**him**	**—**	**tell**	**him**	**everything**	**and**	**get**	**it**	**over**	**;**
我们来吧	去	在	一次	和	告诉	他	—	告诉	他	一切	和	得到	它	超过	;

[pərˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] . "

perhaps	**he**	**will**	**understand**	**.**	**"**
也许	他	将要	理解	.	"

我们立刻去告诉他——把一切都告诉他，让他明白；或许他会理解。

" [noʊ] — [hiː; hi] [wəʊnt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [wʊd] ,

"	**No**	**—**	**he**	**won't**	**,**	**because**	**I**	**can't**	**tell**	**him**	**;**	**if**	**I**	**could**	**,**	**he**	**would**	**,**
"	不	—	他	惯于	,	因为	我	不能	告诉	他	;	如果	我	可以	,	他	会	,

“不——他不会，因为我不能告诉他；如果我能告诉他，他肯定会说的。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .

because	**my**	**father**	**is**	**a**	**gentleman**	**.**
因为	我的	父亲	是	一个	绅士	.

因为我父亲是一位绅士。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [praɪd] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] — [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

" Something that sounded like pride echoed in the boy's voice — pride of the right

" 某物 那 听起来 喜欢 自豪 回声 在 这 男孩们 嗓音 — 自豪 的 这 正确的

[sɔ:rt] — [praɪd] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [jet] [hæd; həd]

sort — pride that spoke of a secret admiration for the man who yet had

种类 — 自豪 那 辐 的 一个 秘密 钦佩 为了 这 男人 WHO 然而 有

['nevər] ['trʌbld] [tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [hɑ:rt] .

never troubled to fathom the depths of his boy's heart .

绝不 麻烦 到 捉摸 这 深度 的 他的 男孩们 心 .

男孩的声音里回荡着一种骄傲的语气——一种恰如其分的骄傲——这种骄傲表达了他对这个男人的秘密钦佩，尽管这个男人从未费心去了解男孩内心深处的想法。

['mɑ:rgrət] [felt] [ə; eɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['betər] [θɪŋz] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi]['noʊtɪd][ˌaɪ 'ti:] .

Margaret felt a hope for better things spring up within her as she noted it .

玛格丽特 毛毡 一个 希望 为了 更好的 事物 春天 向上 之内 她 作为 她 著名的 它 .

玛格丽特注意到这一点时，心中燃起了对美好未来的希望。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðɪ:z] [tu:] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɑ:nd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] !

Oh , if only she could bring these two together in a great bond of friendship !

哦 , 如果 仅有的 她 可以 带来 这些 二 一起 在 一个 伟大的 纽带 的 友谊 !

哦，要是她能促成这两个人建立起深厚的友谊就好了！

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [si:md] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'lu:f] ,

The wife and mother seemed a little more aloof ,

这 妻子 和 母亲 似乎 一个 小的 更多的 超然 ,

妻子和母亲似乎有些冷漠疏离。

[hɜ:r; hər] [hæf] ['spænɪʃ] [ˌnæʃə'næləti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:st] ,

her half Spanish nationality a little bridge always to be crossed ,

她 一半 西班牙语 国籍 一个 小的 桥 总是 到 是 交叉 ,

她拥有西班牙血统，这就像一座需要跨越的小桥。

[wer] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] ['veriəns] .

where national character and custom might be at variance .

在哪里 国家的 特点 和 风俗 可能 是 在 方差 .

民族性格和习俗可能存在差异。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜ:r; wər] [ɪ'senʃəli] ['ɪŋglɪʃ] ; [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [kən'troʊl] ['evɪdənt]

But the boy and the man were essentially English ; the strong control evident

但 这 男生 和 这 男人 是 本质上 英语 ; 这 强的 控制 明显

[ɪn][bəuθ] ,

in both ,

在 两个都 ,

但男孩和男人本质上都是英国人；两人身上都体现出强烈的控制欲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [wɪtʃ] [hɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] , ['hɑ:rts] [ʌv; əv][goʊld] .

with a reserve which hid , as she felt sure , hearts of gold .

和 一个 预订 哪个 隐藏 , 作为 她 毛毡 当然 , 心 的 金子 .

她外表矜持，但她确信，这种矜持背后隐藏着一颗金子般的心。

" [kʌm] , [bɑ:b] [dɪr] , [lets] [goʊ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [lʌntʃ] - [taɪm] . "

" Come , Bob dear , let's go — it is nearly lunch - time . "

" 来 , 鲍勃 亲爱的 , 我们来吧 去 — 它 是 几乎 午餐 - 时间 . "

“来吧，亲爱的鲍勃，我们走吧——快到午饭时间了。”

" [mɪs] ['wʊdfɔ:d] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] — ['ræðər] [rʌn] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [feɪs] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

" Miss Woodford , I would rather — rather run away than face my father with this .

" 错过 伍德福德 , 我 会 相当 — 相当 跑步 离开 比 脸 我的 父亲 和 这 .

“伍德福德小姐，我宁愿——宁愿逃跑，也不愿面对我的父亲。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['despərətli] ,

"	The	boy	spoke	a	little	desperately	,
"	这	男生	辐	一个	小的	绝望地	,

男孩的声音有些绝望，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [noʊt] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	the	fingers	which	held	the	Headmaster's	note	trembled	as	he	thrust	it	back	into	his	pocket	.
和	这	手指	哪个	握住	这	校长	笔记	颤抖	作为	他	推力	它	后退	进入	他的	口袋	.

他将校长的纸条塞回口袋时，握着纸条的手指微微颤抖。

" [bɑːb] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] ['kaʊərd] , " [sed] ['mɑːrgrət] ['dʒentli] ;

"	Bob	,	I	know	you	are	no	coward	,	"	said	Margaret	gently	;
"	鲍勃	,	我	知道	你	是	不	懦夫	,	"	说	玛格丽特	轻轻地	;

“鲍勃，我知道你不是懦夫，”玛格丽特温柔地说；

" [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [poʊst] [ɪz] ['kaʊɚdz] [wɜːrk] .

"	to	run	from	a	difficult	post	is	coward's	work	.
"	到	跑步	从	一个	难的	邮政	是	懦夫的	工作	.

“逃避困难的岗位是懦夫的行为。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] .

You	won't	do	it	,	I	know	.
你	惯于	做	它	,	我	知道	.

我知道你不会这么做。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] ; ['iznt] [ðæt] [soʊ] ? "

You	are	trying	to	be	a	servant	of	Christ	;	isn't	that	so	?	"
你	是	尝试	到	是	一个	仆人	的	基督	;	不是	那	所以	?	"

你努力想成为基督的仆人，对吗?

" [aɪ] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [noʊ] [juːz] . "

"	I	was	,	"	he	muttered	,	"	but	it	seems	no	use	.	"
"	我	曾是	,	"	他	低声说道	,	"	但	它	似乎	不	使用	.	"

“我曾经是，”他喃喃自语，“但似乎没什么用。”

" [θɪŋk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sælˈveɪʃ(ə)n] [dɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [wen] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['kælvəri] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,

"	Think	a	moment	of	what	the	Captain	of	your	salvation	did	for	you	—	when	the	suffering	of	Calvary	had	to	be	endured	,
"	思考	一个	片刻	的	什么	这	队长	的	你的	救恩	做过	为了	你	—	什么时候	这	痛苦	的	加略山	有	到	是	忍受	,

“想想你救恩的元帅为你做了什么——当你必须忍受髑髅地的苦难时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	agony	of	the	cross	lay	before	Him	.
和	这	痛苦	的	这	叉	躺	前	他	.

十字架的苦难摆在祂面前。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] .

It	says	,	speaking	of	Him	,	He	set	His	face	like	a	flint	.
它	说道	,	请讲	的	他	,	他	放	他的	脸	喜欢	一个	燧石	.

经上说，论到他，他的脸色像燧石一样坚定。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [læst] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,

He	could	have	escaped	that	last	journey	to	Jerusalem	,
他	可以	有	逃脱	那	最后的	旅行	到	耶路撒冷	,

他本可以避免最后一次前往耶路撒冷的旅程。

[hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] [hoʊm] ,

have	gone	back	to	the	glory	of	His	Heavenly	Father's	home	,
有	已消失	后退	到	这	荣耀	的	他的	天上	父亲的	家	,

已经回到天父荣耀的家乡，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .

but	for	your	sake	He	chose	to	suffer	and	to	die	.
但	为了	你的	清酒	他	选择	到	遭受	和	到	死	.

但为了你们，他选择了受苦和死亡。

[bɑːb] ,

Bob	,
鲍勃	,

鲍勃，

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wɜːrdz][aɪ]

His	message	to	you	at	this	moment	seems	to	me	to	be	some	words	I
他的	信息	到	你	在	这	片刻	似乎	到	我	到	是	一些	字	我

[riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] :

read	in	His	Book	this	morning	:
读	在	他的	书	这	早晨	:

在我看来，他此刻要传达给你的信息，正是我今天早上在他的书中读到的一些话：

- [ɪn'dʊr] ['hɑːrdnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . -

'	Endure	hardness	as	a	good	soldier	of	Jesus	Christ	.	'
-	忍受	硬度	作为	一个	好的	士兵	的	耶稣	基督	.	-

“要像基督耶稣的精兵一样，忍受苦难。”

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [huː] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] , [kæn; kən] [kʌm] [ə'pɑːn]

The	Holy	Spirit	,	Who	filled	the	heart	and	life	of	the	Saviour	,	can	come	upon
这	圣	精神	,	WHO	已填	这	心	和	生活	的	这	救主	,	能	来	之上

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

圣灵，就是那充满救主心灵和生命的圣灵，也能临到你身上。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	make	you	brave	and	strong	.
和	制作	你	勇敢的	和	强的	.

让你变得勇敢坚强。

[æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] .

Ask	Him	now	.
问	他	现在	.

现在就问他。

" ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] , ['mɑːrgrət] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] ,

"	Pressing	the	boy's	hand	,	Margaret	moved	a	little	away	,
"	紧迫	这	男孩们	手	,	玛格丽特	已搬	一个	小的	离开	,

玛格丽特握住男孩的手，稍稍后退了一步。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

and	as	she	gazed	upwards	to	the	blue	sky	gleaming	through	the	branches
和	作为	她	凝视	向上	到	这	蓝色的	天空	闪闪发光	通过	这	分支

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

她抬头望向透过树枝闪耀的蓝天，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ]['saɪlənt][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

she	lifted	up	a	silent	petition	to	the	great	Friend	of	all	mankind	.
她	抬起	向上	一个	沉默的	请愿	到	这	伟大的	朋友	的	全部	人类	.

她向全人类的伟大朋友默默地递上了一份请愿书。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['bɜːrd(ə)n] ['laɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɪlgrɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

Her	own	burden	lightened	as	she	laid	that	of	another	pilgrim	at	the	feet	of
她	自己的	负担	轻度	作为	她	铺设	那	的	其他	朝圣	在	这	脚	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

当她把另一位朝圣者的重担卸在基督脚下时，她自己的重担也随之减轻了。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['bɑːbz] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] :

Her	thoughts	were	disturbed	by	Bob's	voice	in	her	ears	:
她	想法	是	不安	经过	鲍勃的	嗓音	在	她	耳朵	:

鲍勃的声音在她耳边响起，打断了她的思绪：

" [lets] [goʊ] [naʊ] , [mɪs] ['wʊdfɝd] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

"	Let's	go	now	,	Miss	Woodford	,	and	get	it	over	.	"
"	我们来吧	去	现在	,	错过	伍德福德	,	和	得到	它	超过	.	"

“伍德福德小姐，我们走吧，赶紧结束这件事。”

" [jes] , [its] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['niːðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ,

"	Yes	,	it's	late	,	"	she	answered	,	neither	looking	at	the	boy's	face	,
"	是的	,	它是	晚的	,	"	她	回答	,	两者都不	寻找	在	这	男孩们	脸	,

“是的，很晚了，”她回答道，眼睛始终没有看向男孩的脸。

[nɔːr] [ə'piərɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

nor	appearing	conscious	of	an	apparent	change	of	atmosphere	from	the
也不	出现	有意识的	的	一个	明显	改变	的	气氛	从	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [tuː; tə][nɔːr'mæləti] .

excitement	of	distress	to	normality	.
激动	的	痛苦	到	常态	.

也没有表现出对气氛明显变化的意识，即从惊恐的兴奋状态转变为正常状态。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət] , ['iːv(ə)n] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

But	the	quiet	,	even	tones	of	the	boy's	voice	gave	her	confidence	.
但	这	安静的	,	甚至	音调	的	这	男孩们	嗓音	给予	她	信心	.

但男孩平静、平稳的语调给了她信心。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] ; [lʌntʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [leɪd] .

It	did	not	take	long	to	reach	home	;	lunch	was	just	being	laid	.
它	做过	不是	拿	长的	到	抵达	家	;	午餐	曾是	只是	存在	铺设	.

没过多久就到家了；午饭刚好摆好。

[dʒeɪmz] [pɔːzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['entər] [ðə; ði] [hɔːl] ,

James	paused	in	astonishment	as	he	saw	the	two	enter	the	hall	,
詹姆斯	暂停	在	惊讶	作为	他	锯	这	二	进入	这	大厅	,

詹姆斯看到两人走进大厅，惊讶地停住了脚步。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] ['mɑːrgrət] ['saɪlənst] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	a	look	from	Margaret	silenced	the	words	on	his	lips	.
但	一个	看	从	玛格丽特	沉默	这	字	在	他的	嘴唇	.

但玛格丽特的一个眼神让他噤声了。

" [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [vɔɪs] .

"	Where	is	Mr	.	Medhurst	?	"	she	asked	,	in	a	brisk	voice	.
"	在哪里	是	先生	.	梅德赫斯特	?	"	她	问	,	在	一个	轻快	嗓音	.

“梅德赫斯特先生在哪里？”她语气干脆地问道。

" [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [mɪs] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði]

"	In	the	library	,	miss	,	"	answered	James	,	and	moved	on	to	his	duties	in	the
"	在	这	图书馆	,	错过	,	"	回答	詹姆斯	,	和	已搬	在	到	他的	职责	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

“小姐，我在图书馆。”詹姆斯回答道，然后继续在餐厅里履行他的职责。

" [kʌm] , [lets] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][bɑːb] .

"	Come	,	let's	find	him	,	"	she	said	,	turning	to	Bob	.
"	来	,	我们来吧	寻找	他	,	"	她	说	,	转弯	到	鲍勃	.

“来，我们去找他，”她说着，转向鲍勃。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	You	need	not	come	,	"	he	muttered	.
"	你	需要	不是	来	,	"	他	低声说道	.

“你不必来了，”他低声说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ?

"	I	would	like	to	,	if	I	may	?
"	我	会	喜欢	到	,	如果	我	可能	?

“如果可以的话，我愿意吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tuː] ['entərd] [ðə; ðiː] [ruːm] [tə'geðər] .

No	more	was	said	,	and	the	two	entered	the	room	together	.
不	更多的	曾是	说	,	和	这	二	进入	这	房间	一起	.

两人没有再说话，一起走进了房间。

" [bɑːb] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

"	Bob	wants	to	speak	to	you	,	Mr	.	Medhurst	,	"	she	said	,	by	way	of
"	鲍勃	想要	到	说话	到	你	,	先生	.	梅德赫斯特	,	"	她	说	,	经过	方式	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

“鲍勃想和您谈谈，梅德赫斯特先生，”她解释道。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [bɔɪ] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	then	moved	to	the	window	,	leaving	the	boy	facing	his	father	.
和	然后	已搬	到	这	窗户	,	离开	这	男生	面向	他的	父亲	.

然后他走到窗边，留下男孩面对着他的父亲。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ðiː] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bɔɪz]

She	caught	the	quick	look	of	surprise	deepening	into	a	swift	survey	of	the	boy's
她	捕捉	这	快的	看	的	惊喜	加深	进入	一个	迅速	民意调查	的	这	男孩们

[fɔːrm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

form	as	if	to	ascertain	if	there	had	been	an	accident	and	he	was
形式	作为	如果	到	探明	如果	那里	有	到过	一个	事故	和	他	曾是

[ʌn'hɜːrt] .

unhurt	.
毫发无损	.

她捕捉到男孩脸上迅速闪过的惊讶表情，随即迅速扫视了一下他的身形，似乎在确认是否发生了意外，以及他是否受伤。

['mɑːrgrət] ['riəlaizd][ðə; ðiː][ʌn'spoʊkən][æŋ'zaɪəti] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['moʊmənteri] .

Margaret	realised	the	unspoken	anxiety	,	although	it	was	but	momentary	.
玛格丽特	意识到	这	未说出口的	焦虑	,	虽然	它	曾是	但	瞬间	.

玛格丽特察觉到了那份难以言说的焦虑，尽管那焦虑只是一瞬间的。

[ðə; ðiː][mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['welfer] .

The	man	was	evidently	not	indifferent	to	his	son's	welfare	.
这	男人	曾是	显然	不是	冷漠	到	他的	儿子的	福利	.

显然，这个男人并非对儿子的福祉漠不关心。

[ðæt] ['kɜːrsəri] [glæns] [geɪv] [hɜːr; hər] [hoʊp] ,
That **cursory** **glance** **gave** **her** **hope** **,**
那 粗略地 瞥一眼 给予 她 希望 ,

那匆匆一瞥给了她希望。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['æspekt] [wɪtʃ]
but **even** **she** **was** **scarcely** **prepared** **for** **the** **sudden** **change** **of** **aspect** **which**
但 甚至 她 曾是 几乎 准备 为了 这 突然 改变 的 方面 哪个
[naʊ] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
now **swept** **over** **him** **,**
现在 扫荡 超过 他 ,

但即便如此，她也几乎没有预料到他此刻态度的突然转变。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['vɪzəbli] ['dɑːrkənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
his **countenance** **visibly** **darkening** **as** **he** **said** **:**
他的 面容 明显地 变暗 作为 他 说 :

他说着，脸色明显阴沉下来：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] ['koʊldnəs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] ['eni] [jʌŋ] [hɑːrt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
" **and** **the** **icy** **coldness** **was** **enough** **to** **estrange** **any** **young** **heart** **anxious** **to**
" 和 这 冰冷的 寒冷 曾是 足够的 到 离间 任何 年轻的 心 焦虑的 到
[ˌʌn'bɜːrdn] [ɪt'self] .
unburden **itself** **.**
表白 本身 .

“而那冰冷的寒意足以让任何一颗渴望倾诉的年轻心灵感到疏离。”

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]
A **shiver** **ran** **down** **the** **boy's** **back** **as** **he** **heard** **it** **,** **for** **a** **moment** **his**
一个 颤抖 跑 向下 这 男孩们 后退 作为 他 听到 它 , 为了 一个 片刻 他的
['kɜːrɪdʒ] [feɪld] ,
courage **failed** **,**
勇气 失败的 ,

听到这话，男孩后背一阵发凉，一时间他失去了勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and **he** **stood** **staring** **at** **the** **stern** **face** **in** **front** **of** **him** **,**
和 他 站立 凝视 在 这 船尾 脸 在 正面 的 他 ,

他呆立在那里，凝视着眼前那张严肃的脸。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
his **own** **white** **with** **the** **tensity** **of** **the** **moment** **.**
他的 自己的 白色的 和 这 张力 的 这 片刻 .

他自己的肤色也因此刻的紧张而变得苍白。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , " [ɪn'dʊr] ['hɑːrdnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] " — [ðə; ði]
Then **he** **pulled** **himself** **together** **,** **"** **Endure** **hardness** **as** **a** **good** **soldier** **"** **—** **the**
然后 他 拉 他自己 一起 , " 忍受 硬度 作为 一个 好的 士兵 " — 这
[wɜːrdz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .
words **rushed** **to** **his** **brain** **.**
字 匆忙 到 他的 脑 .

然后他振作起来，“像个好士兵一样忍受苦难”——这句话涌上他的脑海。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kæst] [ə'weɪ] [fɪr] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,
He **raised** **his** **head** **a** **little** **more** **as** **if** **to** **cast** **away** **fear** **with** **disdain** **,**
他 提高 他的 头 一个 小的 更多的 作为 如果 到 投掷 离开 害怕 和 蔑视 ,

他微微抬起头，仿佛要用轻蔑的语气抛弃恐惧。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [noʊt] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

then	,	taking	out	of	his	pocket	the	Headmaster's	note	,	he	handed	it	to	his
然后	,	采取	出去	的	他的	口袋	这	校长	笔记	,	他	递交	它	到	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

然后，他从口袋里掏出校长的纸条，递给了父亲。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sent] [ˌem 'iː] [hoʊm] — [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , "

"	Dr	.	Armstrong	sent	me	home	—	and	told	me	to	give	you	that	,	"
"	博士	.	阿姆斯特朗	发送	我	家	—	和	讲述	我	到	给	你	那	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“阿姆斯特朗医生让我回家，并嘱咐我把那东西给你，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [klɪr] [vɔɪs] .

in	a	low	but	clear	voice	.
在	一个	低的	但	清除	嗓音	.

用低沉但清晰的声音。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] ['lɝːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,

Something	of	a	sneer	lurked	on	his	father's	lips	as	he	took	it	,	then	,
某物	的	一个	冷笑	潜伏	在	他的	父亲的	嘴唇	作为	他	采取	它	,	然后	,

他父亲接过东西时，嘴角露出一丝冷笑。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['kɑːntents] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] .

as	he	read	the	contents	,	his	brow	contracted	with	a	heavy	frown	.
作为	他	读	这	内容	,	他的	眉头	合同	和	一个	重的	皱眉	.

他一边阅读内容，一边眉头紧锁，眉头紧锁。

[fɪr] , ['dedli] [fɪr] , [keɪm] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Fear	,	deadly	fear	,	came	to	Margaret	as	she	heard	his	voice	,	of	,	it	seemed	,
害怕	,	致命	害怕	,	来了	到	玛格丽特	作为	她	听到	他的	嗓音	,	的	,	它	似乎	,

['kɑːnsntreɪtɪd] [ræθ] [æz; əz] ,

concentrated	wrath	as	,
集中	愤怒	作为	,

听到他的声音，玛格丽特感到一阵恐惧，一种致命的恐惧，那声音似乎充满了愤怒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] :

with	a	wave	of	his	hand	,	he	said	:
和	一个	海浪	的	他的	手	,	他	说	:

他挥了挥手，说道：

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [goʊ] [ˌʌp'sterz] !

"	Get	out	of	the	room	—	go	upstairs	!
"	得到	出去	的	这	房间	—	去	楼上	!

“离开房间——上楼去！”

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	come	to	you	.
患病的	来	到	你	.

我会去找你。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [bʌt; bət] ['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər]

"	The	boy	turned	white	and	hopeless	,	but	Margaret	,	with	real	terror	in	her
"	这	男生	转向	白色的	和	绝望	,	但	玛格丽特	,	和	真实的	恐怖	在	她

[hɑːrt] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] :

heart	,	sprang	forward	:
心	,	弹簧	向前	:

男孩脸色苍白，一副绝望的样子，但玛格丽特心中充满恐惧，猛地冲了上去：

" ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] , [pliːz] — [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['bɑːbz] [bɪ'hæf] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]
" Mr . Medhurst , please — please excuse me speaking in Bob's behalf , but I am
" 先生 . 梅德赫斯特 , 请 — 请 原谅 我 请讲 在 鲍勃的 代表 , 但 我 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

“梅德赫斯特先生，请——请允许我替鲍勃说话，但我确信，

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl][ðə; ðiˌ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
if you knew all the circumstances in this trouble ,
如果 你 知道 全部 这 情况 在 这 麻烦 ,

如果你知道这件事的全部来龙去脉，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
you would find it in your heart to forgive him , " she pleaded .
你 会 寻找 它 在 你的 心 到 原谅 他 , " 她 恳求 .

“你一定会发自内心地原谅他，”她恳求道。

['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
Mr . Medhurst was too much of a gentleman not to be courteous to a
先生 . 梅德赫斯特 曾是 也 很多 的 一个 绅士 不是 到 是 有礼貌 到 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

梅德赫斯特先生是一位十足的绅士，他不可能对女士不礼貌。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [brʊk] [ˌɪntər'fɪrəns] .
though he could scarcely brook interference .
尽管 他 可以 几乎 溪 干涉 .

但他几乎无法容忍任何干涉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiˌ]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [dɪ'fens] , [aɪ] [pər'siːv] , [mɪs] ['wʊdfɝd] ,
" You are the counsel for the defence , I perceive , Miss Woodford ,
" 你 是 这 法律顾问 为了 这 防御 , 我 感知 , 错过 伍德福德 ,

“我看得出来，伍德福德小姐，您是辩方律师。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [keɪs] ;
but I'm afraid you have no case ;
但 我是 害怕的 你 有 不 案件 ;

但我恐怕你没有胜诉的可能；

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [sʌn] — [maɪ] [sʌn] [ɪn][blaɪnd] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [strʌk] [ə; eɪ]
perhaps you don't understand my son — my son in blind passion has struck a
也许 你 不 理解 我的 儿子 — 我的 儿子 在 瞎的 热情 有 击 一个
['skuːlfeloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [stʌmp] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] ,
schoolfellow with a cricket stump and injured him ,
同学 和 一个 蟋蟀 树桩 和 受伤 他 ,

或许你不了解我儿子——我儿子一时冲动，用板球球棒击中了一个同学，把他打伤了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克兰的秘密(The secret of Oaklands)
第5/6页

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
apparently **without** **provocation** **,** **as** **far** **as** **the** **Headmaster** **has** **been** **able** **to**
显然 没有 挑衅 , 作为 远的 作为 这 校长 有 到过 有能力的 到
[ˌæsər'teɪn] . "
ascertain **.** **"**
探明 . "

据校长所知，这起事件显然没有任何挑衅行为。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] — [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] ?
" **And** **do** **you** **believe** **that** **,** **Mr** **.** **Medhurst** **—** **believe** **it** **of** **your** **son** **?**
" 和 做 你 相信 那 , 先生 . 梅德赫斯特 — 相信 它 的 你的 儿子 ?

“梅德赫斯特先生，您相信吗？您相信这是您儿子的所作所为吗？”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [bɑːb] ['fʊli] [jet] .
You **don't** **know** **Bob** **fully** **yet** **.**
你 不 知道 鲍勃 完全 然而 .

你对鲍勃还不完全了解。

[jʊr; jər] [sʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]
Your **son** **could** **never** **behave** **like** **that** **;** **to** **him** **,** **a** **schoolboy** **,** **it** **would** **not**
你的 儿子 可以 绝不 表现 喜欢 那 ; 到 他 , 一个 男生 , 它 会 不是
[biː; bi] ['krɪkɪt] ,
be **cricket** **,**
是 蟋蟀 ,

你儿子绝不会那样做；对他这个小学生来说，那太不合乎礼仪了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
would **it** **?** **"**
会 它 ? "

真的吗?

" [ðæts] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] ,
" **That's** **the** **gist** **of** **the** **matter** **,** **perhaps** **,** **"** **he** **answered** **;** **"** **he** **is** **my** **son** **,**
" 那就是 这 要旨 的 这 事情 , 也许 , " 他 回答 ; " 他 是 我的 儿子 ,

“或许这就是事情的重点，”他回答说，“他是我的儿子。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['diːsnt] ['spɪrɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
and **I** **expect** **a** **decent** **spirit** **from** **him** **.** **"**
和 我 预计 一个 体面的 精神 从 他 . "

我希望他能保持良好的精神面貌。

" [ðen] [let][hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] ;
" **Then** **let** **him** **explain** **the** **circumstances** **,** **Mr** **.** **Medhurst** **;**
" 然后 让 他 解释 这 情况 , 先生 . 梅德赫斯特 ;

“那么就让他解释一下情况吧，梅德赫斯特先生；

[dəunt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['dʒʌstɪs] . "
don't **punish** **him** **until** **you** **have** **heard** **everything** **—** **it** **is** **only** **justice** **.** **"**
不 惩治 他 直到 你 有 听到 一切 — 它 是 仅有的 正义 . "

在听取全部情况之前，不要惩罚他——这才是公正的。

" [kwaɪt] [truː] .
" **Quite** **true** **.**
" 相当 真的 .

“完全正确。”

[kæn; kən][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðiːz] [fækts] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz]

Can	you	deny	these	facts	?	"	asked	Mr	.	Medhurst	,	tapping	the	Headmaster's
能	你	否定	这些	事实	?	"	问	先生	.	梅德赫斯特	,	窃听	这	校长

['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [əˈdresɪŋ] [bɑːb] ,

statement	,	and	now	addressing	Bob	,
陈述	,	和	现在	解决	鲍勃	,

“你能否认这些事实吗？”梅德赫斯特先生问道，他拍了拍校长的证词，然后转向鲍勃。

[huː] , [æt; ət]['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] , [hæd; həd] [pɔːzd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

who	,	at	Margaret's	intervention	,	had	paused	near	the	door	.
WHO	,	在	玛格丽特的	干涉	,	有	暂停	靠近	这	门	.

在玛格丽特的劝说下，他停在了门口附近。

" [its] [truː] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [prəˈvəukt] , [sɜːr] . "

"	It's	true	—	but	—	but	I	was	provoked	,	sir	.	"
"	它是	真的	—	但	—	但	我	曾是	挑衅	,	先生	.	"

“没错——但是——但是我受到了挑衅，先生。”

" [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent] ? "

"	So	I	suppose	;	but	to	what	extent	?	"
"	所以	我	认为	;	但	到	什么	程度	?	"

“我想是这样吧；但程度如何呢？”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	would	rather	not	say	,	"	answered	the	boy	.
"	我	会	相当	不是	说	,	"	回答	这	男生	.

“我还是不说了。”男孩回答道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] ['wʊdfɜ-d] , [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , " [sed] ['mɪstər] .

"	There	you	are	,	Miss	Woodford	,	I	have	followed	your	advice	,	"	said	Mr	.
"	那里	你	是	,	错过	伍德福德	,	我	有	随后	你的	建议	,	"	说	先生	.

['mɛdˌhɜːrst] ,

Medhurst	,
梅德赫斯特	,

“好了，伍德福德小姐，我听从了您的建议，”梅德赫斯特先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɑːrˈkæstɪk] [læf] .

with	a	short	sarcastic	laugh	.
和	一个	短的	讽刺的	笑	.

带着一丝嘲讽的笑声。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][noʊ][ɪkˈskjuːs] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ; ['hiːz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə]

"	You	see	,	the	boy	has	no	excuse	worthy	of	consideration	;	he's	ashamed	to
"	你	看	,	这	男生	有	不	原谅	值得	的	考虑	;	他是	羞愧	到

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] . "

bring	it	forward	.	"
带来	它	向前	.	"

“你看，这孩子没有任何值得考虑的理由；他羞于启齿。”

" [jes] — [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðæts] [truː] , " [broʊk] [ɪn][bɑːb] .

"	Yes	—	I	am	—	that's	true	,	"	broke	in	Bob	.
"	是的	—	我	是	—	那就是	真的	,	"	打破	在	鲍勃	.

“是的——我是——没错，”鲍勃插嘴道。

" [dəunt] ['bɑːðər] , [mɪs] ['wʊdfɜ-d] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] . "

"	Don't	bother	,	Miss	Woodford	;	I	know	I	can't	escape	.	"
"	不	打扰	,	错过	伍德福德	;	我	知道	我	不能	逃脱	.	"

“伍德福德小姐，您不必费心了；我知道我逃不掉。”

" [bɑːb] , [juː; jʊ][kæn; kən] — [juː; jʊ][mʌst; məst] , " ['mɑːrgrət] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	Bob	,	you	can	—	you	must	,	"	Margaret	insisted	.
"	鲍勃	,	你	能	—	你	必须	,	"	玛格丽特	坚持	.

“鲍勃，你能做到——你必须做到，”玛格丽特坚持道。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [trʌst] [hɪm; ɪm] , [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] ,
" **Whatever** **it** **is** **,** **tell** **your** **father** **;** **trust** **him** **,** **trust** **him** **with** **the** **full** **story** **,**
" 任何 它 是 , 告诉 你的 父亲 ; 相信 他 , 相信 他 和 这 满的 故事 ,

“不管是什么事，都告诉你父亲；相信他，把所有事情都告诉他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .
and **he** **will** **understand** **—** **I** **know** **he** **will** **,** **"** **she** **said** **eagerly** **.**
和 他 将要 理解 — 我 知道 他 将要 , " 她 说 急切地 .

“他会理解的——我知道他会的，”她急切地说。

['iːv(ə)n] ['gɔːrdn] ['mɛdˌhɜːrst] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] ['kɑːnfɪdəns] .
Even **Gordon** **Medhurst** **was** **moved** **by** **the** **girl's** **confidence** **.**
甚至 戈登 梅德赫斯特 曾是 已搬 经过 这 女孩们 信心 .

就连戈登·梅德赫斯特也被这个女孩的自信所感动。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Was **it** **possible** **she** **was** **right** **,**
曾是 它 可能的 她 曾是 正确的 ,

难道她是对的?

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['weɪstrəl][hiː; hi] [fɪrd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] ?
and **this** **son** **of** **his** **was** **not** **the** **wastrel** **he** **feared** **and** **believed** **?**
和 这 儿子 的 他的 曾是 不是 这 败家子 他 害怕 和 相信 ?

而他的这个儿子，并非他所担心和相信的那种浪荡子?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tens] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [ə'gen] :
There **was** **tense** **silence** **for** **a** **moment** **,** **then** **the** **boy** **spoke** **again** **:**
那里 曾是 紧张 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 这 男生 辐 再次 :

一阵令人窒息的沉默后，男孩再次开口:

" [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɑːnsən][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] ,
" **I** **struck** **the** **boy** **Johnson** **in** **a** **passion** **because** **—** **because** **he** **said** **,**
" 我 击 这 男生 约翰逊 在 一个 热情 因为 — 因为 他 说 ,

“我一时冲动打了约翰逊男孩，因为——因为他说，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'levə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — —
I **ought** **to** **be** **turned** **out** **of** **the** **eleven** **because** **—** **because** **—** **—**
我 应该 到 是 转向 出去 的 这 十一 因为 — 因为 — —

我应该被逐出十一人名单，因为——因为——

" [jes] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ? " [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['mɑːrgrət] .
" **Yes** **—** **because** **?** **"** **encouraged** **Margaret** **.**
" 是的 — 因为 ? " 鼓励 玛格丽特 .

“是啊——为什么呢？”玛格丽特鼓励道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ][dʒeɪl][bɜːrd] ;
" **Because** **my** **father** **was** **a** **—** **a** **gaol** **bird** **;**
" 因为 我的 父亲 曾是 一个 — 一个 监狱 鸟 ;

因为我父亲是一只——一只监狱鸟;

[ðen] — [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] — [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd] — [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [hɑːrd] .
then **—** **I** **hit** **him** **—** **I** **hit** **him** **hard** **—** **and** **I** **didn't** **care** **how** **hard** **.**
然后 — 我 打 他 — 我 打 他 难的 — 和 我 没有 关心 如何 难的 .

然后——我打了他——我狠狠地打了他——我不在乎打得有多狠。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [pɔːz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][biː; bi] [felt] .
" **There** **was** **a** **breathless** **pause** **which** **could** **almost** **be** **felt** **.**
" 那里 曾是 一个 喘不过气 暂停 哪个 可以 几乎 是 毛毡 .

“现场一片令人窒息的沉默，几乎可以感觉到。”

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

Margaret	**was**	**afraid**	**the**	**others**	**would**	**hear**	**the**	**loud**	**thumping**	**of**	**her**	**heart**
玛格丽特	曾是	害怕的	这	其他的	会	听到	这	大声	怦	的	她	心

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['moʊmənts] [pæst] .

as	**the**	**long**	**moments**	**passed**	**.**
作为	这	长的	时刻	通过了	.

随着时间的流逝，玛格丽特害怕其他人会听到她砰砰的心跳声。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ,

Then	**in**	**a**	**voice**	**from**	**which**	**it**	**sounded**	**as**	**if**	**all**	**feeling**	**had**	**passed**	**,**
然后	在	一个	嗓音	从	哪个	它	听起来	作为	如果全部		感觉	有	通过了	,

然后，他用一种仿佛所有情感都已消逝的声音说道：

['mɪstər] . ['mɛdˌhɜ:rst] [sed] ['kwaɪətli] :

Mr	**.**	**Medhurst**	**said**	**quietly**	**:**
先生	.	梅德赫斯特	说	悄悄	:

梅德赫斯特先生平静地说：

" [wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

"	**What**	**put**	**such**	**an**	**idea**	**in**	**the**	**boy's**	**head**	**,**	**I**	**wonder**	**?**	**"**
"	什么	放	这样的	一个	主意	在	这	男孩们	头	,	我	想知道	?	"

“我真想知道是什么让这孩子产生了这样的想法？”

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tel] [ə; eɪ] [tʃʌm] , " ['ænsər] [bɑ:b] .

"	**He**	**said**	**he**	**heard**	**his**	**father**	**tell**	**a**	**chum**	**,**	**"**	**answered**	**Bob**	**.**
"	他	说	他	听到	他的	父亲	告诉	一个	密友	,	"	回答	鲍勃	.

“他说他听到他父亲告诉了一个朋友，”鲍勃回答道。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**boy's**	**name**	**,**	**by**	**the**	**way**	**?**	**"**
"	什么	是	这	男孩们	姓名	,	经过	这	方式	?	"

对了，这男孩叫什么名字?

" ['dʒɑ:nsən] — [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bærɪstər] .

"	**Johnson**	**—**	**his**	**father**	**is**	**a**	**barrister**	**.**
"	约翰逊	—	他的	父亲	是	一个	律师	.

“约翰逊——他的父亲是一名律师。”

" [dɪd] ['mɑ:rgrət] [hɪr] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜ:rst] [sed] : " [ɑ:] , ['dʒɑ:nsən]

"	**Did**	**Margaret**	**hear**	**a**	**catch**	**in**	**his**	**breath**	**as**	**Mr**	**.**	**Medhurst**	**said**	**:**	**"**	**Ah**	**,**	**Johnson**
"	做过	玛格丽特	听到	一个	抓住	在	他的	气息	作为	先生	.	梅德赫斯特	说	:	"	啊	,	约翰逊

.

:
:

“当梅德赫斯特先生说：‘啊，约翰逊’时，玛格丽特是否听到他倒吸了一口气?

" [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] :

"	**Again**	**there**	**was**	**silence**	**,**	**and**	**then**	**:**
"	再次	那里	曾是	沉默	,	和	然后	:

又是一阵沉默，然后：

" [dɪd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['steɪtmənt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜ:rst] , [stɪl] [ɪn] [ðæt] [dʌl] ,

"	**Did**	**you**	**believe**	**the**	**boy's**	**statement**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Medhurst**	**,**	**still**	**in**	**that**	**dull**	**,**
"	做过	你	相信	这	男孩们	陈述	?	"	问	先生	.	梅德赫斯特	,	仍然	在	那	乏味的	,

“你相信那个男孩的话吗？”梅德赫斯特先生问道，语气依然沉闷。

['toʊnləs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

toneless	**voice**	**of**	**indifference**	**.**
无音调	嗓音	的	漠不关心	.

冷漠无情的语气。

" [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] !
" **Believe** **him** , **father** !
" 相信 他 , 父亲 !

“相信他，父亲！”

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [skɔːrn] [fleɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
" **The** **light** **of** **indignant** **scorn** **flamed** **into** **the** **boy's** **eyes** **and** **rang** **in** **his** **voice** :
" 这 光 的 愤怒 轻蔑 火焰 进入 这 男孩们 眼睛 和 响铃 在 他的 嗓音 :

男孩眼中燃起愤慨的轻蔑之光，声音里也充满了这种情绪：

" [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] !
" **Believe** **him** , **believe** **that** **of** **my** **father** !
" 相信 他 , 相信 那 的 我的 父亲 !

“相信他，相信我父亲的话！”

" ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən]
" **Mr** . **Medhurst** **suddenly** **leaned** **forward** , **a** **new** **expression** **in** **his** **face** , **an**
" 先生 . 梅德赫斯特 突然 倾斜 向前 , 一个 新的 表达 在 他的 脸 , 一个
['ɪntrəstɪd] [ə'lɜːrtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
interested **alertness** **in** **his** **voice** .
感兴趣的 警觉 在 他的 嗓音 .

“梅德赫斯特先生突然向前倾身，脸上露出新的表情，语气中带着兴趣和警觉。

" [aɪ] [siː] — [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] — [eɪ] ?
" **I** **see** **—** **you** **trust** **me** **—** **eh** **?**
" 我 看 — 你 相信 我 — 嗯 ?

我明白了——你信任我——是吗?

[ðen] [waɪ] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'mɑːrk] ? "
Then **why** **such** **excitement** **over** **the** **boy's** **remark** **?** **"**
然后 为什么 这样的 激动 超过 这 男孩们 评论 ? "

那么，为什么会对男孩的话如此激动呢?

" [aɪ] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] , [sɜːr] .
" **I** **punished** **his** **insolence** , **sir** .
" 我 受到惩罚 他的 傲慢 , 先生 .

先生，我惩罚了他的傲慢无礼。

[haʊ] [derd] [hiː; hi] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
How **dared** **he** **say** **such** **a** **thing** **!** **"**
如何 敢于 他 说 这样的 一个 事物 ! "

他怎么敢说出这种话!

" [juː; jʊ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['evɪdəntli] .
" **You** **knocked** **him** **out** , **evidently** .
" 你 敲门 他 出去 , 显然 .

“显然你把他打晕了。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['hiːl] [ə'fend] [ə'gen] , [ðoʊ] [aɪ]['fænsi] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪ] ['ɑːbdʒekt] .
I **don't** **suppose** **he'll** **offend** **again** , **though** **I** **fancy** **his** **father** **may** **object** .
我 不 认为 地狱 得罪 再次 , 尽管 我 想要 他的 父亲 可能 目的 .

我想他应该不会再犯了，不过我估计他父亲可能会反对。

[ðɪs] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [bɪl] , [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪrɪəs]
This **may** **mean** **a** **doctor's** **bill** , **but** **never** **mind** **that** , **I** **expect** **there** **is** **no** **serious**
这 可能 意思是 一个 医生的 账单 , 但 绝不 头脑 那 , 我 预计 那里 是 不 严肃的
['dæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

这可能意味着要付一笔医疗费，不过没关系，我估计不会有什么严重的损伤。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [raɪt]

You	had	better	stay	at	home	until	Monday	,	and	meanwhile	I	will	write
你	有	更好的	停留	在	家	直到	周一	,	和	同时	我	将要	写

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

to	Dr	.	Armstrong	.
到	博士	.	阿姆斯特朗	.

你最好待在家里直到星期一，同时我会写信给阿姆斯特朗医生。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] , [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] , [maɪ] [sʌn] ,

And	another	time	,	keep	your	temper	,	my	son	,
和	其他	时间	,	保持	你的	脾气	,	我的	儿子	,

还有一次，孩子，要控制好你的脾气。

[ænd; ənd] [triːt] [sʌtʃ] [riˈmaːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [kən'tempt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

and	treat	such	remarks	with	the	cold	contempt	they	deserve	.
和	对待	这样的	评论	和	这	寒冷的	鄙视	他们	应得	.

对这种言论应以应有的冷漠蔑视来对待。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	think	we	must	be	better	friends	in	the	future	,	eh	?	"	he	added	.
我	思考	我们	必须	是	更好的	朋友们	在	这	未来	,	嗯	?	"	他	额外	.

“我想我们以后一定要成为更好的朋友，对吧？”他补充道。

[ðə; ði]['kaɪndli] [smaɪl] [wɪtʃ] [lɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [træns'fɪgjəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	kindly	smile	which	lit	his	face	as	he	spoke	these	last	words	transfigured	it	;
这	亲切地	微笑	哪个	点燃	他的	脸	作为	他	辐	这些	最后的	字	变形	它	;

他说完最后这番话时，脸上露出的和蔼笑容使他容光焕发；

[terz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .

tears	glistened	in	the	boy's	eyes	.
眼泪	闪闪发光	在	这	男孩们	眼睛	.

男孩眼中闪烁着泪光。

['mɑːrgrət] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['hɜːrɪdli] , [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt]

Margaret	left	the	room	hurriedly	,	a	great	hope	and	joy	tugging	at	her	heart
玛格丽特	左边	这	房间	匆匆	,	一个	伟大的	希望	和	喜悦	拉扯	在	她	心

;

;

;

玛格丽特匆匆离开了房间，心中充满了希望和喜悦；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['oʊkləndˌ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

for	the	first	time	since	she	came	to	Oaklands	she	had	seen	an	expression
为了	这	第一的	时间	自从	她	来了	到	奥克兰	她	有	已见	一个	表达

[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [pæs] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

of	affection	pass	between	father	and	son	.
的	感情	经过	之间	父亲	和	儿子	.

这是她来到奥克兰以来第一次看到父子之间流露出亲昵的情感。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[dɪ'skʌvəri]

DISCOVERY
发现

发现

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [sɪns] ['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] ['nekləs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

It	was	a	month	now	since	Margaret's	necklace	had	disappeared	,
它	曾是	一个	月	现在	自从	玛格丽特的	项链	有	消失	,

玛格丽特的项链失踪已经一个月了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

and	she	had	almost	given	up	hope	of	its	recovery	.
和	她	有	几乎	给定	向上	希望	的	它是	恢复	.

她几乎已经放弃了它能恢复的希望。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [stɪl] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'freɪn]

Mrs	.	Medhurst	still	advised	her	to	continue	the	search	,	but	to	refrain
太太	.	梅德赫斯特	仍然	建议	她	到	继续	这	搜索	,	但	到	避免

[frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] ,

from	troubling	Mr	.	Medhurst	,
从	令人不安的	先生	.	梅德赫斯特	,

梅德赫斯特太太仍然建议她继续寻找，但不要去打扰梅德赫斯特先生。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['bɪznəs] ['wʌrɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [biː; bi] [ˌʌp'set]

as	he	had	so	many	business	worries	,	and	would	,	she	felt	sure	,	be	upset
作为	他	有	所以	许多	商业	担忧	,	和	会	,	她	毛毡	当然	,	是	沮丧的

[baɪ][ðə; ði] [lɔːs] .

by	the	loss	.
经过	这	损失	.

因为他有很多生意上的烦恼，她确信，他会因为失去他而难过。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

"	Of	course	,	it	is	wiser	to	keep	the	matter	from	the	children	;
"	的	课程	,	它	是	更明智	到	保持	这	事情	从	这	孩子们	;

“当然，最好不要让孩子们知道这件事；

[ðeɪ] [kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	can	know	nothing	about	it	.
他们	能	知道	没有什么	关于	它	.

他们对此一无所知。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] ['betsi] [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [oʊld] ['sɜːrvənt] ,

I	have	always	trusted	Betsy	and	James	,	they	are	such	old	servants	,
我	有	总是	可信	贝齐	和	詹姆斯	,	他们	是	这样的	老的	仆人	,

我一直都很信任贝齐和詹姆斯，他们都是老仆人了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz]['evər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

and	nothing	of	the	kind	has	ever	happened	before	.
和	没有什么	的	这	种类	有	曾经	发生	前	.

以前从未发生过类似的事情。

[aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] , [dɪr] [mɪs] ['wʊdfɝd] .

I	have	questioned	them	,	dear	Miss	Woodford	.
我	有	被质问	他们	,	亲爱的	错过	伍德福德	.

我已经询问过他们了，亲爱的伍德福德小姐。

[wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ; [stɪl] , ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]

We	must	both	watch	and	wait	;	still	,	somehow	I	feel	sure	you	will	recover	the
我们	必须	两个都	手表	和	等待	;	仍然	,	不知何故	我	感觉	当然	你	将要	恢复	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

我们只能拭目以待；不过，我总觉得你一定会找回那些珠宝。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][ðem; ðəm] .

I	still	think	you	must	have	mislaid	them	.
我	仍然	思考	你	必须	有	遗失	他们	.

我仍然认为你一定是把它们弄丢了。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [lɔːs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	so	worried	about	your	loss	,	I	believe	I	could	find	it	.
我	感觉	所以	担心	关于	你的	损失	,	我	相信	我	可以	寻找	它	.

我非常担心你的损失，我相信我能找到它。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɑːrgjuːd] .

"	So	she	had	argued	.
"	所以	她	有	争论	.

她是这样争辩的。

['mɑːrgrət] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] ['nekləs] [ə'weɪ]

Margaret	smiled	at	the	suggestion	of	her	having	put	the	necklace	away
玛格丽特	微笑	在	这	建议	的	她	拥有	放	这	项链	离开

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	overlooked	it	.
和	被忽视的	它	.

玛格丽特听到有人说她把项链收起来没注意到，不禁笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səːtʃt] [hɜːr; hər][bɑːksɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər]

She	had	searched	her	boxes	more	than	once	,	and	turned	out	all	her
她	有	搜索	她	盒子	更多的	比	一次	,	和	转向	出去	全部	她

[drɔːrz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

drawers	,	and	now	,
抽屉	,	和	现在	,

她不止一次地翻遍了她的箱子，把所有的抽屉都翻了出来，现在，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [suːð] ['mɪsɪz] . - [æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl]

anxious	to	soothe	Mrs	.	Medhurst's	anxiety	,	she	promised	to	go	over	them	all
焦虑的	到	舒缓	太太	.	-	焦虑	,	她	承诺	到	去	超过	他们	全部

[ə'gen] .

again	.
再次	.

为了安抚梅德赫斯特太太的焦虑，她答应再把所有内容都过一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , ['ɛlɪs] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

It	was	Monday	evening	,	Ellice	was	in	bed	,
它	曾是	周一	晚上	,	艾丽斯	曾是	在	床	,

那是星期一晚上，艾丽丝已经上床睡觉了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [taʊn] ,

and	Mr	.	Medhurst	had	not	yet	returned	from	a	day	in	town	,
和	先生	.	梅德赫斯特	有	不是	然而	返回	从	一个	天	在	镇	,

梅德赫斯特先生还没从镇上回来。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ([dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk]

and	Margaret	(	deciding	it	would	be	very	comfortable	to	take	a	book
和	玛格丽特	(	决定	它	会	是	非常	舒服的	到	拿	一个	书

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [doʊ'meɪn]) [went] [ˌʌp'sterz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə]

and	read	in	her	own	domain	)	went	upstairs	determined	to	have	an	extra
和	读	在	她	自己的	领域	)	去	楼上	决定	到	有	一个	额外的

[rest] .

rest	.
休息	.

玛格丽特（觉得在自己的房间里看书会很舒服）上楼去，决心多休息一会儿。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['mɪsɪz] . - [ruːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,

She	passed	Mrs	.	Medhurst's	room	on	her	way	,
她	通过了	太太	.	-	房间	在	她	方式	,

她路过梅德赫斯特太太的房间时，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	as	she	did	so	a	slight	sound	attracted	her	attention	.
和	作为	她	做过	所以	一个	轻微	声音	吸引	她	注意力	.

就在这时，一个轻微的声音引起了她的注意。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] ,

To	her	amazement	she	saw	the	flash	of	an	electric	light	,
到	她	惊愕	她	锯	这	闪光	的	一个	电的	光	,

令她惊讶的是，她看到一道电灯闪光。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd]

and	then	caught	sight	of	a	figure	bending	over	the	dressing	-	table	and
和	然后	捕捉	视线	的	一个	数字	弯曲	超过	这	敷料	-	桌子	和

[ˈevɪdəntli] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] ,

evidently	gazing	intently	at	something	she	held	in	her	left	hand	,
显然	凝视	专注地	在	某物	她	握住	在	她	左边	手	,

然后，她瞥见一个人影弯腰在梳妆台前，显然正全神贯注地盯着左手拿着的什么东西。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

while	with	the	right	she	concentrated	the	beam	from	her	torch	upon	the
尽管	和	这	正确的	她	集中	这	光束	从	她	火炬	之上	这

[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

object	of	interest	.
目的	的	兴趣	.

她用右手将手电筒的光束集中照射到感兴趣的物体上。

[ˈmɑːrgrət] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

Margaret	stood	silently	watching	for	a	few	moments	,
玛格丽特	站立	默默	观看	为了	一个	很少	时刻	,

玛格丽特默默地站在那里，看了好一会儿。

[ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]

petrified	with	astonishment	as	she	perceived	what	it	was	the	light	was
石化	和	惊讶	作为	她	感知	什么	它	曾是	这	光	曾是

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn] .

concentrated	upon	.
集中	之上	.

当她意识到光线聚焦在什么地方时，她惊得目瞪口呆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɛmˈplɔɪɝz, ɪmˈplɔɪɝz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪgjər] .

There	was	no	mistaking	her	employer's	beautiful	figure	.
那里	曾是	不	误会	她	雇主的	美丽的	数字	.

她雇主的曼妙身材令人过目难忘。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv]

The	door	was	wide	open	,	and	the	girl	was	unnoticed	by	the	occupant	of
这	门	曾是	宽的	打开	,	和	这	女孩	曾是	未被察觉	经过	这	居住者	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

房门大开着，房间里的人没有注意到女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðə; ði] [laɪt] [tred] [æz; əz] ['mɑːrgrət]

who	was	apparently	so	absorbed	she	did	not	notice	the	light	tread	as	Margaret
WHO	曾是	显然	所以	吸收	她	做过	不是	注意	这	光	踏	作为	玛格丽特

['sʌd(ə)nli] [ədˈvænst] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

suddenly	advanced	to	her	side	.
突然	先进的	到	她	边	.

她显然太过专注，以至于没有注意到玛格丽特突然走到她身边时轻微的脚步声。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [draʊnd] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [biːm] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [lɪt]

The	room	was	partly	drowned	in	shadow	,	but	a	bright	beam	of	moonlight	lit
这	房间	曾是	部分	溺水	在	阴影	,	但	一个	明亮的	光束	的	月光	点燃

[ʌp][ðə; ði] [tuː] ,

up	the	two	,
向上	这	二	,

房间一部分被阴影笼罩，但一束明亮的月光照亮了两人。

[ðə; ði][wʌn][soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] .

the	one	so	unconscious	of	the	other's	presence	.
这	一	所以	无意识	的	这	其他的	在场	.

一方对另一方的存在浑然不觉。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][bɜːrst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm]['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd]

Then	a	sharp	cry	burst	involuntarily	from	Margaret's	lips	as	she	darted
然后	一个	锋利的	哭	爆裂	不由自主	从	玛格丽特的	嘴唇	作为	她	飞镖

['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] ['mɪsɪz] . - [rɪst] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][græsp] .

forward	and	caught	Mrs	.	Medhurst's	wrist	in	a	firm	grasp	.
向前	和	捕捉	太太	.	-	手腕	在	一个	公司	抓牢	.

然后，玛格丽特不由自主地尖叫一声，猛地向前一扑，紧紧抓住梅德赫斯特太太的手腕。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] !

"	You	—	you	!
"	你	—	你	!

你——你!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	she	exclaimed	,	almost	a	ring	of	anguish	in	the	indignant	tones	of	her	voice	.
"	她	惊呼	,	几乎	一个	戒指	的	痛苦	在	这	愤怒	音调	的	她	嗓音	.

“她惊呼道，语气中带着一丝愤慨的痛苦。”

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːst] ['nekləs] [fel]

A	startled	exclamation	broke	from	her	employer	,	as	the	lost	necklace	fell
一个	惊慌	感叹	打破	从	她	雇主	,	作为	这	丢失的	项链	跌倒

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] .

from	her	nerveless	fingers	.
从	她	无神经	手指	.

她的雇主惊叫一声，丢失的项链从她无力的指尖滑落。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ðə; ði] [θiːf] , ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] ?

"	You	—	you	the	thief	,	Mrs	.	Medhurst	?
"	你	—	你	这	贼	,	太太	.	梅德赫斯特	?

“你——你就是那个小偷，梅德赫斯特太太？”

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] ['mɑːrgrət] ['ædʒɪteɪtɪdli] .

Oh	,	I	could	never	have	dreamed	it	possible	!	"	said	Margaret	agitatedly	.
哦	,	我	可以	绝不	有	梦见	它	可能的	!	"	说	玛格丽特	激动地	.

“哦，我做梦都没想到会这样！”玛格丽特激动地说。

" [juː; jʊ] — [huː] [prɪ'tendɪd] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [help] !

"	You	—	who	pretended	such	sympathy	,	and	help	!
"	你	—	WHO	假装	这样的	同情	,	和	帮助	!

“你——假装如此同情和帮助!

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

No	wonder	you	said	you	believed	you	could	find	it	.
不	想知道	你	说	你	相信	你	可以	寻找	它	.

难怪你说你相信你能找到它。

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['bɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'proʊtʃ] .

"	The	last	words	were	bitter	in	their	reproach	.
"	这	最后的	字	是	苦的	在	他们的	责备	.

“最后几句话充满了责备的苦涩。”

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ænd; ənd]

Mrs	.	Medhurst	had	somewhat	recovered	herself	,	although	she	clasped	and
太太	.	梅德赫斯特	有	有些	恢复	她自己	,	虽然	她	紧握	和

[ʌn'klæspt] [hɜːr; hər][hændz] ['nɜːrvəsli] .

unclasped	her	hands	nervously	.
解开	她	双手	紧张地	.

梅德赫斯特太太的情绪有所缓和，尽管她紧张地握紧又松开双手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd]

Then	she	stepped	back	a	pace	and	drew	herself	up	to	her	full	height	,	and
然后	她	步	后退	一个	步伐	和	画	她自己	向上	到	她	满的	高度	,	和

,

,

,

然后她后退一步，挺直了身子，完全站直了。

['fɔːrsɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɜː; hər] [vɔɪs] , ['ænsər] ['hɔːtɪli] :

forcing	indignation	into	her	voice	,	answered	haughtily	:
强制	愤慨	进入	她	嗓音	,	回答	傲慢地	:

她强装出一副愤慨的样子，傲慢地回答道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] !

"	I	think	you	must	be	mad	!
"	我	思考	你	必须	是	疯狂的	!

“我觉得你一定是疯了！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

How	dare	you	accuse	me	of	such	things	!
如何	敢	你	控	我	的	这样的	事物	!

你竟敢这样指控我！

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [hɪr] ,

I	will	send	you	out	of	my	house	at	a	moment's	notice	if	you	repeat	here	,
我	将要	发送	你	出去	的	我的	房子	在	一个	瞬间	注意	如果	你	重复	这里	,

你若再敢在这里胡闹，我立刻把你赶出家门。

[ɔːr] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] , [jʊr; jər] [əb'sɜːrd] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .

or	to	anyone	else	,	your	absurd	accusations	.
或者	到	任何人	别的	,	你的	荒诞	指控	.

或者对其他人，你那些荒谬的指控。

" ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən]

"	Margaret	was	almost	stunned	by	the	answer	;	she	felt	herself	falling	into	an
"	玛格丽特	曾是	几乎	目瞪口呆	经过	这	回答	;	她	毛毡	她自己	坠落	进入	一个

['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

awkward	position	,
尴尬的	位置	,

玛格丽特几乎被这个答案惊呆了；她感到自己陷入了尴尬的境地。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [stɪl] [dwelt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [suː'pɜːrbli] ['elɪgənt] ['wʊmən]

although	the	certainty	still	dwelt	in	her	mind	that	in	this	superbly	elegant	woman
虽然	这	肯定	仍然	居住	在	她	头脑	那	在	这	极好	优雅的	女士

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [θiːf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

before	her	she	had	discovered	the	thief	she	had	been	looking	for	.
前	她	她	有	发现	这	贼	她	有	到过	寻找	为了	.

尽管她心中仍然确信，眼前这位优雅绝伦的女士就是她一直在寻找的小偷。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['nekləs] , ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] ,

"	If	you	did	not	take	the	necklace	,	Mrs	.	Medhurst	,
"	如果	你	做过	不是	拿	这	项链	,	太太	.	梅德赫斯特	,

“如果你没有拿走项链，梅德赫斯特夫人，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] ?

can	you	tell	me	how	it	comes	to	be	in	your	possession	?
能	你	告诉	我	如何	它	来	到	是	在	你的	拥有	?

你能告诉我它是怎么到你手里的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	she	asked	quietly	.
"	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

['miːnwaɪl] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [hæd; həd] [kʌm] ['sɔːftli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]

Meanwhile	**another**	**figure**	**had**	**come**	**softly**	**up**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**now**	**stood**	**in**	**the**
同时	其他	数字	有	来	轻轻	向上	这	楼梯	,	和	现在	站立	在	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	**,**
门口	,

与此同时，另一个身影轻盈地走上楼梯，站在门口。

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

a	**silent**	**listener**	**to**	**the**	**conversation**	**.**
一个	沉默的	听众	到	这	对话	.

默默地听着谈话。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

"	**I**	**can**	**easily**	**answer**	**that**	**question**	**,**	**"**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Medhurst**	**,**	**with**	**a**	**short**	**,**
"	我	能	容易地	回答	那	问题	,	"	回答	太太	.	梅德赫斯特	,	和	一个	短的	,

[kən'temptʃuəs] [læf] .

contemptuous	**laugh**	**.**
轻蔑的	笑	.

“我可以轻易回答这个问题，”梅德赫斯特太太回答道，带着一丝轻蔑的笑声。

" [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] [er] ,

"	**I**	**went**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**a**	**few**	**moments**	**ago**	**to**	**get**	**a**	**little**	**cool**	**air**	**,**
"	我	去	出去	进入	这	花园	一个	很少	时刻	前	到	得到	一个	小的	凉爽的	空气	,

“我刚才到花园里透透气，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['staɪflɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

it	**has**	**been**	**so**	**stifling**	**to**	**-**	**day**	**,**
它	有	到过	所以	令人窒息	到	-	天	,

今天真是闷热难耐。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [braɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	**as**	**I**	**walked**	**down**	**the**	**drive**	**I**	**saw**	**something**	**which**	**looked**	**bright**	**in**	**the**
和	作为	我	步行	向下	这	驾驶	我	锯	某物	哪个	看起来	明亮的	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	**.**
月光	.

当我沿着车道走下去时，我看到一个东西在月光下显得很亮。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [lɔːst] ['prɑːpərti] .

I	**picked**	**it**	**up**	**,**	**and**	**discovered**	**it**	**was**	**your**	**lost**	**property**	**.**
我	挑选	它	向上	,	和	发现	它	曾是	你的	丢失的	财产	.

我捡起来一看，发现这是你遗失的物品。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	**meant**	**to**	**give**	**it**	**you**	**in**	**the**	**morning**	**;**	**you**	**had**	**better**	**take**	**it**	**now**	**.**
我	意思是	到	给	它	你	在	这	早晨	;	你	有	更好的	拿	它	现在	.

我本打算早上给你的，你最好现在就拿去。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [gɛmd] [tʃeɪn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] ,

"	**With**	**this**	**she**	**stooped**	**and**	**gathered**	**the**	**gemmed**	**chain**	**into**	**her**	**hands**	**,**
"	和	这	她	弯腰	和	聚集	这	宝石	链	进入	她	双手	,

“说着，她弯下腰，将那条镶满宝石的项链拢在手中。”

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊld] [smaɪl] .

and	**held**	**it**	**out**	**to**	**Margaret**	**with**	**a**	**little**	**cold**	**smile**	**.**
和	握住	它	出去	到	玛格丽特	和	一个	小的	寒冷的	微笑	.

然后带着一丝冷笑把东西递给了玛格丽特。

['mɑːrgrət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

Margaret	**took**	**it**	**with**	**shaking**	**fingers**	**,**
玛格丽特	采取	它	和	摇晃	手指	,

玛格丽特颤抖着手指接过它。

[ðə; ði] ['redi] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

the	ready	words	of	gratitude	which	would	ordinarily	have	sprung	from	her
这	准备好	字	的	感激	哪个	会	按说	有	弹簧	从	她

[hɑːrt] [æt; ət] [ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] [siːmd] ['froʊz(ə)n] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .

heart	at	its	restoration	seemed	frozen	upon	her	lips	.
心	在	它是	恢复	似乎	冷冻	之上	她	嘴唇	.

往常，当她的身体恢复时，她会毫不犹豫地表达感激之情，但此刻，这些话语却哽在了她的唇边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [tens] ['saɪləns] [wen] [iːtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	a	moment's	tense	silence	when	each	looked	into	the	eyes	of	the
那里	曾是	一个	瞬间	紧张	沉默	什么时候	每个	看起来	进入	这	眼睛	的	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

两人对视，气氛顿时变得紧张起来，沉默了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [bəuθ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

and	then	,	almost	unconsciously	,	the	glances	of	both	,	as	if	by	intuition	,
和	然后	,	几乎	不知不觉	,	这	眼神	的	两个都	,	作为	如果	经过	直觉	,

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

turned	towards	the	door	.
转向	向	这	门	.

然后，几乎是下意识地，两人的目光仿佛出于直觉，转向了门口。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

There	stood	the	master	of	the	house	,	his	face	drawn	and	white	,
那里	站立	这	掌握	的	这	房子	,	他的	脸	绘制	和	白色的	,

屋子的主人站在那里，脸色苍白憔悴。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪlənt] ['mɪzəri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət]

an	expression	of	silent	misery	on	his	countenance	,	as	he	looked	steadily	at
一个	表达	的	沉默的	苦难	在	他的	面容	,	作为	他	看起来	稳步	在

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他脸上带着无声的悲伤，目光紧紧地盯着妻子。

[ə; eɪ] [stɑːrt] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

A	start	—	and	a	smothered	groan	escaped	her	.
一个	开始	—	和	一个	窒息	呻吟	逃脱	她	.

她猛地一惊——然后发出了一声压抑的呻吟。

" ['gɔːrdn] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [hæv; həv] — [hɜːrd] ?

"	Gordon	—	you	—	you	—	have	—	heard	?
"	戈登	—	你	—	你	—	有	—	听到	?

“戈登——你——你——听说了吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn] [loʊ] , ['broʊkən] [toʊnz] .

"	she	whispered	,	in	low	,	broken	tones	.
"	她	低声说道	,	在	低的	,	破碎的	音调	.

她低声说道，声音低沉而破碎。

" [jes] — [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [luː'siːl] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	Yes	—	I	have	heard	,	and	understood	,	Lucille	,	"	he	answered	slowly	.
"	是的	—	我	有	听到	,	和	理解	,	露西尔	,	"	他	回答	缓慢地	.

“是的——我听到了，也明白了，露西尔，”他缓缓回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [tʃeɪndʒd] ;

In	a	flash	the	woman's	whole	demeanour	changed	;
在	一个	闪光	这	女性的	所有的	风度	已更改	;

女人的整个神态瞬间改变了；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]['ɔːlmoʊst][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] ['ænɪm(ə)l] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [æt; ət]

with	a	cry	almost	like	that	of	a	tortured	animal	,	she	sank	down	at
和	一个	哭	几乎	喜欢	那	的	一个	受折磨	动物	,	她	沉没	向下	在

['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [fiːt] .

Margaret's	feet	.
玛格丽特的	脚	.

她发出了一声如同受折磨的动物般的哀嚎，瘫倒在玛格丽特的脚边。

" [oʊ] — [aɪv] ['broʊkən] — [maɪ] ['prɑːmɪs] .

"	Oh	—	I've	broken	—	my	promise	.
"	哦	—	我已经	破碎的	—	我的	承诺	.

“哦——我违背了——我的承诺。”

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — — [aɪ] — [aɪ] — - [wʌz; wəz][soʊ] ['temptɪd] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

I	couldn't	help	it	—	—	I	—	I	—	-	was	so	tempted	,	"	she	moaned	.
我	不能	帮助	它	—	—	我	—	我	—	-	曾是	所以	受诱惑	,	"	她	呻吟	.

“我控制不住自己——我——我——太想这么做了，”她呻吟道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [soʊ] — ['lʌvli] — [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	It	was	—	so	—	lovely	—	I	just	wanted	to	have	it	—	to	look	at
"	它	曾是	—	所以	—	迷人的	—	我	只是	通缉	到	有	它	—	到	看	在

['sʌmtaɪmz] — — ['gɔːrdn] — ['gɔːrdn] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

sometimes	—	—	Gordon	—	Gordon	,	forgive	me	!
有时	—	—	戈登	—	戈登	,	原谅	我	!

“它真是太可爱了——我只是想拥有它——时不时地看看它——戈登——戈登，请原谅我！”

— [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] — [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] — [aɪ] ['prɑːmɪs] — — "

—	it	shall	—	be	the	last	time	—	I	promise	—	—	"
—	它	将	—	是	这	最后的	时间	—	我	承诺	—	—	"

“——这将是——最后一次——我保证——”

" [get] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['stɜːrnli] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Get	up	,	"	he	answered	sternly	,	giving	her	his	hand	—	and	,	helping	her
"	得到	向上	,	"	他	回答	严厉地	,	给予	她	他的	手	—	和	,	帮助	她

[tuː; tə][raɪz] ,

to	rise	,
到	上升	,

“起来，”他严厉地回答，伸出手扶她站了起来。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] ,

he	led	her	to	a	couch	,	where	she	buried	her	head	in	the	cushions	,
他	引领	她	到	一个	长椅	,	在哪里	她	埋葬	她	头	在	这	靠垫	,

他领她到沙发旁，她把头埋进沙发垫里。

['smʌðərɪŋ] [ðə; ði]['sɒbz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [freɪm] .

smothering	the	sobs	which	shook	her	frame	.
窒息	这	啜泣	哪个	摇晃	她	框架	.

她强忍着颤抖的抽泣声。

" [mɪs] ['wʊdfɜ-d] , [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	Miss	Woodford	,	you	now	know	the	tragedy	of	our	lives	,	"	he	said	bitterly	.
"	错过	伍德福德	,	你	现在	知道	这	悲剧	的	我们的	生活	,	"	他	说	苦涩地	.

“伍德福德小姐，你现在知道我们生活中的悲剧了，”他痛苦地说。

" [wiː; wi] [pleɪs] [ɑːr'selvz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['mɜːrsi] .

"	We	place	ourselves	in	your	hands	;	we	have	no	right	to	ask	your	mercy	.
"	我们	地方	我们自己	在	你的	双手	;	我们	有	不	正确的	到	问	你的	怜悯	.

“我们把自己交托在你们手中；我们没有权利请求你们的怜悯。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] — [laɪk] — [tuː; tə] — [send][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sloʊli] .

Perhaps	you	would	—	like	—	to	—	send	for	the	police	,	"	he	added	slowly	.
也许	你	会	—	喜欢	—	到	—	发送	为了	这	警察	,	"	他	额外	缓慢地	.

“或许你会——想——叫警察来，”他缓缓补充道。

" [send] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] [pə'liːs] ?

"	**Send**	**for**	**—**	**the**	**police**	**?**
"	发送	为了	—	这	警察	?

“叫警察来吗？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [gɑːspt] ['mɑːrgrət] .

What	**for**	**?**	**"**	**gasped**	**Margaret**	**.**
什么	为了	?	"	倒吸一口气	玛格丽特	.

“为什么？”玛格丽特倒吸一口凉气。

" [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**To**	**arrest**	**me**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	到	逮捕	我	,	"	他	回答	.

“逮捕我，”他回答道。

" [bʌt; bət] — [waɪ] — [juː; jʊ] ?

"	**But**	**—**	**why**	**—**	**you**	**?**
"	但	—	为什么	—	你	?

但是——为什么——是你?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] !

It	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Medhurst**	**!**
它	有	没有什么	到	做	和	你	,	先生	.	梅德赫斯特	!

这跟你一点关系都没有，梅德赫斯特先生!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	**she**	**replied**	**,**	**in**	**amazement**	**.**
"	她	回复	,	在	惊愕	.

她惊讶地回答道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [æd'mɪt] [ðə; ði] [θeft] [tuː; tə] [huː'evər] [meɪ] ['ɔːfər] [æn; ən] [ə'rest] ,

"	**I**	**shall**	**give**	**myself**	**up**	**,**	**and**	**admit**	**the**	**theft**	**to**	**whoever**	**may**	**offer**	**an**	**arrest**	**,**
"	我	将	给	我	向上	,	和	承认	这	盗窃	到	谁	可能	提供	一个	逮捕	,

“我将自首，并向任何愿意逮捕我的人承认盗窃罪行。”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**he**	**answered**	**.**
"	他	回答	.

他回答道。

" ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] — [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " ['ænsər] ['mɑːrgrət] .

"	**Mr**	**.**	**Medhurst**	**—**	**I**	**cannot**	**understand**	**,**	**"**	**answered**	**Margaret**	**.**
"	先生	.	梅德赫斯特	—	我	不能	理解	,	"	回答	玛格丽特	.

“梅德赫斯特先生——我不明白，”玛格丽特回答道。

" [noʊ] , [mɪs] ['wʊdfɝd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kænɑːt] .

"	**No**	**,**	**Miss**	**Woodford**	**—**	**of**	**course**	**you**	**cannot**	**.**
"	不	,	错过	伍德福德	—	的	课程	你	不能	.

“不，伍德福德小姐——你当然不能。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] :

I	**will**	**explain**	**:**
我	将要	解释	:

我将解释:

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [mis'teik] [bɪ'fɔːr] ,

My	**wife**	**has**	**made**	**a**	**similar**	**mistake**	**before**	**,**
我的	妻子	有	制成	一个	相似的	错误	前	,

我妻子以前也犯过类似的错误。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .

and	**I**	**have**	**served**	**some**	**months**	**in**	**a**	**world**	**behind**	**the**	**scenes**	**.**
和	我	有	服务	一些	几个月	在	一个	世界	在后面	这	场景	.

我曾在幕后工作过几个月。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv]

You	must	understand	,	"	he	continued	,	almost	fiercely	,	"	I	am	ready	to	serve
你	必须	理解	,	"	他	持续	,	几乎	激烈地	,	"	我	是	准备好	到	服务

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“你必须明白，”他几乎是凶狠地继续说道，“我已经准备好再次为国效力。”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] , [hiː; hi] [sed] , " [hʌʃ] — [hʌʃ] , [luː'siːl] ;

"	Then	,	turning	towards	Mrs	.	Medhurst	,	he	said	,	"	Hush	—	hush	,	Lucille	;
"	然后	,	转弯	向	太太	.	梅德赫斯特	,	他	说	,	"	嘘	—	嘘	,	露西尔	;

然后，他转向梅德赫斯特太太，说道：“嘘——嘘，露西尔；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] [soʊ] .

you	will	be	ill	if	you	excite	yourself	so	.
你	将要	是	患病的	如果	你	激发	你自己	所以	.

你这样兴奋会生病的。

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stɜːrnnəs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [lɔːst] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər]

"	All	his	sternness	had	vanished	,	lost	in	an	infinite	pity	as	he	bent	over
"	全部	他的	严厉	有	消失了	,	丢失的	在	一个	无限	遗憾	作为	他	弯曲	超过

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kaʊtʃ] .

his	wife's	couch	.
他的	妻子的	长椅	.

“他所有的严厉都消失了，取而代之的是无尽的怜悯，他俯身在妻子的沙发上。”

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [hɪ'sterɪkli] .

She	clutched	his	hand	hysterically	.
她	紧握	他的	手	歇斯底里地	.

她歇斯底里地紧紧抓住他的手。

" ['gɔːrdn] — [juː; jʊ] [ʃænt] ['sʌfər] [ə'gen] .

"	Gordon	—	you	shan't	suffer	again	.
"	戈登	—	你	不会	遭受	再次	.

“戈登——你不会再受苦了。”

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][aɪ]

Tell	her	to	go	and	give	information	—	I	will	be	here	,	and	I	will	admit	I
告诉	她	到	去	和	给	信息	—	我	将要	是	这里	,	和	我	将要	承认	我

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

took	it	.
采取	它	.

告诉她去提供信息——我会在这里，我会承认是我拿的。

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] — [goʊ] ['kwɪkli] — —

Tell	her	to	go	—	go	quickly	—	—
告诉	她	到	去	—	去	迅速地	—	—

叫她走——快走——

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['daʊni] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

"	And	again	the	woman's	head	sank	into	the	downy	hiding	-	place	.
"	和	再次	这	女性的	头	沉没	进入	这	绒毛状	隐藏	-	地方	.

“于是，女人的头又一次沉入了柔软的藏身之处。”

['sloʊli] [greɪt] [terz] [wel] [ʌp] ['ɪntuː] ['mɑːrgrət] ['wʊdfərdz] [aɪz] ,

Slowly	great	tears	welled	up	into	Margaret	Woodford's	eyes	,
缓慢地	伟大的	眼泪	井	向上	进入	玛格丽特	伍德福德	眼睛	,

玛格丽特·伍德福德的眼眶里缓缓涌出了大颗大颗的泪珠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['oʊkləndˌ] , [ænd; ənd]

as	she	saw	and	heard	the	true	nature	of	the	secret	of	Oaklands	,	and
作为	她	锯	和	听到	这	真的	自然	的	这	秘密	的	奥克兰	,	和

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

当她看到和听到奥克兰秘密的真正本质，并理解了。

[ðə; ði]['kwaɪət][mæn] [stʊd] [aʊt] [ɪn][hə'roʊɪk] [laɪt] ,

The	quiet	man	stood	out	in	heroic	light	,
这	安静的	男人	站立	出去	在	英勇	光	,

这位沉默寡言的男子在英雄的光芒中脱颖而出。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə]

and	yet	to	him	how	small	a	matter	the	punishment	inflicted	by	the	law	to
和	然而	到	他	如何	小的	一个	事情	这	惩罚	造成的	经过	这	法律	到

[ðə; ði] ['deɪli] [dred] — [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fɔːlt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ,

the	daily	dread	—	the	covering	of	the	old	fault	—	and	the	daily	,
这	日常的	恐惧	—	这	覆盖	的	这	老的	过错	—	和	这	日常的	,

然而对他来说，法律所施加的惩罚与每日的恐惧——掩盖旧罪——以及每日的痛苦相比，是多么微不足道啊！

['aʊərli] [streɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [fɔːl] .

hourly	strain	to	prevent	a	further	fall	.
每小时	拉紧	到	防止	一个	更远	落下	.

每小时用力以防止再次跌倒。

[jet] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɪdiəsnəs] ,

Yet	here	it	was	in	all	its	hideousness	,
然而	这里	它	曾是	在	全部	它是	丑陋	,

然而，它却以如此丑陋的面目出现在我们眼前。

[dɪ'spleɪd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['wʊdfɝd] — [ðə; ði][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] ['elɪmənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd]

displayed	to	Margaret	Woodford	—	the	one	outside	element	who	had	been	received
显示	到	玛格丽特	伍德福德	—	这	一	外部	元素	WHO	有	到过	已收到

['ɪntuː][ə; eɪ] ['strɪkən] [haʊs] .

into	a	stricken	house	.
进入	一个	受打击的	房子	.

向玛格丽特·伍德福德展示——她是唯一一个被收留到这所受灾房屋中的外来者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'moʊʃ(ə)n] [held] [hɜːr; hər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] , [ʃiː; ʃi]

For	a	moment	emotion	held	her	silent	,	and	then	,	with	quick	steps	,	she
为了	一个	片刻	情感	握住	她	沉默的	,	和	然后	,	和	快的	步骤	,	她

[muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

moved	across	the	room	,
已搬	穿过	这	房间	,

一时之间，情绪让她沉默不语，然后，她快步穿过房间。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [baɪ]['mɪsɪz] . - [kaʊtʃ] .

and	sank	down	by	Mrs	.	Medhurst's	couch	.
和	沉没	向下	经过	太太	.	-	长椅	.

然后瘫倒在梅德赫斯特太太的沙发旁。

" [dəunt] — [dəunt][kraɪ] — [juː; jʊ] [pʊr] — [pʊr] ['wʊmən] !

"	Don't	—	don't	cry	—	you	poor	—	poor	woman	!
"	不	—	不	哭	—	你	贫穷的	—	贫穷的	女士	!

“别哭——别哭——你这个可怜的女人！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [maɪ] ['prɑːpərti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] — [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [ʌn'bɪd(ə)n] [daʊn]

You	have	restored	my	property	,	"	she	said	gently	—	the	tears	rolling	unbidden	down
你	有	恢复	我的	财产	,	"	她	说	轻轻地	—	这	眼泪	滚动	未邀请的	向下

[hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] .

her	sweet	face	.
她	甜的	脸	.

“你归还了我的财产，”她温柔地说——泪水不由自主地从她甜美的脸上滚落下来。

" [dɪr] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] , [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ]

"	Dear	Mrs	.	Medhurst	,	how	you	must	have	suffered	—	and	to	think	you
"	亲爱的	太太	.	梅德赫斯特	,	如何	你	必须	有	遭受	—	和	到	思考	你

[θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['evər] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

thought	I	would	ever	say	anything	.
想法	我	会	曾经	说	任何事物	.

“亲爱的梅德赫斯特夫人，您一定很痛苦——而且您竟然认为我会说些什么。”

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	can't	bear	to	dwell	upon	it	!
哦	,	我	不能	熊	到	住	之上	它	!

哦，我简直无法忍受去想这件事!

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] ?

You	must	let	me	help	you	in	your	trouble	—	and	the	necklace	?
你	必须	让	我	帮助	你	在	你的	麻烦	—	和	这	项链	?

你一定要让我帮你解决你的难题——还有那条项链?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — ['evriwʌn] [dʌz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk]

Of	course	you	liked	to	look	at	it	—	everyone	does	—	and	you	may	take
的	课程	你	喜欢	到	看	在	它	—	每个人	做	—	和	你	可能	拿

[ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] ,

it	whenever	you	like	,
它	每当	你	喜欢	,

你当然喜欢看它——谁不喜欢呢——你想什么时候拿走它都可以。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — — "

and	keep	it	all	your	life	,	if	you	wish	—	I	shall	never	ask	for	it	—	—	"
和	保持	它	全部	你的	生活	,	如果	你	希望	—	我	将	绝不	问	为了	它	—	—	"

如果你愿意，你可以终生珍藏它——我永远不会向你要——”

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [θiːf] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] , ['staːtiŋ] [ʌp]

"	You	would	do	that	for	me	—	a	thief	?	"	gasped	Mrs	.	Medhurst	,	starting	up
"	你	会	做	那	为了	我	—	一个	贼	?	"	倒吸一口气	太太	.	梅德赫斯特	,	开始	向上

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['piləʊz] ,

from	her	pillows	,
从	她	枕头	,

“你会为了一个窃贼做那种事？”梅德赫斯特太太惊呼道，猛地从枕头上坐了起来。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	gazing	with	amazement	at	the	girl	before	her	.
和	凝视	和	惊愕	在	这	女孩	前	她	.

她惊奇地凝视着眼前的女孩。

" [jes] , [jes] — [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] — [aɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] : [dəunt] [daʊt] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	yes	—	indeed	I	would	—	I	offer	it	freely	:	don't	doubt	me	.
"	是的	,	是的	—	的确	我	会	—	我	提供	它	自由	:	不	怀疑	我	.

“是的，是的——我当然愿意——我自愿提供：不要怀疑我。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [fər'get] ?

You	have	all	been	sweet	and	good	to	me	—	do	you	think	I	forget	?
你	有	全部	到过	甜的	和	好的	到	我	—	做	你	思考	我	忘记	?

你们一直都对我很好，你们以为我会忘记吗?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə][biː; bi][kept][æt; ət]['oʊklənd] ,

If	there	is	a	secret	to	be	kept	at	Oaklands	,
如果	那里	是	一个	秘密	到	是	保留	在	奥克兰	,

如果奥克兰庄园有什么秘密需要保守，

[rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðɪs]['haʊshoʊld][naʊ] — [juː; jʊ]['welkəmd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər]

remember	I	am	a	member	of	this	household	now	—	you	welcomed	me	into	your
记住	我	是	一个	成员	的	这	家庭	现在	—	你	欢迎	我	进入	你的

[hoʊm] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪstəri][kæn; kən][rɪ'meɪn]['ɔːlweɪz][ˌʌn'sɑːlvd][baɪ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] ,

home	—	and	the	mystery	can	remain	always	unsolved	by	the	outside	world	,
家	—	和	这	神秘	能	保持	总是	未解之谜	经过	这	外部	世界	,

记住，我现在是这个家庭的一员了——是你接纳我来到你的家——而这个谜团，外界永远也无法解开。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	I	am	concerned	.
所以	远的	作为	我	是	担心的	.

就我而言。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][ruːm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ; ['mɑːrgrət][stɪl][nelt][baɪ]['mɪsɪz]

"	There	was	silence	in	the	room	for	a	few	minutes	;	Margaret	still	knelt	by	Mrs
"	那里	曾是	沉默	在	这	房间	为了	一个	很少	分钟	;	玛格丽特	仍然	跪下	经过	太太

. - [kaʊtʃ] ,

.	Medhurst's	couch	,
.	-	长椅	,

房间里沉默了几分钟；玛格丽特仍然跪在梅德赫斯特太太的沙发旁。

['dʒentli] ['tʃeɪfɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðər] [kraɪd]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bændənmənt]

gently	chafing	her	hands	,	while	the	other	cried	quietly	with	an	abandonment
轻轻地	摩擦	她	双手	,	尽管	这	其他	哭	悄悄	和	一个	放弃

[ʌv; əv] [griːf] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

of	grief	difficult	to	overcome	.
的	悲伤	难的	到	克服	.

她轻轻地揉搓着双手，另一只手则默默地哭泣，悲伤之情难以抑制。

['prez(ə)ntli] ['mɑːrgrət] [roʊz][ænd; ənd]['dʒentli] [rɪ'liːst] [ðə; ði][koʊld][hændz][ʃiː; ʃi][held] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

Presently	Margaret	rose	and	gently	released	the	cold	hands	she	held	,	and	turned
目前	玛格丽特	玫瑰	和	轻轻地	发布	这	寒冷的	双手	她	握住	,	和	转向

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

to	leave	the	room	.
到	离开	这	房间	.

玛格丽特随即起身，轻轻松开握着的冰冷的手，转身离开了房间。

['mɪstər] . - [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] ['futsteps] .

Mr	.	Medhurst's	voice	arrested	her	footsteps	.
先生	.	-	嗓音	被捕	她	脚步声	.

梅德赫斯特先生的声音让她停下了脚步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [straɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]

As	she	reached	the	door	,	he	took	one	stride	towards	her	,	and	held	out	his
作为	她	达到	这	门	,	他	采取	一	步幅	向	她	,	和	握住	出去	他的

[hænd] :

hand	:
手	:

她走到门口时，他朝她迈了一步，伸出了手：

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] , ['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dʒenərəs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

"	We	can	never	,	never	thank	you	sufficiently	for	your	generous	attitude	of
"	我们	能	绝不	,	绝不	感谢	你	足够	为了	你的	慷慨的	态度	的

[maɪnd] , [mɪs] ['wʊdfɝd] .

mind	,	Miss	Woodford	.
头脑	,	错过	伍德福德	.

“伍德福德小姐，我们永远、永远都无法充分感谢您慷慨大方的品格。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [sper] [ˌjuː 'es] ? "

I	don't	understand	why	you	spare	us	?	"
我	不	理解	为什么	你	空闲的	我们	?	"

我不明白你为什么饶了我们?

" ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] , "

"	Mr	.	Medhurst	,	the	reason	is	,	we	are	all	answerable	to	the	same	Master	,	"
"	先生	.	梅德赫斯特	,	这	原因	是	,	我们	是	全部	可回答的	到	这	相同的	掌握	,	"

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] ,

she	answered	gently	,
她	回答	轻轻地	,

“梅德赫斯特先生，原因很简单，我们都对同一个主人负责，”她温和地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

as	she	accepted	his	hand	.
作为	她	公认	他的	手	.

她握住了他的手。

" [wʌt] ['mæstər] ? " [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

"	What	master	?	"	he	answered	,	looking	puzzled	.
"	什么	掌握	?	"	他	回答	,	寻找	困惑	.

“什么主人？”他疑惑地回答道。

" [wʌn] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

"	One	Who	gave	us	this	command	for	all	time	and	all	ages	,
"	一	WHO	给予	我们	这	命令	为了	全部	时间	和	全部	年龄	,

“那位赐给我们这条永恒诫命的人，

- [ber] [jiː; ji][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['bəːdənz] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] , - " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Bear	ye	one	another's	burdens	and	so	fulfil	the	law	of	Christ	,	'	"	she	replied	.
-	熊	是的	一	另一个的	负担	和	所以	实现	这	法律	的	基督	,	-	"	她	回复	.

“你们要彼此担当重担，如此，就完全了基督的律法，”她回答说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ?

"	And	that	is	your	religion	?
"	和	那	是	你的	宗教	?

这就是你的宗教信仰吗?

" [hiː; hi] [ɪn'terəˌgeɪtid] .

"	he	interrogated	.
"	他	审问	.

他质问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

"	It	is	an	order	of	the	King	of	kings	sent	to	me	by	His	servant	,
"	它	是	一个	命令	的	这	国王	的	国王	发送	到	我	经过	他的	仆人	,

这是万王之王通过祂的仆人传达给我的命令，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — "

and	I	love	to	try	and	obey	it	—	because	—	—	"
和	我	爱	到	尝试	和	服从	它	—	因为	—	—	"

我喜欢尝试遵守它——因为——”

" [jes] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — ? "

"	Yes	—	because	—	—	?	"
"	是的	—	因为	—	—	?	"

“是的——因为——？”

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [kraɪst] , [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][maɪ][gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɔːftli] .

"	I	love	Him	,	Christ	,	my	Lord	and	my	God	,	"	she	answered	softly	.
"	我	爱	他	,	基督	,	我的	主	和	我的	上帝	,	"	她	回答	轻轻	.

“我爱他，基督，我的主，我的神，”她轻声回答。

['mɪsɪz] . - ['sɒbz][hæd; həd] ['siːst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . **Medhurst's** **sobs** **had** **ceased** **now** , **and** **except** **for** **the** **ticking** **of** **the**
太太 . - 啜泣 有 停止 现在 , 和 除了 为了 这 滴答 的 这
[klɑːk] ,
clock ,
钟 ,

梅德赫斯特太太的抽泣声已经停止了，除了钟表的滴答声，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
there **was** **silence** **in** **the** **room** .
那里 曾是 沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ;
" **I** **wish** **I** **could** **say** **those** **words** **;**
" 我 希望 我 可以 说 那些 字 ;

“我真希望我能说出那些话；

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [feɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] ['pæsəθ]
a **practical** **faith** **such** **as** **yours** **must** **mean** **the** **peace** **of** **God** **which** **passeth**
一个 实际的 信仰 这样的 作为 你的 必须 意思是 这 和平 的 上帝 哪个 经过
[ˌʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

像你这样切实可行的信仰，必定意味着拥有超越人所能理解的、来自上帝的平安。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] , " ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] [sed] ['sædli] .
of **which** **I** **have** **heard** , **but** **never** **experienced** , **"** **Mr** . **Medhurst** **said** **sadly** .
的 哪个 我 有 听到 , 但 绝不 经验丰富的 , " 先生 . 梅德赫斯特 说 令人遗憾的是 .

“我听说过，但从未经历过，”梅德赫斯特先生悲伤地说。

" [ðoʊz] [huː] [siːk] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] , [ɪf] [ðeɪ] [siːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] — [ænd; ənd][oʊ] , ['mɪstər]
" **Those** **who** **seek** **always** **find** , **if** **they** **seek** **with** **all** **their** **hearts** **—** **and** **oh** , **Mr**
" 那些 WHO 寻找 总是 寻找 , 如果 他们 寻找 和 全部 他们的 心 — 和 哦 , 先生
. ['mɛdˌhɜːrst] ,
. **Medhurst** ,
. 梅德赫斯特 ,

“那些寻求的人，只要全心全意地寻求，就总能找到——哦，梅德赫斯特先生，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ,
in **all** **the** **big** **troubles** **of** **life** , **as** **well** **as** **the** **small** **ones** ,
在 全部 这 大的 麻烦 的 生活 , 作为 出色地 作为 这 小的 一个 ,

在人生所有的大烦恼和小烦恼中，

[ðæt] [piːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [riˈæləti] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [trʌst] ;
that **peace** **is** **always** **a** **reality** **to** **us** **when** **we** **trust** **;**
那 和平 是 总是 一个 现实 到 我们 什么时候 我们 相信 ;

当我们信任他人时，和平就永远是我们的真实写照；

[wiː; wi]['oʊnli] [get] ['feɪθləs] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ,
we **only** **get** **faithless** **when** **we** **look** **down** **at** **the** **difficulties** ,
我们 仅有的 得到 不忠 什么时候 我们 看 向下 在 这 困难 ,

只有当我们轻视困难时，才会失去信仰。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['nevər] [feɪlz] .
instead **of** **up** **to** **Him** **Who** **never** **fails** **.**
反而 的 向上 到 他 WHO 绝不 失败 .

而不是交托给那位永不失败的神。

[gʊd] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɜːrɪdli] , ['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ]

Good	night	,	"	she	finished	—	a	little	hurriedly	,	almost	afraid	she	had	said	too	much
好的	夜晚	,	"	她	完成的	—	一个	小的	匆匆	,	几乎	害怕的	她	有	说	也	很多

.

:

.

“晚安，”她说完这句话时有些匆忙，似乎害怕自己说得太多了。

['tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Turning	swiftly	,	she	vanished	into	the	darkened	passage	,	and	went	to	her
转弯	迅速地	,	她	消失了	进入	这	变暗	通道	,	和	去	到	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

她迅速转身，消失在黑暗的走廊里，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃeɪkən] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [θruː] ,

She	was	a	good	deal	shaken	by	all	she	had	just	been	through	,
她	曾是	一个	好的	交易	摇晃	经过	全部	她	有	只是	到过	通过	,

她刚刚经历的一切让她深受打击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

and	a	feeling	of	exhaustion	followed	the	excitement	.
和	一个	感觉	的	疲惫	随后	这	激动	.

兴奋过后，随之而来的是疲惫感。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['feɪlɪŋ] ,

She	understood	now	the	nature	of	Mrs	.	Medhurst's	failing	,
她	理解	现在	这	自然	的	太太	.	-	失败	,

她现在明白了梅德赫斯特太太的失败之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	loyalty	of	her	husband	who	had	borne	the	burden	of	his
和	这	忠诚	的	她	丈夫	WHO	有	出生	这	负担	的	他的

['waɪfs] [dɪs'greɪs] .

wife's	disgrace	.
妻子的	耻辱	.

还有她丈夫的忠诚，他承受了妻子蒙羞的重担。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['laɪfs] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] .

The	reason	for	their	life's	seclusion	in	this	quiet	little	place	was	fully	explained	.
这	原因	为了	他们的	生活的	隔离	在	这	安静的	小的	地方	曾是	完全	解释	.

他们为何选择在这个僻静的小地方过着隐居的生活，原因已经完全明了。

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [hæd; həd]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd]

Society	,	and	his	old	friends	,	had	broken	with	the	man	who	had	endured
社会	,	和	他的	老的	朋友们	,	有	破碎的	和	这	男人	WHO	有	忍受

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

社会以及他以前的朋友都与这位曾饱受牢狱之灾的人断绝了关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pitid] ,

and	the	wretched	woman	who	had	been	pitied	,
和	这	可怜	女士	WHO	有	到过	可怜的	,

还有那个曾被人怜悯的悲惨女人，

[ænd; ənd] [jet] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði] [set] [huː] [wʌns] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

and	yet	shunned	by	the	set	who	once	were	proud	to	associate	with
和	然而	被排斥	经过	这	放	WHO	一次	是	自豪的	到	联系	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然而，那些曾经以与她交往为荣的人，如今却对她避而远之。

[hæd; həd] [ˈwɪlɪŋli] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪft] [ˈɪntuː] [əbˈskjʊrəti] .

had	willingly	left	them	to	drift	into	obscurity	.
有	心甘情愿	左边	他们	到	漂移	进入	朦胧	.

任由他们逐渐被人遗忘。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,

Fortunately	the	children	were	young	in	those	first	days	of	trouble	,
幸运的是	这	孩子们	是	年轻的	在	那些	第一的	天	的	麻烦	,

幸运的是，孩子们在最初遭遇困境时还很小。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ɪf]

and	their	father	was	most	anxious	the	shadow	should	not	fall	upon	them	if
和	他们的	父亲	曾是	最多	焦虑的	这	阴影	应该	不是	落下	之上	他们	如果

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [priˈventid] .

it	could	be	prevented	.
它	可以	是	阻止	.

他们的父亲非常担心，如果可以避免的话，最好不要让阴影笼罩他们。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈsendɪŋ] [əˈbrɔːd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər] ,

His	son	he	intended	sending	abroad	when	he	was	older	,
他的	儿子	他	故意的	发送	国外	什么时候	他	曾是	老	,

他打算等儿子长大后送他出国。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [maɪt] [biː; bi] [ˈgɑːrdɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

and	his	little	daughter	might	be	guarded	for	many	years	in	her	own	home	.
和	他的	小的	女儿	可能	是	守卫	为了	许多	年	在	她	自己的	家	.

他的小女儿可能会在自己家中被严密保护很多年。

[hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ,

Her	education	had	always	been	a	difficulty	,
她	教育	有	总是	到过	一个	困难	,

她的学业一直很困难。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ˈlæsɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈspɔɪlɪŋ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [rekt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

for	her	mother's	lassitude	and	spoiling	had	nearly	wrecked	the	charm	of
为了	她	母亲的	倦怠	和	破坏	有	几乎	损毁	这	魅力	的

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

a	naturally	generous	and	affectionate	disposition	.
一个	自然	慷慨的	和	亲热	处置	.

因为她母亲的懒散和溺爱几乎毁掉了她天生的慷慨和深情的性格。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ænˌtægəˈnɪstɪk] .

Father	and	son	had	always	been	antagonistic	.
父亲	和	儿子	有	总是	到过	敌对的	.

父子俩一直水火不容。

[ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [laɪf] [hæd; həd] [kɔːzd] [æn; ən] [ˌɪrɪtə'bɪləti]

The	strain	and	sorrow	of	Mr	.	Medhurst's	life	had	caused	an	irritability
这	拉紧	和	悲哀	的	先生	.	-	生活	有	导致	一个	易怒

[æt; ət] [taɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌld] ['eni] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

at	times	which	had	dulled	any	sympathy	and	understanding	he	might	have
在	时代	哪个	有	迟钝	任何	同情	和	理解	他	可能	有

[felt] [fɔːr; fər] ['rɑːbərt] .

felt	for	Robert	.
毛毡	为了	罗伯特	.

梅德赫斯特先生生活中的压力和悲伤，有时导致他脾气暴躁，使他对罗伯特可能产生的任何同情和理解都变得迟钝。

[tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['haʊshoʊld] ['mɑːrgrət] ['wʊdfɝd] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

To	this	strange	household	Margaret	Woodford	believed	she	had	been	sent	upon	a
到	这	奇怪的	家庭	玛格丽特	伍德福德	相信	她	有	到过	发送	之上	一个

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊvərlɔːrd] [ʌv; əv]

work	of	ministry	for	the	King	Whom	she	acknowledged	as	the	Overlord	of
工作	的	部	为了	这	国王	谁	她	已确认	作为	这	霸王	的

[hɜːr; hər] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

玛格丽特·伍德福德认为自己被派到这个陌生的家庭是为了服侍国王，她承认国王是她生命的主宰。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [naʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt]

As	she	sat	now	in	her	room	,	thinking	of	all	the	difficulties	of	her	present
作为	她	卫星	现在	在	她	房间	,	思维	的	全部	这	困难	的	她	展示

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

她此刻坐在房间里，想着自己目前处境的种种困难。

[æn; ən] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ə'roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

an	intense	longing	to	be	faithful	arose	in	her	heart	.
一个	激烈的	渴望	到	是	忠实	出现	在	她	心	.

她心中升起一股强烈的忠诚渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɔːt] ,

It	was	a	wonderful	thought	,
它	曾是	一个	精彩的	想法	,

这是一个美好的想法。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [dʒʌst] [hɪr] — ['tʃoʊzn] —

that	for	service	she	had	been	selected	to	serve	just	here	—	chosen	—
那	为了	服务	她	有	到过	已选	到	服务	只是	这里	—	选定	—

[ænd; ənd] [kɔːld] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] ,

and	called	—	it	was	almost	as	if	the	King	had	said	,
和	称为	—	它	曾是	几乎	作为	如果	这	国王	有	说	,

她被选中来到这里服役——被选中——被召唤——这几乎就像国王说的那样：

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [poʊst] : " [huː] [wɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ?

speaking	of	this	particular	post	:	"	Who	will	go	for	us	?
请讲	的	这	特别的	邮政	:	"	WHO	将要	去	为了	我们	?

说到这条帖子："谁会为我们而战？"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ænsər] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [send] [ˌem 'iː] .

"	and	she	had	answered	,	"	Here	am	I	,	send	me	.
"	和	她	有	回答	,	"	这里	是	我	,	发送	我	.

她回答说："我在这里，请派我来。"

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,

"	For	a	moment	she	sank	upon	her	knees	,
"	为了	一个	片刻	她	沉没	之上	她	膝盖	,

她一时跪倒在地，

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'spoʊkən] [prer] [ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] :

and	an	unspoken	prayer	arose	to	the	Throne	of	God	:
和	一个	未说出口的	祷告	出现	到	这	王座	的	上帝	:

于是，一声无声的祷告升腾到上帝的宝座前：

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l]

"	Give	me	wisdom	and	strength	by	the	power	of	Thy	Holy	Spirit	to	be	faithful
"	给	我	智慧	和	力量	经过	这	力量	的	你的	圣	精神	到	是	忠实

.

:

.

“求祢藉着圣灵的大能，赐给我智慧和力量，使我忠于祢。”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

"	She	knew	the	way	might	yet	be	difficult	,
"	她	知道	这	方式	可能	然而	是	难的	,

她知道前路或许依然艰难。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['meni] ['fjuːtʃər]['traɪəlz][tuː; tə] [ber] ,

and	there	would	no	doubt	be	many	future	trials	to	bear	,
和	那里	会	不	怀疑	是	许多	未来	试验	到	熊	,

毫无疑问，未来他还会面临许多考验。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [træn'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðə; ði] [hɪm] [laɪnz] ,

but	with	a	quick	transition	of	thought	the	hymn	lines	,
但	和	一个	快的	过渡	的	想法	这	圣歌	线条	,

但随着思路的快速转换，赞美诗的歌词……

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] :

so	simple	in	their	direction	to	God's	people	,	flashed	into	her	mind	:
所以	简单的	在	他们的	方向	到	神的	人们	,	闪光灯	进入	她	头脑	:

他们对上帝子民的教导如此简单明了，这番话突然闪现在她的脑海中：

" [piːs] , ['pɜːrfɪkt] [piːs] , [baɪ] [θrɔŋɪŋ] ['duːtiz] [prest] ?

"	Peace	,	perfect	peace	,	by	thronging	duties	pressed	?
"	和平	,	完美的	和平	,	经过	熙熙攘攘	职责	按下	?

“和平，完美的和平，难道是被繁重的职责压垮的吗？”

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ðɪs] [ɪz] [rest] .

To	do	the	will	of	Jesus	,	this	is	rest	.
到	做	这	将要	的	耶稣	,	这	是	休息	.

遵行耶稣的旨意，这就是安息。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [en'dʒendəd] [baɪ] [ðæt] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

"	and	in	the	calmness	engendered	by	that	thought	,	she	lay	down	to	sleep	that	night	,
"	和	在	这	平静	产生的	经过	那	想法	,	她	躺	向下	到	睡觉	那	夜晚	,

“带着这种平静的心情，她当晚躺下睡着了。”

['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɑːðər] — [ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] ;

content	to	leave	all	to	the	guidance	of	Him	Who	is	not	only	the	Everlasting	Father	—	and	Prince	of	Peace	;
内容	到	离开	全部	到	这	指导	的	他	WHO	是	不是	仅有的	这	永恒	父亲	—	和	王子	的	和平	;

甘愿将一切都交托给祂的指引，祂不仅是永恒的父，也是和平之君；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] — [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] .

but	the	Mighty	God	—	and	Counsellor	.
但	这	强大的	上帝	—	和	顾问	.

但全能的神——也是顾问。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['juːniən]
A BOND OF UNION
一个 纽带 的 联盟

团结的纽带

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , ['hjuːmən] ['freɪlti] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
In spite of weariness , human frailty , and , sometimes , lack of faith ,
在 尽管如此 的 疲劳 , 人类 虚弱 , 和 , 有时 , 缺少 的 信仰 ,

尽管疲惫不堪、人性脆弱，有时甚至缺乏信仰，

['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] ['mɪnɪstri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] .
Margaret's ministry for the King Whom she loved was a real one .
玛格丽特的 部 为了 这 国王 谁 她 喜爱 曾是 一个 真实的 一 .

玛格丽特对她所爱戴的国王的侍奉是真诚的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrðinəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
She was conscious of unworthiness , and had a sensitive dread of being
她 曾是 有意识的 的 不配 , 和 有 一个 敏感的 恐惧 的 存在
[kən'sɪdərd] [wʌn] [huː] [tɔːkt] [rɪ'lɪdʒən] ,
considered one who talked religion ,
经过考虑的 一 WHO 谈话 宗教 ,

她深感自己不够优秀，并且非常害怕被认为是一个谈论宗教的人。

[ænd; ənd] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːrs(ə)n] .
and posed as a religious person .
和 摆拍 作为 一个 宗教 人 .

他伪装成宗教人士。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪnərz] [huː] [hæv; həv][ɔːl] ['fɔːlən]
She knew only too well that she herself was among the sinners who have all fallen
她 知道 仅有的 也 出色地 那 她 她自己 曾是 之中 这 罪人 WHO 有 全部 倒下
[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ;
short of the glory of God ;
短的 的 这 荣耀 的 上帝 ;

她非常清楚自己也是罪人之一，亏缺了神的荣耀；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [rɪ'diːmɪŋ] ['paʊər] ,
but she believed in the greatness of the Saviour's redeeming power ,
但 她 相信 在 这 伟大 的 这 救世主的 赎回 力量 ,

但她深信救世主救赎大能的伟大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [huː] [tɜːrn][ɪn] [rɪ'pentəns] [tuː; tə]
and His willingness to accept as His servants all who turn in repentance to
和 他的 意愿 到 接受 作为 他的 仆人 全部 WHO 转动 在 悔改 到
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

祂愿意接纳所有悔改归向祂的人为祂的仆人。

['frænsɪs] ['rɪdli] - [laɪnz] [dʒʌst] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [niːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi][æsks]
Frances Ridley Havergal's lines just expressed her need , and the faith He asks
弗朗西丝 雷德利 - 线条 只是 表达 她 需要 , 和 这 信仰 他 问
[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] :
of all of us :
的 全部 的 我们 :

弗朗西丝·里德利·哈弗格尔的台词恰如其分地表达了她的需要，以及上帝对我们所有人的信仰要求：

" ['dʒiːzəs] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ðiː] ,
" Jesus , I will trust Thee ,
" 耶稣 , 我 将要 相信 汝 ,

“耶稣，我将信靠你，

[trʌst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Trust without a doubt ,
相信 没有 一个 怀疑 ,

毫无疑问地信任，

[ˌhuːsoʊ'evər] ['kʌmɪθ]
Whosoever cometh
无论谁 到来

凡来者

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [kæst] [aʊt] .
Thou wilt not cast out .
你 枯萎 不是 投掷 出去 .

你必不驱逐。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [kwaɪt] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [biˈliːvd] [ðæt] .
" She could never have quite said when she first believed that .
" 她 可以 绝不 有 相当 说 什么时候 她 第一的 相信 那 .

她永远也无法确切地说出自己是什么时候第一次相信这一点的。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
Gradually the knowledge of God's love had come to her ;
逐步地 这 知识 的 神的 爱 有 来 到 她 ;

她渐渐体会到了上帝的爱；

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
from His own Word rather than from any other source she had found the
从 他的 自己的 单词 相当 比 从 任何 其他 来源 她 有 成立 这
[truːθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['dʒiːzəs] .
truth as it is in Jesus .
真相 作为 它 是 在 耶稣 .

她从耶稣自己的话语中，而不是从任何其他来源，找到了真理，正如耶稣本身一样。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ˌgæli'li(ː)ən] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] , [bɔɪz] , ['wɪmɪn] ,
He Who had stood before the great Galilean crowds of men , boys , women ,
他 WHO 有 站立 前 这 伟大的 加利利 人群 的 男人 , 男孩们 , 女性 ,
[ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,
and young girls ,
和 年轻的 女孩们 ,

他曾站在加利利众多男人、男孩、女人和年轻女孩面前，

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] ,
and cried , " Come unto Me all ye that are weary and are heavy laden ,
和 哭 , " 来 到 我 全部 是的 那 是 厌倦 和 是 重的 满载 ,

他们喊着说：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来；

" [soʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər]
" so calling all the world to find their happiness in Him — had called her
" 所以 呼叫 全部 这 世界 到 寻找 他们的 幸福 在 他 — 有 称为 她
— [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skuːlgɜːrl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːl] ,
— and as a young schoolgirl she had responded to that call ,
— 和 作为 一个 年轻的 女学生 她 有 回应 到 那 称呼 ,

“所以，祂呼召全世界的人在祂里面找到幸福——祂呼召了她——而她，作为一个年轻的女学生，回应了这呼召。”

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [æskt] : " ['dʒiːzəs] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ðiː] ,
giving Him back the answer He asked : " Jesus , I will trust Thee ,
给予 他 后退 这 回答 他 问 : " 耶稣 , 我 将要 相信 汝 ,

他回答了他提出的问题：“耶稣，我愿意信靠你。”

[help] [ˌem ˈiː][baɪ] [ðaɪ] [ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] .

help	me	by	Thy	Holy	Spirit	to	be	Thy	faithful	servant	.
帮助	我	经过	你的	圣	精神	到	是	你的	忠实	仆人	.

求祢藉着圣灵帮助我，使我成为祢忠实的仆人。

" [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [noʊ] [priːst] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] , [bʌt; bət] ,

"	She	needed	no	priest	to	intervene	,	but	,
"	她	需要	不	牧师	到	干预	,	但	,

她不需要牧师介入，但是，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [met] [ðə; ði] [lɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [səˈmæriə; səˈmeriə] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]

like	the	woman	who	met	the	Lord	by	the	well	of	Samaria	,	she	found	her
喜欢	这	女士	WHO	遇见	这	主	经过	这	出色地	的	撒玛利亚	,	她	成立	她

[ˈseɪvjər] [əˈloʊn] ,

Saviour	alone	,
救主	独自的	,

就像在撒玛利亚井边遇见主的妇人一样，她独自一人找到了她的救主。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	He	spoke	through	His	Word	to	her	heart	.
和	他	辐	通过	他的	单词	到	她	心	.

祂通过祂的话语向她的心说话。

[ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪnər] [ænd; ənd] [ˈseɪvjər] [wʌz; wəz]

The	natural	and	only	outcome	of	that	meeting	of	sinner	and	Saviour	was
这	自然的	和	仅有的	结果	的	那	会议	的	罪人	和	救主	曾是

[ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ˌhensˈfɔːrθ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,

a	desire	to	henceforth	live	to	His	honour	,
一个	欲望	到	今后	居住	到	他的	荣誉	,

罪人与救主相遇的自然而然且唯一的结果，就是罪人从此渴望活出荣耀祂的人生。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [laɪk] [ðə; ði] [səˈmærɪtən] ,

and	again	,	like	the	Samaritan	,
和	再次	,	喜欢	这	撒玛利亚人	,

就像那位撒玛利亚人一样，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [tel] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] [baɪ] [hɪz; ɪz]

she	felt	the	desire	to	tell	others	of	the	God	Who	had	won	her	love	by	His
她	毛毡	这	欲望	到	告诉	其他的	的	这	上帝	WHO	有	韩元	她	爱	经过	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

她渴望告诉别人，那位用自己的方式赢得了她爱的神。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌns] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn]

Someone	had	asked	her	once	to	explain	what	was	the	difference	between
某人	有	问	她	一次	到	解释	什么	曾是	这	不同之处	之间

[ðə; ði] [prəˈfesɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

the	professing	Christian	and	the	kind	,
这	声称	基督教	和	这	种类	,

曾有人问她，自称基督徒的人和善良的人之间有什么区别。

[gʊd] - [ˈlɪvɪŋ] [mæn] [ɔːr] [ˈwʊmən] [huː] [dɪd] [nɑːt] [prəˈfes] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .

good	-	living	man	or	woman	who	did	not	profess	faith	in	Christ	.
好的	-	活的	男人	或者	女士	WHO	做过	不是	宣称	信仰	在	基督	.

生活优渥但未公开宣称信仰基督的男女。

" [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈænsər] .

"	To	me	it	is	like	this	,	"	she	had	answered	.
"	到	我	它	是	喜欢	这	,	"	她	有	回答	.

“对我来说就是这样，”她回答道。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,
" **Before I became His servant ,**
" 前 我 成为 他的 仆人 ,

“在我成为他的仆人之前，

[wen] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ker] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː]
when I did wrong I did not particularly care unless it brought trouble to me
什么时候 我 做过 错误的 我 做过 不是 特别 关心 除非 它 带来 麻烦 到 我
['pɜːrsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

我做错事的时候并不太在意，除非这件事给我个人带来了麻烦。

[bʌt; bət]['æftər] , [wen] [aɪ] ['kɑːnʃəsli] [sind] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] ,
but after , when I consciously sinned , I was miserable ,
但 后 , 什么时候 我 有意识地 罪过 , 我 曾是 悲惨的 ,

但后来，当我明知故犯时，我感到无比痛苦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ænd; ənd] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [dis'ɔnəd] [kraɪst] .
because I felt and knew I had dishonoured Christ .
因为 我 毛毡 和 知道 我 有 蒙羞 基督 .

因为我感到并知道我羞辱了基督。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] ['piːtər] , ['æftər][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
As we read of Peter , after his denial of his Master ,
作为 我们 读 的 彼得 , 后 他的 拒绝 的 他的 掌握 ,

我们读到彼得否认他的主之后的故事，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] — [ðæt] [læst] [wɜːrd] - ['bɪtərli] - [ʃoʊz] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] , [aɪ]
he went out and wept bitterly — that last word ' bitterly ' shows the meaning , I
他 去 出去 和 哭泣 苦涩地 — 那 最后的 单词 - 苦涩地 - 演出 这 意义 , 我
[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;

他出去痛哭流涕——我认为，最后一个词“痛哭流涕”就足以说明问题了；

[hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌb(ə)l] ,
his tears were not for his own trouble ,
他的 眼泪 是 不是 为了 他的 自己的 麻烦 ,

他的眼泪并非为自己的苦难而流。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] — ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
but they were tears — bitter tears of shame and regret that he had
但 他们 是 眼泪 — 苦的 眼泪 的 耻辱 和 后悔 那 他 有
[feɪld] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
failed towards the One Who had loved and trusted him .
失败的 向 这 一 WHO 有 喜爱 和 可信 他 .

但那是泪水——是因辜负了爱他、信任他的那位而感到羞愧和后悔的苦涩泪水。

" ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk] .
" **Margaret's explanation had silenced the critic .**
" 玛格丽特的 解释 有 沉默 这 评论家 .

玛格丽特的解释让批评者哑口无言。

[ðə; ðɪ] [truː] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [rɪ'pent] [ðer; ðər] ['feɪljɝz] ,
The true followers of Christ repent their failures ,
这 真的 追随者 的 基督 悔改 他们的 失败 ,

基督的真正信徒会为自己的过错忏悔。

[waɪl] [ðer; ðər] [griːf] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][mæn] .
while their grief is often hidden from the eyes of man .
尽管 他们的 悲伤 是 经常 隐 从 这 眼睛 的 男人 .

而他们的悲伤往往不为人知。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd] [lɪfts] [ʌp][ðə; ði]['fɔ:lən][ænd; ənd] ['gɪvz] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	Lord	lifts	up	the	fallen	and	gives	strength	for	the	needs	of	the
但	这	主	电梯	向上	这	倒下	和	给予	力量	为了	这	需求	的	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

但耶和华扶起跌倒的人，赐予他们力量去应对争战的需要。

[nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔ:rfer] [ɪz]['oʊvər] ,

not	only	for	to	-	day	,	but	until	the	warfare	is	over	,
不是	仅有的	为了	到	-	天	,	但	直到	这	战争	是	超过	,

不仅是今天，而且直到战争结束为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɑ:d] ['entərz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

and	then	the	servant	of	God	enters	into	the	presence	of	his	King	,
和	然后	这	仆人	的	上帝	进入	进入	这	在场	的	他的	国王	,

然后，神的仆人就进入了君王的面前。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [prɪ'zentɪd] ['fɔ:ltləs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [θroʊn] .

and	in	His	righteousness	is	presented	faultless	before	His	Father's	Throne	.
和	在	他的	义	是	呈现	完美无瑕	前	他的	父亲的	王座	.

祂以祂的公义，毫无瑕疵地站在祂父的宝座前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] — ['glɔ:riəs] ,

It	is	just	a	wonderful	religion	—	glorious	,
它	是	只是	一个	精彩的	宗教	—	辉煌	,

它真是一种奇妙的宗教——荣耀无比，

[ɔ:l] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] ['restləs] [hɑ:rt] — [soʊ] ['mɑ:rgrət] ['wʊdfɝd]

all	-	satisfying	to	the	inner	cravings	of	every	restless	heart	—	so	Margaret	Woodford
全部	-	令人满意	到	这	内	渴望	的	每一个	不安	心	—	所以	玛格丽特	伍德福德

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	found	it	,
有	成立	它	,

玛格丽特·伍德福德认为，它能完全满足每一颗躁动不安的心灵的内心渴望。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [lʌv] [dʒʌst] [went] [ɑ:n] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

and	her	little	work	of	gratitude	and	returned	love	just	went	on	day	by	day	,
和	她	小的	工作	的	感激	和	返回	爱	只是	去	在	天	经过	天	,

她表达感激和回馈爱意的小小举动就这样日复一日地持续着。

[laɪk] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ɪz][kæst]['ɪntu:] [stɪl] ['wɔ:tərz] ,

like	the	stone	which	is	cast	into	still	waters	,
喜欢	这	石头	哪个	是	投掷	进入	仍然	水	,

就像石头投入平静的水面一样，

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [tu:; tə][ɪk'stend][ænd; ənd][ˌoʊvər'læp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]

and	causes	the	ripples	to	extend	and	overlap	until	they	come	to	the	edge
和	原因	这	涟漪	到	延长	和	重叠	直到	他们	来	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

of	the	surface	,
的	这	表面	,

并使涟漪不断延伸和重叠，直到到达水面边缘。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði][lænd] .

and	touch	the	land	.
和	触碰	这	土地	.

触摸大地。

[ðʌs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜ:rdz] , ['lɪt(ə)l] ['ækʃnz] ,

Thus	the	little	words	,	little	actions	,
因此	这	小的	字	,	小的	行动	,

因此，正是这些小小的言语和行动，

[dʌn] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [wɪl] [pæs] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ɪn]

done	for	Christ's	sake	will	pass	on	and	on	until	they	find	their	consummation	in
完毕	为了	基督的	清酒	将要	经过	在	和	在	直到	他们	寻找	他们的	圆房	在

[ɪ'tɜːrnəti] ,

eternity	,
永恒	,

凡为基督的缘故所做的事，都将流传下去，直到它们在永恒中得到圆满。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʌmz] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ,

in	that	country	from	which	comes	the	promise	,
在	那	国家	从	哪个	来	这	承诺	,

在那个带来希望的国家，

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] [ʃoʊd] [fɔːr; fər]

"	I	will	not	forget	your	work	and	labour	of	love	which	ye	have	showed	for
"	我	将要	不是	忘记	你的	工作	和	劳动	的	爱	哪个	是的	有	显示	为了

[maɪ] ['neɪmz] [seɪk] .

My	Name's	sake	.
我的	名字	清酒	.

“我不会忘记你们为我的名所作的工和所付出的爱心。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ['mɑːrgrət] ['kærid] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə][ɔːl]

"	And	this	message	of	love	and	mercy	Margaret	carried	in	different	ways	to	all
"	和	这	信息	的	爱	和	怜悯	玛格丽特	携带	在	不同的	方式	到	全部

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] ['oʊklənd] ,

the	inmates	of	Oaklands	,
这	囚犯	的	奥克兰	,

“玛格丽特以不同的方式将这份爱与怜悯的信息传递给了奥克兰监狱的所有囚犯。”

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [laɪf] .

even	into	the	seclusion	of	Mrs	.	Medhurst's	life	.
甚至	进入	这	隔离	的	太太	.	-	生活	.

甚至深入到梅德赫斯特夫人隐居的生活中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['lætər] , [bʌt; bət] ,

It	was	not	an	easy	matter	to	approach	the	latter	,	but	,
它	曾是	不是	一个	简单的	事情	到	方法	这	后者	,	但	,

接近后者并非易事，但是.....

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [griːf] , ['mɑːrgrət] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər]

finding	her	one	day	in	an	abandonment	of	grief	,	Margaret	knelt	down	by	her
寻找	她	一	天	在	一个	放弃	的	悲伤	,	玛格丽特	跪下	向下	经过	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

有一天，玛格丽特发现她沉浸在悲痛之中，便跪在她身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['sɪmpəθi] [dʒʌst] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] .

and	with	real	sympathy	just	drew	her	towards	the	secret	of	eternal	rest	.
和	和	真实的	同情	只是	画	她	向	这	秘密	的	永恒	休息	.

并以真挚的同情心引领她走向永恒安息的秘密。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'fendɪd] ,

Mrs	.	Medhurst	had	listened	to	all	she	said	and	had	not	been	offended	,
太太	.	梅德赫斯特	有	听着	到	全部	她	说	和	有	不是	到过	被冒犯了	,

梅德赫斯特太太听完了她说的所有话，并没有生气。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɑːnwərdz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ædɪd] [wɜːrk][tuː; tə] [spend] [hæf]

and	from	that	day	onwards	it	became	a	little	added	work	to	spend	half
和	从	那	天	开始	它	成为	一个	小的	额外	工作	到	花费	一半

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

从那天起，花半个小时做这件事就成了一件额外的工作。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['aʊər] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	sometimes	an	hour	,	in	reading	and	talking	to	her	employer	of	the
或者	有时	一个	小时	,	在	阅读	和	说	到	她	雇主	的	这

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

things	she	loved	.
事物	她	喜爱	.

有时她会花一个小时阅读和与雇主谈论她喜欢的事情。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

"	And	you	can	forgive	me	?
"	和	你	能	原谅	我	?

“你能原谅我吗？”

[fər'gɪv] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] ! " [hæd; həd] [bɪn] [luː'siːl] -

Forgive	what	I	did	,	and	come	to	me	like	this	!	"	had	been	Lucille	Medhurst's
原谅	什么	我	做过	,	和	来	到	我	喜欢	这	!	"	有	到过	露西尔	-

[ə'stɑːnɪʃt] [kraɪ] .

astonished	cry	.
惊讶	哭	.

“原谅我所做的一切，就这样来见我吧！”露西尔·梅德赫斯特惊愕地喊道。

" [mɪs] ['wʊdfɝd] , [ɪf] ['evər][aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

"	Miss	Woodford	,	if	ever	I	can	believe	as	you	do	,
"	错过	伍德福德	,	如果	曾经	我	能	相信	作为	你	做	,

“伍德福德小姐，如果我能像您一样相信……”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [ri'ælәti] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

it	will	be	because	I	see	your	religion	is	a	reality	,	"	she	had	said	.
它	将要	是	因为	我	看	你的	宗教	是	一个	现实	,	"	她	有	说	.

“那是因为我看到了你的宗教信仰是真实存在的，”她曾这样说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] , " [wʌz; wəz]

"	It	will	be	by	the	power	of	the	Holy	Spirit	,	Mrs	.	Medhurst	,	"	was
"	它	将要	是	经过	这	力量	的	这	圣	精神	,	太太	.	梅德赫斯特	,	"	曾是

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['ænsər] ,

Margaret's	answer	,
玛格丽特的	回答	,

“这要靠圣灵的力量，梅德赫斯特夫人，”玛格丽特回答道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] ['kænɑːt] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] [ɪk'sept] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːz] [ɔːl] [huː]

"	for	we	cannot	come	unto	God	except	by	Him	,	and	He	draws	all	who
"	为了	我们	不能	来	到	上帝	除了	经过	他	,	和	他	平局	全部	WHO

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] .

are	willing	.
是	愿意的	.

“因为若不藉着神，我们就不能到神那里去；而凡愿意的，他都吸引他。”

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['mɪnɪstri] [went] [ɑːn][æt; ət] ['oʊkləndˌ] .

"	So	the	little	work	of	a	daily	ministry	went	on	at	Oaklands	.
"	所以	这	小的	工作	的	一个	日常的	部	去	在	在	奥克兰	.

“因此，奥克兰的日常事工仍在继续。”

" [mɪs] ['wʊdfɝd] , [meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? " [sed] [bɑːb] ,

"	Miss	Woodford	,	may	I	show	you	something	?	"	said	Bob	,
"	错过	伍德福德	,	可能	我	展示	你	某物	?	"	说	鲍勃	,

“伍德福德小姐，我可以给你看样东西吗？”鲍勃说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entɝd] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɝz]

as	he	entered	the	schoolroom	one	day	at	the	close	of	a	cold	winter's
作为	他	进入	这	教室	一	天	在	这	关闭	的	一个	寒冷的	冬天的

[ˌæftɝ'nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['ɛlɪs] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] ,

afternoon	and	found	Margaret	and	Ellice	busy	working	,
下午	和	成立	玛格丽特	和	艾丽斯	忙碌的	在职的	,

在一个寒冷的冬日午后，他走进教室，发现玛格丽特和埃利斯正在忙着学习。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvli] [lɔːg]['faɪɝ] [wɪtʃ] ['splʌtɝd] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['laɪvli] [spɑːrks][æz; əz][ðə; ði]

sitting	by	a	lovely	log	fire	which	spluttered	and	sent	out	lively	sparks	as	the
坐着	经过	一个	迷人的	日志	火	哪个	喷溅	和	发送	出去	热闹	火花	作为	这

[fleɪm] ['trævld] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

flame	travelled	up	the	chimney	.
火焰	旅行	向上	这	烟囱	.

坐在漂亮的壁炉旁，火焰噼啪作响，火花四溅，沿着烟囱向上窜去。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɑːli][wɔːrm] [hɪr] !

"	Oh	,	I	say	,	it	is	jolly	warm	here	!
"	哦	,	我	说	,	它	是	快乐的	温暖的	这里	!

“哦，我说，这里真是暖和极了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] .

"	exclaimed	the	boy	,	as	he	flung	himself	down	by	the	hearth	.
"	惊呼	这	男生	,	作为	他	扔	他自己	向下	经过	这	炉	.

“男孩惊叫一声，扑倒在壁炉旁。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪɝd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	am	tired	,	I	can	tell	you	.
"	我	是	疲劳的	,	我	能	告诉	你	.

“我累了，真的。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [trʌdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['æftɝ][ðə; ði] [treɪn] [gets] [ɪn] . "

It's	a	big	trudge	up	the	hill	after	the	train	gets	in	.	"
它是	一个	大的	跋涉	向上	这	爬坡道	后	这	火车	获得	在	.	"

火车进站后，还要跋涉一段很长的山路才能上去。

" [oʊ] , [jes] — [dəunt][aɪ] [noʊ] ?

"	Oh	,	yes	—	don't	I	know	?
"	哦	,	是的	—	不	我	知道	?

“哦，是的——我当然知道！”

[aɪ] [rɪ'membɝ] [maɪ][fɜːrst] [draɪv] [hɪr] .

I	remember	my	first	drive	here	.
我	记住	我的	第一的	驾驶	这里	.

我还记得我第一次开车来这里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evɝ] [fɝ'get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [læft] ['mɑːrgrət] .

Shall	I	ever	forget	it	?	"	laughed	Margaret	.
将	我	曾经	忘记	它	?	"	笑了	玛格丽特	.

“我难道会忘记这件事吗？”玛格丽特笑着说。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [wen'evɝ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

"	I	wondered	whenever	I	was	coming	to	the	end	;	it	seemed	a	tremendous
"	我	想知道	每当	我	曾是	未来	到	这	结尾	;	它	似乎	一个	巨大的

['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

distance	in	the	dark	.
距离	在	这	黑暗的	.

“每当我走到尽头时，我都会感到疑惑；在黑暗中，那似乎是一段极其漫长的距离。”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] — — "

But	never	mind	that	,	you	said	you	had	something	to	show	us	—	—	"
但	绝不	头脑	那	,	你	说	你	有	某物	到	展示	我们	—	—	"

不过别管这些了，你说你有东西要给我们看——”

" [jes] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [broʊk] [ɪn] ['ɛlɪs] ['iːgərli] .

"	Yes	,	what	is	it	?	"	broke	in	Ellice	eagerly	.
"	是的	,	什么	是	它	?	"	打破	在	艾丽斯	急切地	.

“是啊，什么事？”艾莉丝急切地插嘴道。

" [ðɪs] , " ['ænsər] [bɑːb] ,

"	This	,	"	answered	Bob	,
"	这	,	"	回答	鲍勃	,

“这个，”鲍勃回答道。

['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wɜːrkt] [ɪn] [sɪlks] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

drawing	from	his	pocket	a	triangle	design	worked	in	silks	within	which	a
绘画	从	他的	口袋	一个	三角形	设计	工作	在	帛	之内	哪个	一个

['juːnɪkɔːrn] [ræmpt] ,

unicorn	ramped	,
独角兽	斜坡	,

他从口袋里掏出一个用丝绸织成的三角形图案，图案里有一只独角兽在奔跑。

[ə; eɪ] ['lætn] ['mɑːtoʊ] ['presɪŋ] [ɪts] [fiːt] .

a	Latin	motto	pressing	its	feet	.
一个	拉丁	座右铭	紧迫	它是	脚	.

一句拉丁格言，仿佛在诉说着它的脚步声。

" [oʊ] , [bɑːb] , [jʊr; jər] ['kʌlərz] !

"	Oh	,	Bob	,	your	colours	!
"	哦	,	鲍勃	,	你的	颜色	!

“哦，鲍勃，你的颜色！”

[haʊ] ['splendɪd] !

How	splendid	!
如何	灿烂	!

太棒了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] — [ænd; ənd][fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] [tuː] !

I	am	glad	—	and	First	Eleven	too	!
我	是	高兴的	—	和	第一的	十一	也	!

我很高兴——第一十一队也很高兴！

[wəʊnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

Won't	your	father	be	proud	of	you	?	"
惯于	你的	父亲	是	自豪的	的	你	?	"

你父亲会为你感到骄傲的吗?

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['kʌlərɪŋ] .

"	Don't	mention	it	to	him	,	please	,	"	said	the	boy	,	colouring	.
"	不	提到	它	到	他	,	请	,	"	说	这	男生	,	染色	.

“请不要跟他提起这件事，”男孩一边涂色一边说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːtər] [æt; ət] [wɜːrk] ,

"	He	thinks	me	such	a	rotter	at	work	,
"	他	思考	我	这样的	一个	腐烂者	在	工作	,

“他觉得我工作上是个十足的混蛋，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [vekst] — [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [æt; ət] [geɪmz] — —

and	he	may	be	vexed	—	and	think	I	waste	my	time	at	games	—	—
和	他	可能	是	烦恼	—	和	思考	我	浪费	我的	时间	在	游戏	—	—

他可能会生气——并且认为我把时间浪费在游戏上——

" [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [lɪt] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	A	bright	smile	lit	Margaret's	face	as	she	replied	.
"	一个	明亮的	微笑	点燃	玛格丽特的	脸	作为	她	回复	.

玛格丽特回答时，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [aɪz] , [oʊld] [bɔɪ] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] .

"	You	have	no	eyes	,	old	boy	,	or	you	wouldn't	say	that	.
"	你	有	不	眼睛	,	老的	男生	,	或者	你	不会	说	那	.

“老兄，你没眼睛，不然你不会这么说。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ?

Didn't	you	ever	notice	your	father	reading	the	cricket	news	in	the	summer	?
没有	你	曾经	注意	你的	父亲	阅读	这	蟋蟀	消息	在	这	夏天	?

你难道从来没注意到你父亲在夏天看板球新闻吗?

[dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , [aɪm] ['nɪrli] [ʃʊr] ['hiːz] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ,

Don't	make	any	mistake	,	I'm	nearly	sure	he's	a	sportsman	,
不	制作	任何	错误	,	我是	几乎	当然	他是	一个	运动员	,

毫无疑问，我几乎可以肯定他是个运动员。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bʌt; bət] ['hiːl] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [sək'ses] .

and	don't	you	doubt	for	a	moment	but	he'll	appreciate	your	success	.
和	不	你	怀疑	为了	一个	片刻	但	地狱	欣赏	你的	成功	.

你无需丝毫怀疑，他一定会欣赏你的成功。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʌznt] [get] [hɪz; ɪz][fɜːrst] - [ɪ'lev(ə)n] - ['kʌlərz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

A	boy	doesn't	get	his	first	'	eleven	'	colours	without	some	trouble	,	perseverance	,
一个	男生	不	得到	他的	第一的	-	十一	-	颜色	没有	一些	麻烦	,	毅力	,

[ænd; ənd] [grɪt] .

and	grit	.
和	砂砾	.

一个男孩要想获得他的前十一种颜色，需要经历一些困难、坚持和毅力。

[dʒʌst] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [raɪt] ? "

Just	show	this	to	Mr	.	Medhurst	,	and	see	if	I	am	not	right	?	"
只是	展示	这	到	先生	.	梅德赫斯特	,	和	看	如果	我	是	不是	正确的	?	"

把这个拿给梅德赫斯特先生看看，我猜得对不对?

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['ɛlɪs] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Shall	I	go	and	tell	him	about	it	?	"	said	Ellice	,	springing	to	her	feet	.
"	将	我	去	和	告诉	他	关于	它	?	"	说	艾丽斯	,	弹簧	到	她	脚	.

“我去告诉他这件事好吗？”艾莉丝说着，猛地站了起来。

" [noʊ] — [noʊ] , [tʃaɪld] , [its] [jʊr; jər] ['brʌðɝz] [nuːz] ; [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ðæt] ['pleʒər] .

"	No	—	no	,	child	,	it's	your	brother's	news	;	let	him	have	that	pleasure	.
"	不	—	不	,	孩子	,	它是	你的	兄弟	消息	;	让	他	有	那	乐趣	.

“不——不，孩子，这是你哥哥的消息；让他享受这份喜悦吧。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tred] [ʌv; əv] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

"	At	that	moment	there	was	a	tread	of	footsteps	outside	the	room	,	and
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	踏	的	脚步声	外部	这	房间	,	和

[ðen] [ə; eɪ] [nɑːk] ,

then	a	knock	,
然后	一个	敲	,

“就在这时，房间外传来一阵脚步声，然后是敲门声。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

followed	by	the	opening	of	the	door	.
随后	经过	这	开幕	的	这	门	.

随后门被打开。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [mɪs] ['wʊdfɝd] ? " [sed] ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

"	May	I	come	in	,	Miss	Woodford	?	"	said	Mr	.	Medhurst	,	as	he	entered	.
"	可能	我	来	在	,	错过	伍德福德	?	"	说	先生	.	梅德赫斯特	,	作为	他	进入	.

“伍德福德小姐，我可以进来吗？”梅德赫斯特先生边说边走了进来。

" [juː; jʊ] [saʊnd] ['laɪvli] [ɪn] [hɪr] . "

"	You	sound	lively	in	here	.	"
"	你	声音	热闹	在	这里	.	"

“你听起来精神很好。”

" [oʊ] , [jes] — ['dædi] , [kʌm] — ['bɑːbz][gɑːt] — — "

"	Oh	,	yes	—	daddy	,	come	—	Bob's	got	—	—	"
"	哦	,	是的	—	爸爸	,	来	—	鲍勃的	得到	—	—	"

“哦，是的——爸爸，快来——鲍勃有——”

" [hʌʃ] ! " [ˌɪntərˈpoʊzd] ['mɑːrgrət] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] [tʃaɪld] ,

"	Hush	!	"	interposed	Margaret	,	shaking	her	head	at	the	eager	child	,
"	嘘	!	"	插入	玛格丽特	,	摇晃	她	头	在	这	渴望的	孩子	,

“嘘！”玛格丽特一边摇头看着这个急切的孩子，一边插嘴道。

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] , " [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [tel] .

who	immediately	stopped	short	in	her	sentence	with	,	"	Oh	,	I	am	not	to	tell	.	"
WHO	立即地	停止	短的	在	她	句子	和	,	"	哦	,	我	是	不是	到	告诉	.	"

" "

她话还没说完，就立刻停了下来，说道：“哦，我不能说。”

" ['bɑːbz][gɑːt] , [wʌt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] [feɪs] ,

"	Bob's	got	,	what	?	"	asked	Mr	.	Medhurst	,	turning	to	his	son	,	with	interested	face	,
"	鲍勃的	得到	,	什么	?	"	问	先生	.	梅德赫斯特	,	转弯	到	他的	儿子	,	和	感兴趣的	脸	,

“鲍勃得了什么病？”梅德赫斯特先生转过头，饶有兴致地问儿子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndər] - [klaʊdz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [wɜːr; wər]['æbsənt] .

from	which	the	thunder	-	clouds	of	old	days	were	absent	.
从	哪个	这	雷	-	云	的	老的	天	是	缺席的	.

昔日的雷云已然消失。

[bɑːb] ['kʌlərd] ['fjʊriəsli] , [ðen] ['ræðər] ['ʃaɪli] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['troʊfi] .

Bob	coloured	furiously	,	then	rather	shyly	drew	out	his	trophy	.
鲍勃	有色	愤怒地	,	然后	相当	害羞地	画	出去	他的	杯	.

鲍勃奋笔疾书地涂着颜色，然后有些羞涩地拿出他的奖杯。

" ['oʊnli] [ðɪs] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪstər] . -

"	Only	this	,	father	,	"	he	said	awkwardly	,	placing	it	in	Mr	.	Medhurst's
"	仅有的	这	,	父亲	,	"	他	说	尴尬地	,	放置	它	在	先生	.	-

[ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .

outstretched	hand	.
伸展	手	.

“只有这个，父亲，”他笨拙地说着，把它放在梅德赫斯特先生伸出的手中。

" [wʌt] — ['kʌlərz] !

"	What	—	colours	!
"	什么	—	颜色	!

“什么——颜色！

[jɔːrz] ?

Yours	?
此致	?

你的呢？

[fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] ?
First Eleven ?
第一的 十一 ?

首发十一人?

[wel] [dʌn] , [bɑːb] !
Well done , Bob !
出色地 完毕 , 鲍勃 !

干得好，鲍勃!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] !
I am pleased !
我 是 高兴 !

我很高兴!

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ; [its] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] — [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] , "
I congratulate you ; it's something worth having — reminds me , too , of old days , "
我 祝贺 你 ; 它是 某物 值得 拥有 — 提醒 我 , 也 , 的 老的 天 , "
[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
he finished ,
他 完成的 ,

“我祝贺你；这是一件值得拥有的东西——它也让我想起了过去的日子，”他最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] ['krɪkɪt] , ['dædi] ? " [æskt] ['ɛlɪs] .
" Why , did you play cricket , daddy ? " asked Ellice .
" 为什么 , 做过 你 玩 蟋蟀 , 爸爸 ? " 问 艾丽斯 .

“爸爸，你以前打板球吗？”艾丽丝问道。

" [wel] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] ; [wʌz; wəz] [skuːl] ['kæptɪn] [wʌn] ['siːz(ə)n] ; [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər]
" Well , little lady , I suppose I did ; was School Captain one season ; if I remember
" 出色地 , 小的 女士 , 我 认为 我 做过 ; 曾是 学校 队长 一 季节 ; 如果 我 记住
['raɪtli] ,
rightly ,
没错 ,

“嗯，小姑娘，我想我的确当过；我当过一个赛季的学生会主席；如果我没记错的话，

[dʒʌst] [mɪst] [maɪ] [bluː] [æt; ət][ðə; ði] - ['vɑːrsəti][baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bæd] [lʌk] . "
just missed my blue at the ' Varsity by a bit of bad luck . "
只是 错过 我的 蓝色的 在 这 - 大学 经过 一个 少量 的 坏的 运气 . "

运气不太好，差点就拿到校队蓝带了。

" ['fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , " [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Father ! " exclaimed Bob , his eyes shining , " do tell us about it ?
" 父亲 ! " 惊呼 鲍勃 , 他的 眼睛 灼灼 , " 做 告诉 我们 关于 它 ?

“父亲！”鲍勃惊呼道，双眼闪闪发光，“请给我们讲讲这件事吧？”

" [ðə; ði] [tuː] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ɪn] ['meni] [weɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
" The two , father and son , in many ways so much alike ,
" 这 二 , 父亲 和 儿子 , 在 许多 方式 所以 很多 同样 ,

“父子二人，在很多方面都非常相似，

[fər'gɑːt][ɔːl][ðer; ðər][oʊld] ['retɪsns] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
forgot all their old reticence towards each other ,
忘了 全部 他们的 老的 沉默寡言 向 每个 其他 ,

他们忘记了彼此之间以往所有的矜持和沉默。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][oʊld] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

and	were	soon	deep	in	the	stories	of	old	triumphs	of	the	field	,
和	是	很快	深的	在	这	故事	的	老的	胜利	的	这	场地	,

很快，他们就沉浸在昔日战场上的辉煌胜利故事中。

[ˌhens'fɔːrθ] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɑːnd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .

henceforth	bound	together	by	a	great	sympathetic	bond	never	to	be	broken	.
今后	边界	一起	经过	一个	伟大的	交感神经	纽带	绝不	到	是	破碎的	.

从此，他们因深厚的同情心而紧密相连，永不分离。

['mɑːrgrət] [sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪntrəst] , ['wɑtʃɪŋ] [laɪf] - ['bæriərz] ['broʊkən] [daʊn] ,

Margaret	sat	and	listened	with	a	double	interest	,	watching	life	-	barriers	broken	down	,
玛格丽特	卫星	和	听着	和	一个	双倍的	兴趣	,	观看	生活	-	障碍	破碎的	向下	,

玛格丽特坐着，饶有兴致地听着，同时看着生活中的种种障碍被打破。

['bæriərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [rekt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] .

barriers	which	had	so	nearly	wrecked	the	happiness	of	a	home	.
障碍	哪个	有	所以	几乎	损毁	这	幸福	的	一个	家	.

那些几乎摧毁一个家庭幸福的障碍。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['faɪər]

FIRE

火

火

['mɑːrgrət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ,

Margaret	seemed	to	have	found	her	niche	in	the	little	parish	of	Wychcliff	,
玛格丽特	似乎	到	有	成立	她	小众市场	在	这	小的	教区	的	-	,

玛格丽特似乎在威奇克利夫这个小教区找到了自己的位置。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

where	she	had	come	as	a	stranger	in	the	first	days	of	her	great	sorrow	.
在哪里	她	有	来	作为	一个	陌生人	在	这	第一的	天	的	她	伟大的	悲哀	.

在她极度悲痛的最初几天，她以陌生人的身份来到这里。

['oʊkləndz] [hæd; həd] [naʊ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm] .

Oaklands	had	now	gradually	become	a	second	home	.
奥克兰	有	现在	逐步地	变得	一个	第二	家	.

奥克兰逐渐成为了他的第二个家。

[ðə; ði] [dred] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] [wʌz; wəz] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] ,

The	dread	secret	she	shared	with	her	employers	was	jealously	guarded	,
这	恐惧	秘密	她	共享	和	她	雇主	曾是	嫉妒	守卫	,

她与雇主分享的那个可怕的秘密被严密地守护着。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ster] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

but	often	in	the	solitude	of	her	room	it	would	stare	her	in	the	face	,
但	经常	在	这	孤独	的	她	房间	它	会	盯	她	在	这	脸	,

但常常在她独自待在房间里的时候，它会直勾勾地盯着她。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ['oʊvər][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['hæpi] [deɪ] .

and	bring	a	cloud	of	depression	over	an	otherwise	happy	day	.
和	带来	一个	云	的	沮丧	超过	一个	否则	快乐的	天	.

给原本快乐的日子蒙上了一层忧郁的阴霾。

[ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [bɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ]

The	better	understanding	between	Bob	and	his	father	,	which	had	begun	with
这	更好的	理解	之间	鲍勃	和	他的	父亲	,	哪个	有	开始	和

[ðə; ði] [sku:l] ['trʌb(ə)l] ,

the	school	trouble	,
这	学校	麻烦	,

鲍勃和他父亲之间逐渐加深的理解，始于学校里发生的一些问题。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] :

had	been	a	great	relief	to	her	mind	:
有	到过	一个	伟大的	宽慰	到	她	头脑	:

这让她如释重负：

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [braitə] [ænd; ənd] [mɔ:r]

the	domestic	atmosphere	of	the	whole	house	had	been	brighter	and	more
这	国内的	气氛	的	这	所有的	房子	有	到过	更亮	和	更多的

[kən'dʒi:niəl] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

congenial	since	that	day	.
相投	自从	那	天	.

从那天起，整个家庭的气氛变得更加明亮温馨。

[bʌt; bət] [wɜ:rdz] ['spoʊkən] [ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [hi:did] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

But	words	spoken	then	,	and	not	much	heeded	at	the	time	,
但	字	说	然后	,	和	不是	很多	听从了	在	这	时间	,

但当时说的话，并没有引起太多人的重视。

[hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [ri'kə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] ['æftərwərdz] , [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

had	often	recurred	to	her	mind	afterwards	,	at	first	with	a	sense	of
有	经常	复发	到	她	头脑	然后	,	在	第一的	和	一个	感觉	的

[ʃɑ:k] .

shock	.
震惊	.

事后，这件事经常在她脑海中浮现，起初她感到震惊。

['bɑ:bz] ['sku:lfeloʊ] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜ:rd] .

Bob's	schoolfellow	had	said	he	was	the	son	of	a	gaol	-	bird	.
鲍勃的	同学	有	说	他	曾是	这	儿子	的	一个	监狱	-	鸟	.

鲍勃的同学曾说他是监狱鸟的儿子。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] ['æftər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nekləs] , [hæd; həd]

This	announcement	,	coming	so	quickly	after	the	loss	of	her	necklace	,	had
这	公告	,	未来	所以	迅速地	后	这	损失	的	她	项链	,	有

[prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [ˌpɑ:sə'bɪləti] ,

presented	an	ugly	possibility	,
呈现	一个	丑陋的	可能性	,

在她丢失项链后不久，就传来这样的消息，这让人感到一种糟糕的可能。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [daʊt]

and	at	first	she	had	not	been	able	to	shake	off	the	misery	of	doubt
和	在	第一的	她	有	不是	到过	有能力的	到	摇	离开	这	苦难	的	怀疑

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][hoʊst] ,

concerning	her	host	,
有关	她	主持人	,

起初，她始终无法摆脱对房东的怀疑和痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] ,

and	yet	when	she	had	looked	at	his	face	,	and	studied	his	personality	,
和	然而	什么时候	她	有	看起来	在	他的	脸	,	和	研究	他的	性格	,

然而，当她仔细端详他的脸庞，探究他的性格之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][lɪft] [ɪts]
she **had** **been** **ashamed** **of** **the** **wretched** **suspicion** **which** **had** **dared** **to** **lift** **its**
她 有 到过 羞愧 的 这 可怜 怀疑 哪个 有 敢于 到 举起 它是
[ˈʌgli] [hed] .
ugly **head** **.**
丑陋的 头 .

她为这种胆敢抬头的可恶猜疑感到羞耻。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈdaʊtɪd] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
In **her** **heart** **of** **hearts** **she** **had** **not** **really** **doubted** **him** **—** **there** **was**
在 她 心 的 心 她 有 不是 真的 怀疑 他 — 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈdefɪnət] [ɪn] [ðɪs] [mæn] [wɪtʃ] [briːðd] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
something **indefinite** **in** **this** **man** **which** **breathed** **a** **hidden** **nobility** **of** **character** **.**
某物 不定 在 这 男人 哪个 呼吸 一个 隐 贵族 的 特点 .

在她内心深处，她其实并没有真正怀疑过他——这个人身上有一种难以捉摸的气质，散发着一种隐藏的高贵品格。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hoʊp] ,
Margaret **had** **felt** **she** **could** **only** **hope** **,**
玛格丽特 有 毛毡 她 可以 仅有的 希望 ,

玛格丽特觉得她只能寄希望于此了。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
and **pray** **that** **the** **mystery** **might** **some** **day** **be** **fully** **explained** **to** **the** **world** **.**
和 祈祷 那 这 神秘 可能 一些 天 是 完全 解释 到 这 世界 .

并祈祷这个谜团有朝一日能够向世人完全解开。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdˌhɜːrst] [hæd; həd][nɑːt] [əˈgen] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɔnfɪdənsɪz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
Mrs **.** **Medhurst** **had** **not** **again** **alluded** **to** **their** **confidences** **in** **regard** **to** **the**
太太 . 梅德赫斯特 有 不是 再次 暗示 到 他们的 秘密 在 看待 到 这
[lɔːs] ,
loss **,**
损失 ,

梅德赫斯特夫人再也没有提及她们之间关于那场损失的秘密谈话。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [felt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌp] [əˈgen] ,
and **Margaret** **felt** **she** **did** **not** **like** **to** **bring** **the** **subject** **up** **again** **,**
和 玛格丽特 毛毡 她 做过 不是 喜欢 到 带来 这 主题 向上 再次 ,

玛格丽特觉得她不想再提起这个话题。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈsædnəs] .
for **fear** **of** **causing** **sadness** **.**
为了 害怕 的 导致 悲伤 .

害怕引起悲伤。

[ðen] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][bɑːb] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈefərts]
Then **the** **unpleasant** **incident** **in** **connection** **with** **Bob** **,** **in** **spite** **of** **all** **her** **efforts**
然后 这 令人不快的 事件 在 联系 和 鲍勃 , 在 尽管如此 的 全部 她 努力
[tuː; tə] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to **forget** **it** **,**
到 忘记 它 ,

然后，尽管她竭尽全力想要忘记，但与鲍勃有关的那件不愉快的事情却始终萦绕在她心头。

[ˈwɜːrid] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][ædˈmɪt][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
worried **her** **more** **than** **she** **cared** **to** **admit** **to** **herself** **,**
担心 她 更多的 比 她 关心 到 承认 到 她自己 ,

她比自己愿意承认的更担心。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [truːθ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] ,
for **although** **she** **understood** **in** **a** **measure** **the** **truth** **concerning** **her** **employer** **,**
为了 虽然 她 理解 在 一个 措施 这 真相 有关 她 雇主 ,

虽然她对雇主的事情有所了解，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] .

she	felt	all	was	not	quite	clear	.
她	毛毡	全部	曾是	不是	相当	清除	.

她觉得有些事情还不太清楚。

- [mudz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veriəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Ellice's	moods	were	still	variable	,	and	at	times	the	patience	of	her
-	情绪	是	仍然	多变的	,	和	在	时代	这	耐心	的	她

['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [traɪd] .

governess	was	sorely	tried	.
家庭教师	曾是	非常	尝试	.

艾莉丝的情绪依然阴晴不定，有时她的家庭教师的耐心都受到了极大的考验。

[ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] " [triː] - ['stɔːriz] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

A	ramble	in	the	woods	and	"	tree	-	stories	,	"	as	she	called	them	,
一个	漫谈	在	这	树林	和	"	树	-	故事	,	"	作为	她	称为	他们	,

在树林里漫步，聆听她所谓的“树的故事”。

['ɔːf(ə)n] [droʊv] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [klaʊdz] [ə'weɪ] ,

often	drove	the	stormy	clouds	away	,
经常	驾驶	这	暴风雨	云	离开	,

经常驱散暴风云，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː]

and	gradually	a	real	affection	sprang	up	in	the	child's	heart	for	the	teacher	who
和	逐步地	一个	真实的	感情	弹簧	向上	在	这	孩子的	心	为了	这	老师	WHO

[kʊd; kəd] [biː; bi] [fɜːrm] [ænd; ənd] ,

could	be	firm	and	,
可以	是	公司	和	,

渐渐地，孩子心中对这位既严厉又……的老师产生了真挚的感情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['tempər] .

in	spite	of	provocation	,	could	keep	her	temper	.
在	尽管如此	的	挑衅	,	可以	保持	她	脾气	.

即使受到挑衅，她也能控制住自己的脾气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['æset] — [ðæt] ['kiːpɪŋ] [kɑːm] .

It	was	a	great	asset	—	that	keeping	calm	.
它	曾是	一个	伟大的	资产	—	那	保持	冷静的	.

保持冷静是一项巨大的优势。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]

There	was	never	a	scene	of	violence	,	for	Margaret	did	not	need	the	use	of
那里	曾是	绝不	一个	场景	的	暴力	,	为了	玛格丽特	做过	不是	需要	这	使用	的

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

从未发生过暴力场面，因为玛格丽特不需要使用热的。

['æŋgri] [wɜːrdz] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['aʊtˌbɜːsts] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['sʌmtaɪmz]

angry	words	to	stem	the	torrent	of	passionate	outbursts	which	even	now	sometimes
生气的	字	到	干	这	激流	的	热情的	爆发	哪个	甚至	现在	有时

[fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps] .

fell	from	the	child's	lips	.
跌倒	从	这	孩子的	嘴唇	.

愤怒的言语阻止了孩子偶尔还会脱口而出的激烈情绪爆发。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['ɛlɪs] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l]

At	such	times	Ellice	was	transformed	from	a	charming	,	affectionate	little
在	这样的	时代	艾丽斯	曾是	转变	从	一个	迷人	,	亲热	小的

['pɜ:rs(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [spɔɪlt] ,

person	into	a	spoilt	,
人	进入	一个	被宠坏了	,

在这样的时刻，艾丽丝从一个可爱、可爱的小女孩变成了一个被宠坏的小女孩。

[ʌnˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [əbˈdʒekʃənəbl] [tʃaɪld] .

unpleasant	,	and	objectionable	child	.
令人不快的	,	和	令人反感的	孩子	.

令人讨厌、令人反感的孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['tempər] [wʌz; wəz][bæd] , [hɜ:r; hər] [rɪ'pentəns] [wʌz; wəz]['ri:əl] ;

But	if	her	temper	was	bad	,	her	repentance	was	real	;
但	如果	她	脾气	曾是	坏的	,	她	悔改	曾是	真实的	;

但如果说她脾气不好，那么她的悔意是真诚的；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [flɪŋ] [hɜ:rˈself]['ɪntu:]['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts][ɑ:rmz]['æftər][ə; eɪ][stɔ:rm] , [ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] ,

she	would	just	fling	herself	into	Margaret's	arms	after	a	storm	,	and	exclaim	,
她	会	只是	一扔	她自己	进入	玛格丽特的	武器	后	一个	风暴	,	和	惊叹	,

" [oʊ] , [mɪs] ['wʊdfɝd] ,

"	Oh	,	Miss	Woodford	,
"	哦	,	错过	伍德福德	,

暴风雨过后，她会扑进玛格丽特的怀里，惊呼道：“哦，伍德福德小姐，

[aɪ][wʌz; wəz]['næsti] ! — [aɪ] [heɪt] [maɪˈself] !

I	was	nasty	!	—	I	hate	myself	!
我	曾是	可恶的	!	—	我	恨	我	!

我以前真是太坏了！——我恨我自己！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:][soʊ] ['hɔ:rɪd] — [aɪ] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [gʊd] .

I	don't	know	what	makes	me	so	horrid	—	I	seem	as	if	I	can't	be	good	.
我	不	知道	什么	制作	我	所以	可怕的	—	我	似乎	作为	如果	我	不能	是	好的	.

我不知道是什么让我如此糟糕——我好像永远都做不好人。

" [ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [greɪt] , ['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['sɪmpəθi] [went] [aʊt]

"	And	just	because	the	battle	was	great	,	Margaret's	sympathy	went	out
"	和	只是	因为	这	战斗	曾是	伟大的	,	玛格丽特的	同情	去	出去

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd]['dʒentli] ,

to	her	charge	,	and	gently	,
到	她	收费	,	和	轻轻地	,

“正因为这场战斗如此惨烈，玛格丽特对她所保护的士兵深表同情，并温柔地……”

['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [faɪt] ['deɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] [self] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɜ:r; hər] ,

gradually	she	led	her	to	fight	daily	against	the	second	self	which	troubled	her	,
逐步地	她	引领	她	到	斗争	日常的	反对	这	第二	自己	哪个	麻烦	她	,

她逐渐引导她每天与困扰她的另一个自我作斗争，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	also	to	pray	for	strength	in	the	battle	.
和	还	到	祈祷	为了	力量	在	这	战斗	.

同时祈求在战斗中获得力量。

['ɛlɪs] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gɪn] [hɜ:r; hər] ['tæntrəmz] ([ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ['nʌθɪŋ] [els]) ,

Ellice	would	sometimes	begin	her	tantrums	(	they	could	be	called	nothing	else	)	,
艾丽斯	会	有时	开始	她	发脾气	(	他们	可以	是	称为	没有什么	别的	)	,

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] — [jes] ,

and	suddenly	remember	—	yes	,
和	突然	记住	—	是的	,

艾莉丝有时会开始发脾气（除了发脾气，也只能这么称呼），然后突然想起——是的，

[rɪ'membər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'fekʃn] , ['gɑːdz] [oʊn] [wɜːrd] ,

remember	—	with	a	pang	of	remorse	for	her	defection	,	God's	own	word	,
记住	—	和	一个	疼痛	的	悔恨	为了	她	叛逃	,	神的	自己的	单词	,

她带着一丝对背叛的悔恨，记住了上帝自己的话语。

" ['betər] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

"	Better	is	he	that	ruleth	his	spirit	,	than	he	that	taketh	a	city	.
"	更好的	是	他	那	统治	他的	精神	,	比	他	那	拿	一个	城市	.

克制自己心志的人胜过攻取城池的人。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər]

"	In	an	instant	she	would	rush	away	to	the	window	,	and	,	clenching	her
"	在	一个	立即的	她	会	匆忙	离开	到	这	窗户	,	和	,	紧握	她

[hændz] [taɪt] ,

hands	tight	,
双手	紧的	,

“她会立刻冲到窗边，紧紧地攥着双手，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	fixing	her	eyes	upon	the	sky	,
和	定影	她	眼睛	之上	这	天空	,

她仰望天空，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] .

she	would	send	a	cry	from	her	heart	to	the	Throne	for	victory	.
她	会	发送	一个	哭	从	她	心	到	这	王座	为了	胜利	.

她会从心底向王座发出胜利的呼喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][kraɪ] .

It	was	a	silent	cry	.
它	曾是	一个	沉默的	哭	.

那是一种无声的哭泣。

['mɑːrgrət] [gest] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['bætlɪŋ]

Margaret	guessed	the	greatness	of	the	fight	as	she	watched	the	little	girl's	battling
玛格丽特	猜对了	这	伟大	的	这	斗争	作为	她	观看	这	小的	女孩们	战斗

[fɔːr; fər][kən'troʊl] ,

for	control	,
为了	控制	,

玛格丽特看着小女孩拼命争夺控制权，就预感到这场战斗的激烈程度。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [tens] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

her	figure	tense	with	emotion	.
她	数字	紧张	和	情感	.

她因情绪激动而身体紧绷。

[bʌt; bət][gɑːd] , [huː] [riːdz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['evri] [hɑːrt] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'briːðd] [wɜːrdz] , "

But	God	,	Who	reads	the	secrets	of	every	heart	,	heard	the	unbreathed	words	,	"
但	上帝	,	WHO	阅读	这	秘密	的	每一个	心	,	听到	这	未呼吸	字	,	"

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

You	—	you	Who	love	me	,
你	—	你	WHO	爱	我	,

但是，洞悉每个人内心秘密的上帝，听到了那未曾说出口的话语：“你——爱我的人，

[naʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][bæd] , [help] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['næsti] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːŋkər]

now	while	I	am	bad	,	help	me	not	to	say	the	nasty	words	,	and	to	conquer
现在	尽管	我	是	坏的	,	帮助	我	不是	到	说	这	可恶的	字	,	和	到	征服

" ;

"	;
"	;

现在我作恶多端，请帮助我不要说出恶言恶语，并战胜邪恶。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [prer] , [bʌt; bət] [haʊ] ['preʃəs] !

a	child's	prayer	,	but	how	precious	!
一个	孩子的	祷告	,	但	如何	宝贵的	!

孩童的祈祷，却如此珍贵！

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] ,

Slowly	but	surely	her	character	was	strengthened	,
缓慢地	但	一定	她	特点	曾是	加强	,

她的性格逐渐变得坚强起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'dɔməˌneɪtid] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪlfl] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ]

and	the	sweetness	of	disposition	predominated	over	the	wilful	selfishness	which
和	这	甜味	的	处置	占主导地位	超过	这	故意	自私	哪个

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [held] [fʊl] [sweɪ] .

had	formerly	held	full	sway	.
有	以前	握住	满的	摇摆	.

性情温和胜过了以前占据主导地位的任性自私。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði]

It	was	at	this	period	of	her	life	that	something	occurred	to	break	up	the
它	曾是	在	这	时期	的	她	生活	那	某物	发生	到	休息	向上	这

['kwaɪət] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['oʊkləndˌ] .

quiet	serenity	of	Oaklands	.
安静的	宁静	的	奥克兰	.

正是在她人生的这个阶段，发生了一件打破奥克兰宁静祥和的事情。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['aɪsəleɪtɪd] .

The	place	was	very	isolated	.
这	地方	曾是	非常	孤立	.

这个地方非常偏僻。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['boʊstɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [tʃɜːrtʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

The	parish	boasted	a	tiny	church	,	one	of	the	very	smallest	in	England	,
这	教区	吹嘘	一个	微小的	教会	,	一	的	这	非常	最小	在	英格兰	,

教区里有一座小教堂，是英格兰最小的教堂之一。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɔtidʒz] ,

standing	on	the	edge	of	the	woods	,	and	encircled	by	about	a	dozen	cottages	,
常设	在	这	边缘	的	这	树林	,	和	包围	经过	关于	一个	打	小屋	,

站在树林边缘，周围环绕着十几间小屋，

[ðə; ði]['oʊldər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɪlz] [ɔːr] [siːn] [ðə; ði]

the	older	inhabitants	of	which	had	never	left	their	native	hills	or	seen	the
这	老	居民	的	哪个	有	绝不	左边	他们的	本国的	丘陵	或者	已见	这

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

那里的老居民从未离开过家乡的山丘，也从未见过铁路。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['mɑːrvələs] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði]

A	state	of	things	marvellous	indeed	in	this	century	of	movement	,	but	none	the
一个	状态	的	事物	奇妙	的确	在	这	世纪	的	移动	,	但	没有任何	这

[les] [truː] .

less	true	.
较少的	真的	.

在这个瞬息万变的世纪里，这的确是一个令人惊叹的现象，但却是事实。

['oʊkləndˌ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [ʌv; əv] ['eni] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Oaklands	was	the	only	house	of	any	standing	in	the	neighbourhood	.
奥克兰	曾是	这	仅有的	房子	的	任何	常设	在	这	邻里	.

奥克兰兹是附近唯一一栋保存完好的房子。

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] - [keɪm] [wʌns] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

The	vicar	of	Steynham	came	once	on	Sunday	and	held	a	service	in	the	church	;
这	牧师	的	-	来了	一次	在	星期日	和	握住	一个	服务	在	这	教会	;

斯泰纳姆的牧师曾在星期天来过一次，并在教堂举行了礼拜仪式；

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , ['vɪzɪtər] ['rerli] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [oʊld] - [wɜːrld] ['hæmlət] ,

beyond	that	,	visitors	rarely	found	their	way	to	this	little	old	-	world	hamlet	,
超过	那	,	访客	很少	成立	他们的	方式	到	这	小的	老的	-	世界	村庄	,

除此之外，很少有游客会来到这个古色古香的小村庄。

[wer] [taɪm] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

where	Time	had	swept	away	most	of	the	traces	of	a	former	civilisation	which
在哪里	时间	有	扫荡	离开	最多	的	这	痕迹	的	一个	以前的	文明	哪个

[ɪn] [pæst] [deɪz] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

in	past	days	had	dwelt	in	the	vicinity	of	the	great	forest	.
在	过去的	天	有	居住	在	这	附近	的	这	伟大的	森林	.

时间抹去了过去居住在这片大森林附近的一个文明的大部分痕迹。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɔːtərləs] [moʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɔːl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [spɑːt]

Nothing	but	a	waterless	moat	and	a	ruined	wall	remained	to	mark	the	spot
没有什么	但	一个	无水	护城河	和	一个	毁坏	墙	剩余	到	标记	这	点

[wer] [ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['pæləs] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] .

where	a	bishop's	palace	had	once	been	.
在哪里	一个	主教的	宫殿	有	一次	到过	.

如今，主教宫殿曾经所在的地方只剩下干涸的护城河和残垣断壁。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['rezɪdəns] ['berɪŋ] [ɪts] [neɪm] ['oʊkləndˌ] , ['redələnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dɪstrɪkt] [ɪn]

The	Elizabethan	residence	bearing	its	name	Oaklands	,	redolent	of	the	forest	district	in
这	伊丽莎白时代	住宅	轴承	它是	姓名	奥克兰	,	芬芳的	的	这	森林	区	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

which	it	stood	,
哪个	它	站立	,

这座伊丽莎白时代的住宅名为奥克兰兹，让人联想起它所在的森林地区。

[wʌz; wəz] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

was	quaint	and	picturesque	.
曾是	古雅	和	如画	.

古朴雅致，风景如画。

[ɪts] ['ledɪd] ['wɪndoʊz] , ['geɪbl] , [ænd; ənd] [oʊk] - ['pænld] ['frʌntɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [biːmz]

Its	leaded	windows	,	gables	,	and	oak	-	panelled	frontage	,	with	massive	beams
它是	铅	视窗	,	山墙	,	和	橡木	-	镶板	临街面	,	和	大量的	光束

['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,

running	across	the	ceilings	of	the	rooms	,
跑步	穿过	这	天花板	的	这	房间	,

它的铅框玻璃窗、山墙和橡木镶板的正面，以及横跨房间天花板的巨大横梁，

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['weɪnskətɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kweɪnt] , [oʊld] - [wɜːrld] [er] .

and	handsome	wainscotings	to	the	walls	,	gave	it	a	quaint	,	old	-	world	air	.
和	英俊的	护墙板	到	这	墙壁	,	给予	它	一个	古雅	,	老的	-	世界	空气	.

墙上精美的护墙板，赋予了它一种古朴典雅的气息。

[ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [læst] ['tenənt] [hæd; həd] [daɪd] ,

The	farm	was	such	a	poor	one	,	that	when	the	last	tenant	had	died	,
这	农场	曾是	这样的	一个	贫穷的	一	,	那	什么时候	这	最后的	租户	有	死亡	,

农场非常贫困，以至于当最后一个佃户去世后，

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['empti] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

the	place	had	remained	empty	and	out	of	repair	for	a	long	time	,
这	地方	有	剩余	空的	和	出去	的	维修	为了	一个	长的	时间	,

这个地方长期空置且年久失修。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd]

and	it	was	through	an	advertisement	that	the	Medhursts	had	first	heard
和	它	曾是	通过	一个	广告	那	这	-	有	第一的	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] ,

of	it	and	had	decided	,
的	它	和	有	决定	,

梅德赫斯特一家是通过一则广告第一次听说这件事，并决定购买的。

[ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmædɪŋ] [kraʊd] ,

in	their	search	for	a	home	far	from	the	madding	crowd	,
在	他们的	搜索	为了	一个	家	远的	从	这	疯狂	人群	,

在他们寻找远离尘嚣的家园的过程中，

[tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn] [strɪkt] [rɪˈtaɪərmənt] .

to	do	it	up	and	live	there	in	strict	retirement	.
到	做	它	向上	和	居住	那里	在	严格的	退休	.

把房子装修好，然后在那里过上完全退休的生活。

[ˈmɑːrgrət] [əˈwoʊk] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd]

Margaret	awoke	one	morning	to	a	sense	of	oppression	which	at	first	seemed
玛格丽特	醒来	一	早晨	到	一个	感觉	的	压迫	哪个	在	第一的	似乎

[tuː; tə] [klaʊd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfækltiz] .

to	cloud	all	her	faculties	.
到	云	全部	她	学院	.

一天早晨，玛格丽特醒来时感到一阵压抑，起初这种感觉似乎蒙蔽了她所有的理智。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈleθərdʒi] [pəˈveɪdid] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] ; [ðen] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]

A	great	lethargy	pervaded	her	whole	being	;	then	an	unpleasant	difficulty	in
一个	伟大的	昏睡	弥漫	她	所有的	存在	;	然后	一个	令人不快的	困难	在

[ˈbriːðɪŋ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] ,

breathing	caused	her	to	struggle	,
呼吸	导致	她	到	斗争	,

她全身感到极度疲倦乏力；随后，呼吸困难让她感到一阵阵难受，不得不挣扎起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] .

and	she	awoke	.
和	她	醒来	.

她醒了。

[ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] ,

Panting	with	the	effort	,
喘息	和	这	努力	,

他气喘吁吁，费力地.....

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ]

she	became	conscious	of	a	suffocating	sense	of	smoke	choking	her	mouth
她	成为	有意识的	的	一个	令人窒息的	感觉	的	抽烟	窒息	她	嘴

[ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

and	nostrils	.
和	鼻孔	.

她感到一阵令人窒息的烟雾堵住了她的嘴和鼻孔。

['mɑːrgrət] ['wʊdfɝd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ,

Margaret	Woodford	was	always	resourceful	,
玛格丽特	伍德福德	曾是	总是	足智多谋	,

玛格丽特·伍德福德一直都很有办法，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fækt] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər]

and	as	the	fact	impressed	itself	upon	her	mind	that	there	was	danger
和	作为	这	事实	印象深刻	本身	之上	她	头脑	那	那里	曾是	危险

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

and	difficulty	,
和	困难	,

当她意识到存在危险和困难时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

with	an	almost	superhuman	effort	she	roused	herself	sufficiently	to	slide	out	of
和	一个	几乎	超人类	努力	她	唤醒	她自己	足够	到	滑动	出去	的

[bed][ænd; ənd] ['stægər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

bed	and	stagger	to	the	door	.
床	和	错开	到	这	门	.

她几乎用超乎常人的努力才勉强起身，滑下床，踉跄地走到门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['densəti] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] ,

As	she	opened	it	,	she	was	met	by	an	increased	density	of	smoke	which	,
作为	她	打开	它	,	她	曾是	遇见	经过	一个	增加	密度	的	抽烟	哪个	,

她打开门后，迎面而来的是更浓的烟雾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['wɪndoʊ] , [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] .

with	the	draught	from	the	staircase	window	,	poured	into	her	apartment	.
和	这	草稿	从	这	楼梯	窗户	,	倾倒	进入	她	公寓	.

冷风从楼梯间的窗户吹进来，灌进了她的公寓。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [freʃ] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['wɪndoʊ] [ri'vaivd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

But	a	rush	of	sweet	fresh	air	from	a	landing	window	revived	her	,	and
但	一个	匆忙	的	甜的	新鲜的	空气	从	一个	降落	窗户	复活	她	,	和

,

,

,

但一股从楼梯平台窗户吹进来的清新空气让她恢复了精神，

['krɔːsɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

crossing	to	Mr	.	Medhurst's	room	,	she	rapped	at	the	door	,	saying	in	a	low
过境	到	先生	.	-	房间	,	她	说唱	在	这	门	,	说	在	一个	低的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

她走到梅德赫斯特先生的房间门口，敲了敲门，低声说道：

" [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pliːz] ?

"	Can	I	speak	to	you	,	please	?
"	能	我	说话	到	你	,	请	?

我可以和你谈谈吗?

" ['kwaɪətli][hiː; hi] [ri'spɔndid] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr; hər] [nuːz] [wʌz; wəz]

"	Quietly	he	responded	,	but	as	he	opened	the	door	her	news	was
"	悄悄	他	回应	,	但	作为	他	打开	这	门	她	消息	曾是

[ˌʌndər'stʊd] ['ɪnstəntli] .

understood	instantly	.
理解	即刻	.

他默默地回应着，但当他打开门时，她的话立刻被人明白了。

" [aɪ] [wɪl] [fetʃ] ['ɛlɪs] , [ænd; ənd][kɔːl] ['betsi] , " ['mɑːrgrət] [sed] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	I	will	fetch	Ellice	,	and	call	Betsy	,	"	Margaret	said	,	and	,	without	waiting	for
"	我	将要	拿来	艾丽斯	,	和	称呼	贝齐	,	"	玛格丽特	说	,	和	,	没有	等待	为了

['eni] ['ænsər] ,

any	answer	,
任何	回答	,

“我去叫艾莉丝，再给贝齐打电话，”玛格丽特说着，不等任何人回应，就走了。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] - [ru:m] [ænd; ənd] , ['spi:kɪŋ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

she	entered	Ellice's	room	and	,	speaking	reassuringly	to	her	,
她	进入	-	房间	和	,	请讲	令人安心	到	她	,

她走进艾莉丝的房间，用安慰的语气对她说：

[pɪkt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði]

picked	her	up	in	her	strong	young	arms	and	carried	her	out	on	to	the
挑选	她	向上	在	她	强的	年轻的	武器	和	携带	她	出去	在	到	这

['lændɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

landing	and	down	the	stairs	to	the	drawing	-	room	,
降落	和	向下	这	楼梯	到	这	绘画	-	房间	,

她用自己强壮的年轻手臂抱起她，走到楼梯平台，然后下楼来到客厅。

[wɪtʃ] [si:md] [fri:] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [teɪnt] [ʌv; əv] ['faɪər] .

which	seemed	free	from	all	taint	of	fire	.
哪个	似乎	自由的	从	全部	污点	的	火	.

似乎完全没有火的痕迹。

" [steɪ] [ðer; ðər] ; [dəunt] [mu:v] , [tʃaɪld] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Stay	there	;	don't	move	,	child	—	I	shall	be	back	in	a	moment	.
"	停留	那里	;	不	移动	,	孩子	—	我	将	是	后退	在	一个	片刻	.

“待在那儿别动，孩子——我马上回来。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'gen] [ʌp] [ðə; ði] [smoʊk] - ['leɪdn] ['sterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['lændɪŋ]

"	With	this	she	ran	again	up	the	smoke	-	laden	staircase	to	the	second	landing
"	和	这	她	跑	再次	向上	这	抽烟	-	满载	楼梯	到	这	第二	降落

[ænd; ənd] ['bɛtsi:z] [ə'pɑ:rtmənt] .

and	Betsy's	apartment	.
和	贝茜的	公寓	.

“说完，她又跑上烟雾弥漫的楼梯，来到二楼平台，也就是贝齐的公寓。”

['mɪstər] . ['mɛdˌhɜ:rst] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [hi:; hi]

Mr	.	Medhurst	meanwhile	was	experiencing	difficulty	in	arousing	his	wife	;	he
先生	.	梅德赫斯特	同时	曾是	体验	困难	在	唤起	他的	妻子	;	他

[nu:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] ,

knew	her	heart	was	not	strong	,
知道	她	心	曾是	不是	强的	,

与此同时，梅德赫斯特先生却难以唤起妻子的性欲；他知道妻子心脏不好。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'lɑ:rm] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	was	anxious	not	to	alarm	her	more	than	was	necessary	.
和	曾是	焦虑的	不是	到	警报	她	更多的	比	曾是	必要的	.

他很担心会让她更加恐慌。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['betsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] [saʊndz] [ʌv; əv]

Unfortunately	Betsy	had	been	awakened	by	hearing	the	unusual	sounds	of
很遗憾	贝齐	有	到过	觉醒	经过	听力	这	异常	声音	的

['mu:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

movement	in	the	house	,
移动	在	这	房子	,

不幸的是，贝齐被屋里不寻常的动静吵醒了。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɑ:rgrət] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər]

and	as	Margaret	came	up	the	staircase	to	her	room	,	she	opened	her
和	作为	玛格丽特	来了	向上	这	楼梯	到	她	房间	,	她	打开	她

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

玛格丽特走上楼梯，回到自己的房间，打开了房门。

[tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] .

to	be	met	by	the	increasing	volume	of	smoke	.
到	是	遇见	经过	这	增加	体积	的	抽烟	.

迎面而来的是越来越大的烟雾。

[wɪð; wɪθ] ['sensləs] ['pænɪk][ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃriːkt] ['waɪldli] , " ['faɪər] ! — ['faɪər] !

With	senseless	panic	she	threw	up	her	arms	and	shrieked	wildly	,	"	Fire	!	—	Fire	!
和	无意义的	恐慌	她	扔	向上	她	武器	和	尖叫	疯狂地	,	"	火	!	—	火	!

她惊恐万分，举起双臂，疯狂地尖叫道："着火了！——着火了！"

" [ðə; ði][waɪld][kraɪ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	wild	cry	rang	through	the	house	,
"	这	荒野	哭	响铃	通过	这	房子	,

"那声凄厉的叫喊响彻整栋房子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ɪ'fektɪvli] [ə'raʊzd] :

and	in	a	moment	Mrs	.	Medhurst	was	all	too	effectively	aroused	:
和	在	一个	片刻	太太	.	梅德赫斯特	曾是	全部	也	有效地	被唤醒	:

片刻之后，梅德赫斯特太太就被彻底唤起了性欲：

" [maɪ] [tʃaɪld] ! — [maɪ] [tʃaɪld] !

"	My	child	!	—	my	child	!
"	我的	孩子	!	—	我的	孩子	!

我的孩子！——我的孩子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克兰的秘密(The secret of Oaklands)
第6/6页

[seɪv] [hɜːr; hər] ! — [seɪv] [hɜːr; hər] !
Save her ! — save her !
节省 她 ! — 节省 她 !

救救她！——救救她！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
" she cried , as , clutching her husband's arm , she emerged on to the landing .
" 她 哭 , 作为 , 紧握 她 丈夫的 手臂 , 她 出现 在 到 这 降落 .

她哭着，紧紧抓住丈夫的胳膊，走到了楼梯平台上。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪf] , ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] — [ˌdaʊn'sterz] ; [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːrgrət] ['dʒentli] ,
" She is safe , Mrs . Medhurst — downstairs ; let me help you , " said Margaret gently ,
" 她 是 安全的 , 太太 . 梅德赫斯特 — 楼下 ; 让 我 帮助 你 , " 说 玛格丽特 轻轻地 ,

“她很安全，梅德赫斯特太太——就在楼下；让我来帮您吧，”玛格丽特温柔地说。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [sə'pɔːrt] ;
going to her further support ;
去 到 她 更远 支持 ;

继续给予她支持；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] ['stægərd] [bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ]
but in a moment Mrs . Medhurst staggered back against her husband in a
但 在 一个 片刻 太太 . 梅德赫斯特 交错 后退 反对 她 丈夫 在 一个
['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
fainting condition .
昏厥 状况 .

但片刻之后，梅德赫斯特太太踉跄着靠在了丈夫身上，昏了过去。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [eɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
A moment more , and James came to his master's aid , and between
一个 片刻 更多的 , 和 詹姆斯 来了 到 他的 硕士学位 援助 , 和 之间
[ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] .
them they carried her downstairs .
他们 他们 携带 她 楼下 .

又过了一会儿，詹姆斯上前帮助他的主人，两人合力将她抬下了楼。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [tʃaɪld] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [fiːlz] [feɪnt] ; [naʊ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] — [pʊt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n]
" It is all right , child , your mother feels faint ; now be useful — put a cushion
" 它 是 全部 正确的 , 孩子 , 你的 母亲 感觉 头晕的 ; 现在 是 有用 — 放 一个 软垫
['naɪsli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
nicely for her ,
很好 为了 她 ,

“没事的，孩子，你妈妈头晕了；现在你要帮她做点事——给她放个舒服的垫子。”

" [sed] ['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] ['kwaɪət] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [tʃaɪld] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]
" said Margaret's quiet voice , as the terrified child met them at the
" 说 玛格丽特的 安静的 嗓音 , 作为 这 恐惧 孩子 遇见 他们 在 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

“玛格丽特轻声说道，吓坏了的孩子在门口迎接他们。”

['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] ['betsi] [set] [ə'baʊt] [rɪ'stɔrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜ:rst] [waɪl] [ðə; ðɪ]['mæstər][ræn][tu:; tə]

Margaret	**and**	**Betsy**	**set**	**about**	**restoring**	**Mrs**	**.**	**Medhurst**	**while**	**the**	**master**	**ran**	**to**
玛格丽特	和	贝齐	放	关于	恢复	太太	.	梅德赫斯特	尽管	这	掌握	跑	到

[ðə; ðɪ] ['kɔtɪdʒz] ['nɪrəst] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .

the	**cottages**	**nearest**	**for**	**assistance**	**.**
这	小屋	最近的	为了	协助	.

玛格丽特和贝齐开始为梅德赫斯特太太进行修复工作，而主人则跑到最近的小屋寻求帮助。

[mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l] ,

More	**quickly**	**than**	**in**	**ordinary**	**times**	**it**	**would**	**have**	**seemed**	**possible**	**,**
更多的	迅速地	比	在	普通的	时代	它	会	有	似乎	可能的	,

比平时更快，这似乎是可能的。

[ðə; ðɪ] [men] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [peɪlz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] - [pɑ:nd] .

the	**men**	**arrived**	**with**	**pails**	**of**	**water**	**brought**	**from**	**the**	**horse**	**-**	**pond**	**.**
这	男人	到达的	和	水桶	的	水	带来	从	这	马	-	池塘	.

男人们提着从马塘里打来的水桶来了。

[noʊ]['faɪər] - ['endʒɪn] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ['nɪrər] [ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] ,

No	**fire**	**-**	**engine**	**was**	**available**	**nearer**	**than**	**six**	**miles**	**,**
不	火	-	引擎	曾是	可用的	更近	比	六	英里	,

最近六英里内都没有消防车可以到达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['meni] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['fɑ:rmhaʊs] [naʊ]

and	**a**	**grave**	**danger**	**which**	**has**	**come**	**to**	**many**	**an**	**isolated**	**farmhouse**	**now**
和	一个	严重	危险	哪个	有	来	到	许多	一个	孤立	农家	现在

['θretnd] ['oʊkləndz] .

threatened	**Oaklands**	**.**
威胁	奥克兰	.

许多偏远农舍都面临着严重的危险，现在奥克兰也受到了威胁。

[ðə; ðɪ] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['isju:ɪŋ] [ɪn] ['vɑ:ljəmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntri] ,

The	**smoke**	**was**	**issuing**	**in**	**volumes**	**from**	**a**	**cupboard**	**in**	**the**	**pantry**	**,**
这	抽烟	曾是	发行	在	卷	从	一个	橱柜	在	这	食品储藏室	,

浓烟从食品储藏室的一个橱柜里滚滚而出。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [fleɪm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

but	**no**	**sign**	**of**	**flame**	**came**	**from**	**there**	**.**
但	不	符号	的	火焰	来了	从	那里	.

但那里并没有冒出火焰。

['kwɪkli] ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜ:rst] [ræn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [wɔ:lz] , ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd]

Quickly	**Mr**	**.**	**Medhurst**	**ran**	**his**	**hands**	**over**	**the**	**surrounding**	**walls**	**,**	**only**	**to**	**find**
迅速地	先生	.	梅德赫斯特	跑	他的	双手	超过	这	周围	墙壁	,	仅有的	到	寻找

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnə'fektɪd] .

they	**were**	**unaffected**	**.**
他们	是	不受影响	.

梅德赫斯特先生迅速用手摸了摸周围的墙壁，却发现墙壁毫发无损。

" [traɪ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [sɜ:r] — ['meɪbi] [ðə; ðɪ][oʊld] ['bi:mz] [kɔ:t] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	**Try**	**the**	**kitchen**	**,**	**sir**	**—**	**maybe**	**the**	**old**	**beam's**	**caught**	**,**	**"**	**said**	**James**	**.**
"	尝试	这	厨房	,	先生	—	或许	这	老的	光束	捕捉	,	"	说	詹姆斯	.

“先生，去厨房看看吧——也许是那根旧梁卡住了，”詹姆斯说。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	**James**	**was**	**right**	**.**
和	詹姆斯	曾是	正确的	.

詹姆斯说得对。

[ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊk] [bi:m] [wɪtʃ] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] ,

The	**picturesque**	**oak**	**beam**	**which**	**crossed**	**the**	**kitchen**	**chimney**	**was**	**,**
这	如画	橡木	光束	哪个	交叉	这	厨房	烟囱	曾是	,

横跨厨房烟囱的那根造型优美的橡木梁，

[ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kærid] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][reɪndʒ] ,

in	the	structure	of	the	house	carried	down	at	the	back	of	the	old	range	,
在	这	结构	的	这	房子	携带	向下	在	这	后退	的	这	老的	范围	,

在房屋结构中，从旧炉灶的后部一直延续下来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'kʌm] [ig'naitid] .

and	this	had	evidently	become	ignited	.
和	这	有	显然	变得	点燃	.

显然，这已经引发了火灾。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɪts] ['tɔːtʃəriŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪndlɪŋ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .

Why	it	had	endured	its	torturing	position	so	long	without	kindling	,	no	one	can	say	.
为什么	它	有	忍受	它是	酷刑	位置	所以	长的	没有	引火物	,	不	一	能	说	.

它为何能在如此恶劣的环境下坚持这么久而没有点燃，无人能说清。

[naʊ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['mæntlʃelf] ,

Now	,	as	Mr	.	Medhurst	ran	his	hand	over	the	walls	circling	the	mantelshelf	,
现在	,	作为	先生	.	梅德赫斯特	跑	他的	手	超过	这	墙壁	盘旋	这	壁炉架	,

这时，梅德赫斯特先生的手抚过壁炉架周围的墙壁，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [red] [hɑːt] .

he	came	upon	a	spot	which	was	red	hot	.
他	来了	之上	一个	点	哪个	曾是	红色的	热的	.

他发现了一处滚烫的地方。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkæks] [ə; eɪ][mæn] [tɔːr] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] ,

and	with	a	few	blows	of	a	pickaxe	a	man	tore	an	opening	in	the	brickwork	,
和	和	一个	很少	打击	的	一个	镐	一个	男人	撕裂	一个	开幕	在	这	砖砌体	,

于是，一个男人用镐头敲了几下砖墙，就砸出了一个洞。

['kwɪkli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['faɪər]['reɪdʒɪŋ] ['fɪrsli] [wer] [ðə; ði][oʊld] [biːm] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪt] .

quickly	to	discover	fire	raging	fiercely	where	the	old	beam	was	fully	alight	.
迅速地	到	发现	火	愤怒	激烈地	在哪里	这	老的	光束	曾是	完全	点燃	.

很快便发现旧梁柱处燃起了熊熊大火。

[peɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

Pails	of	water	,
水桶	的	水	,

几桶水，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['gɑːrdn] [sɪ'rɪndʒ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]) [suːn] [dɪd][ðer; ðər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [wɜːrk] ,

and	an	old	garden	syringe	(	which	was	the	only	thing	in	the	nature	of	a	hose	to	be	found	)	soon	did	their	extinguishing	work	,
和	一个	老的	花园	注射器	(	哪个	曾是	这	仅有的	事物	在	这	自然	的	一个	软管	到	是	成立	)	很快	做过	他们的	熄灭	工作	,

一根旧花园注射器（这是唯一能找到的类似软管的东西）很快就完成了灭火工作。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [tʃɑ:rd] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən][wɔ:l] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]

and	presently	the	scent	of	charred	wood	and	a	broken	wall	were	the	only
和	目前	这	香味	的	烧焦的	木头	和	一个	破碎的	墙	是	这	仅有的

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θretnd] ['oʊkländ] .

signs	of	the	grave	danger	which	had	threatened	Oaklands	.
标志	的	这	严重	危险	哪个	有	威胁	奥克兰	.

眼下，只有焦木的气味和残垣断壁表明奥克兰曾遭受过严重的危险。

" ['gɑ:dz] ['mɜ:rsi] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [bræk] [aʊt] [ɛrli] [ɪn][ðə; ði] - , " ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['helpər] ;

"	God's	mercy	it	didn't	brak	out	airly	in	the	neight	,	"	muttered	a	thoughtful	helper	;
"	神的	怜悯	它	没有	布拉克	出去	轻盈的	在	这	-	,	"	低声说道	一个	周到	帮手	;

“谢天谢地，昨晚没被风吹散，”一位若有所思的帮手低声说道；

" [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [wʊd] [ə; eɪ] [ben] [bɜ:rnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪndər] .

"	the	ould	place	would	a	ben	burnt	to	a	cinder	.
"	这	可以	地方	会	一个	本	烧焦的	到	一个	煤渣	.

“那片老地方早就被烧成灰烬了。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['hæpɪli] ['oʊvər][æz; əz][ðə; ði] ['inmeits] [θɔ:t] .

"	The	results	of	the	fire	were	not	so	happily	over	as	the	inmates	thought	.
"	这	结果	的	这	火	是	不是	所以	快乐地	超过	作为	这	囚犯	想法	.

“火灾的后果并没有像囚犯们想象的那样好过。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [streŋθ] [si:md] [tu:; tə] [feɪl] [hɜ:r; hər] ,

From	that	day	Mrs	.	Medhurst's	strength	seemed	to	fail	her	,
从	那	天	太太	.	-	力量	似乎	到	失败	她	,

从那天起，梅德赫斯特太太的体力似乎就逐渐衰弱了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛdˌhɜ:rst] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [bəuθ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	Mr	.	Medhurst	and	Margaret	both	saw	the	coming	change	which	was
和	先生	.	梅德赫斯特	和	玛格丽特	两个都	锯	这	未来	改变	哪个	曾是

[tu:; tə] [kəm'pli:tli] ['ɔ:ltər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

to	completely	alter	the	life	of	everyone	of	the	household	.
到	完全地	改变	这	生活	的	每个人	的	这	家庭	.

梅德赫斯特先生和玛格丽特都预见到了即将到来的变化，这将彻底改变家中每个人的生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜ:rst] [gru:] ['deɪli]

It	was	in	the	glory	of	August	days	of	sunshine	that	Mrs	.	Medhurst	grew	daily
它	曾是	在	这	荣耀	的	八月	天	的	阳光	那	太太	.	梅德赫斯特	生长	日常的

['wikər] .

weaker	.
较弱	.

正是在八月阳光灿烂的日子里，梅德赫斯特夫人日渐虚弱。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sɪknəs] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst] ['rɔɪəl] ['bju:ti] ,

Although	sickness	had	taken	away	her	almost	royal	beauty	,
虽然	疾病	有	已采取	离开	她	几乎	皇家	美丽	,

虽然疾病夺走了她近乎王后的美貌，

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] ['aʊtwərdli] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]

and	left	her	outwardly	little	resemblance	to	the	handsome	woman	who	had
和	左边	她	向外	小的	相似	到	这	英俊的	女士	WHO	有

[fɜ:rst] ['welkəmd] ['mɑ:rgrət] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

first	welcomed	Margaret	into	her	home	,
第一的	欢迎	玛格丽特	进入	她	家	,

这使她外表上与当初热情地将玛格丽特迎进家中的那位美丽女子判若两人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [swi:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

there	was	now	a	sweet	expression	upon	the	patient	face	of	the	invalid	.
那里	曾是	现在	一个	甜的	表达	之上	这	病人	脸	的	这	无效的	.

病人脸上露出了和蔼的表情。

['sɑːroʊ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['diːpli] ,

Sorrow	**had**	**touched**	**her**	**deeply**	**,**
悲哀	有	感动	她	深	,

悲伤深深地触动了她。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

but	**in**	**the**	**trouble**	**she**	**had**	**turned**	**to**	**One**	**of**	**Whom**	**it**	**is**	**said**	**,**
但	在	这	麻烦	她	有	转向	到	一	的	谁	它	是	说	,

但在困境中，她转向了据说是其中之一的人。

" [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	**He**	**knows**	**what**	**lies**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
"	他	知道	什么	谎言	在	这	黑暗	.

他知道黑暗中潜藏着什么。

" [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɔːldəm] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][hɜːr'self]

"	**And**	**into**	**the**	**darkness**	**of**	**a**	**thraldom**	**,**	**the**	**chains**	**which**	**she**	**of**	**herself**
"	和	进入	这	黑暗	的	一个	奴役	,	这	链条	哪个	她	的	她自己

[kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] ,

could	**not**	**break**	**,**
可以	不是	休息	,

“坠入奴役的黑暗深渊，被她自己无法挣脱的枷锁束缚。”

[hiː; hi] [huː] [ə'loʊn][kæn; kən][set][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kæptivz] [friː] , [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['fetərz] [wɪtʃ]

He	**Who**	**alone**	**can**	**set**	**the**	**devil's**	**captives**	**free**	**,**	**had**	**broken**	**the**	**fetters**	**which**
他	WHO	独自的	能	放	这	魔鬼的	俘虏	自由的	,	有	破碎的	这	镣铐	哪个

[hæd; həd] [baʊnd] [hɜːr; hər] .

had	**bound**	**her**	**.**
有	边界	她	.

唯有祂能释放魔鬼的俘虏，祂也曾挣脱束缚她的枷锁。

" [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] , [mɪs] ['wʊdfɝd] , " [ʃiː; ʃi]

"	**God**	**knows**	**what**	**a**	**temptation**	**I**	**have**	**had**	**at**	**times**	**,**	**Miss**	**Woodford**	**,**	**"**	**she**
"	上帝	知道	什么	一个	诱惑	我	有	有	在	时代	,	错过	伍德福德	,	"	她

[hæd; həd] ['wɪspəd] ,

had	**whispered**	**,**
有	低声说道	,

“上帝知道我有时受到了多大的诱惑，伍德福德小姐，”她低声说道。

['faɪndɪŋ] [rɪ'liːf] [æt; ət][læst][ɪn] ['pɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ['ɪntuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪrz] .

finding	**relief**	**at**	**last**	**in**	**pouring**	**her**	**story**	**into**	**sympathetic**	**ears**	**.**
寻找	宽慰	在	最后的	在	浇注	她	故事	进入	交感神经	耳朵	.

最终，她向善的人倾诉了自己的遭遇，从中得到了慰藉。

" ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][soʊ][baɪ][ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriəs] ['bjuːti] .

"	**Jewels**	**attracted**	**me**	**so**	**by**	**their**	**luxurious**	**beauty**	**.**
"	珠宝	吸引	我	所以	经过	他们的	豪华	美丽	.

“珠宝以其奢华的美丽深深吸引了我。”

[aɪ] [stoʊl] [sʌm; səm] [biːdz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]['leɪtər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ]

I	**stole**	**some**	**beads**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**child**	**,**	**and**	**later**	**a**	**watch**	**with**
我	偷窃	一些	珠子	什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	,	和	之后	一个	手表	和

[pɜːrl] [i'niʃəls] ,

pearl	**initials**	**,**
珍珠	首字母	,

我小时候偷过一些珠子，后来又偷过一块刻有珍珠字母缩写的手表。

[ænd; ənd]['leɪtər] [stɪl] ['ʌðər] [smɔːl] [θɪŋz] [aɪ][hɪd] ,

and	**later**	**still**	**other**	**small**	**things**	**I**	**hid**	**,**
和	之后	仍然	其他	小的	事物	我	隐藏	,

后来我还藏了一些其他的小东西，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [wer] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪ] [di'si:vd] [maɪ] [frendz] .

and	was	afraid	to	wear	—	and	for	years	I	deceived	my	friends	.
和	曾是	害怕的	到	穿	—	和	为了	年	我	受骗	我的	朋友们	.

但我不敢穿——多年来我一直欺骗我的朋友们。

[ðen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] ['steɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hoʊm]

Then	my	father	found	out	I	had	something	which	a	friend	staying	at	my	home
然后	我的	父亲	成立	出去	我	有	某物	哪个	一个	朋友	入住	在	我的	家

[ə'kju:zd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:] [aʊt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

accused	me	of	taking	—	and	—	and	—	he	turned	me	out	—	and	it
被告	我	的	采取	—	和	—	和	—	他	转向	我	出去	—	和	它

[wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [met] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɜ:rst] .

was	when	I	was	trying	to	earn	my	living	I	met	my	husband	first	.
曾是	什么时候	我	曾是	尝试	到	赚	我的	活的	我	遇见	我的	丈夫	第一的	.

后来我父亲发现我身上有东西，一个住在我家的朋友指责我拿了——然后——然后——他把我赶了出去——就在我努力谋生的时候，我遇到了我的丈夫。

[aɪ] ['nevər] [toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

I	never	told	him	my	weakness	for	fear	he	would	turn	from	me	,
我	绝不	讲述	他	我的	弱点	为了	害怕	他	会	转动	从	我	,

我从未向他吐露我的弱点，因为我害怕他会离我而去。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv] — [hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['maɪti]

and	I	had	no	strength	from	Him	you	tell	me	of	—	He	Who	is	mighty
和	我	有	不	力量	从	他	你	告诉	我	的	—	他	WHO	是	强大的

[tu:; tə] [seɪv] — — "

to	save	—	—	"
到	节省	—	—	"

而我却没有从你所说的那位——那位有能力拯救我的神那里得到任何力量——”

" [ænd; ənd] [fər'gɪv] , " ['wɪspəd] ['mɑ:rgrət] ['dʒentli] .

"	And	forgive	,	"	whispered	Margaret	gently	.
"	和	原谅	,	"	低声说道	玛格丽特	轻轻地	.

“原谅我吧，”玛格丽特轻声低语道。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntu:] [lu:'si:l] - [aɪz] .

The	tears	came	into	Lucille	Medhurst's	eyes	.
这	眼泪	来了	进入	露西尔	-	眼睛	.

露西尔·梅德赫斯特的眼里涌出了泪水。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] .

"	Yes	,	I	know	now	.
"	是的	,	我	知道	现在	.

“是的，我现在知道了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

You	have	shown	me	His	love	,	and	I	can	go	to	Him	without	fear	.
你	有	所示	我	他的	爱	,	和	我	能	去	到	他	没有	害怕	.

你让我感受到了他的爱，我可以毫无畏惧地来到他面前。

" ['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts] [hɑ:rt] [θrɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] .

"	Margaret's	heart	thrilled	as	she	heard	these	words	.
"	玛格丽特的	心	激动不已	作为	她	听到	这些	字	.

听到这些话，玛格丽特的心激动不已。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l][maɪ]['stɔ:ri] — [bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] — [maɪ] ['seɪvjər] — [ænd; ənd]

"	It	is	not	all	my	story	—	but	—	I	have	told	Him	—	my	Saviour	—	and
"	它	是	不是	全部	我的	故事	—	但	—	我	有	讲述	他	—	我的	救主	—	和

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɪz] [gɔ:n] .

the	burden	is	gone	.
这	负担	是	已消失	.

“这并非我全部的故事——但是——我已经告诉了他——我的救主——重担已经卸下了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Then she roused for a little .
" 然后 她 唤醒 为了 一个 小的 .

然后她醒了一会儿。

" [ænd; ənd] — [maɪ] ['tʃɪldrən] — [mɪs] ['wʊdfɝd] ?
" And — my children — Miss Woodford ?
" 和 — 我的 孩子们 — 错过 伍德福德 ?

“还有——我的孩子们——伍德福德小姐？”

" [ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rɑːgətri] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] .
" The glance was interrogatory and pleading .
" 这 瞥一眼 曾是 质询 和 恳求 .

“那眼神既充满疑问又带着恳求。”

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
" I will do anything I can , " said Margaret , with tears of pity ,
" 我 将要 做 任何事物 我 能 , " 说 玛格丽特 , 和 眼泪 的 遗憾 ,

“我会尽我所能，”玛格丽特含着怜悯的泪水说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [prest] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [hændz] .
as she lightly pressed the patient's hands .
作为 她 轻轻 按下 这 患者 双手 .

她轻轻按压着病人的双手。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Mrs . Medhurst closed her eyes , and an expression of relief fell upon her
太太 . 梅德赫斯特 关闭 她 眼睛 , 和 一个 表达 的 宽慰 跌倒 之上 她
[feɪs] .
face .
脸 .

梅德赫斯特夫人闭上眼睛，脸上露出如释重负的表情。

['dʒentli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [lænd][ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] ,
Gently and peacefully she passed into the new land of God's Love ,
轻轻地 和 和平地 她 通过了 进入 这 新的 土地 的 神的 爱 ,

她平静安详地离世，进入了上帝之爱的新天地。

[wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] .
where the wicked cease from troubling and the weary are at rest .
在哪里 这 邪恶 停止 从 令人不安的 和 这 厌倦 是 在 休息 .

恶人不再作恶，疲乏的人得享安息。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[æn; ən][oʊld] [kraɪm]
AN OLD CRIME
一个 老的 犯罪

一桩旧案

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] ['hɔːrəs] ['hæðərli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,
With a thoughtful air Horace Hatherley put down the newspaper ,
和 一个 周到 空气 贺拉斯 哈瑟利 放 向下 这 报纸 ,

霍勒斯·哈瑟利若有所思地放下报纸。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [bəːθs] , ['dɛθs] , [ænd; ənd] ['mæridʒz] ,
where he had been studying the column of Births , Deaths , and Marriages ,
在哪里 他 有 到过 学习 这 柱子 的 出生 , 死亡人数 , 和 婚姻 ,

他当时正在研究出生、死亡和婚姻栏目，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [geɪzd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	with	an	expression	of	abstraction	gazed	out	into	the	garden	in	front	of
和	和	一个	表达	的	抽象	凝视	出去	进入	这	花园	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他神情恍惚地凝视着眼前的花园。

[diːp] [ɪn] ['retrəspekt] .

deep	in	retrospect	.
深的	在	回顾	.

事后深思。

[hɪz; ɪz] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kreɪnz] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

His	friend	Dr	.	Crane's	voice	broke	the	spell	.
他的	朋友	博士	.	起重机的	嗓音	打破	这	拼写	.

他的朋友克莱恩博士的声音打破了沉寂。

" [wɒts] [ðə; ði]['prɑːbləm] , ['hæðərli] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , ['pɔːzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz]

"	What's	the	problem	,	Hatherley	?	"	asked	the	newcomer	,	pausing	by	his	chair	as
"	是什么	这	问题	,	哈瑟利	?	"	问	这	新人	,	暂停	经过	他的	椅子	作为

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

“哈瑟利，出了什么问题？”新来的人问道，一边说着一边停顿了一下。

" [ə; eɪ] [neɪm] [hɪr] " (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː]) " [hæz; həz] [brɔːt] [bæk]

"	A	name	here	"	(	indicating	the	newspaper	upon	his	knee	)	"	has	brought	back
"	一个	姓名	这里	"	(	表明	这	报纸	之上	他的	膝盖	)	"	有	带来	后退

[oʊld] [deɪz] ,

old	days	,
老的	天	,

“这里的一个名字”（指着放在膝盖上的报纸）“唤起了我对往昔岁月的回忆，

[ænd; ənd][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['epɪsoʊd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . "

and	a	dramatic	episode	to	my	mind	.	"
和	一个	戏剧性	插曲	到	我的	头脑	.	"

在我看来，这是一段扣人心弦的插曲。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [teɪl] [ɪf] [its] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

"	What	is	it	?	—	let's	have	the	tale	if	it's	worth	the	telling	.
"	什么	是	它	?	—	我们来吧	有	这	故事	如果	它是	值得	这	讲述	.

“那是什么？——如果值得讲述，那就让我们讲讲这个故事吧。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæðərli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] — [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] :

"	Dr	.	Hatherley	did	not	answer	at	once	—	but	after	a	slight	pause	:
"	博士	.	哈瑟利	做过	不是	回答	在	一次	—	但	后	一个	轻微	暂停	:

哈瑟利博士没有立即回答，而是略微停顿了一下后说道：

" [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] — " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]

"	This	is	in	confidence	,	"	he	said	seriously	—	"	there	is	something	I	should	like	to
"	这	是	在	信心	,	"	他	说	严重地	—	"	那里	是	某物	我	应该	喜欢	到

[ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

share	with	you	;
分享	和	你	;

“这是秘密，”他严肃地说，“有些事我想跟你分享；

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ] [neɪm] [lɔːŋ] [ʌn'hɜːrd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [hæz; həz] [kɔːt]

as	I	said	,	a	name	long	unheard	,	as	far	as	I	am	concerned	,	has	caught
作为	我	说	,	一个	姓名	长的	闻所未闻	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	有	捕捉

[maɪ] [aɪ] ,

my	eye	,
我的	眼睛	,

正如我所说，一个我很久没听过的名字引起了我的注意。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [æn; ən][oʊld] [daʊt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . "

and	brought	back	an	old	doubt	to	my	mind	.	"
和	带来	后退	一个	老的	怀疑	到	我的	头脑	.	"

这让我心中一个由来已久的疑问再次浮现。

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kreɪn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

"	You	may	trust	me	,	"	said	Dr	.	Crane	,	sitting	down	,
"	你	可能	相信	我	,	"	说	博士	.	起重机	,	坐着	向下	,

“你可以相信我，”克莱恩博士说着坐了下来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	pulling	his	pipe	out	of	his	pocket	,
和	拉	他的	管道	出去	的	他的	口袋	,

然后他从口袋里掏出烟斗，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['teɪpər] [ig'naitid] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which	he	lighted	with	a	taper	ignited	at	the	glowing	fire	in	front	of	him	.
哪个	他	照明	和	一个	锥形	点燃	在	这	发光	火	在	正面	的	他	.

他用面前熊熊燃烧的篝火点燃了一根蜡烛。

" [aɪ] [siː] [hɪr] , " [bɪ'gæn] ['hɔːrəs] ['hæðərli] ,

"	I	see	here	,	"	began	Horace	Hatherley	,
"	我	看	这里	,	"	开始	贺拉斯	哈瑟利	,

“我在这里看到了，”霍勒斯·哈瑟利开口说道。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [luː'siːl] ['mɛdˌhɜːrst] " — ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

"	the	death	of	Lucille	Medhurst	"	—	picking	up	the	paper	again	and	pointing	to
"	这	死亡	的	露西尔	梅德赫斯特	"	—	挑选	向上	这	纸	再次	和	指向	到

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

the	announcement	as	he	spoke	.
这	公告	作为	他	辐	.

“露西尔·梅德赫斯特之死”——他一边说着，一边又拿起报纸，指着上面的公告。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['kɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [aɪz] .

A	flash	of	interest	kindled	in	his	friend's	eyes	.
一个	闪光	的	兴趣	点燃	在	他的	朋友们	眼睛	.

他的朋友眼中闪过一丝兴趣。

" [jes] — [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	—	what	of	it	?
"	是的	—	什么	的	它	?

“是啊——那又怎样？”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "

Did	you	know	her	?	"
做过	你	知道	她	?	"

你认识她吗?

" ['slaɪtli] — [aɪ] [met] [hɜːr; hər][fɜːrst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] .

"	Slightly	—	I	met	her	first	upon	her	wedding	day	.
"	轻微地	—	我	遇见	她	第一的	之上	她	婚礼	天	.

“稍微有点儿——我第一次见到她是在她的婚礼当天。”

[hiː; hi] — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [wʌz; wəz] — [maɪ] — [frend] .

He	—	her	husband	—	was	—	my	—	friend	.
他	—	她	丈夫	—	曾是	—	我的	—	朋友	.

他——她的丈夫——是我的朋友。

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['sædli] .

"	These	last	words	were	said	slowly	,	and	sadly	.
"	这些	最后的	字	是	说	缓慢地	,	和	令人遗憾的是	.

“这些最后的话说得缓慢而悲伤。”

" [wʌt] — ['mɛdˌhɜːrst] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'dres] — ['oʊklənd] , - ? "

"	What	—	Medhurst	of	that	address	—	Oaklands	,	Wychcliff	?	"
"	什么	—	梅德赫斯特	的	那	地址	—	奥克兰	,	-	?	"

“什么？梅德赫斯特，那个地址——奥克兰，威奇克利夫？”

" [jes] — [ðæt] [wʌn] . "

"	Yes	—	that	one	.	"
"	是的	—	那	—	.	"

“对，就是那个。”

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

"	Then	you	know	something	of	him	now	?
"	然后	你	知道	某物	的	他	现在	?

“那你现在对他有所了解了吗？”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['æskɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɑːrgrət] ['wʊdfɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [haʊs] [hɪr] ,

Excuse	me	asking	,	but	Margaret	Woodford	from	the	Abbey	House	here	,
原谅	我	问	,	但	玛格丽特	伍德福德	从	这	修道院	房子	这里	,

打扰一下，请问您是来自修道院的玛格丽特·伍德福德吗?

[went] [tuː; tə] [ðæt] ['mænz] [hoʊm] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] — [hiː; hi] [feɪld] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ?

went	to	that	man's	home	as	governess	when	her	father	died	—	he	failed	,	you	may	remember	?
去	到	那	男人的	家	作为	家庭教师	什么时候	她	父亲	死亡	—	他	失败的	,	你	可能	记住	?

她父亲去世后，她去了那个男人家当家庭教师——你可能还记得，他失败了?

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hæðərli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dr	.	Hatherley	nodded	.
"	博士	.	哈瑟利	点头	.

哈瑟利博士点了点头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	What	do	you	know	of	them	?
"	什么	做	你	知道	的	他们	?

你对他们了解多少?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] , " [kən'tɪnjuːd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kreɪn] ,

As	a	matter	of	fact	,	I've	been	a	little	worried	,	"	continued	Dr	.	Crane	,
作为	一个	事情	的	事实	,	我已经	到过	一个	小的	担心	,	"	持续	博士	.	起重机	,

“事实上，我一直有点担心，”克莱恩博士继续说道。

" [ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] ['wʊdfərdz] ['dɔːtər] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] :

"	that	my	old	friend	Woodford's	daughter	went	to	their	house	:
"	那	我的	老的	朋友	伍德福德	女儿	去	到	他们的	房子	:

“我的老朋友伍德福德的女儿去了他们家：

['hwispəz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

whispers	have	reached	me	of	some	mystery	attaching	to	the	place	.
低语	有	达到	我	的	一些	神秘	连接	到	这	地方	.

我听到了一些传言，说这个地方有些神秘之处。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [huːm] [aɪ] [bɪ'liːv]

It	certainly	seems	an	out	-	of	-	the	-	way	spot	for	a	man	,	whom	I	believe
它	当然	似乎	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	点	为了	一个	男人	,	谁	我	相信

[ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [miːnz] ,

is	a	gentleman	of	means	,
是	一个	绅士	的	方法	,

对于一位我认为是富裕绅士的人来说，这地方确实显得有些偏僻。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "

to	live	in	.	"
到	居住	在	.	"

居住的地方。

" [jes] — ['hiːz] ['welθi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] — [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [kreɪn] — [aɪ] [rɪ'piːt]

"	Yes	—	he's	wealthy	,	but	there	is	a	reason	—	but	remember	,	Crane	—	I	repeat
"	是的	—	他是	富裕	,	但	那里	是	一个	原因	—	但	记住	,	起重机	—	我	重复

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“是的——他很富有，但这是有原因的——但记住，克莱恩——我再说一遍，

[ɪf] [aɪ][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə][juː; jʊ] - ['stɔːri] , [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] .

if	I	divulge	to	you	Medhurst's	story	,	I	do	it	in	confidence	.
如果	我	泄露	到	你	-	故事	,	我	做	它	在	信心	.

如果我向你透露梅德赫斯特的故事，那也是出于保密目的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [breθ] . "

He	was	my	friend	—	and	I	am	his	friend	while	I	have	breath	.	"
他	曾是	我的	朋友	—	和	我	是	他的	朋友	尽管	我	有	气息	.	"

他是我的朋友——只要我还有一口气，我就会一直是他的朋友。

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fʊli] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , "

"	I	quite	understand	,	and	will	fully	respect	the	confidence	whatever	it	is	,	"
"	我	相当	理解	,	和	将要	完全	尊重	这	信心	任何	它	是	,	"

['ænsər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kreɪn] .

answered	Dr	.	Crane	.
回答	博士	.	起重机	.

“我完全理解，并且会完全尊重这份信任，无论是什么，”克莱恩博士回答道。

[ðə; ði][læst] [wɜːrdz] — " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] " — [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz]

The	last	words	—	"	I	am	his	friend	"	—	and	the	warm	tone	of	the	speaker's
这	最后的	字	—	"	我	是	他的	朋友	"	—	和	这	温暖的	语气	的	这	演讲者的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

最后那句话——“我是他的朋友”——以及说话者温暖的语气，

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] ['lɪsənər] .

had	done	a	good	deal	to	reassure	the	listener	.
有	完毕	一个	好的	交易	到	保证	这	听众	.

已经做了很多事情来安抚听众。

" ['mɛdˌhɜːrst] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Medhurst	was	at	school	and	college	with	me	,
"	梅德赫斯特	曾是	在	学校	和	大学	和	我	,

“梅德赫斯特曾和我一起上中学和大学，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['streɪtɪst] [tʃæps] [wʌn][kʊd; kəd]['evər] [miːt] ,

one	of	the	best	and	straightest	chaps	one	could	ever	meet	,
一	的	这	最好的	和	最直	小伙子们	一	可以	曾经	见面	,

他是我见过最优秀、最正直的人之一。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kloʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ['æftər]['aʊər; ɑːr] - ['vɑːrsəti] [deɪz] .

and	we	were	closely	in	touch	with	one	another	after	our	'	Varsity	days	.
和	我们	是	密切	在	触碰	和	一	其他	后	我们的	-	大学	天	.

大学毕业后，我们一直保持着密切联系。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Then	he	went	abroad	for	a	few	years	,	travelling	for	the	sole	purpose	of
然后	他	去	国外	为了	一个	很少	年	,	旅行	为了	这	唯一	目的	的

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] — ['mʌni] ,

seeing	the	world	—	money	,
看到	这	世界	—	钱	,

然后他出国几年，旅行的唯一目的就是看看世界——为了钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [noʊ]['ɑːbdʒekt] .

of	course	,	being	no	object	.
的	课程	,	存在	不	目的	.

当然，这并非问题所在。

[wiː; wi] [ˌkɔris'pɔndid] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]

We	corresponded	at	first	,	and	then	it	dropped	,	and	I	lost	sight	of
我们	对应	在	第一的	,	和	然后	它	掉落	,	和	我	丢失的	视线	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们起初还有通信，后来就断了联系，我就失去了他的消息。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ]

until	he	surprised	me	one	day	by	writing	to	announce	his	approaching	marriage
直到	他	惊讶	我	一	天	经过	写作	到	宣布	他的	接近	婚姻

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ,

with	a	girl	,
和	一个	女孩	,

直到有一天，他出乎我的意料写信告诉我他即将和一位女孩结婚。

[hæf] ['spænɪʃ] [baɪ][bɜːrθ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə'brɔːd] ,

half	Spanish	by	birth	,	whom	he	had	met	abroad	,
一半	西班牙语	经过	出生	,	谁	他	有	遇见	国外	,

他有一半西班牙血统，是在国外认识的。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

and	who	was	staying	with	friends	in	town	at	that	moment	.
和	WHO	曾是	入住	和	朋友们	在	镇	在	那	片刻	.

当时他正和朋友住在镇上。

" [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ,

"	Well	,	to	make	a	long	story	short	,	I	was	invited	to	the	wedding	,
"	出色地	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我	曾是	受邀	到	这	婚礼	,

“总之，长话短说，我受邀参加了婚礼。”

[wɪtʃ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][tuː; tə][biː; bi] ['gɔrdənz] [best] [mæn] .

which	shortly	after	took	place	,	and	in	fact	to	be	Gordon's	best	man	.
哪个	不久	后	采取	地方	,	和	在	事实	到	是	戈登的	最好的	男人	.

不久之后，他便成为了戈登的伴郎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [sɔː] [luː'siːl] [dɑːn] ['roʊzə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] ,

It	was	then	I	saw	Lucille	Don	Rosa	for	the	first	time	,
它	曾是	然后	我	锯	露西尔	大学教师	罗莎	为了	这	第一的	时间	,

那是我第一次见到露西尔·唐·罗莎。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['frɛndz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
and 和 **I** 我 **was** 曾是 **not** 不是 **surprised** 惊讶 **at** 在 **my** 我的 **friend's** 朋友们 **infatuation** 痴情 **,** , **for** 为了 **she** 她 **was** 曾是 **a** 一个 **very** 非常
['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,
beautiful 美丽的 **girl** 女孩 **,** ,

我并不惊讶于朋友对她的迷恋，因为她确实是一位非常漂亮的女孩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [koʊld] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [er] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndər]
but 但 **with** 和 **a** 一个 **proud** 自豪的 **cold** 寒冷的 **beauty** 美丽 **and** 和 **a** 一个 **detached** 分离的 **air** 空气 **which** 哪个 **made** 制成 **me** 我 **wonder** 想知道
['iːv(ə)n] [ðen] [ɪf] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
even 甚至 **then** 然后 **if** 如果 **my** 我的 **friend** 朋友 **had** 有 **made** 制成 **a** 一个 **mistake** 错误 **in** 在 **his** 他的 **choice** 选择 **.** .

但她身上有一种高傲冷艳的美，以及一种疏离的气质，这让我当时就怀疑我的朋友是否做出了错误的选择。

" [haʊ'evər] , [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti]
" " **However** 然而 **,** , **time** 时间 **passed** 通过了 **,** , **and** 和 **I** 我 **saw** 锯 **little** 小的 **of** 的 **them** 他们 **;** ; **they** 他们 **lived** 居住地 **in** 在 **a** 一个 **society** 社会
[wɜːrl] ,
whirl 旋转 **,** ,

“然而，时光流逝，我很少见到他们；他们生活在一个喧嚣的社会中，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ['stuːd(ə)nt] ['skersli] [ɪn][ðer; ðər] [swɪm] .
and 和 **I** 我 **was** 曾是 **,** , **as** 作为 **you** 你 **know** 知道 **,** , **a** 一个 **hardworking** 任劳任怨 **student** 学生 **scarcely** 几乎 **in** 在 **their** 他们的 **swim** 游泳 **.** .

如你所知，我当时是一个勤奋好学的学生，但还远未达到他们的水平。

[ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['trædʒədi] [kloʊzd] [ðer; ðər] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
Then 然后 **quite** 相当 **suddenly** 突然 **tragedy** 悲剧 **closed** 关闭 **their** 他们的 **door** 门 **of** 的 **happiness** 幸福 **.** .

然而，悲剧却突然间关闭了他们幸福的大门。

['leɪdi] ['krɔzbi] [held] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd][aɪ] ,
Lady 女士 **Crosby** 克罗斯比 **held** 握住 **a** 一个 **big** 大的 **reception** 接待 **,** , **they** 他们 **were** 是 **among** 之中 **the** 这 **guests** 客人 **,** , **and** 和 **I** 我 **,** ,
['prɑːbəbli] [θruː] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,
probably 大概 **through** 通过 **their** 他们的 **influence** 影响 **,** ,

克罗斯比夫人举办了一场盛大的招待会，他们都是宾客之一，而我，大概是受了他们的影响，也出席了。

[rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
received 已收到 **an** 一个 **invitation** 邀请 **.** .

收到邀请。

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['wɔznt] [ɪn][maɪ][laɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept] .
" " **The** 这 **thing** 事物 **wasn't** 不是 **in** 在 **my** 我的 **line** 线 **,** , **but** 但 **I** 我 **decided** 决定 **to** 到 **accept** 接受 **.** .

“这件事不在我的职责范围内，但我决定接受。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] - , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['erəs] ,
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **big** 大的 **crowd** 人群 **,** , **and** 和 **a** 一个 **Miss** 错过 **Vandevor** - **,** , **an** 一个 **American** 美国人 **heiress** 女继承人 **,** ,
[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
was 曾是 **present** 展示 **,** ,

现场人山人海，一位名叫范德沃的美国女继承人也出席了活动。

['werɪŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	['feɪməs]	['ruːbi]	['nekləs]	.
wearing	**a**	**very**	**famous**	**ruby**	**necklace**	**.**
穿着	一个	非常	著名的	红宝石	项链	.

戴着一条非常著名的红宝石项链。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[dɪ'tektɪv]	['miŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
Of	**course**	**detectives**	**mingled**	**with**	**the**	**crowd**	**.**
的	课程	侦探	混合	和	这	人群	.

当然，侦探们也混在人群中。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wʌz; wəz]	[hæf]	['oʊvər]	[ɔːl]	['eksits]	[wɜːr; wər]	[kloʊzd]	,
Before	**the**	**evening**	**was**	**half**	**over**	**all**	**exits**	**were**	**closed**	**,**
前	这	晚上	曾是	一半	超过	全部	出口	是	关闭	,

夜幕降临不到一半，所有出口都已关闭。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[mɪs]	-	['nekləs]	[hæd; həd]	[bɪn]	['stoʊlən]	—
and	**it**	**was**	**announced**	**that**	**Miss**	**Vandevor's**	**necklace**	**had**	**been**	**stolen**	**—**
和	它	曾是	宣布	那	错过	-	项链	有	到过	被盗	—

[ʌn'klæspt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[θroʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[krʌʃ]	.
unclasped	**from**	**her**	**throat**	**in**	**the**	**crush**	**.**
解开	从	她	喉	在	这	压碎	.

随后宣布，范德沃小姐的项链被盗了——在人群拥挤中，项链从她脖子上脱落了。

"	[ðə; ði]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[meɪd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]	[tɜːrn]	[aʊt]	['aʊər; ɑːr]
"	**The**	**suggestion**	**was**	**then**	**made**	**that**	**we**	**men**	**should**	**turn**	**out**	**our**
"	这	建议	曾是	然后	制成	那	我们	男人	应该	转动	出去	我们的

['pɑːkəts]	—	[ænd; ənd]	,	[kreɪn]	,
pockets	**—**	**and**	**,**	**Crane**	**,**
口袋	—	和	,	起重机	,

“当时有人建议我们男人应该掏出口袋——克莱恩，

[aɪ]	[kæn; kən]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	,	['dʊrɪŋ]	[ðoʊz]	['moʊmənts]	[aɪ]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]
I	**can**	**tell**	**you**	**this**	**,**	**during**	**those**	**moments**	**I**	**received**	**the**	**biggest**	**shock**	**of**	**my**	**life**
我	能	告诉	你	这	,	期间	那些	时刻	我	已收到	这	最大	震惊	的	我的	生活

,

,

,

我可以告诉你，在那段时间里，我受到了人生中最巨大的冲击。

[fɔːr; fər]	['mɛdˌhɜːrst]	,	[bɪ'fɔːr]	['eni]	[dɪ'tektɪv]	[ə'proʊtʃt]	[hɪm; ɪm]	,	[tʊk]	[ðə; ði]	['dʒɛmz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]
for	**Medhurst**	**,**	**before**	**any**	**detective**	**approached**	**him**	**,**	**took**	**the**	**gems**	**from**	**his**
为了	梅德赫斯特	,	前	任何	侦探	接近	他	,	采取	这	宝石	从	他的

['pɑːkɪt]	,
pocket	**,**
口袋	,

在任何侦探接近他之前，梅德赫斯特就从口袋里掏出了宝石。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ded]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[vɔɪs]	[sed]	,	-	[aɪ]	[siː]	[its]	['hoʊpləs]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	,
and	**in**	**a**	**dead**	**kind**	**of**	**voice**	**said**	**,**	**'**	**I**	**see**	**it's**	**hopeless**	**to**	**escape**	**,**
和	在	一个	死的	种类	的	嗓音	说	,	-	我	看	它是	绝望	到	逃脱	,

他用一种死气沉沉的声音说：“看来逃脱是没希望了。”

[soʊ]	[aɪ]	[æd'mɪt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['temptɪd]	.	-
so	**I**	**admit**	**I**	**was**	**tempted**	**.**	**'**
所以	我	承认	我	曾是	受诱惑	.	-

所以我承认我曾动过心。

[hiː; hi]	[leɪd]	[ðə; ði]	['nekləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊnɚz]	[læp]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[stʊd]	['moʊʃnləs]	,
He	**laid**	**the**	**necklace**	**in**	**the**	**owner's**	**lap**	**,**	**and**	**then**	**stood**	**motionless**	**,**
他	铺设	这	项链	在	这	所有者的	膝	,	和	然后	站立	静止不动	,

他把项链放在主人腿上，然后一动不动地站在那里。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

facing	the	crowd	almost	with	a	defiant	expression	it	seemed	to	be	,
面向	这	人群	几乎	和	一个	桀骜不驯	表达	它	似乎	到	是	,

他几乎是带着一种挑衅的表情面对着人群，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

although	he	was	white	to	his	lips	.
虽然	他	曾是	白色的	到	他的	嘴唇	.

虽然他的嘴唇都白了。

" [hɪz; ɪz][waɪf] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	His	wife	fainted	dead	away	,	and	was	carried	from	the	room	.
"	他的	妻子	昏厥	死的	离开	,	和	曾是	携带	从	这	房间	.

“他的妻子突然昏倒，被人抬出了房间。”

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðen] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]

I	was	stunned	for	the	moment	,	then	I	moved	to	his	side	,	and
我	曾是	目瞪口呆	为了	这	片刻	,	然后	我	已搬	到	他的	边	,	和

[ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .

expostulated	.
所宣称的	.

我一时愣住了，然后走到他身边，大声质问。

" - [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ;

"	'	My	dear	old	chap	,	'	I	said	,	'	you	don't	know	what	you	are	saying	;
"	-	我的	亲爱的	老的	小伙子	,	-	我	说	,	-	你	不	知道	什么	你	是	说	;

“我亲爱的老伙计，”我说，“你不知道你在说什么；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmwer] — [sʌm; səm] [θiːf] ['prez(ə)nt][hæz; həz] ['evɪdəntli] [drɑːpt] [ðə; ði]

there's	a	mistake	somewhere	—	some	thief	present	has	evidently	dropped	the
有	一个	错误	某处	—	一些	贼	展示	有	显然	掉落	这

[θɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] . -

thing	into	your	pocket	.	'
事物	进入	你的	口袋	.	-

肯定哪里出了错——显然是某个在场的窃贼把东西掉进了你的口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [meɪd]

It	was	an	illuminating	thought	,	and	I	turned	to	the	public	and	made
它	曾是	一个	启发性的	想法	,	和	我	转向	到	这	民众	和	制成

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['laʊdli] . -

the	suggestion	loudly	.	'
这	建议	高声	.	-

这是一个很有启发性的想法，于是我转向公众，大声地提出了这个建议。

['ʃʊrli] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] [dʌn] , - [aɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'ʃʊrəns] .

Surely	someone	has	seen	this	done	,	'	I	added	,	with	great	assurance	.
一定	某人	有	已见	这	完毕	,	-	我	额外	,	和	伟大的	保证	.

“肯定有人见过这种情况，”我非常肯定地补充道。

- [noʊ] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['kʌvətɪd] [ɪts] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]

'	No	,	I	took	it	—	I	coveted	its	possession	,	and	I	am	ready	to	bear	the
-	不	,	我	采取	它	—	我	令人垂涎的	它是	拥有	,	和	我	是	准备好	到	熊	这

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

“不，是我拿走了它——我贪恋它，我准备承担后果。”

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

'	was	his	answer	.
-	曾是	他的	回答	.

这是他的回答。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæðərli] [pɔ:zd] , [ðen] [kən'tɪnju:d] : " [wel] , [ðə; ði] [hoʊl] ['hɔ:rəb(ə)l] ['stɔ:ri]

"	Dr	.	Hatherley	paused	,	then	continued	:	"	Well	,	the	whole	horrible	story
"	博士	.	哈瑟利	暂停	,	然后	持续	:	"	出色地	,	这	所有的	可怕	故事

[wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

was	repeated	at	the	trial	,
曾是	重复	在	这	审判	,

哈瑟利医生停顿了一下，然后继续说道：“嗯，整个可怕的故事在审判中又重演了一遍。”

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['ɝ:dʒd] [ə; eɪ] [pli:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)n] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	I	urged	a	plea	should	be	put	forward	for	sudden	aberration	of	the
虽然	我	敦促	一个	恳求	应该	是	放	向前	为了	突然	像差	的	这

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

虽然我力主提出申请，要求对突发性脑部异常进行赔偿，

[ɪn][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['frɛndz] ['ɪnəsns] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][wʌn] [hi:did] [ˌem 'i:] ,

in	my	confidence	as	to	my	friend's	innocence	;	of	course	no	one	heeded	me	,
在	我的	信心	作为	到	我的	朋友们	无辜	;	的	课程	不	一	听从了	我	,

我坚信我的朋友是清白的；当然，没有人听我的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['sʌfərd] — [ə; eɪ] — [naɪn] [mʌnθs] - —

and	he	was	convicted	and	—	and	—	suffered	—	a	—	nine	months	'	—
和	他	曾是	已定罪	和	—	和	—	遭受	—	一个	—	九	几个月	-	—

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

他被判有罪，并被判处九个月监禁。

" ['hɔ:rəs] - [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ni:ðər] [ʌv; əv]

"	Horace	Hatherley's	voice	shook	as	he	finished	,	and	for	a	little	neither	of
"	贺拉斯	-	嗓音	摇晃	作为	他	完成的	,	和	为了	一个	小的	两者都不	的

[ðə; ði][men] [spoʊk] ,

the	men	spoke	,
这	男人	辐	,

“霍勒斯·哈瑟利说完时声音颤抖，两人沉默了一会儿。”

[ðen] [hi:; hi] [ri'zju:md] : " ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜ:rst] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪg'nɔ:rd] [baɪ][hɜ:r; hər][soʊ] - [kɔ:ld]

then	he	resumed	:	"	Mrs	.	Medhurst	was	practically	ignored	by	her	so	-	called
然后	他	恢复	:	"	太太	.	梅德赫斯特	曾是	几乎	忽略	经过	她	所以	-	称为

[frendz] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

friends	,	and	vanished	,
朋友们	,	和	消失了	,

然后他继续说道：“梅德赫斯特夫人实际上被她所谓的‘朋友’们忽视了，然后就消失了。”

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] — ['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

I	know	not	where	—	probably	to	this	out	-	of	-	the	-	way	place	you	mention	.
我	知道	不是	在哪里	—	大概	到	这	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	你	提到	.

我不知道会去哪里——可能就是你提到的那个偏僻地方。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər]

No	one	seemed	to	remember	her	after	the	first	whirl	of	excitement	was	over
不	一	似乎	到	记住	她	后	这	第一的	旋转	的	激动	曾是	超过

,

,

,

最初的兴奋过后，似乎没有人记得她了。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

and	as	to	the	husband	,
和	作为	到	这	丈夫	,

至于丈夫，

[hɪz; ɪz] ['meməri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [blɔtid] [aʊt] [baɪ][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [noʊn]

his	memory	seemed	to	be	blotted	out	by	most	of	those	who	had	known
他的	记忆	似乎	到	是	印迹	出去	经过	最多	的	那些	WHO	有	已知

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

大多数认识他的人似乎都忘记了他的存在。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [kreɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['kɑ:nfɪdənt][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]

"	But	I	say	this	,	Crane	,	I	am	as	confident	to	-	day	,	as	I	was	at
"	但	我	说	这	,	起重机	,	我	是	作为	自信的	到	-	天	,	作为	我	曾是	在

[hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

his	trial	,
他的	审判	,

“但我可以这样说，克莱恩，我今天仍然像他受审时一样充满信心。”

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

that	in	some	way	there	was	a	miscarriage	of	justice	,
那	在	一些	方式	那里	曾是	一个	流产	的	正义	,

某种程度上，这起案件存在司法不公。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skri:nɪŋ] .

and	somewhere	in	the	world	may	live	the	man	or	woman	he	was	screening	.
和	某处	在	这	世界	可能	居住	这	男人	或者	女士	他	曾是	筛选	.

世界上某个地方可能就住着他筛选的那个人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['hɑ:rdli][dʒʌst][tu:; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	seems	hardly	just	to	suggest	it	,
它	似乎	几乎	只是	到	建议	它	,

提出这个建议似乎不太合适，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪl] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

but	the	thought	will	come	sometimes	—	could	it	have	been	his	wife	?
但	这	想法	将要	来	有时	—	可以	它	有	到过	他的	妻子	?

但有时我会想到——会不会是他的妻子?

[ænd; ənd] [jet] , [pʊr] ['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['daʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

And	yet	,	poor	lady	,	I	have	no	reason	for	doubting	her	.
和	然而	,	贫穷的	女士	,	我	有	不	原因	为了	怀疑	她	.

然而，可怜的女士，我没有任何理由怀疑她。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [deθ] [ə'naʊnst] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ]

Seeing	her	death	announced	made	the	whole	thing	come	back	to	my	mind	with
看到	她	死亡	宣布	制成	这	所有的	事物	来	后退	到	我的	头脑	和

[ri(:)'vivifaid] [fɔ:rs] .

revivified	force	.
复苏	力量	.

看到她的死讯，整件事的记忆瞬间被重新唤起，而且愈发强烈。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kreɪnz] [paɪp][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Dr	.	Crane's	pipe	had	long	since	gone	out	for	lack	of	attention	.
"	博士	.	起重机的	管道	有	长的	自从	已消失	出去	为了	缺少	的	注意力	.

“克莱恩博士的烟斗因为长期无人照管早已坏掉了。”

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [sæd][ænd; ənd] [jet] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ;

"	It's	a	wonderfully	sad	and	yet	interesting	story	,	"	he	remarked	;
"	它是	一个	太棒了	伤心	和	然而	有趣的	故事	,	"	他	评论	;

“这是一个非常悲伤但又引人入胜的故事，”他评论道；

" [aɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðɪs] ['ɜ:rliər] ,

"	I	will	of	course	keep	it	to	myself	,	but	had	I	known	this	earlier	,
"	我	将要	的	课程	保持	它	到	我	,	但	有	我	已知	这	早些时候	,

“我当然会保守秘密，但如果我早点知道这件事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] ['mɑːrgrət] ['wʊdfɚd] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

I	should	certainly	have	tried	to	save	Margaret	Woodford	from	going	to
我	应该	当然	有	尝试	到	节省	玛格丽特	伍德福德	从	去	到

[ɪmp'lɔɪəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] . "

employers	with	this	shadow	over	them	.	"
雇主	和	这	阴影	超过	他们	.	"

我本应该尽力阻止玛格丽特·伍德福德带着这样的阴影去见她的雇主。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['testɪli] ,

"	Oh	,	you	needn't	worry	,	"	said	his	friend	,	a	little	testily	,
"	哦	,	你	不必	担心	,	"	说	他的	朋友	,	一个	小的	暴躁地	,

“哦，你不用担心，”他的朋友有些不耐烦地说。

" [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɑːri] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

"	or	I	shall	be	sorry	I	told	you	;	you	may	take	it	from	me	,
"	或者	我	将	是	对不起	我	讲述	你	;	你	可能	拿	它	从	我	,

否则我会后悔告诉你这件事；你可以把它从我这里拿走，

['eni] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz]

any	woman	would	be	safe	under	the	care	of	such	a	chivalrous	gentleman	as
任何	女士	会	是	安全的	在下面	这	关心	的	这样的	一个	骑士精神	绅士	作为

['gɔːrdn] ['mɛdˌhɜːrst] .

Gordon	Medhurst	.
戈登	梅德赫斯特	.

任何女性在戈登·梅德赫斯特这样一位彬彬有礼的绅士的照顾下都会很安全。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmwer] ; [aɪ] [hoʊp] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] — ['gɑːdz] [wei] , [pər'hæps] — [hɪz; ɪz]

There	is	a	mistake	somewhere	;	I	hope	in	some	way	—	God's	way	,	perhaps	—	his
那里	是	一个	错误	某处	;	我	希望	在	一些	方式	—	神的	方式	,	也许	—	他的

[neɪm] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] .

name	will	be	cleared	.
姓名	将要	是	已清除	.

事情肯定哪里出了错；我希望以某种方式——或许是上帝的旨意——他的名誉能够得到澄清。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæðərli] ['noʊtɪst] [ə'nʌðər]

"	It	was	some	weeks	later	that	Dr	.	Hatherley	noticed	another
"	它	曾是	一些	周	之后	那	博士	.	哈瑟利	注意到	其他

[ə'naʊnsmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] " [θæŋk] [gɑːd] !

announcement	in	his	morning	paper	which	brought	a	fervent	"	Thank	God	!
公告	在	他的	早晨	纸	哪个	带来	一个	热切	"	感谢	上帝	!

几周后，哈瑟利博士在晨报上看到了另一则公告，他不禁热切地感叹：“感谢上帝！”

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	to	his	lips	as	he	read	it	.
"	到	他的	嘴唇	作为	他	读	它	.

他一边读一边把话咽了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hedɪd] :

It	was	headed	:
它	曾是	标题	:

它的标题是：

" [æn; ən] [oʊld] [sə'saɪəti] [kraɪm] [ri'kɔːld]

"	AN	OLD	SOCIETY	CRIME	RECALLED
"	一个	老的	社会	犯罪	召回

“旧时社会犯罪回忆录”

" [θruː] [hɜːr; hər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ðə; ði] [leɪt] [luː'siːl] ['mɛdˌhɜːrst] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt]

"	Through	her	lawyers	the	late	Lucille	Medhurst	wishes	it	to	be	known	that
"	通过	她	律师	这	晚的	露西尔	梅德赫斯特	愿望	它	到	是	已知	那

[ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mɪs] - ['nekləs] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ]

she	alone	was	responsible	for	the	loss	of	Miss	Vandevor's	necklace	ten	years	ago
她	独自的	曾是	负责任的	为了	这	损失	的	错过	-	项链	十	年	前

;

;

;

“已故的露西尔·梅德赫斯特通过她的律师希望人们知道，十年前范德沃小姐项链的丢失完全是她一人造成的；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] ['sʌfərd] [ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] .

her	husband	,	who	suffered	the	full	penalty	of	the	law	,	was	wholly	innocent	.
她	丈夫	,	WHO	遭受	这	满的	惩罚	的	这	法律	,	曾是	完全	清白的	.

她的丈夫完全无辜，却受到了法律的严惩。

[hɜːr; hər] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] . "

Her	full	confession	is	in	our	hands	.	"
她	满的	忏悔	是	在	我们的	双手	.	"

她的全部供词都掌握在我们手中。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	I	always	knew	he	was	innocent	,	"	said	his	friend	,
"	我	总是	知道	他	曾是	清白的	,	"	说	他的	朋友	,

“我一直都知道他是无辜的，”他的朋友说。

['leɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

laying	the	paper	down	with	a	sigh	of	relief	.
躺下	这	纸	向下	和	一个	叹	的	宽慰	.

他长舒一口气，放下了报纸。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['hæpinəs]

HAPPINESS
幸福

幸福

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [deθ] [hæd; həd] [rɔːt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .

The	tragedy	of	Mrs	.	Medhurst's	death	had	wrought	many	changes	.
这	悲剧	的	太太	.	-	死亡	有	锻	许多	变化	.

梅德赫斯特夫人的去世带来了许多变化。

['ɛlɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət]['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts]

Ellice	had	been	sent	away	to	a	boarding	-	school	at	Margaret's
艾丽斯	有	到过	发送	离开	到	一个	登机	-	学校	在	玛格丽特的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

在玛格丽特的建议下，艾丽丝被送去了寄宿学校。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kreɪn] [æz; əz] [kəmˈpænjən] —

and	she	herself	had	gone	to	live	with	Mrs	.	Crane	as	companion	—
和	她	她自己	有	已消失	到	居住	和	太太	.	起重机	作为	伴侣	—

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

她本人则搬去和克莱恩太太一起住，做她的伴侣——但是，

[æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['letər] ,

as	that	lady	put	it	in	her	letter	,
作为	那	女士	放	它	在	她	信	,

正如那位女士在信中所说，

" [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ,

"	more	as	a	daughter	of	the	house	than	a	dependent	,
"	更多的	作为	一个	女儿	的	这	房子	比	一个	依赖	,

“与其说是依附于主人，不如说是像女儿一样。”

[dɪr] — [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld]

dear	—	the	daughter	I	have	always	wanted	to	take	care	of	us	in	our	old
亲爱的	—	这	女儿	我	有	总是	通缉	到	拿	关心	的	我们	在	我们的	老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

亲爱的——我一直希望女儿能在我们年老时照顾我们。

" ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] [went] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

"	Mr	.	Medhurst	went	abroad	for	a	few	years	,
"	先生	.	梅德赫斯特	去	国外	为了	一个	很少	年	,

梅德赫斯特先生出国几年了，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz]

and	then	something	new	and	unexpected	happened	which	changed	the	lives
和	然后	某物	新的	和	意外	发生	哪个	已更改	这	生活

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['inmeits] [ʌv; əv] ['oʊkləndˌ] .

of	all	the	inmates	of	Oaklands	.
的	全部	这	囚犯	的	奥克兰	.

然后，发生了一件意想不到的新事情，改变了奥克兰监狱所有囚犯的生活。

['ʌndər] [ðə; ðɪ][oʊld][oʊk] [triː] [ə; eɪ][gɜːrl][sæt] ,

Under	the	old	oak	tree	a	girl	sat	,
在下面	这	老的	橡木	树	一个	女孩	卫星	,

老橡树下坐着一个女孩，

[hɜːr; hər] [hed] ['berɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ɪn][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [griːf] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛlɪs]

her	head	buried	in	her	hands	in	an	abandonment	of	grief	:	it	was	Ellice
她	头	埋葬	在	她	双手	在	一个	放弃	的	悲伤	:	它	曾是	艾丽斯

['mɛdˌhɜːrst] ,

Medhurst	,
梅德赫斯特	,

她双手掩面，沉浸在悲痛之中：她是艾丽丝·梅德赫斯特。

[noʊ][lɔːŋgər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][ɪn] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [fled][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] [suːð]

no	longer	the	little	child	who	had	in	earlier	years	fled	to	the	woods	to	soothe
不	更长	这	小的	孩子	WHO	有	在	早些时候	年	逃亡	到	这	树林	到	舒缓

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [griːfs] ,

her	childish	griefs	,
她	幼稚	悲伤	,

她不再是当年那个躲进树林里排解孩童悲伤的小女孩了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] .

but	a	tall	girl	of	fifteen	,	merging	into	womanhood	.
但	一个	高的	女孩	的	十五	,	合并	进入	女性	.

但一个十五岁的高挑女孩，正在步入成年。

[nɪr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]
Near her stood a young man looking down upon her with rather a puzzled
靠近 她 站立 一个 年轻的 男人 寻找 向下 之上 她 和 相当 一个 困惑
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

她身旁站着一个年轻男子，正居高临下地看着她，脸上带着一丝困惑的神色。

[ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
a slight frown wrinkling his forehead .
一个 轻微 皱眉 皱纹 他的 前额 .

他微微皱起眉头，额头上泛起皱纹。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] , ['ɛlɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" I don't see what's the use of making a fuss , Ellice , " he remarked .
" 我 不 看 是什么 这 使用 的 制作 一个 大惊小怪 , 艾丽斯 , " 他 评论 .

“我不明白你大惊小怪有什么用，艾丽丝，”他说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ]
" Because it won't be anything to you — you will be off to college
" 因为 它 惯于 是 任何事物 到 你 — 你 将要 是 离开 到 大学
[də'rektli; daɪ'rektli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
directly , " she answered ,
直接地 , " 她 回答 ,

“因为这对你来说没有任何意义——你将直接上大学，”她回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" and I shall be left with her .
" 和 我 将 是 左边 和 她 .

“而我将和她一起离开。”

[aɪ][wəʊnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] — [aɪ][kɑːnt] .
I won't bear it , Bob — I can't .
我 惯于 熊 它 , 鲍勃 — 我 不能 .

鲍勃，我受不了了——我真的受不了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪl] — [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [naʊ] ,
I know I shall hate her — and father will — will never think of me — now ,
我 知道 我 将 恨 她 — 和 父亲 将要 — 将要 绝不 思考 的 我 — 现在 ,

我知道我会恨她——父亲也会——永远不会再想起我——现在，

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
" she ended with a sob .
" 她 结束 和 一个 哭泣 .

她最后抽泣了一声。

" [lʊk] [hɪr] , [sɪs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ,
" Look here , Sis , " said her brother , after a slight pause ,
" 看 这里 , 妹妹 , " 说 她 兄弟 , 后 一个 轻微 暂停 ,

“听着，妹妹，”她哥哥略微停顿了一下后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['ætɪtuːd] .
" I think it's mean of you to take up this attitude .
" 我 思考 它是 意思是 的 你 到 拿 向上 这 态度 .

我认为你这种态度很刻薄。

[hɪəz] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ,
Here's father coming home to - day , and because he's chosen to marry again ,
这里是 父亲 未来 家 到 - 天 , 和 因为 他是 选定 到 结婚 再次 ,
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [aʊt] ,
you are putting yourself out ,
你 是 推杆 你自己 出去 ,

父亲今天回家了，因为他选择再婚，所以你得把自己置于不利地位。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['biːstli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][hɜːr; hər] —

and	making	up	your	mind	to	be	as	beastly	as	you	can	to	her	—
和	制作	向上	你的	头脑	到	是	作为	兽	作为	你	能	到	她	—

[hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ] [miːn] .

his	wife	,	I	mean	.
他的	妻子	,	我	意思是	.

你下定决心要尽可能地虐待她——我是说他的妻子。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['næsti] [wen] [juː; jʊ][laɪk] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]

I	know	you	—	you	can	be	nasty	when	you	like	—	at	least	you	used	to
我	知道	你	—	你	能	是	可恶的	什么时候	你	喜欢	—	在	至少	你	用过的	到

[biː; bi] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .

be	,	"	he	corrected	.
是	,	"	他	已更正	.

“我知道你——你有时候会很刻薄——至少你以前是这样，”他纠正道。

" [juːv] [bɪn] ['dʒɑːli] ['diːsnt] ['leɪtli] ; [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['biːɪŋ] [miːn]

"	You've	been	jolly	decent	lately	;	now	you	are	going	to	spoil	it	all	by	being	mean
"	你已经	到过	快乐的	体面的	最近	;	现在	你	是	去	到	剧透	它	全部	经过	存在	意思是

. "

:	"
.	"

“你最近一直都很好，现在你却要因为自己的刻薄而毁掉这一切。”

" [miːn] ?

"	Mean	?
"	意思是	?

“意思是?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

[ɪn] [wʌt] [weɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ? "

In	what	way	am	I	mean	—	and	to	whom	?	"
在	什么	方式	是	我	意思是	—	和	到	谁	?	"

我究竟哪里刻薄了？又对谁刻薄了？

" [tuː; tə] ['fɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['ænsər] — [æt; ət] - [ə'meɪzd]

"	To	father	,	of	course	,	"	was	the	emphatic	answer	—	at	Ellice's	amazed
"	到	父亲	,	的	课程	,	"	曾是	这	强调	回答	—	在	-	惊叹

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

repetition	of	the	words	.
重复	的	这	字	.

“当然是给父亲的，”对方斩钉截铁地回答——这是在艾莉丝惊讶地重复这句话之后作出的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [roʊl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd] .

"	You	are	going	to	spoil	all	his	happiness	by	taking	up	this	role	of	being	injured	.
"	你	是	去	到	剧透	全部	他的	幸福	经过	采取	向上	这	角色	的	存在	受伤	.

“你扮演受伤的角色，会毁了他所有的幸福。”

[dæd] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz] [pleɪn]

Dad	will	,	of	course	,	want	you	to	like	her	—	the	message	in	his	letter	is	plain
爸爸	将要	,	的	课程	,	想	你	到	喜欢	她	—	这	信息	在	他的	信	是	清楚的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

爸爸当然希望你喜欢她——他在信里的意思很明显。

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ə; eɪ] ['welkəm] - — [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ]

'	I	hope	you	will	do	your	best	to	give	us	both	a	welcome	'	—	and	all	I
-	我	希望	你	将要	做	你的	最好的	到	给	我们	两个都	一个	欢迎	-	—	和	全部	我

[kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

can	say	is	,
能	说	是	,

“我希望你们尽力热情欢迎我们俩”——而我只能说，

[wət'evər] [juː; jʊ] [duː] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

whatever	you	do	,	I	mean	to	go	home	and	receive	them	.
任何	你	做	,	我	意思是	到	去	家	和	收到	他们	.

不管你做什么，我的意思是回家接收它们。

[kʌm] [ɑːn] , [sɪs] , [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] !

Come	on	,	Sis	,	pull	yourself	together	!
来	在	,	妹妹	,	拉	你自己	一起	!

姐姐，振作起来!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] [dæd] ,

It	doesn't	say	much	for	your	love	for	dad	,
它	不	说	很多	为了	你的	爱	为了	爸爸	,

这说明你对父亲的爱并不深厚。

[ɪf] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

if	you	set	out	to	cause	him	trouble	like	this	,	and	spoil	his	happiness	.
如果	你	放	出去	到	原因	他	麻烦	喜欢	这	,	和	剧透	他的	幸福	.

如果你故意这样给他制造麻烦，破坏他的幸福。

[biː; bi] [naɪs] ; ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [hæf] [bæd] .

Be	nice	;	very	likely	she	won't	be	half	bad	.
是	好的	;	非常	可能	她	惯于	是	一半	坏的	.

对她友善些；她很可能不会太坏。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [dredz] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [dred] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	expect	she	dreads	seeing	us	quite	as	much	as	we	dread	seeing	her	.
我	预计	她	脏辫	看到	我们	相当	作为	很多	作为	我们	恐惧	看到	她	.

我想她害怕见到我们，就像我们害怕见到她一样。

[wɒts] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['smaɪlɪŋ] ['oʊnli] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] ?

What's	the	honour	of	keeping	smiling	only	when	things	are	pleasant	?
是什么	这	荣誉	的	保持	微笑	仅有的	什么时候	事物	是	令人愉快的	?

只在顺境时保持微笑，这有什么意义?

[kʌm] [ɑːn] — [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	on	—	get	over	it	.
来	在	—	得到	超过	它	.

拜托，别再纠结了。

[aɪm] [ɔːf] ; [ɪts] ['nɪrli] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

I'm	off	;	it's	nearly	time	they	arrived	.
我是	离开	;	它是	几乎	时间	他们	到达的	.

我走了；他们快到了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [bɑːb] [stʊd] ['fɪdʒɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

"	There	was	silence	for	a	moment	,	and	Bob	stood	fidgeting	by	his	sister	,
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	鲍勃	站立	坐立不安	经过	他的	姐姐	,

一阵沉默后，鲍勃不安地站在妹妹身边。

[ðen] [ɪn] [hæf] - [dɪs'gʌstɪd] [toʊnz] [hiː; hi] [sed] :

then	in	half	-	disgusted	tones	he	said	:
然后	在	一半	-	厌恶	音调	他	说	:

然后他带着几分厌恶的语气说道：

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] — [juː; jʊ] [wəʊnt] .

"	I	can't	wait	any	longer	for	you	;	if	you	won't	come	—	you	won't	.
"	我	不能	等待	任何	更长	为了	你	; 如果		你	惯于	来	—	你	惯于	.

“我不能再等你了；如果你不来——那就别来了。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [streɪd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [tɔːrdz] [hoʊm] .

"	And	with	a	quick	stride	he	turned	and	made	his	way	down	the	avenue	towards	home	.
"	和	和	一个	快的	步幅	他	转向	和	制成	他的	方式	向下	这	大街	向	家	.

“然后他快步转身，沿着大道朝家的方向走去。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [went] [ɑːn] [ɪn] ['ɛlɪs] -

For	a	few	minutes	longer	the	struggle	for	victory	went	on	in	Ellice	Medhurst's	-
为了	一个	很少	分钟	更长	这	斗争	为了	胜利	去	在	在	艾丽斯		-

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

在埃利斯·梅德赫斯特的心中，争取胜利的斗争又持续了几分钟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌtəd] [wɜːrdz] , " [aɪl] [traɪ] ; [bɑːb] [mʌst; məst] [biː; bi]

then	suddenly	she	jumped	up	with	the	muttered	words	,	"	I'll	try	;	Bob	must	be
然后	突然	她	跳了起来	向上	和	这	低声说道	字	,	"	患病的	尝试	;	鲍勃	必须	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

然后她突然跳了起来，喃喃自语道：“我会试试的；鲍勃一定是对的。”

" [ʃiː; ʃi] [ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

"	She	ran	lightly	down	the	path	after	him	,
"	她	跑	轻轻	向下	这	小路	后	他	,

她轻快地沿着小路追了上去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

and	caught	him	up	at	the	edge	of	the	wood	.
和	捕捉	他	向上	在	这	边缘	的	这	木头	.

然后在树林边缘追上了他。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['breθləsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

"	I'm	coming	with	you	,	"	she	whispered	breathlessly	,	as	she	grasped	his	arm	.
"	我是	未来	和	你	,	"	她	低声说道	气喘吁吁	,	作为	她	抓住	他的	手臂	.

“我跟你一起去，”她气喘吁吁地低语道，同时抓住他的手臂。

" [wel] [dʌn] , [jʌŋ] - [ən] !

"	Well	done	,	young	'	un	!
"	出色地	完毕	,	年轻的	-	联合国	!

“干得好，小伙子！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] , [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] . "

"	Come	on	,	we	must	run	,	or	we	shall	be	late	.	"
"	来	在	,	我们	必须	跑步	,	或者	我们	将	是	晚的	.	"

“快点，我们得跑，不然就要迟到了。”

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] ,

"	Here	they	come	!	"	shouted	Bob	,
"	这里	他们	来	!	"	喊叫	鲍勃	,

“他们来了！”鲍勃喊道。

[æz; əz] [tuː] ['fɪgjərz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] — [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm]

as	two	figures	turned	into	the	drive	—	a	smothered	exclamation	escaped	him
作为	二	数据	转向	进入	这	驾驶	—	一个	窒息	感叹	逃脱	他

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

as	he	rushed	to	the	front	door	.
作为	他	匆忙	到	这	正面	门	.

当两个身影拐进车道时——他冲向大门，忍不住发出了一声压抑的惊呼。

['ɛlɪs] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] , [hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Ellice	did	not	follow	immediately	,	her	knees	were	shaking	,
艾丽斯	做过	不是	跟随	立即地	,	她	膝盖	是	摇晃	,

艾莉丝没有立刻跟上，她的双腿在发抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [strʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [felt]

and	she	felt	strung	up	to	such	a	pitch	of	mental	excitement	she	hardly	felt
和	她	毛毡	串	向上	到	这样的	一个	沥青	的	精神的	激动	她	几乎	毛毡

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [bɑːb][æt; ət][fɜːrst] .

capable	of	following	Bob	at	first	.
有能力的	的	下列的	鲍勃	在	第一的	.

她感到精神高度兴奋，以至于一开始几乎无法跟上鲍勃的步伐。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ɛlɪs] ?

Then	suddenly	she	heard	her	father's	voice	saying	,	"	Where's	Ellice	?
然后	突然	她	听到	她	父亲的	嗓音	说	,	"	在哪里?	艾丽斯	?

突然，她听到父亲的声音说：“艾莉丝在哪里？”

" [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] ; [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	The	reaction	came	immediately	;	she	flew	to	the	door	,
"	这	反应	来了	立即地	;	她	飞翔	到	这	门	,

她立刻做出了反应；她飞奔到门口，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['blaɪndli]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌes oʊ 'biː] .

and	threw	herself	blindly	into	her	father's	arms	with	a	smothered	sob	.
和	扔	她自己	盲目地	进入	她	父亲的	武器	和	一个	窒息	哭泣	.

她哽咽着，跌跌撞撞地扑进父亲的怀里。

" [waɪ] , ['leɪdibɜːrd] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ['dʒentli] .

"	Why	,	ladybird	,	what	is	it	?	"	he	said	,	stroking	her	hair	gently	.
"	为什么	,	瓢虫	,	什么	是	它	?	"	他	说	,	抚摸	她	头发	轻轻地	.

“瓢虫，怎么了？”他一边说着，一边轻轻抚摸着她的头发。

" [lʊk] — [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['welkəm] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] ? "

"	Look	—	have	you	no	word	of	welcome	for	my	wife	?	"
"	看	—	有	你	不	单词	的	欢迎	为了	我的	妻子	?	"

“听着——你们难道没有一句欢迎我妻子的话吗？”

" ['ɛlɪs] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] [vɔɪs] ['dʒentli] .

"	Ellice	,	dear	child	,	"	said	Margaret's	voice	gently	.
"	艾丽斯	,	亲爱的	孩子	,	"	说	玛格丽特的	嗓音	轻轻地	.

“艾丽丝，亲爱的孩子，”玛格丽特温柔地说。

[ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [feɪs]

The	girl	started	,	raising	her	head	,	and	looked	wonderingly	into	the	sweet	face
这	女孩	开始	,	提高	她	头	,	和	看起来	惊奇地	进入	这	甜的	脸

[ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['gʌvərnəs] .

of	her	old	governess	.
的	她	老的	家庭教师	.

女孩猛地抬起头，惊奇地望着老家庭教师那张慈祥的脸庞。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [fækt] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] — ['mɑːrgrət] ['wʊdfɚd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

Then	the	great	fact	dawned	upon	her	mind	—	Margaret	Woodford	,	whom	she	loved	,
然后	这	伟大的	事实	黎明	之上	她	头脑	—	玛格丽特	伍德福德	,	谁	她	喜爱	,

这时，她突然意识到一个重大的事实——她所爱的玛格丽特·伍德福德

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['stepmʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] .

was	the	new	stepmother	she	had	dreaded	.
曾是	这	新的	后妈	她	有	令人恐惧的	.

正是她一直害怕的新继母。

" [juː; jʊ] ? — [juː; jʊ] ?

"	You	?	—	You	?
"	你	?	—	你	?

你？——你？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][hændz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

"	she	exclaimed	,	clasping	the	hands	extended	towards	her	.
"	她	惊呼	,	紧握	这	双手	扩展	向	她	.

她惊呼一声，紧紧握住伸向她的双手。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

"	Oh	,	how	lovely	!
"	哦	,	如何	迷人的	!

“哦，真可爱！”

" [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['glɪsənd] [ɪn]['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] [aɪz] .

"	Tears	of	joy	glistened	in	Margaret's	eyes	.
"	眼泪	的	喜悦	闪闪发光	在	玛格丽特的	眼睛	.

玛格丽特的眼中闪烁着喜悦的泪光。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɪrz] [naʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " ['wɪspəd]

"	I	think	you	can	see	the	reward	of	other	years	now	,	can't	you	?	"	whispered
"	我	思考	你	能	看	这	报酬	的	其他	年	现在	,	不能	你	?	"	低声说道

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

“我想你现在应该能看到往年努力的回报了吧？”她丈夫低声说道。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [dɪd] [siː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndrəsli] ['kɑːntent] .

and	Margaret	did	see	,	and	was	wondrously	content	.
和	玛格丽特	做过	看	,	和	曾是	奇妙地	内容	.

玛格丽特看到了，她感到无比欣慰。

[tuː] [mʌnθs] [pæst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] — [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ʌnə'lɔɪd] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ɪn]

Two	months	passed	quickly	away	—	two	months	of	unalloyed	happiness	to	Margaret	in
二	几个月	通过了	迅速地	离开	—	二	几个月	的	纯正的	幸福	到	玛格丽特	在

[hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] .

her	new	life	.
她	新的	生活	.

两个月转瞬即逝——对于玛格丽特来说，这是新生活中纯粹幸福的两个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

It	was	her	birthday	,
它	曾是	她	生日	,

那天是她的生日。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][frɔːst] - [kloʊðd] [lɔːn] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv]

and	she	stood	looking	out	upon	the	frost	-	clothed	lawn	glistening	in	a	bath	of
和	她	站立	寻找	出去	之上	这	霜	-	穿着衣服	草地	闪闪发光	在	一个	洗澡	的

['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] ,

winter	sunshine	,
冬天	阳光	,

她站在那里，眺望着覆盖着霜花的草坪，草坪在冬日的阳光下闪闪发光。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

waiting	for	the	others	to	come	down	to	breakfast	.
等待	为了	这	其他的	到	来	向下	到	早餐	.

等其他人下来吃早餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊˈvembər] — [koʊld] , [stɪl] , [ænd; ənd] [braɪt] .

It	was	November	—	cold	,	still	,	and	bright	.
它	曾是	十一月	—	寒冷的	,	仍然	,	和	明亮的	.

那是十一月——寒冷、静谧、阳光明媚。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Presently	she	felt	her	husband's	hand	upon	her	shoulder	,	and	heard	his	voice
目前	她	毛毡	她	丈夫的	手	之上	她	肩膀	,	和	听到	他的	嗓音

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

这时，她感到丈夫的手搭在了她的肩膀上，听到他的声音说：

" ['meni] ['hæpi] [rɪˈtɜːrn] !

"	Many	happy	returns	!
"	许多	快乐的	返回	!

祝你生日快乐!

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['dʌb(ə)l] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ,

Here	is	my	double	present	for	your	wedding	and	your	birthday	,
这里	是	我的	双倍的	展示	为了	你的	婚礼	和	你的	生日	,

这是我送给你结婚和生日的双重礼物，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['envəloʊp] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

"	and	he	placed	an	important	looking	envelope	in	her	hands	.
"	和	他	放置	一个	重要的	寻找	信封	在	她	双手	.

他将一个看起来很重要的信封放在她手里。

[æt; ət][fɜːrst] ['mɑːrgrət] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌnˌkɑːmprɪˈhendɪŋli] , [ðen] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

At	first	Margaret	gazed	at	the	packet	uncomprehendingly	,	then	the	nature	of
在	第一的	玛格丽特	凝视	在	这	包	不解地	,	然后	这	自然	的

[ðə; ði][gɪft] [bɪˈkeɪm] [klɪr] .

the	gift	became	clear	.
这	礼物	成为	清除	.

起初，玛格丽特茫然地盯着包裹，然后才明白礼物的性质。

" [ðə; ði] ['æbi] [haʊs] !

"	The	Abbey	House	!
"	这	修道院	房子	!

“修道院之家！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['æbi] — [haʊs] — ['gɔːrdn] ? "

"	You	have	bought	the	Abbey	—	House	—	Gordon	?	"
"	你	有	买	这	修道院	—	房子	—	戈登	?	"

“你买下了戈登修道院庄园？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['prez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['geɪli] .

"	Yes	,	and	I	now	present	it	to	my	wife	,	"	he	said	gaily	.
"	是的	,	和	我	现在	展示	它	到	我的	妻子	,	"	他	说	兴高采烈地	.

“是的，我现在把它送给我的妻子，”他高兴地说。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] ? "

"	I	hope	she	is	pleased	?	"
"	我	希望	她	是	高兴	?	"

希望她满意吧?

" [pliːzd] ?
" **Pleased** ?
" 高兴 ?

满意了吗?

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] — ['aʊərz] ? "
I **can** **scarcely** **believe** **it** **—** **the** **dear** **old** **home** **—** **ours** **?** **"**
我 能 几乎 相信 它 — 这 亲爱的 老的 家 — 我们的 ? "

我简直不敢相信——我们亲爱的老家——现在是我们的了?

" [jes] , [ðə; ði] [leɪt] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] ,
" Yes , the late owners are going abroad and wanted to sell ,
" 是的 , 这 晚的 所有者 是 去 国外 和 通缉 到 卖 ,

“是的，原业主要出国，所以想把房子卖掉。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
and at last I have got what I have been hoping to have the
和 在 最后的 我 有 得到 什么 我 有 到过 希望 到 有 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
opportunity of purchasing for some time .
机会 的 购买 为了 一些 时间 .

我终于买到了我一直希望能买到的东西。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [dɪr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . "
We will go there to live , dear , as soon as you like . "
我们 将要 去 那里 到 居住 , 亲爱的 , 作为 很快 作为 你 喜欢 . "

亲爱的，只要你愿意，我们就会去那里生活。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ! — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['waɪldɪst] [driːmz] , "
" Oh , I don't know how to thank you ! — it is beyond my wildest dreams , "
" 哦 , 我 不 知道 如何 到 感谢 你 ! — 它 是 超过 我的 最狂野的 梦境 , "
['ænsər] ['mɑːrgrət] .
answered Margaret .
回答 玛格丽特 .

“哦，我不知道该如何感谢你！——这简直超出了我的想象，”玛格丽特回答道。

" [aɪ] [soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [pleɪs] .
" I so loved the place .
" 我 所以 喜爱 这 地方 .

我太喜欢这个地方了。

[bʌt; bət] , ['gɔːrdn] ([ðə; ði] ['braɪtnəs] ['feɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs]) , [haʊ] [wɪl] ['ɛlɪs]
But , Gordon (the brightness fading a little from her face) , how will Ellice
但 , 戈登 (这 亮度 褪色 一个 小的 从 她 脸) , 如何 将要 艾丽斯
[laɪk] ['liːvɪŋ] ['oʊkləndz] ?
like leaving Oaklands ?
喜欢 离开 奥克兰 ?

但是，戈登（她脸上的笑容渐渐黯淡下来），埃利斯会喜欢离开奥克兰吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] . "
She is just as attached to it as I was to the old home . "
她 是 只是 作为 随附的 到 它 作为 我 曾是 到 这 老的 家 . "

她对这栋房子和我对老房子一样有感情。

" [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɛdˌhɜːrst] ; " [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ,
" I know , " answered Mr . Medhurst ; " we will keep it , dear ,
" 我 知道 , " 回答 先生 . 梅德赫斯特 ; " 我们 将要 保持 它 , 亲爱的 ,

“我知道，”梅德赫斯特先生回答说，“我们会留着它的，亲爱的。”

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .
and come out here in the summer months .
和 来 出去 这里 在 这 夏天 几个月 .

夏天的时候可以来这里玩。

['betsi] [ænd; ənd][dʒeɪmz][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] . "

Betsy	**and**	**James**	**can**	**remain**	**in**	**charge**	**.**	**"**
贝齐	和	詹姆斯	能	保持	在	收费	.	"

贝齐和詹姆斯可以继续掌管此事。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] , [ænd; ənd] [pliːz] [juː 'es][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] , ['ædɪŋ] , [æz; əz]

"	**That**	**will**	**be**	**splendid**	**,**	**and**	**please**	**us**	**all**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**quietly**	**,**	**adding**	**,**	**as**
"	那	将要	是	灿烂	,	和	请	我们	全部	,	"	她	回答	悄悄	,	添加	,	作为

[ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

if	**to**	**herself**	**,**
如果	到	她自己	,

“那太好了，我们大家都会很高兴，”她平静地回答，仿佛自言自语般补充道：

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [waɪ] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['baʊntɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**I**	**sometimes**	**wonder**	**why**	**God**	**has**	**been**	**so**	**bountiful**	**to**	**me**	**.**
"	我	有时	想知道	为什么	上帝	有	到过	所以	丰富	到	我	.

“我有时会想，为什么上帝对我如此慷慨。”

" [wiː; wi] [liːv] ['mɑːrgrət] ['wʊdfɝd] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

"	**We**	**leave**	**Margaret**	**Woodford**	**,**	**while**	**yet**	**the**	**ministry**	**of**	**life**	**is**	**unfinished**	**,**
"	我们	离开	玛格丽特	伍德福德	,	尽管	然而	这	部	的	生活	是	未完成	,

“我们告别玛格丽特·伍德福德，而她的人生使命尚未完成。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [peɪdʒ] ,

and	**her**	**future**	**and**	**that**	**of**	**her**	**loved**	**ones**	**an**	**unwritten**	**page**	**,**
和	她	未来	和	那	的	她	喜爱	一个	一个	不成文	页	,

她和她所爱之人的未来，仍是未书写的一页。

['noʊɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl]['gɑːdz] ['sɜːrvənt] ,

knowing	**that**	**for**	**her**	**and**	**all**	**God's**	**servants**	**,**
会心	那	为了	她	和	全部	神的	仆人	,

她知道，对于她和所有上帝的仆人来说，

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ʃeɪkəbl] — " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] .

the	**promise**	**remains**	**unshakable**	**—**	**"**	**I**	**will**	**be**	**with**	**thee**	**all**	**the**	**days**	**.**
这	承诺	遗迹	坚定不移	—	"	我	将要	是	和	你	全部	这	天	.

这个承诺依然坚定不移——“我必永远与你同在。”

[wen] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˌoʊvər'floʊ] [ðiː] . "

When	**thou**	**passest**	**through**	**the**	**waters**	**,**	**they**	**shall**	**not**	**overflow**	**thee**	**.**	**"**
什么时候	你	帕斯特	通过	这	水	,	他们	将	不是	溢出	你	.	"

你从水中经过，水必不漫过你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神